L-Evanġelji u l-Atti tal-Appostli

Werrej tal-Kontenut

Evanġelju ta’ Mattew	1
Evanġelju ta’ Marku	22
Evanġelju ta’ Luqa	35
Evanġelju ta’ Ġwanni	57
Atti tal-Appostli	74

Mattew

KAPITOLU 1

1 Il-ktieb tal-ġenerazzjoni ta' Ġesù Kristu, bin David, bin Abraham.
2 Abraham nissel lil Iżakk; u Iżakk nissel lil Ġakobb; u Ġakobb nissel lil Ġuda u ħutu;
3 U Ġuda nissel lil Fares u lil Zara minn Tamar; u Fares nissel lil Esrom; u Esrom nissel Aram;
4 U Aram nissel lil Aminadab; u Aminadab nissel lil Naasson; u Naasson nissel Salamun;
5 U Salamun nissel lil Booz minn Rakab; u Booz nissel lil Obed minn Rut; u Obed nissel lil Ġesse;
6 U Ġesse nissel lil David is- sultan; u s-sultan David nissel lil Salamun minnha li kienet mart Urija;
7 U Salamun nissel lil Robogħam; u Robogħam nissel Abija; u Abija nissel lil Asa;
8 U Asa nissel lil Ġosafat; u Ġosafat nissel lil Ġoram; u Ġoram nissel lil Ożija;
9 U Ozias nissel lil Ġogħam; u Ġogħam nissel lil Aħaż; u Aħaż nissel lil Eżekija;
10 U Eżekija nissel Manassi; u Manassi nissel lil Amon; u Amon nissel lil Ġosija;
11 U Ġosija nissel lil Ġeĥonia u ħutu, madwar iż-żmien li ġew ġarrew lejn Babilonja:
12 U wara li ġew miġjuba Babilonja, Ġekonia nissel lil Salathiel; u Salathiel nissel lil Zorobabel;
13 U Zorobabel nissel lil Abiud; u Abiud nissel lil Eljakim; u Eljakim nissel Azor;
14 U Azor nissel lil Sadok; u Sadok nissel lil Akim; u Aħim nissel lil Eliud;
15 U Eliud nissel lil Elegħażar; u Elegħażar nissel lil Mattan; u Mattan nissel lil Ġakobb;
16 U Ġakobb nissel lil Ġużeppi, ir-raġel ta' Marija, li minnha twieled Ġesù, li jissejjaħ Kristu.
17 Għalhekk il-ġenerazzjonijiet kollha minn Abraham sa David huma erbatax-il ġenerazzjoni; u minn David sat-trasferiment f'Babilonja huma erbatax-il ġenerazzjoni; u mill-ġarr f'Babilonja sa Kristu għaddew erbatax-il ġenerazzjoni.
18 Issa t-twelid ta Ġesù Kristu kien hekk: meta ommu Marija kienet miżżewġa ma' Ġużeppi, qabel ma ġew flimkien, hija nstabet tarbija ta' l-Ispirtu s-Santu.
19 Imbagħad Ġużeppi żewġha, li kien raġel ġust, u ma riedx jagħmillha eżempju pubbliku, kellu l-ħsieb li jwarrabha fil-moħbi.
20 Imma waqt li kien ħaseb f'dawn l-affarijiet, ara, l-anġlu tal-Mulej deherlu f'ħolma, u qallu, Ġużeppi, bin David, tibżax li tieħu miegħek lil Marija martek, għax dak li tnisslet fiha hu. tal-Ispirtu s-Santu.
21 U hi se twelled iben, u ssejjaħlu ĠESÙ, għax hu jsalva lill-poplu tiegħu minn dnubiethom.
22 Issa dan kollu sar, biex jitwettaq dak li kien qal il-Mulej mill-profeta, billi qal:
23 Ara, verġni tkun twelled, u se twelled iben, u se jsejħulu Emmanuel, li jiġi interpretat hu, Alla magħna.
24 Imbagħad Ġużeppi, kif qam mill-irqad, għamel kif qallu l-anġlu tal-Mulej, u ħa miegħu lil martu:
25 U ma għarfuhiex qabel ma welldet l-ewwel binha, u sejjaħlu ĠESÙ.

KAPITOLU 2

1 Issa meta Ġesù twieled f'Betlehem tal-Lhudija fi żmien is-sultan Erodi, ara, ġew għorrief mil-lvant lejn Ġerusalemm,
2 Qal, Fejn hu dak li twieled Sultan tal-Lhud? għax rajna l-kewkba tiegħu fil-lvant, u ġejna nqimuh.
3 Meta s-sultan Erodi sema' dawn l-affarijiet, inkwiet, u Ġerusalemm kollha miegħu.
4 U meta ġabar flimkien il- qassisin il-kbar u l-kittieba tal-poplu, talab minnhom fejn kellu jitwieled Kristu.
5 U qalulu: "F'Betlem tal-Lhudija, għax hekk hu miktub mill-profeta:
6 U int Betlehem, fl-art ta' Ġuda, m'intix l- inqas fost il-prinċpijiet ta' Ġuda, għax minnek joħroġ Gvernatur, li jaħkem lill- poplu tiegħi Israel.
7 Imbagħad Erodi, meta sejjaħ lill-għorrief b'mod segret, staqsa minnhom bir-reqqa f'liema ħin dehret il-kewkba.
8 U bagħathom Betlehem u qal: "Morru u fittxu b'mod diliġenti għat-tifel żgħir; u meta sibtu, erġa' għidli, biex niġi u nqimuh ukoll.
9 Meta semgħu lis-sultan, telqu; u, ara, il-kewkba, li raw fil-lvant, marret quddiemhom, sakemm ġiet u wieqaf fuq fejn kien it-tifel żgħir.
10 Meta raw il-kewkba, ferħu b'ferħ kbir ħafna.
11 U meta da[lu d-dar, raw it-tifel ma' Marija ommu, u waqg[u u qimah; deheb, u inċens, u mirra.
12 U mwissija minn Alla f'ħolma biex ma jerġgħux lura għand Erodi, telqu lejn pajjiżhom triq oħra.
13 U meta telqu, ara, l-anġlu tal-Mulej deher lil Ġużeppi f'ħolma, u qallu: "Qum, u ħu lit-tifel żgħir u lil ommu, u aħrab l-Eġittu, u kun hemm sakemm inġiblek il-kelma; Erodi se jfittex lit-tifel żgħir biex jeqirduh.
14 Meta qam, ħa lit-tifel żgħir u lil ommu bil-lejl, u telaq l-Eġittu.
15 U kien hemm sal-mewt ta Erodi, biex iseħħ dak li kien qal il-Mulej mill-profeta, li qal, Minn l-Eġittu sejjaħt lil ibni.
16 Imbagħad Erodi, meta ra li kien imqarraq mill-għorrief, kien rabja ħafna, u bagħat, u qatel lit-tfal kollha li kienu f'Betlem u fil-xtut kollha tagħha, minn sentejn 'l isfel, skont iż-żmien li kien staqsa b'mod diliġenti mill-għorrief.
17 Imbagħad seħħ dak li kien qal il-profeta Ġeremija, li qal,
18 F'Rama kien hemm leħen mismugħ, biki, u biki, u niket kbir, Rachel tibki għal uliedha, u ma riditx tiġi mfarrka, għax m'humiex.
19 Imma meta Erodi miet, ara, anġlu tal-Mulej deher f'ħolma lil Ġużeppi fl-Eġittu,
20 Tgħid, Qum, u ħu lit-tifel żgħir u lil ommu, u mur fl-art ta' Iżrael, għax huma mejta dawk li fittxew il-ħajja tat-tifel żgħir.
21 U qam, ħa lit-tifel u lil ommu, u daħal fl-art ta' Israel.
22 Imma meta sema' li Arkelaws kien issaltan fil-Lhudija fil-kamra ta' missieru Erodi, beża' jmur hemmhekk;
23 U ġie u jgħammar f'belt jisimha Nazaret, biex ikun jista' jitwettaq dak li kien mitkellem mill-profeti, Hu għandu jissejjaħ Nazaret.

KAPITOLU 3

1 F'dawk il-jiem ġie Ġwanni l-Battista, jippriedka fid-deżert tal-Lhudija,

2 U qal, Indmu intom, għax is-saltna tas-smewwiet hija fil-qrib.
3 Għax dan hu dak li tkellem dwaru mill-profeta Isaija, billi qal, Leħen wieħed jgħajjat fid-deżert, Ħejju t-triq tal-Mulej, iddritta l-mogħdijiet tiegħu.
4 U l-istess Ġwanni kellu lbies tax-xagħar tal-ġemel, u ċintur tal-ġilda madwar ġenbejh; u l-laħam tiegħu kien ħarrub u għasel salvaġġ.
5 Imbagħad ħarġu għandu Ġerusalemm, u l-Lhudija kollha, u r-reġjun kollu madwar il-Ġordan,
6 U tgħammdu minnu fil-Ġordan, u jistqarru dnubiethom.
7 Imma meta ra ħafna mill-Fariżej u s-Sadduċej ġejjin għall-magħmudija tiegħu, qalilhom: O ġenerazzjoni tal-viperi, min wissiekom biex taħarbu mir-rabja li ġejja?
8 Oħroġ għalhekk frott tajjeb għall-indiema:
9 U taħsbux li tgħidu fikom infuskom, "Għandna lil Abraham għal missierna, għax ngħidilkom, li minn dawn il-ġebel Alla jista' jqajjem ulied lil Abraham.
10 U issa wkoll il-mannara titqiegħed mal-għerq tas-siġar;
11 Tabilħaqq jiena ngħammidkom bl-ilma għall-indiema, imma dak li jiġi warajja hu iktar qawwi minni, li m'iniex denju li nġorr iż-żraben tiegħu: hu jgħammdu bl-Ispirtu s-Santu u bin-nar;
12 Li l-fann tiegħu hu f'idejh, u jnaddaf bis-sħiħ l-art tiegħu, u jiġbor il-qamħ tiegħu fil-ġabra; imma hu jaħraq il-karfa b'nar li ma jintefax.
13 Imbagħad Ġesù ġie mill-Galilija lejn il-Ġordan għand Ġwanni, biex jitgħammed minnu.
14 Imma Ġwanni żammewh, u qal, Għandi bżonn nitgħammed minnek, u int ġej għandi?
15 U Ġesù jwieġeb qallu, ibati hekk issa: għax hekk isir magħna li nwettqu t-tjieba kollha. Imbagħad sofra lilu.
16 U Ġesù, meta tgħammed, tela' mill-ewwel mill-ilma: u, ara, is-smewwiet infetħulu, u ra l-Ispirtu ta' Alla nieżel bħal ħamiema u jixgħel fuqu.
17 U ara leħen mis-sema, li jgħid: Dan hu Ibni l-maħbub, li fih għoġobni.

KAPITOLU 4

1 Imbagħad Ġesù ġie mmexxi mill-Ispirtu fid-deżert biex jiġi ttantat mix-xitan.
2 U meta sajem erbgħin jum u erbgħin lejl, wara kellu l-ġuħ.
3 U meta t-tentatur resaq lejh, qal: "Jekk int Bin Alla, ordna li dan il-©ebel isir il- obΩ.
4 Imma hu wieġeb u qal, Hu miktub, Il-bniedem m'għandux jgħix bil-ħobż biss, imma b'kull kelma li toħroġ minn fomm Alla.
5 Imbagħad ix-xitan jeħodlu fil-belt qaddisa, u poġġieh fuq il-quċċata tat-tempju,
6 U qallu: "Jekk int Bin Alla, mitfugħ lilek innifsek 'l isfel, għax hemm miktub, Hu għandu jagħti lill-anġli tiegħu l-inkarigu dwarek; kontra ġebla.
7 Ìesù qallu: Ìie miktub mill-gdid, Ma tittantax lill-Mulej Alla tiegek.
8 Għal darb'oħra, ix-xitan jeħodlu fuq muntanja għolja ħafna, u jurih is-saltniet kollha tad-dinja, u l-glorja tagħhom;
9 U qallu: "Dan kollu nagħtik, jekk taqa' u tadurani.
10 Imbagħad Ġesù qallu: 'Ok minn hawn, Satana ;
11 Imbagħad ix-xitan ħallieh, u, ara, ġew anġli u qdewlu.
12 Issa, meta Ġesù sema' li Ġwanni kien mitfugħ il-ħabs, telaq lejn il-Galilija;
13 U telaq minn Nazaret, ġie u jgħammar f'Kafarnahum, li tinsab fuq ix-xatt tal-baħar, fil-fruntieri ta' Żabulon u Neftali.
14 Sabiex iseħħ dak li kien qal il-profeta Isaija, li qal,
15 L-art ta' Żabulon, u l-art ta' Neftali, fit-triq tal-baħar, lil hinn mill-Ġordan, il-Galilija tal-Ġentili;
16 In-nies li qagħdu fid-dlam raw dawl kbir; u lilhom li qagħdu fir-reġjun u dell tal-mewt tnissel dawl.
17 Minn dak iż-żmien Ġesù beda jipprietka, u jgħid, Indmu, għax is-saltna tas-smewwiet waslet.
18 U Ġesù, miexi ħdejn il-baħar tal-Galilija, ra żewġ aħwa, Xmun jismu Pietru, u ħuh Indrì, jitfgħu x-xibka fil-baħar, għax kienu sajjieda.
19 U hu qalilhom: Imxu warajja, u nagħmel lilkom sajjieda tal-bnedmin.
20 U mill-   ewwel ħallew ix-   xbieki tagħhom u marru warajh.
21 U minn hemm 'il quddiem, ra żewġ aħwa oħra, Ġakbu bin Żebedew, u ħuh Ġwanni, fuq vapur ma' missierhom Żebedew, isewwu x-xbieki tagħhom; u sejjaħhom.
22 U minnufih telqu mill-bastiment u lil missierhom, u marru warajh.
23 U Ġesù mar madwar il-Galilija kollha, jgħallem fis-sinagogi tagħhom, u jippriedka l-Evanġelju tas-saltna, u jfejjaq kull xorta ta' mard u kull xorta ta' mard fost in-nies.
24 U l-fama tiegħu marret mas-Sirja kollha: u ġabulu l-morda kollha li ttieħdu b'diversi mard u turmenti, u dawk li kellhom xjaten, u dawk li kienu lunatick, u dawk li kellhom il-paraliżi; u fejjaqhom.
25 U marru warajh kotra kbira ta' nies mill- Galilija, u mid- Dekapolis, u minn Ġerusalemm, u mill- Lhudija, u minn lil hinn mill- Ġordan.

KAPITOLU 5

1 U ra l-kotra, tela' fuq muntanja, u meta tpoġġi, id-dixxipli tiegħu ġew għandu
2 U fetaħ fommu, u għallimhom, u qal:
3 Henjin il-foqra fl-ispirtu, għax tagħhom hija s-saltna tas-smewwiet.
4 Henjin dawk li jibku, għax għandhom jiġu mfarrka.
5 Henjin il- ħelwin, għax huma jirtu l- art.
6 Henjin dawk li jbatu l-ġuħ u l-għatx tal-ġustizzja, għax jimtlew.
7 Henjin il-ħniena, għax għandhom jiksbu ħniena.
8 Henjin dawk safja ta' qalbhom, għax jaraw lil Alla.
9 Henjin dawk li jġibu l-paċi, għax għandhom jissejħu wlied Alla.
10 Henjin dawk li huma ppersegwitati minħabba s-sewwa, għax tagħhom hija s-saltna tas-smewwiet.
11 Henjin intom, meta l-bnedmin jgħajjtukom, u jippersegwitawkom, u jgħidu kull xorta ta' ħażen kontrik bil-qerq, minħabba fija.
12 Ifirħu, u kun ferħan ħafna, għax kbir hu l-premju tagħkom fis-sema, għax hekk ippersegwitaw lill-profeti li kienu qabilkom.
13 Intom il-melħ tal-art: imma jekk il-melħ ikun tilef sagħtu, b'liema għandu jiġi mmellaħ? minn hemm 'il quddiem mhu tajjeb għal xejn, imma li jitkeċċa barra u li jintrefgħu taħt riġlejn il-bnedmin.

14 Intom id-dawl tad-dinja. Belt li tinsab fuq għoljiet ma tistax tinħeba.
15 Lanqas il- bnedmin jixegħlu xemgħa, u jpoġġuha taħt il-bushel, imma fuq gandlier; u jagħti d-dawl lil dawk kollha li huma fid-dar.
16 Ħa jiddi d-dawl tagħkom quddiem il-bnedmin, biex jaraw l-għemejjel tajbin tagħkom, u jigglorifikaw lil Missierkom li hu fis-smewwiet.
17 Taħsbux li ġejt biex neqred il-liġi, jew il-profeti: jien mhux ġejt biex neqred, imma biex inwettaq.
18 Għax tassew ngħidilkom, Sakemm jgħaddu s-sema u l-art, jota waħda jew tislima waħda m'għandhom bl-ebda mod ma jgħaddu mil-liġi, sakemm kollox jitwettaq.
19 Għalhekk kull min jikser wieħed minn dawn l-iżgħar kmandamenti, u jgħallem lill-bnedmin hekk, jissejjaħ l-iżgħar fis-saltna tas-smewwiet: imma kull min jagħmel u jgħallimhom, dan jissejjaħ kbir fis-saltna tas-smewwiet.
20 Għax ngħidilkom, li jekk it-tjieba tagħkom ma teċċedix it-tjieba tal-kittieba u l-Fariżej, intom fl-ebda każ ma tidħol fis-saltna tas-smewwiet.
21 Intom smajtu li kien qal minnhom ta' żmien il- qodma, "La toqtolx; u kull min joqtol ikun fil-periklu tas-sentenza:
22 Imma jien ngħidilkom, li kull min ikun irrabjat ma' ħuh mingħajr raġuni jkun fil-periklu tal-ġudizzju: u kull min jgħid lil ħuh, Raka, ikun fil-periklu tal-kunsill; , għandhom ikunu fil-periklu ta 'nar infern.
23 Għalhekk, jekk tressaq l-għotja tiegħek fuq l-artal, u hemm tiftakar li ħuk għandu xi ħaġa kontrik;
24 Ħalli hemm id-don tiegħek quddiem l-artal, u mur triqtek; l-ewwel kun rikonċiljat ma' ħuk, u mbagħad ejja u offri r-rigal tiegħek.
25 Aqbel mal-avversarju tiegħek malajr, waqt li tkun fit-triq miegħu; ħalli l-avversarju qatt jagħtik f'idejn l-imħallef, u l-imħallef jagħtik lill-uffiċjal, u int titfa' l-ħabs.
26 Tassew ng[idlek, Int m'g[andekx to[ro;
27 Intom smajtu li ntqal minn dawk ta' żmien il-qadim, La tagħmilx adulterju;
28 Imma jien ngħidilkom, li kull min iħares lejn mara biex jixxennquha diġà wettaq adulterju magħha f'qalbu.
29 U jekk għajnejk il-leminija toffendik, aqlagħha u mitfugħha minn fuqek, għax ikun ta' vantaġġ għalik li wieħed mill-membri tiegħek jitħassar, u mhux li ġismek kollu jintefa' fl-infern.
30 U jekk idek il-leminija toffenduk, aqtagħha u mitfugħha minn fuqek, għax hu ta' vantaġġ għalik li wieħed mill-membri tiegħek jitħassar, u mhux li ġismek kollu jitfa' fl-infern.
31 Intqal, Kull min iwarrab lil martu, ħa jagħtiha kitba tad-divorzju.
32 Imma jien ngħidilkom, li kull min iwarrab lil martu, ħlief għall-kawża taż-żina, iġġiegħelha tagħmel adulterju;
33 Għal darb'oħra, smajtu li ntqal minn dawk ta' żmien il-qodma, "La taħlefx, imma wettaq il-ġuramenti tiegħek lill-Mulej;
34 Imma jien ngħidilkom, Taħlef xejn; la bis-sema; għax hu t-tron ta' Alla:
35 Lanqas mill-art; għax hu għarf saqajh: la minn Ġerusalemm; għax hi l-belt tas-Sultan il-kbir.
36 Lanqas taħlef b'rasek, għax ma tistax tagħmel xagħar wieħed abjad jew iswed.
37 Imma ħalli l-komunikazzjoni tiegħek tkun, Iva, iva; Le, le: għax dak kollu li hu aktar minn dawn jiġi mill-ħażen.
38 Intom smajtu li ntqal, Għajn għal għajn, u sinna b'sinna;
39 Imma jien ngħidilkom, Li ma tirreżistux il-ħażen, imma kull min jaħbat fuq ħaddejk il-leminija, dawwar lejh l-ieħor ukoll.
40 U jekk xi ħadd irid iħarrek quddiem il-liġi, u jneħħilek il-kisja, ħallih ukoll il-mantell tiegħek.
41 U kull min iġiegħlek timxi mil, mur miegħu t-tnejn.
42 Agħti lil min jistaqsik, u minn min irid jissellef minnek la tbegħidx.
43 Intom smajtu li ntqal, Int tħobb lill-proxxmu, u tobgħod lill-għadu tiegħek.
44 Imma jien ngħidilkom, Ħobb lill-għedewwa tagħkom, bierku lil dawk li jisħetkom, agħmlu l-ġid lil dawk li jobogħdukom, u itolbu għal dawk li jużawkom bi disprezz u jippersegwitawkom;
45 Biex intom tkunu wlied Missierkom li hu fis-smewwiet, għax hu jtella' x-xemx tiegħu fuq il-ħżiena u t-tajbin, u jibgħat ix-xita fuq il-ġust u l-inġusti.
46 Għax jekk tħobbu lil dawk li jħobbukom, x'premju għandkom? lanqas il-pubblikani l-istess?
47 U jekk issellmu lil ħutkom biss, x'tagħmlu iktar minn oħrajn? lanqas il-pubblikani hekk?
48 Kunu għalhekk perfetti, bħalma hu perfett Missierkom li hu fis-smewwiet.

KAPITOLU 6

1 Oqogħdu attenti li ma tagħmlux l-elemna tiegħek quddiem il-bnedmin, biex jidhru minnhom, inkella ma jkollkomx premju minn Missierkom li hu fis-smewwiet.
2 Għalhekk, meta tagħmel l-elemna tiegħek, iddoqqx it-tromba quddiemek, bħalma jagħmlu l-ipokriti fis-sinagogi u fit-toroq, biex ikollhom glorja tal-bnedmin. Tassew ngħidilkom, Huma għandhom il-premju tagħhom.
3 Imma meta tagħmel l-elemna, ma tagħrafx id ix-xellugija x'tagħmel il-leminija:
4 Biex l-elemna tiegħek tkun fil-moħbi, u Missierek li jara fil-moħbi innifsu jippremjak fil-miftuħ.
5 U meta titlob, ma tkunx bħalma huma l-ipokriti, għax iħobbu jitolbu bilwieqfa fis-sinagogi u fl-irkejjen tat-toroq, biex ikunu jidhru mill-bnedmin. Tassew ngħidilkom, Huma għandhom il-premju tagħhom.
6 Imma int, meta titlob, idħol fil-gwardarobba tiegħek, u meta tagħlaq il-bieb tiegħek, itlob lil Missierek li hu fil-moħbi; u Missierek li jara fil-moħbi jippremjak fil-miftuħ.
7 Imma meta titolbu, tużax ripetizzjonijiet għalxejn, bħalma jagħmlu l-pagani, għax jaħsbu li għandhom jinstemgħu minħabba li jitkellmu ħafna.
8 Mela tkunux bħalhom, għax Missierkom jaf x'affarijiet għandek bżonn, qabel ma titolbuh.
9 Għalhekk itolbu hekk: Missierna li int fis-smewwiet, jitqaddes ismek.
10 Is-saltna tiegħek tiġi. Issir ir-rieda tiegħek fl-art, kif fis-sema.
11 Agħtina llum il-ħobż tagħna ta' kuljum.
12 U aħfrilna d-djun tagħna, bħalma aħna naħfru lid-debituri tagħna.
13 U tmexxix lilna fit-tentazzjoni, imma teħlisna mill-ħażen: Għax tiegħek huma s-saltna, u l-qawwa, u l-glorja, għal dejjem. Amen.
14 Għax jekk intom taħfru lill-bnedmin il-ħtijiet tagħhom, Missierkom tas-sema wkoll jaħfrilkom:

15 Imma jekk intom ma taħfrux lill-bnedmin il-ħtijiet tagħhom, lanqas Missierkom ma jaħfrilkom il-ħtijiet tagħkom.
16 Barra minn hekk, meta intom isawmu, tkunux, bħall-ipokriti, ta' wiċċ imdejjaq, għax huma sfiguraw wiċċhom, biex jidhru lill-bnedmin li jsawmu. Tassew ngħidilkom, Huma għandhom il-premju tagħhom.
17 Imma int, meta tkun sajjem, idlek rasek, u aħsel wiċċek;
18 Biex ma tidhirx lill-bnedmin li sajmu, imma lil Missierek li hu fil-moħbi: u Missierek, li jara fil-moħbi, jippremjak fil-miftuħ.
19 Iġbrux għalikom teżori fuq l-art, fejn il-kamla u s-sadid iħassru, u fejn il-ħallelin ikissru u jisirqu;
20 Imma agħmlu għalikom teżori fis-sema, fejn la l-kamla u lanqas is-sadid ma jħassru, u fejn il-ħallelin la jkissru u lanqas jisirqu;
21 Għax fejn hemm it-teżor tiegħek, hemm tkun qalbkom ukoll.
22 Id-dawl tal-ġisem hu l-għajn;
23 Imma jekk għajnek tkun ħażina, ġismek kollu jkun mimli dlam. Għalhekk, jekk id-dawl li hemm fik ikun dlam, kemm hu kbir dak id-dlam!
24 Ebda bniedem ma jista' jaqdi żewġ sidien: għax jew jobgħod lil wieħed, u jħobb lill-ieħor; jew inkella jżomm mal-wieħed, u jiddisprezza lill-ieħor. Ma tistax taqdu lil Alla u lill-mammuna.
25 Għalhekk ngħidilkom, Taħsbux għal ħajtek, x'għandhom tieklu, jew x'għandhom tixorbu; u lanqas għal ġisimkom, x'għandek tilbsu. Il-ħajja mhix aktar minn laħam, u l-ġisem mill-ilbies?
26 Araw it-tjur tal-ajru: għax ma jiżirgħux, la jaħsdu, u lanqas jiġbru fil-barnijiet; madankollu Missierkom tas-sema jitmagħhom. M'intix ħafna aħjar minn dawn?
27 Min minnkom, billi jieħu ħsieb jista' jżid kubitu mal-istatura tiegħu?
28 U għala tieħu ħsieb għall-ilbies? Ikkunsidra l-ġilji tal-għalqa, kif jikbru; ma jaħdmux, la jduru:
29 U madankollu ngħidilkom, li lanqas Salamun fil-glorja kollha tiegħu ma kienx imlibbes bħal wieħed minn dawn.
30 Għalhekk, jekk Alla hekk jilbes il-ħaxix tal-għalqa, li llum hu, u għada jitfa' fil-forn, m'għandux ħafna iktar jilbeskom, intom ta' ftit fidi?
31 Għalhekk, taħsibx, u tgħid, X'għandna nieklu? jew, X'għandna nixorbu? jew, B'liema ser nilbsu?
32 (Għax wara dan kollu jfittxu l-Ġentili:) għax Missierkom tas-sema jaf li intom għandek bżonn ta' dawn l-affarijiet kollha.
33 Imma l-ewwel fittxu s-saltna ta' Alla, u t-tjieba tiegħu; u dawn l-affarijiet kollha għandhom jiġu miżjuda untok.
34 Għalhekk ma taħsibx għall-għada: għax l-għada għandu jieħu ħsieb għall-affarijiet fih innifsu. Biżżejjed sal-ġurnata hija l-ħażen tiegħu.

KAPITOLU 7

1 Tiġġudikawx, biex ma tiġux iġġudikati.
2 Għax b'liema ġudizzju tiġġudikaw, intom tkunu ġġudikati: u b'liema miżura tkejlu, terġa' titkejjel lilek.
3 U għala tara l-paċpa li hemm f'għajn ħuk, imma ma tqisx it-travu li hemm f'għajnek stess?
4 Jew kif se tgħid lil ħuk, Ħallini noħroġ il-kaċpa minn għajnejk; u, ara, raġġ hemm f'għajnek stess?
5 Int ipokrita, l-ewwel keċċa t-travu minn għajnek stess; u mbagħad tara ċar biex tkeċċi l-kabra minn għajn ħuk.
6 Tagħtux dak li hu qaddis lill-klieb, la titfgħux il-perli tagħkom quddiem il-ħnieżer, biex ma jitfgħuhomx taħt riġlejhom, u jduru u jkissrukom.
7 Itlob, u jingħatalkom; fittex, u ssibu; ħabbat, u tinfetaħ lilek:
8 Għax kull min jitlob jirċievi; u min ifittex isib; u lil min iħabbat jinfetaħ.
9 Jew xi raġel minnkom, li jekk ibnu jitlob ħobż, jagħtih ġebla?
10 Jew jekk jitlob ħuta, jagħtih serp?
11 Jekk mela, jekk intom ħżiena, tafu tagħtu rigali tajbin lil uliedkom, kemm aktar Missierkom li hu fis-smewwiet jagħti affarijiet tajbin lil dawk li jitolbuh?
12 Għalhekk, kulma tridu li l-bnedmin jagħmlulkom, agħmluhom hekk ukoll, għax din hi l-liġi u l-profeti.
13 Idħol intom mill-bieb l-istrett, għax wiesa' huwa l-bieb, u wiesa' t-triq li twassal għall-qerda, u hemm ħafna li jidħlu fih;
14 Għax istrett il-bieb, u dejjaq it-triq, li twassal għall-ħajja, u ftit hemm dawk li jsibuha.
15 Oqogħdu attenti mill-profeti foloz, li jiġu għandkom libsin tan-nagħaġ, imma minn ġewwa huma ilpup li jheġġu.
16 Intom tagħrfuhom mill-frott tagħhom. L-irġiel jiġbru għeneb tax-xewk, jew tin tax-xewk?
17 Hekk ukoll kull siġra tajba tagħti frott tajjeb; imma siġra korrotta tagħti frott ħażin.
18 Siġra tajba ma tistax tagħmel frott ħażin, lanqas siġra korrotta ma tista' tagħti frott tajjeb.
19 Kull siġra li ma tagħmilx frott tajjeb tinqata' u tintefa' fin- nar.
20 Għalhekk mill-frott tagħhom intom tagħrfuhom.
21 Mhux kull min jgħidli, Mulej, Mulej, jidħol fis-saltna tas-smewwiet; imma min jagħmel ir-rieda ta' Missieri li hu fis-smewwiet.
22 Ħafna jgħiduli f'dak il-jum, Mulej, Mulej, m'aħniex ipprofetizzajna f'ismek? u f'ismek keċċew ix-xjaten? u f'ismek għamilt ħafna xogħlijiet tal-għaġeb?
23 U allura nistqarr lilhom, jien qatt ma kont nafkom: tbiegħdu minni, intom li taħdmu l-ħażen.
24 Għalhekk, kull min jisma' dan il- kliem tiegħi, u jwettaqhom, jien inxebbah ma' raġel għaref, li bena daru fuq il- blata:
25 U niżlet ix-xita, u waslet l-għargħar, u l-irjieħ nefħu, u ħabat fuq dik id-dar; u ma waqgħetx, għax kienet imsejsa fuq blata.
26 U kull min jisma' dan il- kliem tiegħi, u ma jagħmilxhom, għandu jitqabbel ma' raġel iblah, li bena daru fuq ir- ramel:
27 U niżlet ix-xita, u ġew l-għargħar, u l-irjieħ nefaħ, u ħabat fuq dik id-dar; u waqgħet: u kbira kienet il-waqgħa tagħha.
28 U ġara li, meta Ġesù temm dan il- kliem, in- nies baqgħu mistagħġba bid- duttrina tiegħu:
29 Għax għallimhom bħala wieħed li għandu awtorità, u mhux bħall-kittieba.

KAPITOLU 8

1 Meta niżel mill-muntanja, folol kbar marru warajh.

2 U, ara, ġie lebbruż u qimah, u qal, Mulej, jekk trid, inti tista tnaddafni.

3 U Ġesù tefa’ idu, mess lilu, u qal: “ Nixtieq; kun nadif. U minnufih il-lebbra tiegħu ġiet imnaddfa.

4 U Ġesù qallu: “ Ara ma tgħid lil ħadd; imma mur, uri lilek innifsek lill-qassis, u offri l-għotja li ordna Mosè, bħala xhieda lilhom.

5 U meta Ġesù daħal f’Kafarnahum, resaq lejh ċenturjun u talab:

6 U qal, Mulej, il-qaddej tiegħi jinsab id-dar marid tal-paraliżi, itturmentat bil-kbir.

7 U Ġesù qallu, Jien se niġi u nfejjaq.

8 ? ?-?enturjun wie?eb u qal: Mulej, m'iniex denja li inti tid?ol ta?t saqaf tieg?i: imma kellem il-kelma biss, u l-qaddej tieg?i jitfejjaq.

9 Għax jien bniedem taħt l-awtorità, li għandi suldati taħti; u lil ieħor, Ejja, u jiġi; u lill-qaddej tiegħi, Agħmel dan, u jagħmel dan.

10 Meta Ġesù semagħha, stagħġeb, u qal lil dawk li kienu segwew: Tassew ngħidilkom, ma sibtx fidi daqshekk kbira, le, mhux f’Iżrael.

11 U jien ngħidilkom, Li ħafna għandhom jiġu mil-lvant u l-punent, u għandhom joqogħdu bilqiegħda ma 'Abraham, u Iżakk, u Ġakobb, fis-saltna tas-smewwiet.

12 Imma wlied is-saltna jitkeċċew fid-dlam ta’ barra: ikun hemm il-biki u t-tgħajjir tas-snien.

13 U Ġesù qal liċ-ċenturjun: “ Mur; u kif emmint, hekk isir lilek. U l-qaddej tiegħu fieqet fl-istess siegħa.

14 U meta Ġesù daħal fid-dar ta’ Pietru, ra lil ommu martu mitluqa, u marda bid-deni.

15 U mess idejha, u d-deni ħallaha, u hi qamet u qdiet lilhom.

16 Meta waslet il-lejla, ġabu miegħu ħafna li kellhom xjaten, u bil-kelma tiegħu keċċa l-ispirti, u fejjaq lil dawk kollha morda.

17 Sabiex iseħħ dak li kien qal il-profeta Isaija, li qal, Hu stess ħa d-dgħufijiet tagħna, u ġarrab il-mard tagħna.

18 Issa meta Ġesù ra folol kbar madwaru, ta kmandament biex jitlaq lejn in-naħa l-oħra.

19 U ġie skript, u qallu: “Imgħallem, jien se timxik kulfejn tmur”.

20 U Ġesù qallu: Il-volpi għandhom it-toqob, u l-għasafar tal-ajru għandhom il-bejtiet; imma Bin il-bniedem m’għandux fejn iqiegħed rasu.

21 U dixxipli ieħor tiegħu qallu: Mulej, ħallini l-ewwel immur nifni lil missieri.

22 Imma Ġesù qallu, Imxi warajja; u ħalli l-mejtin jidfnu l-mejtin tagħhom.

23 U meta daħal f’bastiment, id-dixxipli tiegħu marru warajh.

24 U, ara, qamet tempesta kbira fil-baħar, tant li l-bastiment kien miksi bil-mewġ, imma hu kien rieqed.

25 U d-dixxipli tiegħu resqu lejh, u qajmuh, u qalu, Mulej, salvana!

26 U qalilhom: Għaliex intom tibżgħu, intom ta’ ftit fidi? Imbagħad qam, u ċanfar l-irjieħ u l-baħar; u kien hemm kalma kbira.

27 Imma l-irġiel stagħġbu, u qalu, X’inhu dan il-bniedem, li anke l-irjieħ u l-baħar jobduh!

28 U meta wasal in-naħa l-oħra fil-pajjiż tal-Gergesen, iltaqgħu miegħu tnejn ippruvati bix-xjaten, ħerġin mill-oqbra, ħarxa ħafna, biex ħadd ma jgħaddi minn dik it-triq.

29 U, ara, għajtu, u qalu, X’għandna x’naqsmu miegħek, Ġesù, Bin Alla? int ġejt hawn biex itturmentana qabel iż-żmien?

30 U kien hemm ’il bogħod minnhom merħla ta’ ħafna ħnieżer li jirgħu.

31 Għalhekk ix-xjaten talbuh, u qalu: “Jekk tkeċċina, ħallina mmorru fil-merħla tal-ħnieżer.

32 U qalilhom, Mur. U meta ħarġu, daħlu fil-merħla tal-ħnieżer, u ara, il-merħla kollha tal-ħnieżer niżlet b’mod vjolenti minn post wieqfa fil-baħar, u tilfet fl-ilmijiet.

33 U dawk li żammewhom ħarbu, u marru fi triqthom fil-belt, u qalu kull ħaġa, u dak li ġara lill-pussess tax-xjaten.

34 U, ara, il-belt kollha ħarġet tiltaqa’ ma’ Ġesù: u meta raw lilu, talbuh biex jitlaq minn xtuthom.

KAPITOLU 9

1 U daħal f’bastiment, għadda u daħal fil-belt tiegħu stess.

2 U, ara, ġabulu raġel marid tal-paraliż, mimdud fuq sodda; Ibni, kun ta’ ferħ; dnubietek jiġu maħfura.

3 U, araw, xi wħud mill-kittieba qalu fihom infushom, Dan ir-raġel jidgħas.

4 U Ġesù għaraf ħsibijiethom qal: “ Għalfejn taħsbu l-ħażin f’qalbkom?

5 Għax jekk hux aktar faċli, li tgħid, Dnubietek jiġu maħfura; jew li tgħid, Qum, u imxi?

6 Imma biex tkunu tafu li Bin il-bniedem għandu s-setgħa fuq l-art li jaħfer id-dnubiet, (imbagħad qal lill-morda tal-paraliżi:) Qum, ħu sodda tiegħek, u mur f’darek.

7 U qam u telaq lejn daru.

8 Imma meta raw dan in- nies, stagħġbu, u glorifikaw lil Alla, li kien ta setgħa bħal din lill- bnedmin.

9 U kif Ġesù għadda minn hemm, ra raġel, jismu Mattew, bilqiegħda fl-irċevuta tad-dwana, u qal lilu, Imxi warajja. U hu qam u mar warajh.

10 U ġara li, waqt li Ġesù kien iekol fid-dar, ara, ġew ħafna pubblikani u midinbin u qagħdu bilqiegħda miegħu u mad-dixxipli tiegħu.

11 U l-Fariżej, meta raw dan, qalu lid-dixxipli tiegħu: Għala jiekol l-Imgħallem tiegħek mal-pubblikani u l-midinbin?

12 Imma Ġesù, meta sema’ dan, qalilhom: Dawk li huma sħaħ m’għandhomx bżonn ta’ tabib, imma dawk li huma morda.

13 Imma morru u tgħallmu xi jfisser: Ikolli ħniena, u mhux sagrifiċċju, għax jien mhux ġejt biex insejjaħ lill-ġusti, imma lill-midinbin għall-indiema.

14 Imbagħad resqu lejh id-dixxipli ta’ Ġwanni, u qalulu: “Għaliex aħna u l-Fariżej sajmu spiss, imma d-dixxipli tiegħek ma jsawmux?

15 U Ġesù qalilhom: Jistgħu wlied il-kamra tal-għarusa jibku, sakemm l-għarus ikun magħhom? imma jaslu l-jiem, meta l-għarus jinqabad minnhom, u mbagħad isawmu.

16 Ħadd ma jpoġġi biċċa drapp ġdid ma’ libsa qadima, għax dak li jitqiegħed biex jimlieha jeħodha mill- ilbies, u l- kera ssir agħar.

17 Lanqas il-bnedmin ma jpoġġu nbid ġdid fi fliexken qodma: inkella l-fliexken jinkisru, u l-inbid jispiċċa, u l-fliexken jitħassru, imma jpoġġu nbid ġdid fi fliexken ġodda, u t-tnejn jinżammu.

18 Waqt li kien qalilhom dawn l-affarijiet, ara, ġie ċertu ħakkiem, u qimah, u qal, Binti issa mejta;

19 U Ġesù qam u mar warajh, u hekk għamlu d-dixxipli tiegħu.
20 U, ara, mara, li kienet marida b'ħruġ ta' demm tnax-il sena, ġiet warajh, u mess il-keffa tal-libsa:
21 Għax hi qalet ġewwa ruħha, "Jekk nista' tmiss il-libsa tiegħu, inkun sħiħ.
22 Imma Ġesù dawwar lilu, u meta raha, qal, Binti, kun ta 'faraġ; il-fidi tiegħek saħħtek. U l-mara saret sħan minn dik is-siegħa.
23 U meta Ġesù daħal fid-dar tal-ħakkiem, u ra lill-minstrels u lin-nies jagħmlu storbju,
24 Qalilhom: Agħtu post, għax il-qaddejja mhix mejta, imma rieqed. U daħqu bih.
25 Imma meta n-nies tkeċċew, hu daħal, qabadha b'idha, u l-qaddejja qamet.
26 U l-fama tiegħu marret f'dik l-art kollha.
27 U meta Ġesù telaq minn hemm, żewġ għomja marru warajh, jibku u qalu: "Int, Bin David, ħniena minna.
28 U meta daħal id-dar, l-għomja ġew għandu, u Ġesù qalilhom: Temmnu li jien kapaċi nagħmel dan? Huma qalulu: Iva, Mulej.
29 Imbagħad mess għajnejhom, u qal, Skond il-fidi tagħkom tkun int.
30 U għajnejhom infetħu; u Ġesù ordnahom sewwa, u qalilhom: " Araw li ħadd ma jkun jaf.
31 Imma huma, meta telqu, xerrdu l-fama tiegħu f'dak il-pajjiż kollu.
32 Hekk kif ħarġu, ara, ressqulu raġel mutu li kellu xitan.
33 U meta x-xitan tkeċċa barra, il-mutu tkellem, u l-folol stagħġbu, u qalu, Qatt ma deher hekk f'Iżrael.
34 Imma l-Fariżej qalu: Hu jkeċċi x-xjaten permezz tal-prinċep tax-xjaten.
35 U Ġesù mar madwar il-bliet u l-irħula kollha, jgħallem fis-sinagogi tagħhom, u jippriedka l-Evanġelju tas-saltna, u jfejjaq kull mard u kull mard fost in-nies.
36 Imma meta ra l- kotra, ħasbu bihom, għax kienu ħass ħażin, u tferrxu 'l barra, bħal nagħaġ li m'għandhomx ragħaj.
37 Imbagħad qal lid-dixxipli tiegħu: Il-ħsad hu tassew kbir, imma l-ħaddiema huma ftit;
38 Itolbu għalhekk lill-Mulej tal-ħsad, li jibgħat ħaddiema fil-ħsad tiegħu.

KAPITOLU 10

1 U meta sejjaħlu t-tnax-il dixxiplu tiegħu, tahom is-setgħa kontra l-ispirti mhux nodfa, biex ikeċċuhom u jfejqu kull xorta ta' mard u kull xorta ta' mard.
2 Issa l-ismijiet tat-tnax-il appostlu huma dawn; L-ewwel, Xmun, li jismu Pietru, u Indrija ħuh; Ġakbu bin Żebedew, u Ġwanni ħuh;
3 Filippu, u Bartilmew; Tumas, u Mattew il-pubblikan; Ġakbu bin Alfew, u Lebbaew, li kunjomhom kien Taddaew;
4 Xmun il- Kangħanin, u Ġuda l- Iskarjota, li wkoll ittradih.
5 Dawn it-tnax-il Ġesù bagħat u ordnahom, u qalilhom: " Tmorrux fit-triq tal-Ġentili, u tidħolx f'xi belt tas-Samaritani;
6 Imma pjuttost mur għan-nagħaġ mitlufa ta' dar Israel.
7 U waqt li sejrin, ippridkaw u għidu: Is-saltna tas-smewwiet waslet fil-qrib.
8 Fejjaq il-morda, naddaf il-lebbrużi, qajmu lill-mejtin, keċċiex ix-xjaten: b'xejn irċevejt, agħtihom b'xejn.
9 Ipprovdi la deheb, la fidda, u lanqas ram fil-portmonijiet tiegħek,
10 Lanqas skript għall-vjaġġ tiegħek, la żewġ kowtijiet, la żraben, u lanqas bsaten, għax il-ħaddiem huwa denju tal-laħam tiegħu.
11 U fi kwalunkwe belt jew raħal li tidħlu, staqsi min fiha jkun denju; u żommu hemm sakemm tmur minn hemm.
12 U meta tidħlu f'dar, isellmuha.
13 U jekk id-dar tkun denja, ħalli l-paċi tagħkom tiġi fuqha;
14 U kull min ma jilqagħkomx, u lanqas jisma' kliemkom, meta titlaq minn dik id- dar jew il- belt, ħawwad it- trab ta' saqajkom.
15 Tassew ngħidilkom, Ikun iktar tollerabbli għall- art ta' Sodoma u Gomorrha fil- jum tal- ġudizzju, milli għal dik il- belt.
16 Ara, jien nibgħatkom bħal nagħaġ f'nofs l-ilpup: kunu għalhekk għaqlin bħas-sriep, u bla ħsara bħall-gamiem.
17 Imma oqogħdu attenti mill-bnedmin, għax huma jagħtukom f'idejn il-kunsilli, u jfakkrukom fis-sinagogi tagħhom;
18 U intom tiġu miġjuba quddiem gvernaturi u slaten minħabba fija, bħala xhieda kontra tagħhom u l-Ġentili.
19 Imma meta jeħilsukom, taħsbux kif jew x'għandek titkellmu, għax f'dik is-siegħa jingħatalkom x'għandek titkellmu.
20 Għax mhux intom li titkellmu, imma l-Ispirtu ta' Missierkom li jitkellem fikom.
21 U l- ħu għandu jagħti lill- ħu għall- mewt, u l- missier it- tifel: u t- tfal iqumu kontra l- ġenituri tagħhom, u jġiegħluhom jinqatlu.
22 U intom tkunu mibgħudin mill-bnedmin kollha minħabba ismi;
23 Imma meta jippersegwitawkom f'din il-belt, aħarbu f'oħra, għax tassew ngħidilkom, M'għandekx tgħaddu minn fuq il-bliet ta' Israel, sakemm jiġi Bin il-bniedem.
24 Id-dixxiplu mhux ogħla minn sidu, u lanqas il-qaddej fuq sidu.
25 Biżżejjed għad-dixxiplu jkun bħal sidu, u l-qaddej bħala sidu. Jekk sejħu lil sid id-dar Beelzebub, kemm aktar għandhom isejħuhom minn daru?
26 Għalhekk tibżax minnhom: għax m'hemm xejn mgħotti, li m'għandux jiġi żvelat; u moħbija, li ma jkunx magħruf.
27 Dak li ngħidilkom fid-dlam, itkellmu fid-dawl;
28 U tibżax minn dawk li joqtlu l-ġisem, imma ma jistgħux joqtlu r-ruħ, imma pjuttost jibżgħu minn dak li jista' jeqred kemm ir-ruħ u kemm il-ġisem fl-infern.
29 M'humiex mibjugħa żewġ għasafar għall-farth? u wieħed minnhom ma jaqax fl-art mingħajr Missierkom.
30 Imma l- istess xagħar ta' rasek hu kollu magħdud.
31 Għalhekk tibżgħux, intom ta' iktar valur minn ħafna għasafar.
32 Kull min għalhekk jistqarrni quddiem il-bnedmin, jiena nistqarr ukoll quddiem Missieri li hu fis-smewwiet.
33 Imma kull min jiċħadni quddiem il-bnedmin, jien ukoll niċħad quddiem Missieri li hu fis-smewwiet.
34 Taħsibx li ġejt biex nibgħat il-paċi fuq l-art: ma ġejtx biex nibgħat il-paċi, imma sejf.
35 Għax ġejt biex inpoġġi lil raġel f'differenza kontra missieru, u bintu ma' ommha, u l- kunjata kontra ommha.
36 U l-għedewwa ta' raġel ikunu dawk ta' daru stess.

37 Min iħobb lill-missier jew lill-omm iktar minni mhuwiex denju minni: u min iħobb lil iben jew lil bint iktar minni mhuwiex denju minni.
38 U min ma jiħux is-salib tiegħu, u jimxi warajja, mhux denju minni.
39 Min isib ħajtu jitlifha, u min jitlef ħajtu minħabba fija jsibha.
40 Min jilqa' lilkom jilqa' lili, u min jilqa' lili jilqa' lil dak li bagħatni.
41 Min jirċievi profeta f'isem profeta għandu jirċievi premju ta' profeta; u min jilqa' raġel ġust f'isem raġel ġust għandu jirċievi premju ta' raġel ġust.
42 U kull min jagħti x'xorb lil wieħed minn dawn iż-żgħar tazza ilma kiesaħ biss f'isem dixxiplu, tassew ngħidilkom, bl-ebda mod m'għandu jitlef il-premju tiegħu.

KAPITOLU 11

1 U ġara li, meta Ġesù spiċċa jikkmanda lit-tnax-il dixxiplu tiegħu, telaq minn hemm biex jgħallem u jipprietka fil-bliet tagħhom.
2 Issa, meta Ġwanni kien sema' l- għemejjel ta' Kristu fil- ħabs, bagħat tnejn mid- dixxipli tiegħu,
3 U qallu: Int dak li għandu jiġi, jew infittxu ieħor?
4 Ġesù wieġeb u qalilhom: " Morru u erġgħu uru lil Ġwanni dak li intom tisimgħu u taraw;
5 L-għomja jħarsu lejhom, u ż- zopop jimxu, il-lebbrużi jitnaddfu, u t- torox jisimgħu, il- mejtin iqumu, u l- foqra jitħabbru lilhom l- Evanġelju.
6 U mbierek hu, kull min ma jiġix offiż fija.
7 U hekk kif telqu, Ġesù beda jgħid lill- folla dwar Ġwanni, " X'intom ħriġtu taraw fid- deżert? Qasab imħawwad bir-riħ?
8 Imma x'ħorġu biex taraw? Raġel liebes ilbies artab? ara, dawk li jilbsu lbies artab jinsabu fid-djar tas-slaten.
9 Imma xi ħriġtu biex taraw? Profeta? iva, ngħidilkom, u iktar minn profeta.
10 Għax dan hu, li dwaru hemm miktub, "Ara, jien nibgħat il-messaġġier tiegħi quddiem wiċċek, li jħejji triqtek quddiemek.
11 Tassew ngħidilkom, fost dawk li twieldu min-nisa ma qamx ikbar minn Ġwanni l-Battista;
12 U minn żmien Ġwanni l- Battista sa issa s-saltna tas-smewwiet tbati mill-vjolenza, u l-vjolenti jeħduha bil-forza.
13 Għax il-profeti kollha u l-liġi ipprofetizzaw sa Ġwanni.
14 U jekk tirċevuha, dan hu Elija, li kellu jiġi.
15 Min għandu widnejn biex jisma', ħa jisma'.
16 Imma ma' liema għandi nqabbel din il- ġenerazzjoni? Tixbaħ lit-tfal bilqiegħda fis-swieq, u jsejħu lil sħabhom,
17 U qal: "Aħna għamilna l-pip, u intom ma żfintux; bkijna lilek, u intom ma tnikktux.
18 Għax Ġwanni ġie la jiekol u lanqas jixrob, u jgħidu, Hu għandu xitan.
19 Bin il-bniedem ġie jiekol u jixrob, u jgħidu, Araw raġel gluttonous, u xorb tal-inbid, ħabib tal-pubblikani u l-midinbin. Imma l-għerf huwa ġġustifikat minn uliedha.
20 Imbagħad beda jċanfar lill-bliet li fihom saru l-biċċa l-kbira tal-għemejjel setgħana tiegħu, għax ma ndmux:
21 Gwaj għalik, Korażin! gwaj għalik, Betsaida! għax kieku l-għemejjel setgħana, li saru fikom, saru f'Tir u Sidon, kienu jindmu twil ilu bl-ixkora u l-irmied.
22 Imma jien ngħidilkom, Ikun aktar tollerabbli għal Tir u Sidon fil-jum tal-ġudizzju, milli għalik.
23 U int, Kafarnahum, li tgħolli s-sema, tinżel fl-infern, għax kieku l-għemejjel setgħana, li saru fik, saru f'Sodoma, kienu jibqgħu sal-lum.
24 Imma ngħidilkom, li l- art ta' Sodoma tkun iktar tollerabbli fil- jum tal- ġudizzju, milli għalik.
25 F'dak il- ħin Ġesù wieġeb u qal: " Nirringrazzjak, Missier, Sid tas- sema u l- art, għax ħbejt dawn l-affarijiet mill- għorrief u l- għaqal, u wrifthom lit-trabi.
26 Hekk ukoll, Missier, għax hekk deher tajjeb f'għajnejk.
27 Kollox ġie mogħti lili minn Missieri: u ħadd ma jaf lill-Iben, ħlief lill-Missier; la ħadd ma jaf lill-Missier, ħlief l-Iben, u lil kull min irid jurih l-Iben.
28 Ejjew għandi, intom ilkoll li mħabbtin u mtaqqlin, u jiena nagħtikom il-mistrieħ.
29 Ħu l-madmad tiegħi fuqkom, u tgħallmu minni; għax jien ħelwa u umli f'qalbi: u intom issibu l-mistrieħ għal ruħkom.
30 Għax il-madmad tiegħi huwa faċli, u t-tagħbija tiegħi ħafifa.

KAPITOLU 12

1 F'dak iż-żmien Ġesù mar f'jum is-Sibt mill-qamħ; u d-dixxipli tiegħu kienu bil-ġuħ, u bdew jaqtgħu l-widnejn u jieklu.
2 Imma meta raw dan il-Fariżej, qalulu: "Ara, id-dixxipli tiegħek jagħmlu dak li mhux leġittimu li jagħmlu f'jum is-Sibt.
3 Imma hu qalilhom: " Ma qrajtux x'għamel David, meta kien bil-ġuħ, u dawk li kienu miegħu;
4 Kif daħal fid-dar t'Alla, u kiel il-ħobż tal-preżentazzjoni, li ma kienx leġittimu li jiekol, la għal dawk li kienu miegħu, imma għall-qassisin biss?
5 Jew ma qrajtux fil-liġi kif fil-jiem tas-Sibt il-qassisin fit-tempju jipprofanaw is-Sibt u huma bla ħtija?
6 Imma jien ngħidilkom, li f'dan il-post hemm wieħed akbar mit-tempju.
7 Imma kieku kont tafu xi jfisser dan, Ikolli ħniena, u mhux sagrifiċċju, ma kontx tikkundannaw lil dawk bla ħtija.
8 Għax Bin il-bniedem hu Sid is-Sibt.
9 U meta telaq minn hemm, daħal fis-sinagoga tagħhom.
10 U, ara, kien hemm raġel li kellu idu nixef. U staqsewh u qalulu: "Huwa permess li tfejjaq f'jiem is-Sibt? biex ikunu jistgħu jakkużawh.
11 U qalilhom: " Liema bniedem fostkom għandu jkollu nagħaġ waħda, u jekk taqa' f'ħofra f'jum is-Sibt, ma jaħtafhiex u jerfagħha?
12 Mela kemm hu bniedem aħjar minn nagħaġ? Għalhekk huwa leġittimu li tagħmel tajjeb fil-jiem tas-Sibt.
13 Imbagħad qal lir-raġel, Ifrex idek. U ġġebbedha; u ġiet restawrata sħiħa, bħall-oħra.
14 Imbagħad il-Fariżej ħarġu, u għamlu kunsill kontrih, kif jistgħu jeqirduh.
15 Imma Ġesù meta għaraf dan, irtira lilu nnifsu minn hemm: u folol kbar marru warajh, u fejjaqhom kollha;
16 U ordnahom biex ma jgħarrfuhx:
17 Sabiex iseħħ dak li kien qal il-profeta Isaija, li qal,

18 Ara l-qaddej tiegħi, li jien għażilt; il-maħbub tiegħi, li fih ruħi għoġobha: inpoġġi l-ispirtu tiegħi fuqu, u hu juri l-ġudizzju lill-ġnus.
19 M'għandux jistinka, u lanqas jibki; u ħadd ma għandu jisma leħnu fit-toroq.
20 Qasab imbenġla m'għandux ikisser, u l-kittien li jpejpu m'għandux jitfi, sakemm jibgħat il-ġudizzju għar-rebħa.
21 U f'ismu għandhom jafdaw il- Ġentili.
22 Imbagħad ġie miġjub lilu wieħed li kellu xitan, agħma u mutu: u fejjaqh, tant li l-għomja u l-mutu tkellmu u raw.
23 U n-nies kollha baqgħu mistagħġbin, u qalu: "Dan mhux bin David?
24 Imma meta l-Fariżej semgħu, qalu: "Dan ma jkeċċix ix-xjaten, imma b'Belżebub il-prinċep tax-xjaten.
25 U Ġesù għaraf ħsibijiethom, u qalilhom: Kull saltna maqsuma kontriha nfisha tinġieb f'deżert; u kull belt jew dar maqsuma kontriha ma tibqax toqgħod:
26 U jekk Satana jkeċċi lil Satana, hu maqsum kontra nnifsu; kif għandha allura s-saltna tiegħu?
27 U jekk jien b'Belżebub inkeċċi x-xjaten, uliedek minn min ikeċċihom? għalhekk ikunu l-imħallfin tiegħek.
28 Imma jekk inkeċċi x-xjaten bl-Ispirtu ta' Alla, allura s-saltna ta' Alla ġiet għandkom.
29 Jew inkella kif jista' wieħed jidħol f'dar ta' raġel b'saħħtu, u jħassru l- ġid tiegħu, jekk l- ewwel ma jorbot lill- bniedem b'saħħtu? u mbagħad se jħassru daru.
30 Min mhux miegħi hu kontra tiegħi; u min ma jiġborx miegħi ixerred.
31 Għalhekk ngħidilkom, Kull xorta ta' dnub u dagħa għandhom jiġu maħfura lill-bnedmin, imma d-dagħa kontra l-Ispirtu s-Santu ma tiġix maħfura lill-bnedmin.
32 U kull min jitkellem kontra Bin il-bniedem, ikun maħfur;
33 Jew agħmel is-siġra tajba, u l-frott tagħha tajjeb; jew inkella agħmel is-siġra korrotta, u l-frott tiegħu korrott, għax is-siġra hija magħrufa mill-frott tiegħu.
34 O ġenerazzjoni ta' viperi, kif tista' intom, li tkunu ħżiena, titkellmu affarijiet tajbin? għax mill-abbundanza tal-qalb jitkellem fomm.
35 Raġel tajjeb mit-teżor tajjeb tal-qalb joħroġ affarijiet tajbin, u raġel ħażin mit-teżor ħażin joħroġ affarijiet ħżiena.
36 Imma jien ngħidilkom, li kull kelma vojta li l-bnedmin għandhom jitkellmu, għandhom jagħtu kont tagħha fil-jum tal-ġudizzju.
37 Għax bi kliemek tkun ġustifikat, u bi kliemek tkun ikkundannat.
38 Imbagħad xi wħud mill-kittieba u mill-Fariżej wieġbu, u qalu, Mgħallem, irridu naraw sinjal mingħandek.
39 Imma hu wieġeb u qalilhom: Ġenerazzjoni ħażina u adultera tfittex sinjal; u m'għandu jingħata l-ebda sinjal, ħlief is-sinjal tal-profeta Ġona:
40 Għax kif Ġona kien tlett ijiem u tlett iljieli f'żaqq il-balieni; hekk Bin il-bniedem ikun tlett ijiem u tlett iljieli fil-qalba tal-art.
41 L-irġiel ta' Ninwe jqumu fil- ġudizzju ma' din il-ġenerazzjoni, u għandhom jikkundannawha: għax indmu waqt l- ippritkar ta' Ġona; u, ara, hawn ikbar minn Ġona.
42 Is- sultana tan- nofsinhar tqum fil- ġudizzju ma' din il-ġenerazzjoni, u tikkundannaha: għax ġiet mill- aħħar partijiet ta' l- art biex tisma' l- għerf ta' Salamun; u, ara, hawn ikbar minn Salamun.
43 Meta l-ispirtu mhux nadif joħroġ minn raġel, jimxi minn postijiet niexfa, ifittex il-mistrieħ, u ma jsib ħadd.
44 Imbagħad qal, Se nirritorna f'dari minn fejn ħareġ; u meta jiġi, isibha vojta, miknusa u mżejna.
45 Imbagħad imur, u jieħu miegħu seba' spirti oħra aktar ħżiena minnu, u jidħlu u jgħammru hemmhekk: u l-aħħar stat ta' dak ir-raġel huwa agħar mill-ewwel. Hekk ukoll għandu jkun għal din il-ġenerazzjoni mill-agħar.
46 Waqt li kien għadu jitkellem man-nies, ara, ommu u ħutu qagħdu barra, u jixtiequ jitkellmu miegħu.
47 Imbagħad wieħed qallu: "Ara, ommok u ħutek qegħdin barra, u jixtiequ jitkellmu miegħek."
48 Imma hu wieġeb u qal lil dak li qallu, Min hi ommi? u min huma ħuti?
49 U meded idu lejn id-dixxipli tiegħu, u qal, Ara ommi u ħuti!
50 Għax kull min jagħmel ir-rieda ta' Missieri li hu fis-smewwiet, dan hu ħu, oħti u ommi.

KAPITOLU 13

1 Dakinhar stess Ġesù ħareġ mid-dar, u qagħad ħdejn il-baħar.
2 U nies kbar inġabru miegħu, hekk li mar fuq bastiment u qagħad bilqiegħda; u l-kotra kollha qamet fuq ix-xatt.
3 U qalilhom ħafna affarijiet fi tixbihat, u qal: " Ara, żerriegħa ħareġ biex jiżra';
4 U meta żera', xi żrieragħ waqgħu mal-ġenb tat-triq, u t-tjur ġew u belgħuhom:
5 Xi wħud waqgħu fuq postijiet tal-ġebel, fejn ma kellhomx ħafna art, u mill-ewwel qamu, għax ma kellhomx art fond;
6 U meta ħarġet ix-xemx, ħarġu; u għax ma kellhomx għerq, nixfu.
7 U xi wħud waqgħu fost ix-xewk; u x-xewk qamu, u fgathom:
8 Imma oħrajn waqgħu f'art tajba, u ġabu frott, xi mija darba, xi sittin darba, xi tletin darba.
9 Min għandu widnejn biex jisma', ħa jisma'.
10 U d-dixxipli resqu u qalulu: "Għaliex tkellimhom bil-parabboli?
11 Hu wieġeb u qalilhom: " Għax ingħatalkom li tagħrfu l-misteri tas-saltna tas-smewwiet, imma lilhom ma ngħatax.
12 Għax kull min għandu, jingħatalu, u jkollu aktar abbundanza, imma lil min m'għandux, jitneħħa minnu anki dak li għandu.
13 Għalhekk jien inkellimhom bil-parabboli: għax huma jaraw ma jarawx; u jisimgħu ma jisimgħux, u lanqas jifhmu.
14 U fihom titwettaq il-profezija ta Isaija, li qal, Billi tisimgħu tisimgħu, u ma tifhimx; u taraw intom taraw, u ma tindunawx:
15 Għax il-qalb ta' dan il-poplu hija mnaqqsa, u widnejnhom ma jisimgħuhom, u għajnejhom għalqu; biex ma jarawx b'għajnejhom, jisimgħu b'widnejhom, u jifhmu b'qalbhom, u jinbidlu, u jien infejjaqhom.
16 Imma hienja għajnejkom, għax jaraw, u widnejkom, għax jisimgħu.
17 Għax tassew ngħidilkom, li ħafna profeti u rġiel ġusti xtaqu jaraw dak li taraw intom, u ma rawhomx; u li tisma' dak li tisimgħu, u ma smajtuhomx.
18 Isimgħu għalhekk il-parabbola taż-żerriegħa.
19 Meta xi ħadd jisma' l-kelma tas-saltna u ma jifhimhiex, imbagħad jiġi l-Ħażin, u jaqbad dak li kien miżrugħ f'qalbu. Dan hu li rċieva ż-żerriegħa mill-ġenb tat-triq.

20 Imma min rċieva ż-żerriegħa f'postijiet tal-ġebel, l-
istess hu li jisma' l-kelma, u minnufih jirċieviha bil-ferħ;
21 Madankollu hu m'għandux għerq fih innifsu, imma
jibqa' għal xi żmien, għax meta tqum it-tribulazzjoni jew
il-persekuzzjoni minħabba l-kelma, wara l-ieħor ikun offiż.
22 Hu wkoll li rċieva ż-żerriegħa fost ix-xewk hu li jisma'
l-kelma; u l-kura ta' din id-dinja, u l-qerq tal-għana,
joħonqu l-kelma, u ssir bla frott.
23 Imma min irċieva ż-żerriegħa fl-art it-tajba hu li jisma'
l-kelma u jifhimha; li wkoll tagħti l-frott, u tagħti, xi mija
darba, xi sittin, xi tletin.
24 Qabilhom parabbola oħra, u qal: " Is-saltna tas-
smewwiet tixbah lil raġel li żera' żerriegħa tajba fl-għalqa
tiegħu;
25 Imma waqt li l- bnedmin kienu jorqdu, ġie l- għadu
tiegħu u żera' l- qares fost il- qamħ, u mar triqtu.
26 Imma meta x-xafra tnissel, u ġabet il-frott, imbagħad
deher ukoll iċ-ċinna.
27 Mela l-qaddejja tal-kap tad-dar ġew u qalulu: "Sinjur,
ma żrajtx żerriegħa tajba fl-għalqa tiegħek? minn fejn mela
zra?
28 Qalilhom, G adu dan g amel. Il-qaddejja qalulu: "Trid
immorru niġbruhom?
29 Imma hu qal, Le; biex waqt li tiġbru ċ-ċanra, tqassmu
wkoll il-qamħ miegħu.
30 Ħalli t-tnejn jikbru flimkien sal-ħsad: u fiż-żmien tal-
ħsad jien ngħid lill-ħsad: Iġbru l-ewwel il-qasba, u
għaqqadhom f'qatet biex taħraqhom: imma iġbor il-qamħ
fil-barn tiegħi.
31 Qabilhom parabbola oħra, u qal: " Is-saltna tas-
smewwiet tixbah lil żerriegħa tal-mustarda, li raġel ħa u
żera' fl-għalqa tiegħu;
32 Li tabilħaqq huwa l-iżgħar miż-żerriegħa kollha: imma
meta tikber, hija l-akbar fost il-ħxejjex, u ssir siġra, sabiex
l-għasafar tal-ajru jiġu u joqogħdu fil-fergħat tagħha.
33 Qalilhom parabbola oħra; Is-saltna tas-smewwiet tixbah
lill-ħmira, li mara ħadet u ħbet fi tliet miżuri ikla, sakemm
il-ħmira kollu.
34 Dan kollu qal Ġesù lill-kotra b'parabboli; u mingħajr
parabbola ma qalilhomx:
35 Biex jitwettaq dak li kien qal il-profeta, li qal, Niftaħ
fommi bil-parabboli; Jiena nistqarr affarijiet li nżammu
sigrieti mill-pedament tad-dinja.
36 Imbagħad Ġesù bagħat lill-kotra, u daħal fid-dar, u d-
dixxipli tiegħu resqu lejh, u qalulna, Iddikjaralna l-
parabbola tal-qasba tal-għalqa.
37 Hu wieġeb u qalilhom: " Dak li jiżra' ż-żerriegħa t-tajba
hu Bin il-bniedem;
38 L-għalqa hi d-dinja; iż-żerriegħa tajba huma wlied is-
saltna; imma ċ-ċanra hija wlied il-Ħażin;
39 L-għadu li żeragħhom hu x-xitan; il-ħsad huwa t-tmiem
tad-dinja; u l-ħsad huma l-anġli.
40 Bħala għalhekk il-qares jinġabar u jinħaraq fin-nar;
hekk għandu jkun fl-aħħar ta' din id-dinja.
41 Bin il-bniedem għandu jibgħat l-anġli tiegħu, u jiġbru
mis-saltna tiegħu kull ma jofendu, u dawk li jagħmlu l-
ħażen;
42 U għandhom jitfgħuhom fil-forn tan-nar: għandu jkun
hemm wailing u gnashing ta 'snien.
43 Imbagħad il-ġusti jiddi bħax-xemx fis-saltna ta'
Missierhom. Min għandu widnejn biex jisma, ħa jisma.
44 Għal darb'oħra, is-saltna tas-smewwiet tixbah lil teżor
moħbi f'għalqa; li meta bniedem isib, jaħbi, u bil-ferħ
tiegħu jmur ibigħ dak kollu li għandu, u jixtri dik l-għalqa.
45 Għal darb'oħra, is-saltna tas-smewwiet tixbah lil
negozjant li jfittex perli tajbin:
46 Li, meta sab perla waħda ta' prezz kbir, mar biegħ dak
kollu li kellu, u xtraha.
47 Għal darb'oħra, is-saltna tas-smewwiet tixbah lil xibka,
li kienet mitfugħa fil-baħar, u miġbura ta' kull xorta:
48 Li, meta kien mimli, ġibdu lejn ix-xatt, u poġġew
bilqiegħda, u ġabru t-tajbin f'reċipjenti, imma xeħtu l-
ħżiena.
49 Hekk ikun fl-aħħar tad-dinja: l-anġli joħorġu, u jaqtgħu
l-ħżiena minn fost il-ġust,
50 U għandhom jitfgħuhom fil-forn tan-nar: għandu jkun
hemm wailing u gnashing ta 'snien.
51 Ġesù qalilhom: Fhmu intom dawn l-affarijiet kollha?
Huma jgħidulu, Iva, Mulej.
52 Imbagħad qalilhom: "Għalhekk kull kittieba mgħallem
għas-saltna tas-smewwiet jixbah lil raġel li hu sid ta' dar, li
joħroġ mit-teżor tiegħu affarijiet ġodda u qodma.
53 U ġara li meta Ġesù temm dawn il-parabboli, telaq minn
hemm.
54 U meta ġie f'pajjiżu, għallimhom fis-sinagoga tagħhom,
tant li baqgħu mistagħġbin, u qalu: "Dan il-bniedem minn
fejn għandu dan l-għerf u dawn l-għemejjel setgħana?
55 Dan mhux iben il-mastrudaxxa? ommu mhux tissejjaħ
Marija? u ħutu, Ġakbu, u Ġużeppi, u Xmun, u Ġuda?
56 U ħutu, m'humiex kollha magħna? Dan ir-raġel minn
fejn għandu dawn l-affarijiet kollha?
57 U kienu offiżi fih. Imma Ġesù qalilhom: Profeta mhux
bla ġieħ, ħlief f'pajjiżu u f'daru.
58 U m'għamilx ħafna għemejjel setgħana hemmhekk
minħabba n- nuqqas ta' twemmin tagħhom.

KAPITOLU 14

1 F'dak iż-żmien Erodi t-tetrarka sema' bil-fama ta' Ġesù,
2 U qal lill-qaddejja tiegħu: Dan hu Ġwanni l-Battista; hu
qam mill-imwiet; u għalhekk xogħlijiet setgħana juru
lilhom infushom fih.
3 Għax Erodi kien ħataf lil Ġwanni, rabtu u tefgħu l-ħabs
minħabba Erodja, mart ħuh Filippu.
4 Għax Ġwanni qallu: "Mhux leġittimu li jkollokha.
5 U meta ried joqtlu, beża' mill- kotra, għax kienu jqisuh
bħala profeta.
6 Imma meta sar għeluq snin Erodi, bint Erodja żfenet
quddiemhom, u għoġbet lil Erodi.
7 F'hekk hu wiegħed b'ġurament li jagħtiha kull ma
titlobha.
8 U hi, mgħallma qabel minn ommha, qalet, Agħtini hawn
ras Ġwanni l-Battista f'ċarġer.
9 U s-sultan iddispjaċut: madankollu minħabba l-ġurament,
u dawk li qagħdu miegħu l-ikel, hu ordna li jingħataha.
10 U bagħat, u qatgħa ras lil Ġwanni fil-ħabs.
11 U kap tiegħu ġie miġjub fl-iċċarġjar, u mogħtija lill-
żagħżagħ: u hi ġabitha lil ommha.
12 U d-dixxipli tiegħu ġew, ħadu l-ġisem, difnuh, u marru
jgħidu lil Ġesù.
13 Meta Ġesù sema' b'dan, telaq minn hemm b'vapur
f'post deżert apparti;

14 U Ġesù ħareġ, u ra kotra kbira, u ħassru mogħdrija lejhom, u fejjaq lill-morda tagħhom.
15 U meta kien filgħaxija, id-dixxipli tiegħu resqu lejh, u qalulu: "Dan hu post deżert, u ż-żmien għadda; ibagħtu l-kotra, biex imorru fl-irħula, u jixtru lilhom infushom ikel.
16 Imma Ġesù qalilhom: M'għandhomx għalfejn jitilqu; agħtihom x'jieklu.
17 U qalulu: "Hawn għandna biss ħames ħobżiet u żewġ ħutiet.
18 Huwa qal, Ġibhom hawn għandi.
19 U ordna lill-folla biex joqogħdu bilqegħda fuq il-ħaxix, u ħa l-ħames ħobżiet, u ż-żewġ ħutiet, u ħares 'il fuq lejn is-sema, bierek, qasam, u ta l-ħobżiet lid-dixxipli tiegħu, u d-dixxipli lill-kotra. .
20 U kollha kielu, u mimlijin, u ħadu tnax-il qoffa mimlija mill-biċċiet li kien baqa'.
21 U dawk li kielu kienu madwar ħamest elef raġel, minbarra nisa u tfal.
22 U mill- ewwel Ġesù ġġiegħel lid- dixxipli tiegħu jitilgħu fuq bastiment, u jmorru quddiemu għan- naħa l-oħra, waqt li hu bagħat lill- kotra.
23 U wara li bagħat lill- kotra, tela' fuq muntanja apparti biex jitlob, u meta waslet fil- għaxija, kien hemm waħdu.
24 Imma l-bastiment issa kien f'nofs il-baħar, imħawwad bil-mewġ, għax ir-riħ kien kuntrarju.
25 U fir-raba' għassa tal-lejl Ġesù mar lejhom, miexi fuq il-baħar.
26 U meta d-dixxipli rawh miexi fuq il-baħar, inkwetaw, u qalu: "Hu spirtu; u għajtu bil-biża'.
27 Imma mill-ewwel Ġesù kellimhom, u qal: Kunu ferħanin; huwa jien; tibżax.
28 U Pietru wieġbu u qal: Mulej, jekk int, ordni nersaq għandek fuq l-ilma.
29 U qal, Ejja. U meta Pietru niżel mill-bastiment, mexa fuq l-ilma, biex imur għand Ġesù.
30 Imma meta ra r-riħ qawwi, beża'; u beda jegħreq, għajjat u qal, Mulej, salvani.
31 U mill-ewwel Ġesù fetaħ idu, qabdu u qallu: " Int ta' ftit fidi, għala ddubejt?
32 U meta daħlu fil-bastiment, ir-riħ waqaf.
33 Imbagħad ġew dawk li kienu fil-bastiment u qimah, u qalu, Tassew, inti l-Iben ta 'Alla.
34 U meta marru minn fuq, daħlu fl-art ta' Ġenesaret.
35 U meta l-irġiel ta' dak il-post saru jafu bih, bagħtu f'dak il-pajjiż kollu ta' madwaru, u ġabu miegħu lil dawk kollha morda;
36 U talbu biex imissu biss il-keffa ta' lbiesu, u dawk kollha li ntmissu ġew imsaħħin perfettament.

KAPITOLU 15

1 Imbagħad resqu għand Ġesù kittieba u Fariżej, li kienu Ġerusalemm, u qalulu:
2 Id- dixxipli tiegħek għala jiksru t- tradizzjoni tal- anzjani? għax ma jaħslux idejhom meta jieklu ħobż.
3 Imma hu wieġeb u qalilhom: " Għaliex intom ukoll tikser il-kmandament ta' Alla bit-tradizzjoni tagħkom?
4 Għax Alla ordna, u qal: "Onora lil missierek u lil ommok;
5 Imma intom tghidu, Kulmin jghid lil missieru jew lil ommu, Hi rigal, minn kull min jista' jgawdi minni;
6 U jonorax lil missieru jew lil ommu, hu jkun ħieles. Hekk għamiltu l-kmandament ta' Alla bla effett bit-tradizzjoni tagħkom.
7 Intom ipokriti, Isaija ipprofetizza tajjeb dwarkom, billi qal,
8 Dan il-poplu jersaq lejja b'fomm, u jonorani b'xofftejh; imma qalbhom hija 'l bogħod minni.
9 Imma għalxejn iqimuni, u jgħallmu għal duttrini l-kmandamenti tal-bnedmin.
10 U sejjaħ lill-kotra, u qalilhom: " Isma', u ifhmu.
11 Mhux dak li jidħol fil-ħalq ma jħammeġ lill-bniedem; imma dak li joħroġ minn fomm, dan iħammeġ lill-bniedem.
12 Imbagħad ġew id-dixxipli tiegħu u qalulu: Taf li l-Fariżej sfaw offiż, wara li semgħu dan il-kliem?
13 Imma hu wieġeb u qal, Kull pjanta, li Missieri tas-smewwiet ma ħawwelx, għandha titneħħa l-għeruq.
14 Ħallihom waħedhom: ikunu mexxejja għomja tal-għomja. U jekk l-għomja jmexxi lill-għomja, it-tnejn jaqgħu fil-foss.
15 Imbagħad Pietru wieġeb u qallu: Iddikjaralna din il-parabbola.
16 U Ġesù qal, Intom ukoll għadek bla fehim?
17 Għadu ma tifhmux, li kull ma jidħol fil-ħalq jidħol fiż-żaqq, u jintrefa 'fuq il-bokka?
18 Imma dawk l-affarijiet li joħorġu mill-ħalq joħorġu mill-qalb; u jħammġu lill-bniedem.
19 Għax mill-qalb joħorġu ħsibijiet ħżiena, qtil, adulterji, żina, serq, xhieda falza, dagħa:
20 Dawn huma l-affarijiet li jħammeġ lill-bniedem: imma li jiekol b'idejn mhux maħsula ma jħammeġ lill-bniedem.
21 Imbagħad Ġesù telaq minn hemm u telaq lejn ix-xtut ta' Tir u Sidon.
22 U, ara, mara ta' Kangħan ħarġet mill- istess kosta, u għajjatlu u qalet: "Ħenn minni, Mulej, Bin David; it-tifla tiegħi hija mnikkta bil-kbir bi xitan.
23 Imma hu ma weġibha kelma. U d-dixxipli tiegħu ġew u talbuh, u qalulu: Ibgħatha. għax hi tgħajjat warajna.
24 Imma hu wieġeb u qal, Jien mhux mibgħut ħlief għan-nagħaġ mitlufa ta' dar Israel.
25 Imbagħad hi ġiet u qima lilu, qal, Mulej, għinni.
26 Imma hu wieġeb u qal: " Mhux xieraq li tieħu l-ħobż tat-tfal u titfah lill-klieb.
27 U hi qalet, Verità, Mulej, iżda l-klieb jieklu mill-frak li jaqa 'mill-mejda ta' sidhom.
28 Imbagħad Ġesù wieġeb u qalilha, O mara, kbira hi l-fidi tiegħek: tkun għalik kif trid. U bintha saret sħiħa minn dik is-siegħa stess.
29 U Ġesù telaq minn hemm, u resaq ħdejn il-baħar tal-Galilija; u tela' fuq muntanja, u qagħad hemm.
30 U ġew lejh folol kbar, li kellhom magħhom zopop, għomja, mutu, imgħammrin, u ħafna oħrajn, u waqqgħuhom f'riġlejn Ġesù; u fejjaqhom:
31 Sakemm il-kotra stagħġbet, meta raw lill-mutu jitkellem, li l-magħmu jkun sħaħ, li ż-zopop jimxi, u li l-għomja jaraw, u glorifikaw lil Alla ta' Iżrael.
32 Imbagħad Ġesù sejjaħ lid-dixxipli tiegħu u qal: " Għandi mogħdrija mill-kotra, għax issa jibqgħu miegħi tlett ijiem, u m'għandhom xejn x'jieklu;
33 U d-dixxipli tiegħu qalulu: "Minn ikollna tant ħobż fid-deżert biex nimlew kotra tant kbira?
34 U Ġesù qalilhom: Kemm għandek ħobżiet? U huma qalu: "Sebgħa, u ftit ħut żgħir.

35 U ordna lill- kotra biex joqogħdu bil- qiegħda fl-
art.
36 U ħa s-seba' ħobżiet u l-ħut, radd ħajr, qasamhom, u ta
lid-dixxipli tiegħu, u d-dixxipli lill-kotra.
37 U kollha kielu, u mimlu, u ħadu seba' qfief mimlija
mill- laħam imkisser li kien baqa'.
38 U dawk li kielu kienu erbat elef raġel, minbarra nisa u
tfal.
39 U bagħat lill- kotra, u ħa bastiment u daħal fix- xtut
ta' Magdala.

KAPITOLU 16

1 Ġew ukoll il-Fariżej mas-Sadduċej, u t-tentazzjoni talbuh
jurihom sinjal mis-sema.
2 Huwa wieġeb u qalilhom, Meta jkun filgħaxija, intom
tgħidu, Ikun temp sabiħ, għax is-sema ħamrani.
3 U filgħodu, Illum se jkun temp ħażin: għax is-sema huwa
aħmar u baxx. O intom ipokriti, tistgħu tagħrfu l-wiċċ tas-
sema; imma ma tistax tagħraf is-sinjali taż-żminijiet?
4 Ġenerazzjoni ħażina u adultera tfittex sinjal; u m'għandu
jingħata l-ebda sinjal ħlief is-sinjal tal-profeta Ġona. U
telaqhom u telaq.
5 U meta d-dixxipli tiegħu ġew in-naħa l-oħra, insew
jieħdu l-ħobż.
6 Imbagħad Ġesù qalilhom: Oqogħdu attenti u attenti mill-
ħmira tal-Fariżej u tas-Sadduċej.
7 U huma rraġunaw bejniethom, u qalu, Huwa għaliex
aħna ma ħadna l-ebda ħobż.
8 Lil Ġesù, meta nduna, qalilhom: O intom ta' fidi żgħira,
għala tirraġunaw bejnietkom, għax ma ġibtux ħobż?
9 Għadu ma tifhmux, la tiftakru l-ħames ħobżiet tal-ħamest
elef, u kemm qfief ħadtu?
10 La s-seba' ħobżiet ta' l- erbat elef, u kemm qfief ħadtu?
11 Kif intom ma tifhmux li jien ma kellimithiex dwar il-
ħobż, biex toqogħdu attenti mill-ħmira tal-Fariżej u tas-
Sadduċej?
12 Imbagħad fehmu kif qalilhom li ma joqogħdux attenti
mill-ħmira tal-ħobż, imma mid-duttrina tal-Fariżej u tas-
Sadduċej.
13 Meta Ġesù daħal fix-xtut ta' Ċesarija ta' Filippu, staqsa
lid-dixxipli tiegħu u qal: " Min jgħidu l-bnedmin li jien Bin
il-bniedem?
14 U huma qalu, Xi wħud jgħidu li inti Ġwanni l-Battista;
uħud, Elija; u oħrajn, Ġeremija, jew wieħed mill-profeti.
15 Qalilhom: Imma intom min tgħidu li jien?
16 U Xmun Pietru wieġeb u qal: Int il-Kristu, Bin Alla l-
ħaj.
17 U Ġesù wieġeb u qallu: " Imbierek int, Xmun Barjona,
għax mhux il-laħam u d-demm wrewha lilek, imma
Missieri li hu fis-smewwiet.
18 U ngħidlek ukoll, Li int Pietru, u fuq din il-blata nibni l-
knisja tiegħi; u l-bibien tal-infern m'għandhomx jipprevalu
kontriha.
19 U jien nagħtik l-imfietaħ tas-saltna tas-smewwiet, u kull
ma torbot fuq l-art ikun marbut fis-smewwiet, u kull ma
tħoll fuq l-art ikun maħlul fis-sema.
20 Imbagħad ordna lid-dixxipli tiegħu biex ma jgħidu lil
ħadd li hu Ġesù l-Kristu.
21 Minn dak iż-żmien 'il quddiem Ġesù beda juri lid-
dixxipli tiegħu kif irid imur Ġerusalemm, ibati ħafna mill-
anzjani u l-qassisin il-kbar u l-kittieba, u jinqatel u jerġa'
jqum fit-tielet jum.
22 Imbagħad Pietru qabad, u beda jċanfar, u qal: "Ikun
bogħod minnek, Mulej!
23 Imma hu mdawwar, u qal unto Pietru, Ġib int lura lili,
Satana: inti offiża unto lili, għax inti savourest mhux l-
affarijiet li huma ta 'Alla, imma dawk li huma tal-bnedmin.
24 Imbagħad Ġesù qal lid-dixxipli tiegħu: Jekk xi ħadd irid
jiġi warajja, ħa jiċħad lilu nnifsu, jerfa' s-salib tiegħu u
jimxi warajja.
25 Għax kull min se jsalva ħajtu jitlifha, u kull min jitlef
ħajtu minħabba fija, isibha.
26 Għax x'jiġi gwadann bniedem, jekk jikseb id-dinja
kollha, u jitlef ruħu? jew x'għandu jagħti bniedem bi
skambju għal ruħu?
27 Għax Bin il-bniedem għandu jiġi fil-glorja ta' Missieru
ma' l-anġli tiegħu; u mbagħad jippremja lil kull bniedem
skond l-għemejjel tiegħu.
28 Tassew ng[idilkom, Ikun hemm xi wieqfa hawn, li ma
jduqux il-mewt, sakemm jaraw lil Bin il-bniedem ;ej fis-
saltna tieg[u.

KAPITOLU 17

1 U wara sitt ijiem Ġesù jieħu lil Pietru, lil Ġakbu u lil ħuh
Ġwanni, u jtellgħuhom fuq muntanja għolja separati,
2 U ġie trasfigurat quddiemhom: u wiċċu jiddi bħax-xemx,
u l-ilbies tiegħu kien abjad bħad-dawl.
3 U, ara, dehrulhom Mosè u Elija jitkellmu miegħu.
4 Imbagħad Pietru wieġeb u qal lil Ġesù: Mulej, tajjeb li
nkunu hawn: jekk trid, ejjew nagħmlu hawn tliet tabernakli;
waħda għalik, u waħda għal Mosè, u waħda għal Elija.
5 Waqt li kien għadu tkellem, ara, sħaba tleqq kisbithom: u
ara leħen mis-sħaba, li qal, Dan hu Ibni l-maħbub, li
għoġobni fih; isimgħu intom lilu.
6 U meta semgħuha d-dixxipli, waqgħu wiċċhom u beżgħu
ħafna.
7 U Ġesù ġie u messhom, u qal, Qmu, u tibżgħux.
8 U meta għollew għajnejhom, ma raw lil ħadd ħlief lil
Ġesù biss.
9 U waqt li niżlu minn fuq il-muntanja, Ġesù ordnahom, u
qal: Għid lil ħadd il-viżjoni, sakemm Bin il-bniedem iqum
mill-imwiet.
10 U d-dixxipli tiegħu staqsewh u qalu: "Mela għala jgħidu
l-kittieba li Elija għandu jiġi l-ewwel?
11 U Ġesù wieġeb u qalilhom, Elias tassew għandhom jiġu
l-ewwel, u jirrestawraw l-affarijiet kollha.
12 Imma jien ngħidilkom, Li Elija diġà wasal, u ma kinux
jafuh, imma għamlulu kull ma elenkaw. Bl-istess mod
ukoll Bin il-bniedem ibati minnhom.
13 Imbagħad id-dixxipli fehmu li kellimhom dwar Ġwanni
l-Battista.
14 U meta waslu għand il-kotra, ġie lejh raġel,
għarkobbtejh u qallu:
15 Mulej, ħniena minn ibni, għax hu mqalleb, u mqalleb,
għax ħafna drabi jaqa' fin-nar, u ħafna drabi fl-ilma.
16 U ġibtu lid-dixxipli tiegħek, u ma setgħux ifejqu.
17 Imbagħad Ġesù wieġeb u qal, O ġenerazzjoni bla fidi u
perversa, kemm se ndum miegħek? kemm għandi nbatik?
iġibu hawn għandi.
18 U Ġesù ċanfar lix-xitan; u telaq minnu, u t-tifel fieqet
minn dik is-siegħa stess.

19 Imbagħad id-dixxipli resqu lejn Ġesù separatament, u qalulu: "Għaliex ma stajniex neċeduh?
20 U Ġesù qalilhom: " Minħabba n-nuqqas ta' twemmin tagħkom, għax tassew ngħidilkom, jekk ikollkom fidi bħal żerriegħa tal-mustarda, tgħidu lil din il-muntanja, Neħħu minn hawn 'l hemm; u għandha tneħħi; u xejn ma jkun impossibbli għalikom.
21 Madankollu, dan it-tip ma joħroġx ħlief bit-talb u s-sawm.
22 U waqt li kienu joqogħdu fil-Galilija, Ġesù qalilhom: Bin il-bniedem se jiġi ttradut f'idejn il-bnedmin;
23 U joqtluh, u fit-tielet jum iqum mill-ġdid. U kienu jiskużaw ħafna.
24 U meta waslu Kafarnahum, dawk li rċevew il-flus tat-tribut resqu għand Pietru, u qalu: "Ma jħallasx ġieħ siduk?
25 Hu qal, Iva. U meta daħal id-dar, Ġesù ma ħalliehx, u qallu: X'taħseb, Xmun? ta' min jieħdu s-slaten ta' l-art id-drawwa jew it-tribut? ta' wliedhom stess, jew ta' barranin?
26 Pietru qallu: Ta' barranin. Ġesù qallu: "Mela t-tfal huma ħielsa".
27 Minkejja dan, biex ma noffenduhom, mur ħdejn il-baħar, u itfa' s-suna, u aqbad il-ħuta li titla' l-ewwel; u meta tiftaħ fommu, issib biċċa flus: ħudhom, u agħtihom għalija u għalik.

KAPITOLU 18

1 Fl-istess ħin id-dixxipli resqu lejn Ġesù, u qalu, Min hu l-akbar fis-saltna tas-smewwiet?
2 U Ġesù sejjaħ tifel ċkejken u poġġewh f'nofshom,
3 U qal, Tassew ngħidilkom, jekk ma tikkonvertitux, u ssiru bħal tfal żgħar, ma tidħolx fis-saltna tas-smewwiet.
4 Għalhekk kull min għandu umilja ruħu bħal dan it-tifel ċkejken, dan hu l-akbar fis-saltna tas-smewwiet.
5 U min jirċievi tifel żgħir bħal dan f'ismi, jilqa' lili.
6 Imma min joffendi lil wieħed minn dawn iċ-ċkejknin li jemmnu fija, ikun aħjar għalih li mdendla ma' għonqu ġebla tal- mitħna, u li jkun mgħarraq fil- fond tal- baħar.
7 Gwaj għad-dinja minħabba l-offiżi! għax irid ikun hemm bżonn li jiġu reati; imma gwaj għal dak ir-raġel li minnu jiġi l-offiża!
8 Għalhekk, jekk idek jew riġlek jofenduk, aqtagħhom, u mitfugħhom minnek: aħjar għalik li tidħol fil-ħajja bil-qawwi jew magħfus, minflok li jkollok żewġ idejk jew saqajk titfa' fin-nar ta' dejjem.
9 U jekk għajnejk toffendik, aqlagħha, u mitfugħha minn fuqek: aħjar għalik li tidħol fil-ħajja b'għajn waħda, minflok li jkollok żewġ għajnejn titfa' fin-nar tal-infern.
10 Oqogħdu attenti li ma tiddisprezzawx lil wieħed minn dawn iż-żgħar; għax ngħidilkom, li l-anġli tagħhom fis-sema dejjem jaraw wiċċ Missieri li hu fis-smewwiet.
11 Għax Bin il-bniedem ġie biex isalva dak li kien mitluf.
12 Kif taħsbu intom? jekk raġel għandu mitt nagħġa, u waħda minnhom tkun imqarrba, ma jħallix id-disgħa u disgħin, u jmur fil-muntanji, ifittex dak li jkun żbaljat?
13 U jekk isibha, tassew ngħidilkom, jifraħ iktar b'dik in-nagħaġ milli bid- disgħa u disgħin li ma żvijawx.
14 Anke hekk mhix ir-rieda ta' Missierkom li hu fis-smewwiet, li wieħed minn dawn iċ-ċkejknin jitħassar.
15 Iktar minn hekk, jekk ħuk ħati kontrak, mur u għidlu t-tort tiegħu bejnek u bejnu biss: jekk jismagħek, int akkwistajt lil ħuk.
16 Imma jekk ma jismagħkx, imbagħad ħu miegħek wieħed jew tnejn oħra, biex f'fomm żewġ jew tliet xhieda tkun stabbilita kull kelma.
17 U jekk jittraskura milli jismagħhom, għidha lill- knisja ;
18 Tassew ngħidilkom, kulma torbot fuq l-art ikun marbut fis-sema;
19 Għal darb'oħra ngħidilkom, Li jekk tnejn minnkom jaqblu fuq l-art dwar xi ħaġa li għandhom jitolbu, dan isir għalihom minn Missieri li hu fis-smewwiet.
20 Għax fejn tnejn jew tlieta huma miġbura flimkien f'ismi, hemm jien f'nofshom.
21 Imbagħad Pietru resaq lejh u qallu: Mulej, kemm-il darba għandu ħuji jidneb kontrija, u jiena naħfirlu? sa seba' darbiet?
22 Ġesù saith unto lilu, Ma ngħidlekx, Sa seba 'darbiet, imma, Sa sebgħin darba sebgħa.
23 Għalhekk is-saltna tas-smewwiet titqabbel ma' ċertu sultan, li kien jieħu kont tal-qaddejja tiegħu.
24 U meta beda jgħodd, ġie miġjub lilu wieħed li kellu għaxart elef talent.
25 Imma peress li ma kellux għalfejn iħallas, sidu ordna lilu jinbiegħu, u martu, u wliedu, u dak kollu li kellu, u l-ħlas għandu jsir.
26 Għalhekk il-qaddej waqa' u qimah u qallu: "Mulej, ħu paċenzja miegħi, u nħallsek kollu.
27 Imbagħad sid dak il-qaddej tqanqal b'mogħdrija, ħelu, u ħafirlu d-dejn.
28 Imma l-istess qaddej ħareġ, u sab wieħed mill-qaddejja sħabu, li kien mistħoqqlu mitt pence;
29 U l-qaddej sieħbu niżel f'riġlejh, u talbu, u qallu: "Ħa paċenzja miegħi, u nħallsek kollu.
30 U ma riedx, imma mar u tefgħu l-ħabs, sakemm iħallas id-dejn.
31 Għalhekk, meta sħabu raw dak li sar, iddispjaċu ħafna, u ġew u qalu lil sidhom dak kollu li sar.
32 Imbagħad sidu, wara li sejjaħlu, qallu: "O qaddej mill-agħar, ħfirt dak id-dejn kollu, għax xtaqtni;
33 M'għandniex int ukoll ħniena għal qaddej sħabek, bħalma kelli ħasra minnek?
34 U sidu rrabja, u tah f'idejn it-tormentors, sakemm iħallas dak kollu li kien dovut lilu.
35 Hekk ukoll Missieri tas-smewwiet għandu jagħmel lilkom ukoll, jekk minn qalbkom ma taħfrux lil kull wieħed lil ħuh ħtijietu.

KAPITOLU 19

1 U ġara li, meta Ġesù temm dawn il-kliem, telaq mill-Galilija u daħal fix-xtut tal-Lhudija lil hinn mill-Ġordan;
2 U folol kbar marru warajh; u fejjaqhom hemmhekk.
3 Il-Fariżej resqu lejh ukoll, ittantawh, u qalulu: "Huwa leġittimu li raġel iwarrab lil martu għal kull kawża?
4 U hu wieġeb u qalilhom: Ma qrajtux, li dak li għamilhom fil-bidu għamilhom raġel u mara,
5 U qal, "Għal din il-kawża għandu raġel iħalli missier u omm, u għandu jeħel ma 'martu, u t-tnejn għandhom ikunu ġisem wieħed?
6 Għalhekk m'għadhomx tnejn, imma laħam wieħed. Għalhekk, dak li Alla għaqqad, il-bniedem ma jqasslux.
7 Jgħidulu: "Mela Mosè għala kmanda biex jagħti kitba tad-divorzju u biex iwarrabha?

8 Hu qalilhom: “ Mosè minħabba l-ebusija ta’ qalbkom ħallejtkom twarrbu lil nisa tagħkom, imma mill-bidu ma kienx hekk.
9 U ngħidilkom, Kull min iwarrab lil martu, ħlief għal żína, u jiżżewweġ ieħor, jagħmel adulterju;
10 Id-dixxipli tiegħu jgħidulu: Jekk il-każ tar-raġel ikun hekk ma’ martu, mhux tajjeb li tiżżewweġ.
11 Imma hu qalilhom: Il-bnedmin kollha ma jistgħux jirċievu din il-kelma, ħlief dawk li lilhom tingħata.
12 Għax hemm xi ewnuki, li hekk twieldu minn ġuf ommhom: u hemm xi ewnuki, li saru ewnuki mill-bnedmin: u hemm ewnuki, li għamlu lilhom infushom ewnuki minħabba s-saltna tas-smewwiet. Min jista’ jirċievih, ħa jirċievih.
13 Imbagħad inġiebu lilu tfal żgħar, biex ipoġġi idejh fuqhom u jitlob, u d-dixxipli ċanfruhom.
14 Imma Ìesù qal: Ûofri lit-tfal ċkejknin, u tipprojbixxihomx li jaslu g andi, g ax ta’ dawn hi s-saltna tas-smewwiet.
15 U poġġa idejh fuqhom, u telaq minn hemm.
16 U, ara, ġie wieħed u qallu: Mgħallem it-tajjeb, x’ħaġa tajba nagħmel biex ikolli l-ħajja ta’ dejjem?
17 U qallu, Għaliex issejjaħli tajjeb? m’hemm ħadd tajjeb ħlief wieħed, jiġifieri Alla: imma jekk trid tidħol fil-ħajja, żomm il-kmandamenti.
18 Hu qallu, Liema? Ġesù qal: La taqtilx, La tagħmilx adulterju, La tisraqx, La tagħtix xhieda falza,
19 Onora lil missierek u lil ommok, u, “Ħobb lill-proxxmu tiegħek bħalek innifsek”.
20 Iż-żagħżugħ qallu: Dawn l-affarijiet kollha żammejtu sa minn żgħożiti: x’jonqosni għadni?
21 Ġesù qallu: " Jekk trid tkun perfett, mur u biegħ dak li għandek, u agħti lill-foqra, u jkollok teżor fis-sema, u ejja u warajja."
22 Imma meta ż- żagħżugħ sema’ dan il- kliem, telaq imnikket, għax kellu ġid kbir.
23 Imbagħad Ġesù qal lid-dixxipli tiegħu: Tassew ngħidilkom, li raġel għani bilkemm jidħol fis-saltna tas-smewwiet.
24 U għal darb’oħra ngħidilkom, Eħfef li ġemel jgħaddi minn għajn ta’ labra, milli għani jidħol fis-saltna ta’ Alla.
25 Meta semgħuha d-dixxipli tiegħu, baqgħu mistagħġbin ħafna, u qalu: “Mela, min jista’ jiġi salvat?
26 Imma Ġesù rahom u qalilhom: “ Għall-bnedmin dan huwa impossibbli; imma ma’ Alla kollox hu possibbli.
27 Imbagħad Pietru wieġeb u qallu: “Ara, abbandunajna kollox u morna warajja; x'għandna għalhekk?
28 U Ġesù qalilhom: Tassew ngħidilkom, li intom li ġejtu warajja, fir-riġenerazzjoni, meta Bin il-bniedem joqgħod fuq it-tron tal-glorja tiegħu, intom ukoll toqogħdu fuq tnax-il tron, tiġġudikaw it-tnax-il tribù ta’ Iżrael.
29 U kull min abbanduna djar, jew ħuti, jew aħwa, jew missier, jew omm, jew martu, jew ulied, jew artijiet, minħabba ismi, għandu jirċievi mitt darba, u għandu jiret il-ħajja ta’ dejjem.
30 Imma ħafna li huma l-ewwel ikunu l-aħħar; u l-aħħar għandhom ikunu l-ewwel.

KAPITOLU 20

1 Għax is-saltna tas-smewwiet tixbah lil raġel li hu sid ta’ dar, li ħareġ kmieni filgħodu biex jikri ħaddiema fl-għalqa tad-dwieli tiegħu.
2 U meta kien ftiehem mal-ħaddiema għal penny kuljum, bagħathom fl-għalqa tad-dwieli tiegħu.
3 U ħareġ madwar it-tielet siegħa, u ra oħrajn bil-wieqfa fis-suq,
4 U qalilhom; Morru intom ukoll fl-għalqa tad-dwieli, u nagħtikom dak kollu li hu tajjeb. U marru fi triqthom.
5 Reġa’ ħareġ madwar is-sitt u d-disa’ siegħa, u għamel l-istess.
6 U madwar il-ħdax-il siegħa ħareġ, u sab oħrajn bil-wieqfa, u qalilhom: “Għaliex tiġru hawn il-ġurnata kollha?
7 Jgħidulu, Għax ħadd ma qabadna. Hu qalilhom: “Morru intom ukoll fl-għalqa tad-dwieli; u kulma hu sewwa, dan għandkom tirċievu.
8 Mela meta wasal filgħaxija, sid il-għalqa tad-dwieli qal lill-amministratur tiegħu: “Sejħ lill-ħaddiema, u agħtihom il-kiri tagħhom, ibda mill-aħħar sal-ewwel.
9 U meta ġew dawk li kienu mikrija madwar il-ħdax-il siegħa, rċevew kull wieħed mill-penny.
10 Imma meta ġew l- ewwel, ħasbu li kellhom jirċievu aktar; u bl-istess mod irċevew kull bniedem penny.
11 U meta rċevewha, gerbu kontra t-tajjeb tad-dar,
12 Li qal, Dawn l-aħħar ħadmu biss siegħa, u inti għamilthom ugwali għalina, li ġarrbu l-piż u s-sħana tal-ġurnata.
13 Imma hu wieġeb lil wieħed minnhom, u qal: “Ħabib, ma nagħmilkx ħażin;
14 Ħu dak li hu tiegħek, u mur triqtek: jiena nagħti lil dan l-aħħar, bħalek.
15 Mhuwiex leġittimu li nagħmel dak li rrid minn tiegħi? Għajnek hija ħażina, għax jien tajjeb?
16 Mela l-aħħar ikunu l-ewwel, u l-ewwel l-aħħar: għax ħafna jissejħu, imma ftit magħżulin.
17 U Ġesù tela’ Ġerusalemm ħa lil tnax-il dixxiplu separati fit-triq, u qalilhom:
18 Ara, nitilgħu Ġerusalemm; u Bin il-bniedem jiġi ttradut lill-qassisin il-kbar u lill-kittieba, u huma jikkundannawh għall-mewt,
19 U għandu jagħtih lill-Ġentili biex iqarrqu, u jsallbuh, u t-tielet jum iqum mill-ġdid.
20 Imbagħad waslet lejh omm ulied Żebedew ma’ wliedha, qimuh u xtaqet xi ħaġa minnu.
21 U qalilha, X trid? Hi qaltlu: “Agħti li dawn iż-żewġ uliedi joqogħdu, wieħed fuq il-lemin tiegħek, u l-ieħor fuq ix-xellug, fis-saltna tiegħek.
22 Imma Ġesù wieġeb u qal, Intom ma tafux x’titolbu. Tista’ tixrob mill-kalċi li jiena nixrob, u titgħammed bil-magħmudija li jien mgħammdin biha? Huma jgħidulu, Aħna kapaċi.
23 U qalilhom: “ Tassew tixorbu mill-kalċi tiegħi, u titgħammdu bil-magħmudija li jien mgħammdin biha, imma li noqgħod bilqiegħda fuq il-lemin tiegħi u fuq ix-xellug tiegħi, mhux tiegħi li nagħti, imma jkun. mogħtija lilhom li għalihom huwa mħejji minn Missieri.
24 U meta semgħuha l-għaxra, tqanqlu b’għadab kontra ż-żewġ aħwa.

25 Imma Ġesù sejħilhom lejh, u qal, Intom tafu li l-prinċpijiet tal-Ġentili jeżerċitaw ħakma fuqhom, u dawk li huma kbar jeżerċitaw awtorità fuqhom.
26 Imma ma jkunx hekk fostkom: imma kulmin irid ikun kbir fostkom, ħa jkun ministru tagħkom;
27 U kull min irid ikun il-kap fostkom, ħa jkun il-qaddej tagħkom:
28 Hekk kif Bin il-bniedem ġie mhux biex jiġi moqdi, imma biex jaqdi, u biex jagħti ħajtu bħala fidwa għal ħafna.
29 U hekk kif telqu minn Ġeriko, folla kbira marret warajh.
30 U, ara, żewġ għomja bilqiegħda ħdejn it-triq, meta semgħu li Ġesù għadda, għajtu u qalu: Ħniena minna, Mulej, Bin David.
31 U l-kotra ċanfruhom, għax kellhom jismu, imma huma bdew jgħajtu aktar u qalu: Ħniena minna, Mulej, Bin David.
32 U Ġesù waqaf, u sejjaħhom, u qal, X'intom li nagħmel lilek?
33 Jgħidulu, Mulej, biex għajnejna jinfetħu.
34 Mela Ġesù ħammeġ għalihom, u mess għajnejhom, u minnufih għajnejhom dehru, u marru warajh.

KAPITOLU 21

1 U meta resqu qrib Ġerusalemm, u waslu Betfage, fuq il-muntanja taż-Żebbuġ, imbagħad bagħtu lil Ġesù żewġ dixxipli,
2 Qalilhom: “ Morru fir-raħal ta’ quddiemkom, u minnufih issibu ħmar marbut, u felu magħha;
3 U jekk xi ħadd jgħidilkom xi ħaġa, intom tgħidu, Il-Mulej għandu bżonnhom; u minnufih jibgħathom.
4 Dan kollu sar, biex jitwettaq dak li kien qal il-profeta, u qal:
5 Għid lil bint Sijon, Ara, is- Sultan tiegħek ġej għandek, ħelu, u bilqiegħda fuq ħmar, u felu l- ferħ tal- ħmar.
6 U d-dixxipli marru, u għamlu kif ordnalhom Ġesù,
7 U ġabu l-ħmar u l-ħmar, u lbeshom ħwejġu, u poġġewh fuqhom.
8 U kotra kbira ħafna xerrdu l-ħwejjeġ tagħhom fit-triq; oħrajn qatgħu friegħi mis-siġar, u waħħluhom fit-triq.
9 U n- nies ta’ quddiem u ta’ warajhom għajtu u qalu: “ Ħosanna lil Bin David: Imbierek dak li jiġi f’isem il-Mulej; Hosanna fl-ogħla.
10 U meta wasal Ġerusalemm, il-belt kollha tqanqal, u qalet, “Dan min hu?
11 U l-kotra qal, Dan hu Ġesù l-profeta ta Nazaret tal-Galilija.
12 U Ġesù daħal fit-tempju ta’ Alla, u keċċa lil dawk kollha li biegħu u xtraw fit-tempju, u waqqa’ l-imwejjed ta’ dawk li jbiddlu l-flus, u s-siġġijiet ta’ dawk li biegħu l-gamiem,
13 U qalilhom: “ Hu miktub, Id-dar tiegħi tissejjaħ id-dar tat-talb; imma intom għamiltuha għar tal-ħallelin.
14 U l-għomja u ż- zopp ġew għandu fit-tempju; u fejjaqhom.
15 U meta l-qassisin il-kbar u l-kittieba raw l-affarijiet tal-għaġeb li għamel, u t-tfal jgħajtu fit-tempju, u jgħidu: “Ħosanna lil Bin David; kienu ferħanin dispjaċir,
16 U qallu: Tisma’ x’jgħidu dawn? U Ġesù qalilhom: Iva; Qatt qrajt, Minn fomm it-trabi u t-tfal li jreddgħu int pperfezzjonat it-tifħir?
17 U telaqhom u ħareġ mill-belt f’Betanja; u poġġa hemmhekk.
18 Issa filgħodu kif mar lura fil-belt, kellu l-ġuħ.
19 U meta ra siġra tat-tin fit-triq, wasal lejha, u ma sab xejn fuqha, ħlief weraq biss, u qallu, Ħalli l-ebda frott jikber fuqek minn issa għal dejjem. U bħalissa s-siġra tat-tin nixfet.
20 U meta raw dan, stagħġbu u qalu: “Kemm malajr nixfet is-siġra tat-tin!
21 Ġesù u qalilhom: " Tassew ngħidilkom, jekk ikollkom il-fidi, u ma tiddubitawx, mhux biss tagħmlu dan li jsir lis-siġra tat-tin, imma wkoll jekk tgħidu lil din il-muntanja: "Tneħħiex." , u int mitfugħ fil-baħar; dan għandu jsir.
22 U kollox, kulma titolbu fit-talb, temmen, intom tirċievu.
23 U meta wasal fit-tempju, il-qassisin il-kbar u x-xjuħ tal-poplu resqu lejh waqt li kien qed jgħallem, u qalulu: “B’liema awtorità tagħmel dan? u min tak din l-awtorità?
24 U Ġesù wieġeb u qalilhom: “ Jien ukoll nistaqsikom ħaġa waħda, li jekk tgħiduli, jien bl-istess mod ngħidilkom b’liema awtorità nagħmel dawn l-affarijiet.
25 Il-magħmudija ta’ Ġwanni, minn fejn kienet? mis-sema, jew tal-bnedmin? U rraġunaw bejniethom, u qalu: “Jekk ngħidu, Mis-sema; jgħidilna, Għaliex ma emmnux mela?
26 Imma jekk ngħidu, Tal-bnedmin; nibżgħu min-nies; għax kulħadd iżomm lil Ġwanni bħala profeta.
27 U huma wieġbu lil Ġesù, u qalu, Ma nistgħux ngħidu. U qalilhom: La ngħidilkom jien b’liema awtorità nagħmel dawn l-affarijiet.
28 Imma x’taħseb? Ċertu raġel kellu żewġ ulied; u wasal għand l-ewwel u qal: “Ibni, illum mur aħdem fl-għalqa tad-dwieli.
29 Huwa wieġeb u qal, Ma rridx, imma wara nidem, u mar.
30 U wasal għat-tieni, u qal l-istess. U hu wieġeb u qal, Immur, Sinjur, u ma mortx.
31 Jekk wieħed minnhom għamel ir-rieda ta’ missieru? Huma jgħidulu, L-ewwel. Ġesù qalilhom: Tassew ngħidilkom, li l-pubblikani u l-prostituta jmorru quddiemkom fis-saltna ta’ Alla.
32 Għax Ġwanni ġie għandkom fit-triq tas-sewwa, u intom ma emmintux lilu, imma l-pubblikani u l-prostituti emmnuh: u intom, meta rajtu, ma indmux wara, biex temmnuh.
33 Isma’ tixbiha oħra: Kien hemm insid ta’ dar, li ħawwel għalqa tad- dwieli, u saddha madwaru, u ħaffer magħsar ta’ l- inbid fiha, u bena torri, u ħallieh lill- bdiewa, u mar f’pajjiż imbiegħed;
34 U meta wasal iż-żmien tal-frott, bagħat lill-qaddejja tiegħu għand il-bdiewa, biex ikunu jistgħu jirċievu l-frott tiegħu.
35 U l-bdiewa ħadu lill-qaddejja tiegħu, u sawtu lil wieħed, u qatlu lil ieħor, u ħaġġru lil ieħor.
36 Għal darb’oħra, bagħat qaddejja oħra aktar mill-ewwel, u għamlu lilhom bl-istess mod.
37 Imma fl-aħħar nett bagħathom lil ibnu, jgħidilhom: “Ibni se jqimu.
38 Imma meta r-raħħala raw lill-iben, qalu bejniethom: “Dan hu l-werriet; ejja, ejjew noqtluh, u ejjew naħtfu l-wirt tiegħu.
39 U qabduh, tefgħuh mill-għalqa tad-dwieli, u qatluh.
40 Għalhekk, meta jiġi sid il-għalqa tad-dwieli, x’se jagħmel lil dawk ir-raħħala?

41 Jgħidulu, Hu se jeqred b'mod miserable lil dawk l-irġiel ħżiena, u se jħalli l-għalqa tad-dwieli tiegħu lil bdiewa oħra, li jagħtuh il-frott fl-istaġuni tagħhom.
42 Ġesù qalilhom: Qatt qatt ma qrajtu fl-Iskrittura, Il-ġebla li ċaħdu l-bennejja, l-istess saret il-kap tal-kantuniera: dan huwa l-fatt tal-Mulej, u hija meraviljuża f'għajnejna?
43 Għalhekk ngħidilkom, Is-saltna ta' Alla tiġi meħuda mingħandkom, u tingħata lil ġens li jġib il-frott tagħha.
44 U kull min jaqa' fuq din il-ġebla jitkisser, imma fuq min jaqa', ithanh fi trab.
45 U meta l-qassisin il-kbar u l-Fariżej semgħu l-parabboli tiegħu, indunaw li kien tkellem dwarhom.
46 Imma meta ppruvaw ipoġġu idejh fuqu, beżgħu mill-kotra, għax ħaduh bħala profeta.

KAPITOLU 22

1 U Ġesù wieġeb u reġa' kellimhom b'parabboli, u qal:
2 Is-saltna tas-smewwiet tixbah lil ċertu sultan, li għamel żwieġ għal ibnu,
3 U bagħat lill-qaddejja tiegħu biex isejħu lil dawk li kienu mistiedna għat-tieġ, u ma ridux jiġu.
4 Għal darb'oħra, bagħat qaddejja oħra, u qal, Għid lil dawk li huma mistiedna, Ara, jien ħejjejt l-ikla tiegħi: il-barrin tiegħi u t-tnissil tiegħi jinqatlu, u kollox lest: ejja għaż-żwieġ.
5 Imma ħadu dawl fuqha, u marru fi triqthom, wieħed fir-razzett tiegħu, ieħor lejn il- merkanzija tiegħu:
6 U l- fdal ħadu lill- qaddejja tiegħu, u talbuhom bi ħġarhom, u qatluhom.
7 Imma meta s-sultan sema' b'dan, kien rabja, u bagħat l-armati tiegħu, u qered lil dawk il-qattiela, u ħaraq il-belt tagħhom.
8 Imbagħad qal lill-qaddejja tiegħu: It-tieġ lest, imma dawk li ġew mistiedna ma kinux denji.
9 Mela immorru fit-toroq, u lil dawk li ssibu, offerti għaż-żwieġ.
10 Għalhekk, dawk il-qaddejja ħarġu fit-toroq, u ġabru lil dawk kollha li sabu, kemm ħżiena kif ukoll tajbin, u t-tieġ kien mgħammar bil-mistednin.
11 U meta s-sultan daħal jara l-mistednin, ra raġel li ma kienx ilbes libsa tat-tieġ.
12 U qallu: Ħabib, kif dħalt hawn ma jkollokx libsa tat-tieġ? U kien bla kliem.
13 Imbagħad is-sultan qal lill-qaddejja: "Obbtu idejh u riġlejh, u neħħih, u xeħtu fid-dlam ta' barra; ikun hemm il-biki u t-tgaqqis tas-snien.
14 Għax ħafna jissejħu, imma ftit huma magħżula.
15 Imbagħad marru l-Fariżej, u ħadu parir kif jistgħu jħabbluh fit-taħdita tiegħu.
16 U bagħtu lid-dixxipli tagħhom mal-Erodjani, u qalulu: "Imgħallem, nafu li int veru, u tgħallem it-triq ta' Alla fil-verità, u la tinteressak lil ħadd, għax ma tqisx il-persuna tal-bnedmin.
17 Għidilna għalhekk, X'taħseb? Huwa legali li tagħti ġieħ lil Ċesari, jew le?
18 Imma Ġesù ra l- ħażen tagħhom, u qal: " Għalfejn ittajruni, intom ipokriti?
19 Urini l-flus tat-tribut. U ġabulu penny.
20 U hu qalilhom: Ta min hi din ix-xbieha u l-iskrizzjoni?
21 Jgħidulu, Ta' Ċesari. Imbagħad qalilhom: " Għalhekk ħallsu lil Ċesari dak li hu ta' Ċesari; u lil Alla l-affarijiet li huma ta' Alla.
22 Meta semgħu dan il-kliem, stagħġbu, u telquh, u marru fi triqthom.
23 Dakinhar waslu lejh is-Sadduċej, li jgħidu li m'hemmx qawmien, u staqsieh:
24 Qal, Mgħallem, Mosè qal, Jekk raġel imut, mingħajr ulied, ħuh għandu jiżżewweġ martu, u jqajjem nisel unto ħuh.
25 Issa kien hemm magħna seba' aħwa: u l-ewwel, meta żżewweġ mara, miet, u mingħajr ma kellu ħruġ, ħalla lil martu f'idejn ħuh:
26 Bl-istess mod ukoll it-tieni, u t-tielet, sas-seba.
27 U fl-aħħar mietet il-mara wkoll.
28 Għalhekk fl-irxoxt ta' min għandha tkun mara mis-seba'? għax kollha kellhomha.
29 Ġesù wieġeb u qalilhom: " Intom tiżbaljaw, billi ma tafux l-Iskrittura, u lanqas il-qawwa t'Alla.
30 Għax fil-qawmien la jiżżewġu, u lanqas jingħataw fiż-żwieġ, imma huma bħall-anġli ta' Alla fis-sema.
31 Imma dwar il-qawmien tal-mejtin, ma qrajtux dak li qalilkom minn Alla, billi qalulkom:
32 Jien Alla ta' Abraham, u Alla ta' Iżakk, u Alla ta' Ġakobb? Alla mhux Alla tal-mejtin, imma tal-ħajjin.
33 U meta l-kotra semgħet dan, baqgħu mistagħġba bid-duttrina tiegħu.
34 Imma meta l-Fariżej semgħu li kien poġġa s-Sadduċej fis-skiet, inġabru flimkien.
35 Imbagħad wieħed minnhom, li kien avukat, staqsieh mistoqsija, ittantah, u qallu:
36 Mgħallem, liema hu l-kmandament kbir fil-liġi?
37 Qallu Ġesù: " Tħobb lill-Mulej Alla tiegħek b'qalbek kollha, b'ruħek kollha u b'moħħok kollu.
38 Dan hu l- ewwel u l- kbir kmandament.
39 U t-tieni jixbhulu, Int tħobb lill-proxxmu tiegħek bħalek innifsek.
40 Fuq dawn iż-żewġ kmandamenti jiddendlu l-liġi u l-profeti kollha.
41 Waqt li l-Fariżej kienu miġbura flimkien, Ġesù staqsiehom:
42 Qal, X'taħsbu dwar Kristu? iben min hu? Huma jgħidulu, Bin David.
43 Qalilhom: Kif mela David fl-ispirtu jsejjaħlu Mulej, billi jgħid:
44 Il-Mulej qal lill-Mulej tiegħi, Oqgħod bilqiegħda fuq il-lemin tiegħi, sakemm nagħmel lill-għedewwa tiegħek l-għatu tas-saqajn tiegħek?
45 Jekk mela David isejjaħlu Mulej, kif hu ibnu?
46 U ħadd ma seta' jwieġbu kelma, u lanqas raġel minn dak in-nhar 'l quddiem ma kellu jistaqsih aktar mistoqsijiet.

KAPITOLU 23

1 Imbagħad Ġesù qal lill-kotra u lid-dixxipli tiegħu,
2 Qal, L-kittieba u l-Fariżej joqogħdu fuq is-siġġu ta' Mosè;
3 Għalhekk, kulma jordnalkom tosservaw, li josservaw u agħmlu; imma tagħmlux intom wara l-għemejjel tagħhom, għax jgħidu, u ma tagħmlux.
4 Għax jorbtu piżijiet tqal u koroh biex jinġarru, u jpoġġuhom fuq spallejn il-bnedmin; imma huma stess mhux se jċaqalquhom b'waħda minn subgħajhom.

5 Imma l-għemejjel kollha tagħhom jagħmlu biex jidhru mill-bnedmin: iwessgħu l-filatteri tagħhom, u jkabbru l-limiti tal-ħwejjeġ tagħhom,
6 U ħobb il-kmamar ta' fuq fil-festi, u s-siġġijiet ewlenin fis-sinagogi,
7 U tislijiet fis-swieq, u li jissejħu mill-irġiel, Rabbi, Rabbi.
8 Imma tissejħux Rabbi, għax wieħed hu l-Imgħallem tagħkom, Kristu; u intom ilkoll aħwa.
9 U sejjaħ lil ħadd missierkom fuq l-art, għax wieħed hu Missierkom, li hu fis-smewwiet.
10 La tissejħu mgħallem, għax wieħed huwa l-Imgħallem tagħkom, Kristu.
11 Imma dak li hu l-akbar fostkom ikun il-qaddej tagħkom.
12 U kull min jgħolli lilu nnifsu jitbaxxa; u min għandu umli lilu nnifsu jkun imgħolli.
13 Imma gwaj għalikom, skribi u Fariżej, ipokriti! għax tagħtu s-saltna tas-smewwiet kontra l-bnedmin;
14 Gwaj għalikom, skribi u Fariżej, ipokriti! għax intom tirbgħu d-djar tar-romol, u bħala pretenzjoni tagħmel talb fit-tul;
15 Gwaj għalikom, skribi u Fariżej, ipokriti! għax intom tħaddmu l-baħar u l-art biex tagħmlu proselit wieħed, u meta jsir, tagħmluh doppju iktar tifel tal-infern minnkom infuskom.
16 Gwaj għalikom, gwidi għomja, li tgħidu, Kull min jaħlef bit-tempju, mhu xejn; imma kull min jaħlef bid-deheb tat-tempju, hu debitur!
17 Intom iblah u għomja: għax jekk hux akbar, id-deheb, jew it-tempju li jqaddes id-deheb?
18 U, Kull min jaħlef bl-artal, mhu xejn; imma kull min jaħlef bl-għotja li hemm fuqu, hu ħati.
19 Intom iblah u għomja: għax jekk hux akbar, id-don, jew l-artal li jqaddes id-don?
20 Min għalhekk jaħlef bl-artal, jaħlef bih, u b'kollox fuqu.
21 U min jaħlef bit-tempju, jaħlef bih, u b'dak li jgħammar fih.
22 U min jaħlef bis- sema, jaħlef bit- tron ta' Alla, u b'dak li qiegħed fuqu.
23 Gwaj għalikom, skribi u Fariżej, ipokriti! għax intom iħallsu l-għaxma taż-zekka, tal-ħlewwa u tal-kemmun, u tħallew barra l-affarijiet iktar importanti tal-liġi, il-ġudizzju, il-ħniena u l-fidi;
24 Intom gwidi għomja, li tiġbdu n-nagu, u tibla' ġemel.
25 Gwaj għalikom, skribi u Fariżej, ipokriti! għax intom tnaddaf in-naħa ta' barra tal-kikkra u tal-platt, imma ġewwa huma mimlijin għajb u żejjed.
26 Int Fariżej agħma, naddaf l-ewwel dak li hemm ġewwa l-kalċi u l-platt, biex in-naħa ta' barra tagħhom tkun nadifa wkoll.
27 Gwaj għalikom, skribi u Fariżej, ipokriti! għax intom tixbhu sepolkri imbajda, li tabilħaqq jidhru sbieħ fuq barra, imma ġewwa mimlija għadam tal-mejtin u b'kull ħżiena.
28 Hekk ukoll intom minn barra tidher ġusti għall-bnedmin, imma ġewwa intom mimlijin ipokresija u ħażen.
29 Gwaj għalikom, skribi u Fariżej, ipokriti! għax intom tibnu l-oqbra tal-profeti, u żżejjen l-oqbra tal-ġusti,
30 U għid, Kieku konna fi żmien missirijietna, ma konniex inkunu parteċipanti magħhom fid- demm tal- profeti.
31 Għalhekk intom tkunu xhieda tagħkom infuskom, li intom ulied dawk li qatlu lill-profeti.
32 Imlew allura l-qies ta missirijietkom.
33 Intom sriep, intom ġenerazzjoni tal-viperi, kif tista' taħrab mill-dannazzjoni tal-infern?
34 Għalhekk, ara, nibgħatilkom profeti, rġiel għorrief u kittieba: u xi wħud minnhom toqtlu u ssallab; u xi wħud minnhom intom tisfgħu fis-sinagogi tagħkom, u tippersegwitawhom minn belt għal oħra;
35 Biex fuqkom jiġi d- demm kollu ġust imxerred fuq l- art, mid- demm tal- ġust Abel sad- demm ta' Żakkarija bin Barakija, li intom qtiltu bejn it- tempju u l- artal.
36 Tassew ngħidilkom, Dawn l-affarijiet kollha għandhom jiġu fuq din il-ġenerazzjoni.
37 O Ġerusalemm, Ġerusalemm, int li toqtol il-profeti, u tħaġġar lil dawk li ntbagħtulek, kemm-il darba ridt niġbor lil uliedek flimkien, bħalma tiġieġa tiġbor it-tiġieġ tagħha taħt ġwienaħha, u ma ridtx!
38 Ara, darkom titħalla f'idejkom maħsuda.
39 G[ax ng[idilkom, M'g[andhomx tarawni minn issa, sakemm tg[du, Imbierek dak li ji;i f'isem il-Mulej.

KAPITOLU 24

1 U Ġesù ħareġ, u telaq mit-tempju, u d-dixxipli tiegħu ġew għandu biex juruh il-bini tat-tempju.
2 U Ġesù qalilhom: Ma tarawx dawn l-affarijiet kollha? Tassew ngħidilkom, Ma titħallax hawn ġebla fuq oħra, li ma tintefax.
3 U waqt li qagħad bilqiegħda fuq il-muntanja taż-Żebbuġ, id-dixxipli resqu lejh fil-privat, u qalulna, Għidilna, meta se jsiru dan? u x'se jkun is-sinjal tal-miġja tiegħek, u tat-tmiem tad-dinja?
4 U Ġesù wieġeb u qalilhom: " Oqogħdu attenti li ħadd ma jqarraq bikom.
5 Għax ħafna jiġu f ismi, u jgħidu, Jiena Kristu; u għandhom iqarrqu ħafna.
6 U tisimgħu bil-gwerer u l-għajdut tal-gwerer: araw li ma tkunu mnikkta, għax dawn l-affarijiet kollha jridu jseħħu, imma t-tmiem għadu mhux.
7 Għax ġens iqum kontra ġens, u saltna kontra saltna: u jkun hemm ġuħ, pesti, u terremoti, f'diversi postijiet.
8 Dawn kollha huma l-bidu tad-duluri.
9 Imbagħad jeħilsukom biex tkun imnikket, u joqtlukom, u intom tkunu mibgħudin mill-ġnus kollha minħabba ismi.
10 U allura ħafna jiġu offiż, u jittradixxu lil xulxin, u jobogħdu lil xulxin.
11 U ħafna profeti foloz se jqumu, u għandhom iqarrqu ħafna.
12 U minħabba li l- ħażen se jkun kbir, l- imħabba ta' ħafna tikessaħ.
13 Imma min jibqa' sat- tmiem, dan ikun isalva.
14 U dan l-Evanġelju tas-saltna għandu jiġi mħabbar fid-dinja kollha bħala xhieda lill-ġnus kollha; u mbagħad jiġi t-tmiem.
15 Għalhekk, meta taraw l-abomination tad-deżert, li dwarha tkellem il-profeta Danjel, wieqfa fil-post qaddis, (min jaqra, ħa jifhem:)
16 Imbagħad dawk li huma fil-Lhudija ħa jaħarbu lejn il-muntanji:
17 Ħa ma jinżel min hu fuq il-bankina biex jieħu xi ħaġa minn daru:
18 Lanqas min hu fl-għalqa ma jħallix lura lura biex jieħu ħwejġu.

19 U gwaj għal dawk li jkunu tqal, u għal dawk li jreddgħu f'dawk il-jiem!
20 Imma itolbu biex it-titjira tagħkom ma tkunx fix-xitwa, la f'jum is-Sibt:
21 Għax imbagħad ikun hemm tribulazzjoni kbira, bħalma ma kienet mill-bidu tad-dinja sa dan iż-żmien, la, u lanqas qatt m'għandu jkun hemm.
22 U jekk dawk il-jiem ma jitqassrux, l-ebda laħam m'għandu jiġi salvat, imma minħabba l-magħżulin dawk il-ġranet għandhom jitqassru.
23 Imbagħad jekk xi ħadd jgħidilkom, Ara, hawn Kristu, jew hemm; nemmnux le.
24 Għax se jqumu Kristu foloz, u profeti foloz, u juru sinjali kbar u għeġubijiet; tant li, kieku kien possibbli, iqarrqu bil-magħżulin stess.
25 Ara, għedtilkom qabel.
26 Għalhekk, jekk jgħidulkom, Ara, hu jinsab fid-deżert; toħroġx: ara, hu fil-kmamar sigrieti; nemmnux le.
27 Għax kif is-sajjetti joħorġu mil-lvant, u jiddi sal-punent; hekk tkun ukoll il-miġja ta' Bin il-bniedem.
28 Għax kulfejn ikun il-karkassa, hemm jinġabru l-ajkli.
29 Minnufih wara t-tribulazzjoni ta' dawk il-jiem, ix-xemx tiskura, u l-qamar ma jagħtix id-dawl tagħha, u l-kwiekeb jaqgħu mis-sema, u l-qawwiet tas-smewwiet jitħawwdu:
30 U mbagħad jidher is-sinjal ta' Bin il-bniedem fis-sema: u mbagħad it-tribujiet kollha ta' l-art jibku, u jaraw lil Bin il-bniedem ġej fis-sħab tas-sema b'qawwa u glorja kbira.
31 U jibgħat lill-anġli tiegħu b'daqq kbir ta' tromba, u jiġbru flimkien il-magħżulin tiegħu mill-erba' irjieħ, minn tarf tas-sema għall-ieħor.
32 Issa tgħallem parabbola tas-siġra tat-tin; Meta l-fergħa tiegħu tkun għadha tenera, u toħroġ il-weraq, intom tafu li s-sajf wasal;
33 Mela intom bl-istess mod, meta taraw dawn l-affarijiet kollha, afu li hija qrib, anki mal-bibien.
34 Tassew ng[idilkom, Din il-;enerazzjoni m'g[andhiex tg[addi, sakemm dawn l-affarijiet kollha jitwettaq.
35 Is-sema u l-art jgħaddu, imma kliemi ma jgħaddix.
36 Imma minn dak il-jum u s-siegħa ħadd ma jaf, le, mhux l-anġli tas-sema, imma Missieri biss.
37 Imma bħalma kienu żmien Noè, hekk ukoll tkun il-miġja ta' Bin il-bniedem.
38 Għax bħal fi żmien qabel id-dilluvju kienu jieklu u jixorbu, jiżżewġu u jiżżewġu, sal-jum li Noè daħal fl-arka,
39 U ma għarfux sakemm wasal id-dilluvju, u ħa lkoll bogħod; hekk tkun ukoll il-miġja ta' Bin il-bniedem.
40 Imbagħad tnejn ikunu fl-għalqa; wieħed għandu jittieħed, u l-ieħor jitħalla.
41 Żewġ nisa jkunu qed itħin fil- mitħna; wieħed għandu jittieħed, u l-ieħor jitħalla.
42 Oqogħdu mela, għax ma tafux liema siegħa jiġi Sidkom.
43 Imma kun af dan, li kieku s-sewwa tad-dar kien jaf f'liema għassa kien jiġi l-ħalliel, kien iħares, u ma kienx iħalli d-dar tiegħu titkisser.
44 Għalhekk kunu lesti intom ukoll, għax fis-siegħa li ma taħsbux jiġi Bin il-bniedem.
45 Min hu qaddej leali u għaqli, li sidu għamel ħakkiem fuq daru, biex jagħtihom l- ikel fi żmien xieraq?
46 Hieni dak il-qaddej, li sidu meta jiġi se jsib jagħmel hekk.
47 Tassew ng[idilkom, Li jag[mlu [akkiem fuq il-beni kollha tieg[u.
48 Imma jekk dak il-qaddej ħażin jgħid f'qalbu, Sidi jdewwem il-miġja tiegħu;
49 U jibda jolqot lill-qaddejja sħabu, u jiekol u jixrob mas-sakra;
50 Sid dak il-qaddej għandu jiġi f'jum li ma jħarisx għalih, u f'siegħa li ma jkunx jaf biha,
51 U għandu jaqtgħuh f'biċċiet, u jaħtrulu l-porzjon tiegħu ma 'l-ipokriti: ikun hemm il-biki u t-tisjir tas-snien.

KAPITOLU 25

1 Imbagħad is-saltna tas-smewwiet titqabbel ma' għaxar verġni, li ħadu l-lampi tagħhom u ħarġu jiltaqgħu mal-għarus.
2 U ħamsa minnhom kienu għorrief, u ħamsa kienu iblah.
3 Dawk li kienu iblah ħadu l-lampi tagħhom, u ma ħadux żejt magħhom:
4 Imma l- għorrief ħadu ż- żejt fir- reċipjenti tagħhom bil- lampi tagħhom.
5 Waqt li l-għarus dam, ilkoll rieqdu u raqdu.
6 U f'nofs il-lejl saret għajta, "Ara, ġej l-għarus; oħorġu tiltaqgħu miegħu.
7 Imbagħad dawk ix- xebbiet kollha qamu, u raqqmu l-lampi tagħhom.
8 U l-iblah qalu lill-għorrief, Agħtina miż-żejt tiegħek; għax il-lampi tagħna jintfew.
9 Imma l-għorrief wieġbu, u qalu, Mhux hekk; biex ma jkunx hemm biżżejjed għalina u għalina, imma aktar immorru għand dawk li jbiegħu, u ixtru għalikom infuskom.
10 U waqt li marru jixtru, ġie l-għarus; u dawk li kienu lesti daħlu miegħu għaż-żwieġ, u l-bieb ingħalaq.
11 Wara ġew ukoll il-verġni l-oħra, u qalu: Mulej, Mulej, iftaħna.
12 Imma hu wieġeb u qal, Tassew ngħidilkom, ma nafkomx.
13 Oqgħodu għalhekk, għax la tafu l-jum u lanqas is-siegħa li fiha jiġi Bin il-bniedem.
14 Għax is-saltna tas-smewwiet hija bħal raġel li jivvjaġġa lejn pajjiż imbiegħed, li sejjaħ lill-qaddejja tiegħu stess, u wassal lilhom il-ġid tiegħu.
15 U lil wieħed ta ħames talenti, lil ieħor tnejn, u lil ieħor; lil kull bniedem skond l-abbiltà diversi tiegħu; u minnufih ħa l-vjaġġ tiegħu.
16 Imbagħad dak li kien irċieva l-ħames talenti mar u nnegozja magħhom, u għamelhom ħames talenti oħra.
17 U bl-istess mod min kien irċieva tnejn, kiseb ukoll tnejn oħra.
18 Imma dak li kien irċieva wieħed mar ħaffer fl-art, u ħeba l-flus ta' sidu.
19 Wara żmien twil, il-Mulej ta' dawk il-qaddejja jiġi, u jikkunsidra magħhom.
20 U allura dak li kien irċieva ħames talenti ġie u ġab ħames talenti oħra, u qal, Mulej, int tajtli ħames talenti: ara, jien ksibt ħames talenti oħra.
21 Sidu qallu: "Sewwa, qaddej twajjeb u fidil: int kont fidil fuq ftit affarijiet, nagħmel lilek ħakkiem fuq ħafna affarijiet: idħol fil-ferħ ta' sidek.
22 Ġie wkoll dak li kien irċieva żewġ talenti u qal, Mulej, int tajtli żewġ talenti;
23 Sidu qallu: "Sewwa, qaddej tajjeb u fidil; int kont fidil fuq ftit affarijiet, jiena nagħmel ħakkiem fuq ħafna affarijiet: idħol int fil-ferħ ta' sidiek.

24 Imbagħad ġie dak li kien irċieva t-talent wieħed u qal, Mulej, kont naf li int raġel iebes, li taħsad fejn ma żrajtx, u tiġbor fejn ma tfaxtx;
25 U bżajt, u mort u ħbejt it-talent tiegħek fl-art: ara, hemm int għandek li hu tiegħek.
26 Sidu wieġeb u qallu: "Int qaddej mill-agħar u nażżan, int kont taf li jien naħsad fejn ma żrigħtx, u niġbor fejn ma bdijtx;
27 Għalhekk imisslek tpoġġi flusi lil dawk li jbiddlu, u mbagħad mal-miġja tiegħi kelli nirċievi tiegħi bl-użura.
28 Ħu għalhekk it-talent mingħandu, u agħtih lil dak li għandu għaxar talenti.
29 Għax lil kull min għandu jingħata, u jkollu l-abbundanza, imma minn min m'għandux jitneħħa anki dak li għandu.
30 U mitfugħ il-qaddej li ma jagħmilx qligħ fid-dlam ta' barra: ikun hemm il-biki u t-tgħażiq tas-snien.
31 Meta Bin il-bniedem jiġi fil-glorja tiegħu, u l-anġli qaddisin kollha miegħu, allura għandu joqgħod fuq it-tron tal-glorja tiegħu:
32 U quddiemu għandhom jinġabru l-ġnus kollha: u jifridhom lil xulxin, bħalma ragħaj jaqsam in-nagħaġ tiegħu mill-mogħoż.
33 U jpoġġi n-nagħaġ fuq il-lemin tiegħu, imma l-mogħoż fuq ix-xellug.
34 Imbagħad is-Sultan jgħidilhom fuq il-lemin tiegħu: Ejjew, imbierka minn Missieri, irtu s-saltna mħejjija għalikom mill-bidu tad-dinja;
35 Għax kont bil-ġuħ, u intom tajtuni l-ikel;
36 Gwien, u intom libsuni: I kien marid, u intom żaruni: I kien il-ħabs, u intom ġejtu għandi.
37 Imbagħad il-ġusti jwieġbuh, u jgħidu, Mulej, meta rajniek bil-ġuħ, u tajnek? jew bil-għatx, u tak ix-xorb?
38 Meta rajniek barrani, u ħadniek? jew għarwien, u libes int?
39 Jew meta rajniek marid, jew fil-ħabs, u ġejna għandek?
40 U s-Sultan iwieġeb u jgħidilhom: Tassew ngħidilkom, Sakemm għamiltuha lil wieħed mill-iżgħar minn dawn ħuti, għamiltuh miegħi.
41 Imbagħad jgħidilhom ukoll fuq in-naħa tax-xellug: Tbiegħdu minni, misħutin, f'nar ta' dejjem, imħejji għax-xitan u l-anġli tiegħu;
42 Għax kont bil-ġuħ, u intom ma tajtni l-ebda ikel;
43 Jien kont barrani, u intom ma ħadniex: għarwieni, u ma libsejtux: marid, u fil-ħabs, u ma żornajtux.
44 Imbagħad għandhom iwieġbu wkoll, u jgħidu: Mulej, meta rajniek bil-ġuħ, jew għatx, jew barrani, jew għarwien, jew marid, jew il-ħabs, u ma qdimniex?
45 Imbagħad iwieġebhom, billi jgħid: Tassew ngħidilkom, Kulma ma għamiltuhiex lil wieħed mill-iżgħar minn dawn, ma għamiltuhiex miegħi.
46 U dawn imorru fil-kastig ta' dejjem, imma l-ġust fil-ħajja ta' dejjem.

KAPITOLU 26

1 U ġara li, meta Ġesù temm dan il-kliem kollu, qal lid-dixxipli tiegħu:
2 Intom tafu li wara jumejn hija l-festa tal-Qbiż, u Bin il-bniedem jiġi tradit biex jiġi msallab.
3 Imbagħad iltaqgħu flimkien il-qassisin il-kbar, l-kittieba u x-xjuħ tal-poplu, fil-palazz tal-qassis il-kbir, li kien jismu Kajfa,
4 U kkonsultaw biex ikunu jistgħu jieħdu lil Ġesù b'mod sottili, u joqtluh.
5 Imma huma qalu: "Mhux f'jum il-festa, biex ma jkunx hemm taqlib fost in-nies.
6 Issa meta Ġesù kien f'Betanja, fid-dar ta' Xmun il-lebbruż,
7 Ġiet lejh mara li kellha kaxxa tal- alabastru ta' ingwent prezzjuż ħafna, u tefgħetha fuq rasu, waqt li kien qiegħed iekol.
8 Imma meta raw dan, id-dixxipli tiegħu ħadu qalbhom u qalu: "Għal xiex hi l-ħela?
9 Għax dan l-ingwent seta' nbiegħ għal ħafna, u jingħata lill-foqra.
10 Meta Ġesù fehem, qalilhom: " Għalfejn tħajru lill-mara? għax hi għamlet xogħol tajjeb fuqi.
11 Għax il-foqra għandkom dejjem miegħek; imma lili intom mhux dejjem.
12 Għax billi ferraħ dan l-ingwent fuq ġismi, għamlitu għad-difna tiegħi.
13 Tassew ngħidilkom, Kulfejn se jiġi mxandar dan l-Evanġelju fid-dinja kollha, jingħad ukoll dan li għamlet din il-mara bħala tifkira tagħha.
14 Imbagħad wieħed mit-tnax, jismu Ġuda l-Iskarjota, mar għand il-qassisin il-kbar,
15 U qalilhom: "X'se tagħtuni, u jiena nagħtih lilkom? U huma patti miegħu għal tletin biċċa tal-fidda.
16 U minn dak iż-żmien fittex opportunità biex jittradih.
17 Issa fl-ewwel jum tal-festa tal-ħobż bla ħmira, id-dixxipli resqu għand Ġesù, u qalulu: "Fejn trid li nħejjuk biex tiekol il-Qbiż?
18 U qal, Mur fil-belt għand raġel bħal dan, u għidlu, L-Imgħallem qal, Żmien tiegħi wasal; Jiena nagħmel il-Qbiż fid-dar tiegħek mad-dixxipli tiegħi.
19 U d-dixxipli għamlu kif ħatarhom Ġesù; u ħejjew il-Qbiż.
20 Issa meta waslet il-lejla, poġġa bilqiegħda mat-tnax.
21 U waqt li kienu jieklu, hu qal: Tassew ngħidilkom, li wieħed minnkom għandu jittradini.
22 U kienu mnikktin ħafna, u kull wieħed minnhom beda jgħidlu, Mulej, jien jien?
23 U hu wieġeb u qal, Min idaħħal idu miegħi fid-dixx, l-istess għandu jittradini.
24 Bin il-bniedem imur kif inhu miktub dwaru: imma gwaj għal dak ir-raġel li bih Bin il-bniedem jiġi tradit! kien ikun tajjeb għal dak ir-raġel li kieku ma twieledx.
25 Imbagħad Ġuda, li ttradih, wieġeb u qal, Mgħallem, jien jien? Huwa qallu, Int għedt.
26 U waqt li kienu qed jieklu, Ġesù ħa l-ħobż, bierku, qassmu, u tah lid-dixxipli u qal: " Ħudu, kul; dan huwa ġismi.
27 U ħa l-kalċi, radd ħajr, u tahom, u qal, Ixrob intom ilkoll minnu;
28 Għax dan hu demmi tat-testment il-ġdid, li jixxerred għal ħafna għall-maħfra tad-dnubiet.
29 Imma jien ngħidilkom, minn issa 'l quddiem ma nixrobx minn dan il- frott tad- dielja, sa dak il- jum meta nixrobha ġdida magħkom fis- saltna ta' Missieri.
30 U meta kantaw l-innu, ħarġu fuq il-muntanja taż-Żebbuġ.

31 Imbagħad Ġesù qalilhom: Intom ilkoll tiġu offiż minħabba fija dan il-lejl, għax hemm miktub, Jien se noqgħod lir-ragħaj, u n-nagħaġ tal-merħla jiġu mxerrda.
32 Imma wara li qomt, immur quddiemkom fil-Galilija.
33 Pietru wieġeb u qallu: "Għalkemm il-bnedmin kollha jiġu offiż kawża tiegħek, xorta waħda jien qatt ma niġi offiż.
34 Qallu Ġesù: Tassew ngħidlek, li dan il-lejl, qabel ma jkanta s-serduq, int tiċħadni tliet darbiet.
35 Pietru qallu: "Għalkemm immut miegħek, ma niċħadekx. Bl-istess mod qalu wkoll id-dixxipli kollha.
36 Imbagħad Ġesù ġie magħhom f'post imsejjaħ Ġetsemani, u qal lid-dixxipli: " Oqogħdu hawn, waqt li jien immur nitlob hemmhekk.
37 U ħa miegħu lil Pietru u liż-żewġ ulied Żebedew, u beda jitnikket u tqil ħafna.
38 Imbagħad qalilhom: " Ruħi hija mnikket ħafna, saħansitra sal-mewt: ilmu hawn, u għassa miegħi."
39 U mar ftit aktar, u waqa' fuq wiċċu, u talab, u qal, Missieri, jekk ikun possibbli, ħalli dan il-kalċi jgħaddi minni: madankollu mhux kif irrid jien, imma kif trid int.
40 U ġie ħdejn id-dixxipli, u sabhom reqdin, u qal lil Pietru: " X'ma stajtx taqsam miegħi siegħa waħda?
41 Oqgħod attent u itolbu, biex ma tidħlux fit-tentazzjoni: l-ispirtu tassew hu lest, imma l-ġisem dgħajjef.
42 Reġa telaq it-tieni darba, u talab, u qal, Missieri, jekk dan il-kalċi ma jgħaddix minni, jekk ma nixrobx, issir ir-rieda tiegħek.
43 U ġie u sabhom reqdin mill-ġdid, għax għajnejhom kienu tqal.
44 U telaqhom, reġa telaq, u talab it-tielet darba, u qal l-istess kliem.
45 Imbagħad ġie għand id-dixxipli tiegħu, u qalilhom: Irqad issa, u mistrieħa: ara, is-siegħa waslet, u Bin il-bniedem jiġi tradit f'idejn il-midinbin.
46 Qum, ejjew immorru: ara, hu fil-qrib li jittradini.
47 U waqt li kien għadu jitkellem, ara, ġie Ġuda, wieħed mit- tnax, u miegħu kotra kbira bix-xwabel u l-bsaten, mingħand il-qassisin il-kbar u x-xjuħ tal-poplu.
48 Issa dak li ttradih tahom sinjal, u qal, Kulmin se nbews, dan hu: żommu sod.
49 U mill-ewwel ġie għand Ġesù, u qal: "Is-sliem, sid; u kiss lilu.
50 U Ġesù qallu, Ħabib, għaliex inti ġej? Imbagħad ġew, qiegħdu idejhom fuq Ġesù, u ħaduh.
51 U, ara, wieħed minn dawk li kienu ma 'Ġesù meded idu, u ġibed is-sejf, u laqat qaddej tal-qassis il-kbir, u qatlu widnejh.
52 Imbagħad Ġesù qal unto lilu, erġa poġġi sejf jsw fil-post tiegħu, għax dawk kollha li jieħdu s-sejf jitħassru bis-sejf.
53 Taħseb li issa ma nistax nitlob lil Missieri, u fil-preżent għandu jagħtini iktar minn tnax-il leġjun ta' anġlu?
54 Imma allura l- Iskrittura kif għandha titwettaq, li hekk għandu jkun?
55 F'dik is-siegħa stess Ġesù qal lill-folol: Intom ħriġtu bħal ħalliel bix-xwabel u l-bsaten biex teħodni? Jien kont noqgħod magħkom kuljum ngħallem fit-tempju, u intom ma qabdux fuqi.
56 Imma dan kollu sar, biex l-Iskrittura tal-profeti tkun tista' titwettaq. Imbagħad id-dixxipli kollha telquh u ħarbu.
57 U dawk li kienu ħakmu lil Ġesù wassluh għand Kajfa, il-qassis il-kbir, fejn kienu miġbura l-kittieba u x-xjuħ.
58 Imma Pietru mexa warajh 'il bogħod sal-palazz tal-qassis il-kbir, u daħal, u qagħad mal-qaddejja, biex jara t-tmiem.
59 Issa l-qassisin il-kbar, u x-xjuħ, u l-kunsill kollu, fittxew xhieda falza kontra Ġesù, biex joqtluh għall-mewt;
60 Imma ma sab ħadd: iva, għalkemm ġew ħafna xhieda foloz, madankollu ma sabu xejn. Fl-aħħar ġew żewġ xhieda foloz,
61 U qal, Dan raġel qal, Jiena kapaċi neqred it-tempju ta 'Alla, u li jibnih fi tlett ijiem.
62 U l-qassis il-kbir qam, u qallu, M'int wieġeb xejn? x'inhu dak li jixhdu dawn kontrik?
63 Imma Ġesù żamm is-sliem tiegħu. U l-qassis il-kbir wieġeb u qallu: "Ninżilek b'Alla l-ħaj, li tgħidilna jekk intx il-Kristu, l-Iben ta' Alla.
64 Ġesù saith unto lilu, Thou hast qal: madankollu I say unto you, Minn hawn 'il quddiem se tara Bin il-bniedem bilqiegħda fuq in-naħa tal-lemin tal-qawwa, u ġejjin fis-sħab tas-sema.
65 Imbaghad il-qassis il-kbir ker hwejtu, u qal, Hu tkellem dagha; X'għandna aktar bżonn ta' xhieda? ara, issa smajtu d-dagħa tiegħu.
66 X'taħseb? Huma wieġbu u qalu, Hu ħati tal-mewt.
67 Imbagħad beżqulu f'wiċċu, u sawtuh; u oħrajn saqtuh bil-pali ta' idejhom,
68 Tgħid, Ipprofetizzalna, Kristu, Min hu li saqtek?
69 Issa Pietru poġġa bilqiegħda barra fil-palazz;
70 Imma hu ċaħad quddiemhom kollha, u qal, Ma nafx x'tgħid.
71 U meta ħareġ fil-porch, rat lilu oħra, u qalet lil dawk li kienu hemm, Dan kien ukoll ma 'Ġesù ta' Nazaret.
72 U għal darb'oħra ċaħad b'ġurament, ma nafx lir-raġel.
73 U wara ftit resqu lejh dawk li kienu wieqfa u qalu lil Pietru: "Int ukoll wie[ed minnhom; għax id-diskors tiegħek jgħajjatk.
74 Imbagħad beda jisħet u jaħlef, u qal, Ma nafx lill-bniedem. U immedjatament l-ekwipaġġ serduk.
75 U Pietru ftakar fil-kelma ta Ìesù, li qallu: Qabel ma jkanta s-serduq, tiçaddli tliet darbiet. U ħareġ, u beka bl-imrar.

KAPITOLU 27

1 Meta wasal filgħodu, il-qassisin il-kbar u l-anzjani kollha tal-poplu ħadu parir kontra Ġesù biex joqtluh.
2 U wara li rabtuh, wassluh u tawh lil Ponzju Pilatu l-gvernatur.
3 Imbagħad Ġuda, li kien ittradih, meta ra li kien ikkundannat, nidem, u reġa' ġab it-tletin biċċa tal-fidda lill-qassisin il-kbar u lill-anzjani.
4 Għid, dnibt billi ttradijt demm innoċenti. U huma qalu, X'inhu dan għalina? ara inti għal dak.
5 U waqqa l-biċċiet tal-fidda fit-tempju, u telaq, u mar u mdendel.
6 U l-qassisin il-kbar ħadu l-biċċiet tal-fidda u qalu: "Mhux leġittimu li jitqiegħdu fit-teżor, għax dan huwa l-prezz tad-demm.
7 U ħadu parir, u xtraw magħhom l-għalqa tal-fuħħar, biex jidfnu fiha l-barranin.
8 Għalhekk dik l-għalqa kienet tissejjaħ, L-għalqa tad-demm, sal-lum.

9 Imbagħad seħħ dak li kien qal il-profeta Ġeremija, li qal, "U ħadu t-tletin biċċa tal-fidda, il-prezz ta' dak li kien stmat, li minn ulied Israel kienu jiswew;
10 U tahom għall-għalqa tal-fuħħar, kif ħatarni l-Mulej.
11 U Ġesù qagħad quddiem il-gvernatur, u l-gvernatur staqsieh, u qallu, Int is-Sultan tal-Lhud? U Ġesù qallu: Int tgħid.
12 U meta ġie akkużat mill-qassisin il-kbar u x-xjuħ, ma wieġeb xejn.
13 Imbagħad Pilatu qallu: Ma tismagħx kemm qed jixhdu kontrik?
14 U hu wieġbu għal qatt kelma; tant li l-gvernatur stagħġeb ħafna.
15 Issa f'dik il-festa l-gvernatur kien jeħles lill-poplu priġunier, li kienu jridu.
16 U mbagħad kellhom priġunier notevoli, jismu Barabba.
17 Għalhekk, meta kienu miġbura flimkien, Pilatu qalilhom, Lil min tridu li jiena noħolkom? Barabba, jew Ġesù li jissejjaħ Kristu?
18 Għax kien jaf li għall-għira kienu ħelsuh.
19 Meta tpoġġa fuq is-seġġu tal-ġudizzju, martu bagħtetlu tgħid: "M'għandek x'taqsam xejn ma' dak ir-raġel ġust;
20 Imma l- qassisin il- kbar u x- xjuħ ikkonvinċaw lill- kotra biex jitolbu lil Barabba u jeqirdu lil Ġesù.
21 Il-gvernatur wieġeb u qalilhom: "Jew mit-tnejn tridu li jiena noħolkom? Huma qalu, Barabba.
22 Pilatu qalilhom: "X'għandi nagħmel mela ma' Ġesù li jissejjaħ Kristu? Ilkoll jgħidulu: Ħa jiġi msallab.
23 U l-gvernatur qal, Għaliex, x'ħażen għamel? Iżda huma bdew jgħajtu aktar u qalu: Ħa jiġi msallab.
24 Meta Pilatu ra li ma seta' jegħleb xejn, imma li kien hemm taqlib, ħa l-ilma u ħasel idejh quddiem il-kotra, u qal, Jien innoċenti mid-demm ta' dan il-ġust: araw.
25 Imbagħad il-poplu kollu wieġeb, u qal, Demmu jkun fuqna u fuq uliedna.
26 Imbagħad ħelesilhom lil Barabba, u wara li ħasad lil Ġesù, tah biex jiġi msallab.
27 Imbagħad is-suldati tal-gvernatur ħadu lil Ġesù fis-sala komuni, u ġabru miegħu l-grupp kollu tas-suldati.
28 U nqaxxruh, u lebsu libsa iskarlatina.
29 U meta kisbu kuruna tax-xewk, poġġewha fuq rasu, u qasba f'idu l-leminija, u baqgħu rkopptejn quddiemu, u mogħdqu bih, u qalu: "Silġ, Sultan tal-Lhud!
30 U beżqu fuqu, u ħadu l-qasba, u tawh rasu.
31 U wara li qagħdu bih, neħħu l-libsa minn fuqu, u xeħtu lbies tiegħu stess, u wassluh biex isallab.
32 U hekk kif ħarġu, sabu raġel minn Ċirene, jismu Xmun: lilu ġegħlu jġorr is-salib tiegħu.
33 U meta waslu f'post imsejjaħ Golgota, jiġifieri post ta' kranju,
34 Tawh ix-xorb ħall imħallat mal-marrara: u meta kien daq minnu, ma riedx jixrob.
35 U sallbuh, u qasmu ħwejjeġ tiegħu, tefgħu x-xorti, biex ikun jista 'jseħħ dak li kien mitkellem mill-profeta, Huma qasmu l-ħwejjeġ tiegħi bejniethom, u fuq il-libsa tiegħi tefgħu x-xorti.
36 U bilqiegħda jarawh hemm;
37 U waqqaf fuq rasu l-akkuża tiegħu miktuba, DAN HU ĠESÙ IS-SULTAN TAL-LHUD.
38 Imbagħad kien hemm żewġ ħallelin msallab miegħu, wieħed fuq il-lemin, u ieħor fuq ix-xellug.
39 U dawk li kienu għaddew qagħduh, imexxu rashom,
40 U qal, Int li teqred it-tempju, u tibnih fi tlett ijiem, salva lilek innifsek. Jekk int Bin Alla, inżel minn fuq is-salib.
41 Bl-istess mod ukoll il-qassisin il-kbar, flimkien mal-kittieba u x-xjuħ, iqarqu bih, qalu:
42 Salva lil oħrajn; innifsu ma jistax isalva. Jekk hu s-Sultan ta' Iżrael, ħa jinżel issa minn fuq is-salib, u nemmnuh.
43 Hu afda f'Alla; ħa jeħlislu issa, jekk irid, għax qal, "Jien l-Iben ta' Alla".
44 Il-ħallelin ukoll, li kienu msallab miegħu, tefgħu l-istess fi snienu.
45 Issa mis-sitt siegħa kien hemm dlam fuq l-art kollha sad-disa' siegħa.
46 U madwar id-disa' siegħa Ġesù għajjat b'leħen għoli, u qal, Eli, Eli, lama sabaktani? jiġifieri, Alla tiegħi, Alla tiegħi, għaliex abbandunajtni?
47 Xi wħud minn dawk li kienu hemm, meta semgħu dan, qalu: "Dan ir-raġel isejjaħ lil Elija.
48 U mill-ewwel wieħed minnhom ġera, ħa sponge, imlieha bil-ħall, u poġġa fuq qasba, u tah jixrob.
49 Il-bqija qalu: Ħa, ejja naraw jekk Elija hux se jiġi biex isalvah.
50 Ġesù, meta reġa' għajjat b'leħen qawwi, ċeda l-ispirtu.
51 U, ara, il-velu tat-tempju kien inqata' fi tnejn minn fuq għal isfel; u l-art ħarġet, u l-blat inkiser;
52 U l-oqbra nfetħu; u qamu ħafna iġsma tal-qaddisin li raqdu,
53 U ħareġ mill-oqbra wara l-qawmien tiegħu, u mar fil-belt qaddisa, u deher lil ħafna.
54 Issa meta ċ-ċenturjun, u dawk li kienu miegħu, jaraw lil Ġesù, raw it-terremot u dak li kien sar, beżgħu ħafna, u qalu, Tassew dan kien Bin Alla.
55 U kien hemm ħafna nisa jaraw 'il bogħod, li kienu segwew lil Ġesù mill-Galilija, jaqduh.
56 Fosthom kien hemm Marija ta' Magdala, u Marija omm Ġakbu u Ġużeppi, u omm ulied Żebedew.
57 Meta waslet il-lejla, ġie raġel għani ta' Arimatea, jismu Ġużeppi, li wkoll kien dixxiplu ta' Ġesù.
58 Mar għand Pilatu, u talab il-ġisem ta' Ġesù. Imbagħad Pilatu ordna li l-ġisem jinħeles.
59 U meta Ġużeppi ħa l-ġisem, geżwer f'għażel nadif,
60 U poġġewh fil- qabar il- ġdid tiegħu stess, li kien ħaqq fil- blat, u xxammar ġebla kbira mal- bieb tal- qabar u telaq.
61 U kien hemm Marija Magdalena, u Marija l-oħra, bilqiegħda biswit il-qabar.
62 Issa l-għada, li wara l-jum tat-tħejjija, il-qassisin il-kbar u l-Fariżej ingħaqdu għand Pilatu,
63 Qal, Sinjur, niftakru li dak il-qarrieq qal, waqt li kien għadu ħaj, Wara tlett ijiem nerġa' nqum.
64 Ikmanda għalhekk li l-qabar ikun żgur sat-tielet jum, biex id-dixxipli tiegħu ma jiġux bil-lejl u jisirquh, u jgħidu lin-nies, Hu qam mill-imwiet, u għalhekk l-aħħar żball ikun agħar mill-ewwel.
65 Pilatu qalilhom: "Għandkom għassa;
66 Għalhekk marru, u għamlu l-qabar żgur, issiġillaw il-ġebla, u poġġew għassa.

KAPITOLU 28

1 Fl-aħħar tas-Sibt, hekk kif beda jitfa' lejn l-ewwel jum tal-ġimgħa, ġew Marija ta' Magdala u Marija l-oħra biex jaraw il-qabar.

2 U, araw, kien hemm terremot kbir: għax l-anġlu tal-
Mulej niżel mis-sema, u ġie u xemm lura l-ġebla mill-bieb,
u poġġa fuqha.
3 wiċċu kien bħas-sajjetti, u lbiesu abjad bħas-silġ;
4 U minħabba l- biża' minnu, il- gwardjani ħawwdu, u saru
bħal bnedmin mejta.
5 U l-anġlu wieġeb u qal lin-nisa: La tibżgħux, għax naf li
qed tfittxu lil Ġesù, li kien msallab.
6 Hu mhux hawn: għax qam, kif qal. Ejja, ara l-post fejn
kien qiegħed il-Mulej.
7 U mur malajr, u għid lid-dixxipli tiegħu li hu qam mill-
imwiet; u, ara, imur quddiemkom fil-Galilija; hemm tarah:
ara, għedtilkom.
8 U telqu malajr mis-sepulkru bil-biża' u ferħ kbir; u ġera
biex iwassal il-kelma lid-dixxipli tiegħu.
9 U huma u marru jgħidu lid-dixxipli tiegħu, ara, Ġesù
ltaqa magħhom, u qal, Silġ. U ġew u żammewh b'riġlejn, u
qimuh.
10 Imbagħad Ġesù qalilhom: Tibżgħux: mur għid lil ħuti li
jmorru l-Galilija, u hemmhekk jarawni.
11 Issa meta kienu sejrin, ara, xi wħud mill-għassa daħlu
fil-belt, u wrew lill-qassisin il-kbar dak kollu li kien sar.
12 U meta nġabru mal-anzjani, u ħadu parir, taw flus kbar
lis-suldati,
13 Qal, Tgħid intom, id-dixxipli tiegħu ġew bil-lejl, u
serquh waqt li aħna rqadna.
14 U jekk dan jasal għal widnejn il-gvernatur, aħna
nipperswaduh, u nassigurawkom.
15 Għalhekk ħadu l-flus, u għamlu kif ġew mgħallma, u
dan il-kliem huwa rrapportat komunement fost il-Lhud sal-
lum.
16 Imbagħad il-ħdax-il dixxiplu telqu lejn il-Galilija,
f'muntanji fejn kien ħatarhom Ġesù.
17 U meta raw lilu, qimuh, imma xi wħud iddubitaw.
18 U Ġesù ġie u kellimhom, u qal, Il-qawwa kollha
ngħatatli fis-sema u fl-art.
19 Mela morru, u għallmu lill-ġnus kollha, tgħammduhom
fl-isem tal-Missier, u tal-Iben, u tal-Ispirtu s-Santu;
20 Għallimhom josservaw dak kollu li ordnajtilkom, u ara,
jiena magħkom dejjem, sa l-aħħar tad-dinja. Amen.

L-Evanġelju ta' Mark

KAPITOLU 1

1 Il-bidu tal-Evanġelju ta' Ġesù Kristu, l-Iben ta' Alla;
2 Kif hemm miktub fil-profeti, Ara, jien nibgħat lill-messaġġier tiegħi quddiem wiċċek, li jħejji triqtek quddiemek.
3 Leħen ta' wieħed jgħajjat fid-deżert, Ħejju t-triq tal-Mulej, iddritta l-mogħdijiet tiegħu.
4 Ġwanni tgħammed fid-deżert, u ppriedka l-magħmudija tal-indiema għall-maħfra tad-dnubiet.
5 U ħarġu lejh l- art kollha tal- Lhudija, u dawk ta' Ġerusalemm, u lkoll tgħammdu minnu fix- xmara tal-Ġordan, u jistqarru dnubiethom.
6 U Ġwanni kien liebes xagħar ta' ġemel, u ċintur tal- ġilda madwar ġenbejh; u kiel ħarrub u għasel selvaġġ;
7 U ppriedka, u qal, Jiġi wieħed iktar qawwi minni wara lili, li l-lukkett taż-żraben tiegħu ma nkunx denju li ninżel u nħoll.
8 Tabilħaqq għammidtkom bl-ilma, imma hu għandu jgħammidkom bl-Ispirtu s-Santu.
9 U ġara f'dawk il-jiem, li Ġesù ġie minn Nazaret tal-Galilija, u tgħammed minn Ġwanni fil-Ġordan.
10 U minnufih ħareġ mill-ilma, ra s-smewwiet miftuħa, u l-Ispirtu bħal ħamiema nieżel fuqu:
11 U ġie leħen mis-sema, u qal, Int Ibni l-maħbub, li fih għoġobni.
12 U minnufih l-Ispirtu jmexxih fid-deżert.
13 U kien hemm fid-deżert erbgħin jum, ittantat minn Satana; u kien mal-bhejjem selvaġġi; u l-anġli qdewlu.
14 Issa wara li Ġwanni tpoġġa l-ħabs, Ġesù ġie l-Galilija, ixxandar l-Evanġelju tas-Saltna t'Alla,
15 U qal, I]-]mien tlesta, u s-saltna ta' Alla waslet: indmu, u emmnu l-Evan;elju.
16 Issa waqt li kien miexi ħdejn il-baħar tal-Galilija, ra lil Xmun u lil ħuh Indrì jitfgħu xibka fil-baħar, għax kienu sajjieda.
17 U Ġesù qalilhom: Ejjew warajja, u nagħmelkom issiru sajjieda tal-bnedmin.
18 U minnufih telqu x- xbieki tagħhom u marru warajh.
19 U meta mar ftit iktar minn hemm, ra lil Ġakbu bin Żebedew, u lil ħuh Ġwanni, li wkoll kienu fil-bastiment isewwu x-xbieki tagħhom.
20 U minnufih sejjaħhom: u ħallew lil missierhom Żebedew fil-bastiment mal-qaddejja mikrija, u marru warajh.
21 U marru Kafarnahum; u minnufih nhar is-Sibt daħal fis-sinagoga u għallem.
22 U baqgħu mistagħġbin bid-duttrina tiegħu, għax għallimhom bħal wieħed li kellu awtorità, u mhux bħall-kittieba.
23 U fis-sinagoga tagħhom kien hemm raġel bi spirtu mhux nadif; u għajjat,
24 Jgħidu, Ejjew; x'għandna x'naqsmu miegħek, Ġesù ta' Nazaret? int ġejt biex teqridna? Naf lilek min int, il-Qaddis ta' Alla.
25 U Ġesù ċanfar, u qal, Żomm siek, u oħroġ minnu.
26 U meta l-ispirtu mniġġes qatgħetlu, u għajjat b'leħen għoli, ħareġ minnu.
27 U lkoll baqgħu mistagħġbin, tant li staqsew bejniethom, u qalu, X'inhi din? liema duttrina ġdida hija din? għax bl-awtorità jordna anki l-ispirti mhux nodfa, u huma jobduh.
28 U minnufih il-fama tiegħu nfirxet madwar ir-reġjun kollu madwar il-Galilija.
29 U minnufih, meta ħarġu mis-sinagoga, daħlu fid-dar ta' Xmun u Indrija, ma' Ġakbu u Ġwanni.
30 Imma omm mart Xmun kienet marda bid-deni, u dakinhar jgħidulu dwarha.
31 U ġie u qabadha b'idha, u għolliha; u minnufih id-deni ħallaha, u hi qdidithom.
32 U fil- għaxija, meta nżel ix- xemx, ġabu miegħu lil dawk kollha morda, u lil dawk li kellhom ix- xjaten.
33 U l-belt kollha kienet miġbura flimkien mal-bieb.
34 U fejjaq lil ħafna li kienu morda minn diversi mard, u keċċa lil ħafna xjaten; u ma ħallewx lix-xjaten jitkellmu, għax kienu jafuh.
35 U filgħodu, qam ftit qabel il-jum, ħareġ, telaq f'post waħdu, u hemmhekk talab.
36 U Xmun u dawk li kienu miegħu marru warajh.
37 U meta sabuh, qalulu: Il-bnedmin kollha jfittxuk.
38 U qalilhom: " Ejjew immorru fl-ibliet ta' warajhom, biex inkun nippritka hemmhekk ukoll, għax għalhekk ħriġt.
39 U ppriedka fis-sinagogi tagħhom mal-Galilija kollha, u keċċa x-xjaten.
40 U ġie ħdejh lebbruż, talab, u għarkobbtejh u qallu: "Jekk trid, tista' tnaddafni".
41 U Ġesù, imqanqal b'mogħdrija, tefa' idu, mess lilu, u qallu: " Nixtieq; kun nadif.
42 U malli tkellem, minnufih il-lebbra telqet minnu, u tnaddaf.
43 U inkarigah b'mod strett, u minnufih bagħtu;
44 U qallu: " Ara ma tgħid xejn lil ħadd, imma mur, uri lilek innifsek lill-qassis, u offri għat-tindif tiegħek dak li ordna Mosè, bħala xhieda lilhom.
45 Imma ħareġ, u beda jippubblikah ħafna, u jxandar il-kwistjoni, tant li Ġesù ma setax jidħol aktar fil-belt, imma kien barra f'postijiet deżerti: u ġew għandu minn kull naħa.

KAPITOLU 2

1 U reġa' daħal f'Kafarnahum wara xi jiem; u kien jinstema' li kien fid-dar.
2 U mill-ewwel ħafna nġabru flimkien, tant li ma kienx hemm lok biex jilqgħuhom, le, mhux daqshekk madwar il-bieb: u hu ppriedka lilhom il-kelma.
3 U ġew għandu, iġibu wieħed marid tal-paraliżi, li kien imwieled minn erbgħa.
4 U meta ma setgħux jersqu lejh minħabba l-istampa, kixfu s-saqaf fejn kien, u meta kissruh, niżlu s-sodda li fiha kien qiegħed il-morda tal-paraliżi.
5 Meta Ġesù ra l-fidi tagħhom, qal lill-morda tal-paraliżi: " Ibni, dnubietek jiġu maħfura.
6 Imma kien hemm xi wħud mill-kittieba bilqiegħda hemmhekk, u jirraġunaw f'qalbhom,
7 Dan ir- raġel għala jitkellem hekk blasfemi? min jista' jaħfer id-dnubiet ħlief Alla biss?
8 U mill-ewwel, meta Ġesù nduna fl-ispirtu tiegħu li huma kienu hekk irraġunaw fihom infushom, qalilhom: " Għaliex tirraġunaw dawn l-affarijiet fi qlubkom?

9 Jekk hux aktar faċli li tgħid lill-morda tal-paraliżi, Dnubietek jiġu maħfura; jew tgħid, Qum, ħu sodda tiegħek, u imxi?
10 Imma biex tkunu tafu li Bin il-bniedem għandu s-setgħa fuq l-art li jaħfer id-dnubiet, (jgħid lill-morda tal-paraliżi,)
11 Jien ngħidlek, Qum, ħu sodda tiegħek, u mur f'darek.
12 U minnufih qam, qabad is-sodda u telaq quddiemhom kollha; tant li lkoll baqgħu mistagħġbin, u gglorifikaw lil Alla, billi qalu: Qatt ma rajnih hekk.
13 U reġa' ħareġ ħdejn il-baħar; u l-kotra kollha marret lejh, u hu għallimhom.
14 U waqt li għadda, ra lil Levi bin Alfew bilqiegħda fl-irċevuta tad-dwana, u qallu: " Imxi warajja". U hu qam u mar warajh.
15 U ġara li, waqt li Ġesù qagħad iekol f'daru, ħafna pubblikani u midinbin qagħdu wkoll flimkien ma' Ġesù u d-dixxipli tiegħu, għax kien hemm ħafna, u marru warajh.
16 U meta l-kittieba u l-Fariżej rawh jiekol mal-pubblikani u l-midinbin, qalu lid-dixxipli tiegħu: "Kif hu jiekol u jixrob mal-pubblikani u l-midinbin?
17 Ìesù, meta semg u, qalilhom: " M'g andhomx bΩonn it-tabib dawk li huma s i , iΩda l-morda;
18 U d-dixxipli ta' Ġwanni u tal-Fariżej kienu jsawmu, u ġew u jgħidulu: "Id-dixxipli ta' Ġwanni u l-Fariżej għala jsawmu, imma d-dixxipli tiegħek ma jsawmux?
19 U Ġesù qalilhom: Jistgħu wlied il-kamra tal-għarus jgħumu, waqt li l-għarus ikun magħhom? sakemm ikollhom l-għarus magħhom, ma jistgħux isawmu.
20 Imma jaslu l- jiem, meta l- għarus jitneħħa minnhom, u mbagħad isawmu f'dawk il- jiem.
21 Ebda bniedem ukoll jeħil biċċa drapp ġdid fuq libsa qadima, inkella l-biċċa l-ġdida li mlietha tneħħi l-qadima, u l-kera ssir agħar.
22 U ħadd ma jpoġġi nbid ġdid fi fliexken qodma, inkella l-inbid ġdid jinfaqa' l-fliexken, u l-inbid jinxtered, u l-fliexken jitħassru, imma inbid ġdid irid jitqiegħed fi fliexken ġodda.
23 U ġara li f'jum is-Sibt għadda mill-għelieqi tal-qamħ; u d-dixxipli tiegħu bdew, waqt li sejrin, jaqtgħu l-widnejn.
24 U l-Fariżej qalulu: "Ara, għala jagħmlu f'jum is-Sibt dak li mhux leġittimu?
25 U qalilhom: Qatt qatt qrajtu dak li għamel David, meta kellu bżonn, u kien bil-ġuħ, hu u dawk li kienu miegħu?
26 Kif daħal fid-dar t'Alla fi żmien Abjatar il-qassis il-kbir, u kiel il-ħobż tal-preżentazzjoni, li mhux permess li jieklu ħlief għall-qassisin, u ta wkoll lil dawk li kienu miegħu?
27 U qalilhom: Is-Sibt sar għall-bniedem, u mhux il-bniedem għas-Sabat.
28 Għalhekk Bin il-bniedem hu Sid ukoll is-Sibt.

KAPITOLU 3

1 U reġa daħal fis-sinagoga; u hemm kien hemm raġel li kellu id niexfa.
2 U ħarsuh, jekk kienx se jfejjaq f'jum is-Sibt; biex ikunu jistgħu jakkużawh.
3 U hu qal lir-raġel li kellu l-id niexfa: ' Oqgħod 'il quddiem.
4 U qalilhom: " Huwa leġittimu li jagħmlu t-tajjeb fil-jiem tas-Sibt, jew li jagħmlu l-ħażen? biex issalva l-ħajja, jew biex toqtol? Imma żammew il-paċi tagħhom.
5 U meta ħares madwarhom bir-rabja, imnikket għall-ebusija ta' qlubhom, qal lir-raġel: Ifrex idek. U ġġeddedha, u idu reġgħet ġiet sħaħ bħall-oħra.
6 U l-Fariżej ħarġu, u minnufih ħadu parir mal-Erodjani kontrih, kif setgħu jeqirduh.
7 Imma Ġesù rtira ruħu mad-dixxipli tiegħu lejn il-baħar;
8 U minn Ġerusalemm, u mill-Iduma, u minn lil hinn mill-Ġordan; u dawk dwar Tir u Sidon, kotra kbira, meta semgħu x'affarijiet kbar għamel, ġew għandu.
9 U hu qal lid-dixxipli tiegħu, li bastiment żgħir għandu jistenni fuqu minħabba l-kotra, biex ma jkunx hemm throw lilu.
10 Għax kien fejjaq ħafna; tant li għafsu fuqu biex imissuh, lil dawk li kellhom il-pesti.
11 U spirti mhux nodfa, meta raw lilu, inxteġħlu quddiemu, u għajjat, u qalu, Int l-Iben t'Alla.
12 U ordnahom b'mod strett biex ma jagħrfuhx.
13 U jitla fuq muntanja, u jsejjaħ lil min irid, u ġew għandu.
14 U ordna tnax, biex ikunu miegħu, u biex jibgħathom jippridkaw,
15 U li jkollu s-setgħa li jfejjaq il-mard, u li jkeċċi x-xjaten:
16 U Xmun kien jisimha Pietru;
17 U Ġakbu bin Żebedew, u Ġwanni ħu Ġakbu; u jisimhom Boanerges, jiġifieri, Ulied ir-ragħad.
18 U Indrija, Filippu, Bartilmew, Mattew, Tumas, Ġakbu bin Alfew, Taddew, u Xmun il-Kangħan;
19 U Ġuda l-Iskarjota, li wkoll ittradih, u daħlu f'dar.
20 U l-kotra tingħaqad mill-ġdid, biex ma setgħux jieklu l-ħobż.
21 U meta sħabu semgħu b'dan, ħarġu biex jaħtfuh, għax qalu: "Huwa ħdejh".
22 U l- kittieba li niżlu minn Ġerusalemm qalu: "Għandu lil Beelzebub, u bil- prinċep tax- xjaten ikeċċi lix- xjaten.
23 U sejħilhom lejh, u qalilhom bil-parabboli, Kif jista' Satana jkeċċi lil Satana?
24 U jekk saltna tinqasam kontra nfisha, dik is-saltna ma tistax toqgħod.
25 U jekk dar tkun maqsuma kontra nnifisha, dik id-dar ma tistax toqgħod.
26 U jekk Satana jqum kontrih innifsu, u jinqasam, ma jistax joqgħod, imma għandu tmiem.
27 Ħadd ma jista' jidħol f'dar ta' raġel b'saħħtu, u jħassru l- ġid tiegħu, jekk l- ewwel ma jorbot lill- bniedem b'saħħtu; u mbagħad se jħassru daru.
28 Tassew ngħidilkom, id-dnubiet kollha jiġu maħfura lil ulied il-bnedmin, u d-dagħa li bihom jidgħajmu;
29 Imma min jaħfer kontra l-Ispirtu s-Santu qatt m'għandu maħfra, imma jinsab fil-periklu tal-dannazzjoni eterna:
30 Għax qalu: "Hu għandu spirtu mhux nadif.
31 Ġew imbagħad ħutu u ommu, u qagħdu barra, bagħtu għandu jsejħulu.
32 U n-nies qagħdu bilqiegħda madwaru, u qalulu: "Ara, ommok u ħutek barra jfittxuk.
33 U weġibhom u qal, Min hi ommi, jew ħuti?
34 U ħares madwaru lejn dawk li kienu bilqiegħda madwaru, u qal, Ara ommi u ħuti!
35 Għax kull min jagħmel ir-rieda ta' Alla, dan hu ħu, u oħti u ommi.

KAPITOLU 4

1 U reġa beda jgħallem ħdejn il-baħar, u nġabret kotra kbira miegħu, hekk li daħal f'bastiment, u poġġa bilqiegħda fil-baħar; u l-kotra kollha kienet ħdejn il-baħar fuq l-art.
2 U għallimhom ħafna affarijiet bil-parabboli, u qalilhom fid-duttrina tiegħu:
3 Isimgħu; Ara, ħareġ żerriegħa biex jiżra':
4 U ġara li, waqt li żera', xi wħud waqgħu mal- ġenb tat-triq, u t- tjur ta' l- ajru ġew u belgħuha.
5 U xi wħud waqgħu fuq art tal-ġebel, fejn ma kienx hemm ħafna art; u mill-ewwel nibtet, għax ma kellux fond ta' art:
6 Imma meta x-xemx telgħet, ħarġet; u għax ma kellux għerq, nixfet.
7 U xi wħud waqgħu fost ix- xewk, u x- xewk kibru u fgatha, u ma ħalliet l- ebda frott.
8 U oħrajn waqgħu fuq art tajba, u taw frott li nibgħat u kiber; u ġabu, xi tletin, u xi sittin, u xi ħadd mija.
9 U qalilhom: Min għandu widnejn biex jisma, ħa jisma.
10 U meta kien waħdu, dawk li kienu madwaru mat- tnax talbuh il-parabbola.
11 U qalilhom: " Lilkom hu mogħti li tkunu tafu l-misteru tas-saltna t'Alla;
12 Biex jaraw jaraw, u ma jarawx; u jisimgħu jistgħu jisimgħu, u ma jifhmux; biex ma jinbidlux f'xi ħin, u dnubiethom jiġu maħfurhom.
13 U qalilhom: Ma tafux din il-parabbola? u allura kif se tkunu tafu l-parabboli kollha?
14 Min jiżra' jiżra' l-kelma.
15 U dawn huma maġenb it-triq, fejn il-kelma hija miżrugħa; imma meta semgħu, Satana jiġi minnufih, u jneħħi l-kelma li kienet miżrugħa fi qlubhom.
16 U dawn huma bl-istess mod li jinżergħu fuq art tal-ġebel; li, meta semgħu l-kelma, minnufih jirċievuha bil-ferħ;
17 U m'għandhom l-ebda għerq fihom infushom, u għalhekk jissaportu ħlief għal żmien;
18 U dawn huma dawk li jinżergħu fost ix- xewk; bħal tisma 'l-kelma,
19 U l-kura ta' din id-dinja, u l-qerq tar-rikkezzi, u x-xewqat ta' affarijiet oħra li jidħlu fihom, joħonqu l-kelma, u ssir bla frott.
20 U dawn huma dawk li jinżergħu fuq art tajba; dawk li jisimgħu l-kelma, u jirċievuha, u jagħtu frott, xi tletin darba, xi sittin, u xi ħadd mija.
21 U qalilhom: " Inġiebet xemgħa biex titpoġġa taħt maxxell, jew taħt sodda? u li ma jitqiegħdux fuq gandlier?
22 Għax m'hemm xejn moħbi, li m'għandux jiġi manifestat; lanqas inżamm xi ħaġa sigrieta, imma li kellha tiġi barra.
23 Jekk xi ħadd ikollu widnejn biex jisma', ħa jisma'.
24 U qalilhom: " Oqogħdu attenti għal dak li tisimgħu;
25 Għax min għandu, jingħatalu ;
26 U qal, Hekk hi s-saltna ta' Alla, bħallikieku bniedem jitfa' żerriegħa fl-art;
27 U għandu jorqod, u jqum lejl u nhar, u ż-żerriegħa għandha tnissel u tikber, hu ma jafx kif.
28 Għax l-art tagħti frott minnha nfisha; l-ewwel ix-xafra, imbagħad il-widna, wara li l-qamħ sħiħ fil-widna.
29 Imma meta joħroġ il- frott, minnufih idaħħal il-minġel, għax wasal il- ħsad.
30 U hu qal, Ma' liema se nxebbħu s-saltna ta' Alla? jew ma' liema paragun għandna nqabbluha?
31 Tixbaħ żerriegħa tal-mustarda, li, meta tinżera' fl-art, tkun inqas miż-żerriegħa kollha li hemm fl-art:
32 Imma meta tinżera', tikber, u ssir akbar minn kull ħxejjex aromatiċi, u tispara friegħi kbar; sabiex it-tjur ta' l-ajru jkunu jistgħu joqogħdu taħt id-dell tiegħu.
33 U b'ħafna parabboli bħal dawn qalilhom il-kelma, kif setgħu jisimgħuha.
34 Imma bla parabbola ma kellimhomx: u meta kienu waħedhom, spjega kollox lid-dixxipli tiegħu.
35 U fl-istess jum, meta waslet il-lejla, qalilhom: Ejjew ngħaddu għan-naħa l-oħra.
36 U meta bagħtu l- kotra, ħaduh bħalma kien fil-bastiment. U miegħu kien hemm ukoll vapuri żgħar oħra.
37 U qamet maltempata kbira ta' riħ, u l- mewġ ħabat fil-bastiment, tant li issa kien mimli.
38 U kien fil-parti ta 'wara tal-bastiment, rieqed fuq investi: u qajmuh, u jgħidulu, Mgħallem, ma jimpurtakx li aħna nitilfu?
39 U qam, ċanfar lir-riħ, u qal lill-baħar: " Sliem, kwiet!" U r-riħ waqaf, u kien hemm kalma kbira.
40 U qalilhom: " Għaliex intom tant jibżgħu? kif intom ma jkollokx fidi?
41 U beżgħu ħafna, u qalu lil xulxin: "Dan liema bniedem hu, li anki r-riħ u l-baħar jobduh?

KAPITOLU 5

1 U ġew lejn in-naħa l-oħra tal-baħar, fil-pajjiż tal-Gadareni.
2 U meta ħareġ mid-dgħajsa, minnufih iltaqa' miegħu raġel bi spirtu mhux nadif mill-oqbra,
3 Li kellu l-abitazzjoni tiegħu fost l-oqbra; u ebda bniedem ma seta jorbot, le, mhux bil-ktajjen:
4 Għax ħafna drabi hu kien marbut bil-ktajjen u l-ktajjen, u l-ktajjen kienu ġew imqattgħin minnu, u l-kaxxi mkissrin f'biċċiet, u lanqas ħadd ma seta' jtamah.
5 U dejjem, lejl u nhar, kien fil-muntanji, u fl-oqbra, jibki, u jaqta' lilu nnifsu bil-ġebel.
6 Imma meta ra lil Ġesù 'l bogħod, ġera u qimah,
7 U għajjat b'leħen għoli, u qal, X'għandi x'naqsam miegħek, Ġesù, Bin Alla l-għoli? Injurek minn Alla, li ma tittornix.
8 Għax qallu: " Oħroġ mir-raġel, spirtu mhux nadif.
9 U staqsieh, X'jisimk? U hu wieġeb u qal, Jisimni Leġjun, għax aħna ħafna.
10 U talab ħafna biex ma jibgħathomx barra mill-pajjiż.
11 Issa kien hemm ħdejn il-muntanji merħla kbira ta' ħnieżer li tirgħa.
12 U x-xjaten kollha talbuh, u qalu: Ibgħatna fil-ħnieżer, biex nidħlu fihom.
13 U minnufih Ġesù tahom permess. U l-ispirti mhux nodfa ħarġu u daħlu fil-ħnieżer, u l-merħla niżlet ħarxa lejn il-baħar (kienu madwar elfejn;) u fgaw fil-baħar.
14 U dawk li jirgħu l-ħnieżer ħarbu, u qalulu fil-belt u fil-kampanja. U ħarġu jaraw x'kien li sar.
15 U waslu għand Ġesù, u raw lil dak li kellu x-xitan, u li kellu l-leġjun, bilqiegħda, liebes, u f'moħħu sewwa, u beżgħu.
16 U dawk li rawha qalulhom kif ġara lil dak li kellu x-xitan, u wkoll dwar il-ħnieżer.

17 U bdew jitolbuh biex jitlaq minn xtuthom.
18 U meta daħal fil-bastiment, dak li kien ippossedut mix-xitan talab biex ikun miegħu.
19 Madanakollu Ġesù ma ħallahx, imma qallu: " Mur id-dar għand ħbiebek, u għidilhom kemm il-Mulej għamel għalik u ħniena minnek".
20 U telaq, u beda jippubblika fid-Dekapolis kemm kien għamel miegħu Ġesù, u l-bnedmin kollha stagħġbu.
21 U meta Ġesù għadda mill- ġdid bil- bastiment lejn in- naħa l- oħra, ħafna nies inġabru miegħu, u kien qrib il- baħar.
22 U, ara, ġie wieħed mill-ħakkiema tas-sinagoga, Ġajru b'ismu; u meta rah, waqa' f'riġlejh,
23 U tlabtu bil-kbir, u qal, Binti ċkejkna tinsab fil-punt tal-mewt; u hi għandha tgħix.
24 U Ġesù mar miegħu; u ħafna nies marru warajh, u għollah.
25 U ċerta mara, li kellha ħruġ ta' demm tnax-il sena,
26 U kienet sofriet ħafna affarijiet minn ħafna tobba, u kienet nefqet dak kollu li kellha, u ma kienet xejn aħjar, imma anzi marret għall-agħar,
27 Meta kienet semgħet b'Ġesù, daħlet fl-istampa ta' wara, u mess il-libsa tiegħu.
28 Għax hi qalet: "Jekk nista' tmiss ħlief ħwejġu, inkun sħiħ.
29 U minnufih il- għajn ta' demmha nixfet; u f'ġisimha ħasset li kienet fieqet minn dik il-pesta.
30 U Ġesù, mill-ewwel għaraf fih innifsu li l-virtù kienet ħarġet minnu, dawwarlu fl-istampa, u qal, Min mess ħwejġi?
31 U d-dixxipli tiegħu qalulu: "Int tara l-kotra tħammilek, u tgħid int, Min messni?
32 U ħares madwaru biex jara lil dik li kienet għamlet din il-ħaġa.
33 Imma l-mara beżgħana u tregħid, u kienet taf x'kien sar fiha, ġiet u waqgħet quddiemu, u qaltlu l-verità kollha.
34 U qalilha: " Binti, il-fidi tiegħek saħħtek; mur fil-paċi, u kun sħiħ mill-pesta tiegħek.
35 Waqt li kien għadu jitkellem, ġew mid-dar tal-ħakkiem tas-sinagoga xi wħud li qalu, Bintek mietet;
36 Hekk kif Ġesù sema' l- kelma li ntqal, hu qal lill- kap tas- sinagoga: " Tibżax, emmnu biss.
37 U ma ħalla lil ħadd jimxi warajh, ħlief Pietru, u Ġakbu, u Ġwanni ħu Ġakbu.
38 U wasal id-dar tal-ħakkiem tas-sinagoga, u jara t-taħwid, u lil dawk li jibku u jibku ħafna.
39 U meta daħal, qalilhom: Għala tagħmlu dan it-tħaffir u tibku? iż-żagħżugħa mhix mejta, imma torqod.
40 U daħku bih għajr. Imma wara li telaqhom kollha barra, qabad lill-missier u lill-omm tat-tfajla, u lil dawk li kienu miegħu, u jidħol fejn kienet mimduda t-tfajla.
41 U qabad id- żagħżugħa u qalilha, Talitha cumi; jiġifieri, raġel, ngħidilkom, qum.
42 U mill-ewwel qamet, u marret; għax kellha tnax-il sena. U baqgħu mistagħġbin bi stagħġib kbir.
43 U ordnahom sewwa biex ħadd ma jkun jafha; u kkmanda li tingħatalha xi ħaġa biex tiekol.

KAPITOLU 6

1 U ħareġ minn hemm u daħal f'pajjiżu; u d-dixxipli tiegħu jimxu warajh.
2 U meta wasal jum is-Sibt, beda jgħallem fis-sinagoga; u x'għerf hu dan li jingħatalu, li anki dawn l-għemejjel setgħana jsiru b'idejh?
3 Mhuwiex dan il- mastrudaxxa, bin Marija, ħu Ġakbu, u Ġużeppi, u ta' Ġuda u Xmun? u ħutu mhumiex hawn magħna? U kienu offiż bih.
4 Imma Ġesù qalilhom: " Profeta m'huwiex bla unur, imma f'pajjiżu, u fost qrabatu, u f'daru stess.
5 U ma seta' jagħmel ebda xogħol qawwi, ħlief li poġġa idejh fuq ftit nies morda, u fejjaqhom.
6 U stagħġeb minħabba n- nuqqas ta' twemmin tagħhom. U daru madwar l-irħula, jgħallem.
7 U sejjaħ lilu t-tnax, u beda jibgħathom tnejn tnejn; u tahom is-setgħa fuq l-ispirti mhux nodfa;
8 U kkmandahom li ma jieħdu xejn għall-vjaġġ tagħhom, ħlief bastun biss; la skript, la ħobż, la flus fil-portmoni tagħhom:
9 Imma inżabbsu bis- sandlijiet; u mhux tpoġġi fuq żewġ kowtijiet.
10 U qalilhom: " Kull fejn tidħlu f'dar, tibqa' hemmhekk sakemm titlaq minn dak il-post.
11 U kull min ma jilqagħkomx, u lanqas jismagħkom, meta titlaq minn hemm, ħawwad it-trab ta' taħt saqajkom bħala xhieda kontrihom. Tassew ngħidilkom, Ikun aktar tollerabbli għal Sodoma u Gomorrha fil-jum tal-ġudizzju, milli għal dik il-belt.
12 U ħarġu u ppriedkaw li l- bnedmin għandhom jindmu.
13 U keċċew ħafna xjaten, u midluk biż- żejt lil ħafna morda, u fejquhom.
14 U s-sultan Erodi sema' bih; (għax ismu kien imxerred:) u qal, Li Ġwanni l-Battista qam mill-imwiet, u għalhekk xogħlijiet setgħana juru lilhom infushom fih.
15 Oħrajn qalu, Li hu Elija. U oħrajn qalu, Li hu profeta, jew bħala wieħed mill-profeti.
16 Imma Erodi, meta sema' b'dan, qal: "Hu Ġwanni, li jien qtajt ir-ras, hu qam mill-imwiet.
17 Għax Erodi stess kien bagħat u ħakmu lil Ġwanni, u rabtu l-ħabs minħabba Erodja, mart ħuh Filippu, għax hu kien iżżewwiġha.
18 Għax Ġwanni kien qal lil Erodi: "Mhux leġittimu li jkollok mart ħuk.
19 Għalhekk, Erodja kellu tilwima kontrih, u ried joqtlu; imma ma setgħetx:
20 Għax Erodi kien jibża' minn Ġwanni, għax kien jaf li kien bniedem ġust u qaddis, u osservah; u meta semgħu, għamel ħafna affarijiet, u semgħu bil-ferħ.
21 U meta wasal jum xieraq, li Erodi f'għeluq sninu għamel ikla lill- sidien tiegħu, lill- kaptani l- għoli u lill-bliet prinċipali tal- Galilija;
22 U meta bint l-imsemmi Erodja daħlet, żifnet, u għoġbet lil Erodi u lil dawk li kienu bilqiegħda miegħu, is-sultan qal liż-żagħżugħa: "Itlobni kulma trid, u jien nagħtik.
23 U ħalef lilha, Kull ma titlob minni, jiena nagħtih in-nofs tas-saltna tiegħi.
24 U ħarġet u qalet lil ommha: "X'għandi nitlob? U qalet: "Ir-ras ta' Ġwanni l-Battista".
25 U hi daħlet minnufih b'għaġġla għand is-sultan, u staqsiet, u qaltlu: "Nixtieq li tagħtini b'ċarġer ir-ras ta' Ġwanni l-Battista.
26 U s-sultan kien iddispjaċut ħafna; madankollu minħabba l-ġurament tiegħu, u għal raġunijiet tagħhom li sib miegħu, hu ma kienx jirrifjuta tagħha.

27 U minnufih is-sultan bagħat lill-esekutur, u ordna li jinġieb rasu, u mar u qatagħlu rasu fil-ħabs,
28 U ġab rasu f'ċarġer, u taha liż-żagħżugħa, u ż-żagħżugħa tatha lil ommha.
29 U meta d-dixxipli tiegħu semgħu biha, ġew u ħadu l-katavru tiegħu, u poġġewh f'qabar.
30 U l-appostli nġabru flimkien għand Ġesù, u qalulu kollox, kemm dak li għamlu, kif ukoll dak li għallmu.
31 U qalilhom: " Ejjew infuskom f'post deżert, u tistrieħu ftit, għax kien hemm ħafna ġejjin u sejrin, u ma kellhomx ħin liberu daqskemm jieklu.
32 U telqu f'post deżert bil-vapur privatament.
33 U n-nies rawhom jitilqu, u ħafna għarfuh, u ġrew hemmhekk mill-bliet kollha, u ħarġu 'l barra minnhom u ingħaqdu miegħu.
34 U Ġesù, meta ħareġ, ra ħafna nies, u ħammejna għalihom, għax kienu bħal nagħaġ li ma kellhomx ragħaj, u beda jgħallimhom ħafna.
35 U meta l-ġurnata kienet inqatgħet ħafna, id-dixxipli tiegħu resqu lejh u qalu: "Dan hu post deżert, u issa ż-żmien għadda ħafna;
36 Ibgħathom, biex imorru fil-pajjiż ta' madwaru u fl-irħula, u jixtru lilhom infushom il-ħobż, għax m'għandhom xejn x'jieklu.
37 Huwa wieġeb u qalilhom, Agħtuhom x'jieklu. U qalulu: "Immorru nixtru mitejn penny ħobż, u nagħtuhom jieklu?
38 Qalilhom: Kemm għandek ħobżiet? mur u ara. U meta għarfu, jgħidu, Ħames, u żewġ ħutiet.
39 U kkmandahom biex ipoġġu lil kulħadd bil-qiegħda fuq il-ħaxix aħdar.
40 U poġġew bilqiegħda fi gradi, b'mijiet, u b'ħamsinijiet.
41 U meta ħa l-ħames ħobżiet u ż-żewġ ħutiet, ħares lejn is-sema, u bierek, qasam il-ħobżiet, u tahom lid-dixxipli tiegħu biex ipoġġuhom quddiemhom; u ż-żewġ ħutiet qasmu bejniethom kollha.
42 U kollha kielu, u mimlijin.
43 U ħadu tnax-il qoffa mimlija bil-frak u mill-ħut.
44 U dawk li kielu mill- ħobżiet kienu madwar ħamest elef raġel.
45 U minnufih iġiegħel lid-dixxipli tiegħu jidħlu fid-dgħajsa, u jmorru fuq in-naħa l-oħra qabel Betsaida, waqt li bagħat lin-nies.
46 U wara li bagħathom, telaq fuq muntanja biex jitlob.
47 U meta waslet filgħaxija, il-bastiment kien f'nofs il-baħar, u hu waħdu fuq l-art.
48 U rahom jaħdmu fil-qdif; għax ir-riħ kien kuntrarju għalihom: u madwar ir-raba' għassa tal-lejl ġie lejhom, miexi fuq il-baħar, u ried jgħaddi minn ħdejhom.
49 Imma meta raw lilu miexi fuq il-baħar, ħasbu li kien spirtu, u għajtu:
50 Għax kollha raw lilu, u tħawdu. U mill-ewwel tkellem magħhom u qalilhom: " Kun tal-ferħ: jien jien; tibżax.
51 U tela' lejhom fil-bastiment; u r-riħ waqaf: u baqgħu mistagħġbin fihom infushom bla qies, u stagħġbu.
52 Għax ma kkunsidrawx il-miraklu tal-ħobż, għax qalbhom kienet mwebbsa.
53 U meta għaddew, daħlu fl-art ta' Ġenesaret, u ġibdu x-xatt.
54 U meta ħarġu mill-bastiment, mill-ewwel għarfuh,
55 U ġera minn dak l-inħawi kollu madwaru, u beda jġorr fis-sodod lil dawk li kienu morda, fejn semgħu li kien.
56 U kulfejn kien daħal, fl-irħula, jew fil-bliet, jew fil-pajjiż, huma qiegħdu l-morda fit-toroq, u talbu biex imissu kieku kienet ħlief il-bord tal-libsa tiegħu: u dawk li mess lilu ġew imsaħħa.

KAPITOLU 7

1 Imbagħad iltaqgħu miegħu l-Fariżej u xi wħud mill-kittieba, li ġew minn Ġerusalemm.
2 U meta raw xi wħud mid-dixxipli tiegħu jieklu ħobż b'idejn imniġġsa, jiġifieri b'idejn mhux maħsula, sabu ħtija.
3 Għax il-Fariżej, u l-Lhud kollha, ħlief li jaħslu idejhom spiss, ma jieklux, billi jżommu t-tradizzjoni tax-xjuħ.
4 U meta jiġu mis-suq, ħlief li jaħslu, ma jieklux. U hemm ħafna affarijiet oħra, li rċevew biex iżommu, bħall-ħasil ta 'kikkri, u qsari, reċipjenti tar-ram, u ta' l-imwejjed.
5 Imbagħad il-Fariżej u l-kittieba staqsewh: "Għaliex id-dixxipli tiegħek ma jimxux skond it-tradizzjoni tax-xjuħ, imma jieklu ħobż b'idejhom mhux maħsula?
6 Huwa wieġeb u qalilhom: Isaija pprofetizza tajjeb dwarkom l-ipokriti, kif inhu miktub, Dan il-poplu jonorani b'xofftejhom, imma qalbhom hija 'l bogħod minni.
7 Iżda għalxejn jadurawni, u jgħallmu għal duttrini l-kmandamenti tal-bnedmin.
8 Għax inwarrbu l-kmandament ta' Alla, intom iżżommu t-tradizzjoni tal-bnedmin, bħall-ħasil ta' qsari u tazzi, u ħafna affarijiet oħra bħal dawn intom tagħmlu.
9 U qalilhom: " Tajjeb intom tiċħdu l-kmandament ta' Alla, biex iżżommu t-tradizzjoni tagħkom.
10 Għax Mosè qal: "Onora lil missierek u lil ommok; u, Min jisħet lil missier jew omm, ħa jmut bil-mewt.
11 Imma intom tgħidu, "Jekk raġel jgħid lil missieru jew lil ommu, Hu Korban, jiġifieri rigal, b'dak kollu li jista' jgawdi minni; għandu jkun ħieles.
12 U intom ma tħalluhx aktar jagħmel xi ħaġa għal missieru jew għal ommu;
13 Il-kelma ta' Alla ma tagħmilx effett permezz tat-tradizzjoni tagħkom, li intom ħarġu, u ħafna affarijiet simili tagħmlu intom.
14 U meta sejjaħ lill-poplu kollu lejh, qalilhom: " Isimgħuni kull wieħed minnkom, u ifhmu.
15 M'hemm xejn minn barra l-bniedem, li jidħol fih jista 'jħammeġ;
16 Jekk xi ħadd ikollu widnejn biex jisma', ħa jisma'.
17 U meta daħal fid-dar mingħand in-nies, id-dixxipli tiegħu staqsewh dwar il-parabbola.
18 U hu qalilhom: Intom hekk ukoll bla fehmu? Ma tindunawx, li kull ħaġa minn barra tidħol fil-bniedem, ma tistax tħammeġ;
19 Għax ma tidħolx f'qalbu, imma f'żaqqu, u toħroġ fil-bozza, tnaddaf il-laħam kollu?
20 U qal, Dak li joħroġ mill-bniedem, li jħammeġ lill-bniedem.
21 Għax minn ġewwa, minn qalb il-bnedmin joħorġu ħsibijiet ħżiena, adulterji, żína, qtil,
22 Serq, cobeousness, ħażen, qerq, lasciviousness, għajn ħażina, dagħa, kburija, blushness:
23 Dawn l-affarijiet ħżiena kollha ġejjin minn ġewwa, u jħammeġ lill-bniedem.
24 U minn hemm qam, u mar fil-fruntieri ta' Tir u Sidon, u daħal f'dar, u ma riedx li ħadd ikun jafha, imma ma setax jinħeba.

25 Għax waħda mara, li bintha żgħira kellha spirtu mhux nadif, semgħet minnu, u ġiet u waqgħet f'riġlejh;
26 Il-mara kienet Griega, Sirofeniċi mill-ġens; u hi talbet li jkeċċi lix-xitan minn fuq bintha.
27 Imma Ġesù qalilha: " Ħalli l-ewwel jimtlew it-tfal, għax mhux xieraq li tieħu l-ħobż tat-tfal u titfah lill-klieb."
28 U hi wieġbet u qaltlu: Iva, Mulej, iżda l-klieb taħt il-mejda jieklu mill-frak tat-tfal.
29 U qalilha: Għax dan il-kliem mur triqtek; ix-xitan ħareġ minn bintek.
30 U meta waslet id-dar tagħha, sabet lix-xitan ħareġ barra, u bintha mqiegħda fuq is-sodda.
31 U għal darb'oħra, telaq mix-xtut ta' Tir u Sidon, wasal lejn il-baħar tal-Galilija, minn nofs ix-xtut ta' Dekapolis.
32 U jġibulu wieħed li kien trux, u li kellu impediment fid-diskors tiegħu; u jitolbuh biex ipoġġi idu fuqu.
33 U ħarab mill-kotra, u poġġelu subgħajh f'widnejh, u beżaq, u mess ilsienu;
34 U ħares 'il fuq lejn is-sema, beda, u qallu, Effata, jiġifieri, Iftaħ.
35 U mill-ewwel widnejh infetħu, u s-sekwenza ta' ilsienu nħallu, u tkellem ċar.
36 U ordnahom li ma jgħidu lil ħadd: imma iktar ma ordnahom, tant iktar ippubblikawha ħafna;
37 U baqgħu mistagħġbin bla qies, u qalu: "Kollox għamel tajjeb;

KAPITOLU 8

1 F'dawk il-jiem il-kotra kienet kbira ħafna u ma kellha xejn x'tiekol, Ġesù sejjaħ lid-dixxipli tiegħu u qalilhom:
2 Għandi mogħdrija mill-kotra, għax issa ilhom tlett ijiem miegħi, u m'għandhom xejn x'jieklu;
3 U jekk nibgħathom sawm lejn djarhom stess, huma jonqsu fit-triq, għax diversi minnhom ġew mill-bogħod.
4 U d-dixxipli tiegħu wieġbu: "Minnfejn jista' bniedem issodisfa lil dawn l-irġiel bil-ħobż hawn fid-deżert?
5 U staqsiehom, Kemm għandek ħobżiet? U huma qalu, Sebgħa.
6 U ordna lin-nies biex joqogħdu bilqegħda fl-art, u ħa s-seba' ħobżiet, radd ħajr, qasam, u ta lid-dixxipli tiegħu biex ipoġġuhom quddiemhom; u poġġewhom quddiem in-nies.
7 U kellhom ftit ħut żgħir: u bierek, u ordna biex iqiegħduhom ukoll quddiemhom.
8 Għalhekk kielu u mimlijin, u ħadu seba' qfief mil- laħam imkisser li kien fadal.
9 U dawk li kielu kienu madwar erbat elef, u bagħathom.
10 U minnufih daħal f'bastiment mad-dixxipli tiegħu, u daħal fl-inħawi ta' Dalmanuta.
11 U l-Fariżej ħarġu, u bdew jistaqsu miegħu, fittxu minnu sinjal mis-sema, u jittantaw.
12 U dam ħafna fl-ispirtu tiegħu, u qal, Għala din il-ġenerazzjoni tfittex sinjal? Tassew ngħidilkom, M'għandu jingħata ebda sinjal lil din il-ġenerazzjoni.
13 U telaqhom, u reġa' daħal fil-bastiment telaq lejn in-naħa l-oħra.
14 Issa d-dixxipli kienu insew jieħdu l-ħobż, u lanqas ma kellhom fil-bastiment magħhom aktar minn ħobża waħda.
15 U ordnahom, u qal: " Oqogħdu attenti, attenti mill-ħmira tal-Fariżej u mill-ħmira ta' Erodi.
16 U rraġunaw bejniethom, u qalu, Huwa għax m'għandniex ħobż.
17 U meta Ġesù għaraf dan, qalilhom: " Għaliex tirraġunaw, għax m'għandkomx ħobż? Għadha ma tagħtux, la tifhimx? għadek qalbek mwebbsa?
18 Li jkollok għajnejn, ma tarawx? u li għandek widnejn, ma tisimgħux? u ma tiftakrux?
19 Meta qassejt il-ħames ħobżiet fost ħamest elef, kemm qfief mimlijin biċċiet? Huma jgħidulu, Tnax.
20 U meta s-seba' fost erbat elef, kemm qfiel mimli frammenti qbadtu? U huma qalu, Sebgħa.
21 U qalilhom: Kif ma tifhimx?
22 U ġie Betsaida; u ġabulu raġel agħma, u talbu biex imissu.
23 U qabad l-għomja minn idu, u ħarġu mill-belt; u meta beżaq fuq għajnejh, u poġġa idejh fuqu, staqsieh jekk rax xi ħaġa.
24 U ħares 'il fuq, u qal, Nara l-irġiel bħala siġar, mixi.
25 Wara dan, reġa' poġġa idejh fuq għajnejh, u ġegħlu jħares 'il fuq, u ġie rrestawrat, u ra lil kull bniedem ċar.
26 U bagħtu lejn daru, u qal, La mur fil-belt, u lanqas għidha lil ħadd fil-belt.
27 U Ġesù ħareġ, u d-dixxipli tiegħu, fl-ibliet ta' Ċesarija ta' Filippi, u fit-triq staqsa lid-dixxipli tiegħu u qalilhom: " Min jgħidu l-bnedmin li jien?
28 U huma wieġbu, Ġwanni l-Battista; imma xi wħud jgħidu, Elija; u oħrajn, Wieħed mill-profeti.
29 U hu qalilhom: Imma intom min tgħidu li jien? U Pietru wieġeb u qallu: Int il-Kristu.
30 U ordnahom biex ma jgħidu lil ħadd dwaru.
31 U beda jgħallimhom, li Bin il-bniedem irid ibati ħafna affarijiet, u jiġi miċħud mix-xjuħ, il-qassisin il-kbar u l-kittieba, u jinqatel, u wara tlett ijiem iqum mill-ġdid.
32 U qal dan il- kliem fil- miftuħ. U Pietru qabad, u beda jċanfar.
33 Imma meta daru u ħares lejn id-dixxipli tiegħu, ċanfar lil Pietru, u qal: " Itlaq lura minni, Satana;
34 U meta sejjaħ in-nies lejh mad-dixxipli tiegħu wkoll, qalilhom: Kull min irid jiġi warajja, ħa jiċħad lilu nnifsu, jerfa' s-salib tiegħu u jimxi warajja.
35 Għax kull min isalva ħajtu jitlifha; imma kull min jitlef ħajtu minħabba fija u għall-Evanġelju, dan isalvaha.
36 Għax xi jkun ta' benefiċċju għall-bniedem, jekk jikseb id-dinja kollha, u jitlef ruħu?
37 Jew x'għandu jagħti bniedem bi skambju għal ruħu?
38 Għalhekk kull min għandu mistħija minni u minn kliemi f'din il-ġenerazzjoni adultera u midinba; minnu wkoll Bin il-bniedem ikun mistħija, meta jiġi fil-glorja ta' Missieru ma' l-anġli qaddisa.

KAPITOLU 9

1 U qalilhom: " Tassew ngħidilkom, li hemm xi wħud minn dawk li wieqaf hawn, li ma jduqux il-mewt, sakemm raw is-saltna ta' Alla tiġi bil-qawwa.
2 U wara sitt ijiem Ġesù ħa miegħu lil Pietru, u Ġakbu u Ġwanni, u wassalhom fuq muntanja għolja separati, u ġie trasfigurat quddiemhom.
3 U l-ilbies tiegħu sar jiddi, abjad daqs il-borra; sabiex ebda fuller fuq l-art ma jista' jbajdhom.
4 U deherilhom Elija ma' Mosè, u kienu qed jitkellmu ma' Ġesù.

5 U Pietru wieġeb u qal lil Ġesù: "Imgħallem, tajjeb għalina li nkunu hawn, u ejjew nagħmlu tliet tabernakli; waħda għalik, u waħda għal Mosè, u waħda għal Elija.
6 Għax ma kienx jaf x'għandu jgħid; għax kienu beżgħu.
7 U kien hemm sħaba li tgħattihom, u leħen ħareġ mis-sħaba, u jgħid: "Dan hu Ibni l-maħbub: isma'.
8 U f'daqqa waħda, meta ħarsu madwarhom, ma raw lil ħadd aktar, ħlief lil Ġesù magħhom infushom.
9 U waqt li niżlu mill-muntanja, ordnahom li ma jgħidu lil ħadd x'kienu raw, sakemm Bin il-bniedem qam mill-imwiet.
10 U żammew dik il- kelma magħhom infushom, u staqsew lil xulxin x'għandha tfisser il- qawmien mill-imwiet.
11 U staqsewh u qalulu: "Għaliex jgħidu l-kittieba li Elija jrid jiġi l-ewwel?
12 U hu wieġeb u qalilhom: " Tassew Elija jiġi l-ewwel, u jerġa' jġib kollox; u kif hemm miktub dwar Bin il-bniedem, li jrid ibati ħafna, u jitneħħa.
13 Imma jien ngħidilkom, li Elija tassew ġie, u għamlulu kull ma elenkaw, kif inhu miktub dwaru.
14 U meta wasal għand id-dixxipli tiegħu, ra kotra kbira madwarhom, u l-kittieba staqsew magħhom.
15 U minnufih in-nies kollha, meta rawh, baqgħu mistagħġbin ħafna, u ġrew lejh sellmuh.
16 U staqsa lill-kittieba, Liema mistoqsija intom magħhom?
17 U wieħed mill-kotra wieġeb u qal: "Imgħallem, ġibt lilek ibni, li għandu spirtu mutu;
18 U kulfejn jeħodlu, tiċritlu; u ma setgħux.
19 Hu wieġbu, u qal, O ġenerazzjoni bla fidi, kemm se ndum miegħek? kemm għandi nbatik? iġibu lejja.
20 U ressqu lejh: u meta rah, mill-ewwel l-ispirtu ħarġuh; u waqa' mal-art, u waqa' r-ragħwa.
21 U staqsa lil missieru, Kemm ilu ilu minn meta dan ġielu? U qal, Ta' tifel.
22 U spiss tefgħuh fin-nar u fl-ilmijiet, biex jeqirduh: imma jekk tista' tagħmel xi ħaġa, ħenn għalina u għinna.
23 Ġesù qal unto lilu, Jekk inti tista temmen, kollox huwa possibbli għal dak li jemmen.
24 U mill-ewwel missier it-tifel għajjat, u qal bid-dmugħ, Mulej, nemmen; għinek in-nuqqas ta' twemmin tiegħi.
25 Meta Ġesù ra li n-nies ġew jiġru flimkien, ċanfar lill-ispirtu ħażin u qallu: " Int spirtu mutu u trux, nitloblek, oħroġ minnu, u dħaltx iktar fih.
26 U l-ispirtu għajjat, u qatagħlu fil-griżmejn, u ħareġ minnu: u kien bħal wieħed mejjet; tant li ħafna qalu, Hu mejjet.
27 Imma Ġesù qabad minn idu u għollih; u qam.
28 U meta daħal id-dar, id-dixxipli tiegħu staqsewh fil-privat, Għaliex ma stajniex neċeduh barra?
29 U qalilhom: Din ix-xorta ma tista toħroġ bix-xejn, ħlief bit-talb u s-sawm.
30 U telqu minn hemm, u għaddew mill-Galilija; u ma riedx li xi bniedem ikun jafha.
31 Għax għallem lid-dixxipli tiegħu, u qalilhom, Bin il-bniedem ingħata f'idejn il-bnedmin, u joqtluh; u wara li jinqatel, iqum fit-tielet jum.
32 Imma huma ma fehmux dan il-kliem, u beżgħu jistaqsuh.
33 U wasal Kafarnahum, u meta kien fid-dar staqsiehom: " X'kien li tilbattu bejnietkom fit-triq?
34 Imma żammew is-sliem, għax bit-triq kienu ddiskutew bejniethom, min kellu jkun l-akbar.
35 U poġġa bilqiegħda, sejjaħ lit-tnax, u qalilhom: " Jekk xi ħadd irid ikun l-ewwel, l-istess għandu jkun l-aħħar minn kulħadd, u qaddej ta 'kulħadd".
36 U qabad tifel u poġġewh f'nofshom: u meta ħadu f'idejh, qalilhom:
37 Kull min jirċievi wieħed minn dawn it-tfal f'ismi, jilqa'ni: u kull min jilqagħni, ma jilqagħniex, imma lil dak li bagħatni.
38 U Ġwanni wieġbu u qal: "Imgħallem, rajna wieħed ikeċċi x-xjaten f'ismek, u ma jimxix warajna;
39 Imma Ġesù qal, Tipprojbixxihx;
40 Għax min mhux kontra tagħna hu min-naħa tagħna.
41 Għax kull min jagħtikom tazza ilma x'tixorbu f'ismi, għax intom ta' Kristu, tassew ngħidilkom, ma jitlifx il-premju tiegħu.
42 U kull min joffendi lil wieħed minn dawn iċ-ċkejknin li jemmnu fija, ikun aħjar għalih li mdendla ma' għonqu ġebla tal-mitħna, u jintefgħu fil-baħar.
43 U jekk idejk toffendik, aqtagħha: aħjar għalik li tidħol fil-ħajja mgħammra, milli jkollok żewġ idejk biex tmur fl-infern, fin-nar li qatt ma jitfi;
44 Fejn id-dud tagħhom ma jmutx, u n-nar ma jintefax.
45 U jekk saqajk toffendik, aqtagħha: aħjar għalik li tidħol fil-ħajja, milli jkollok żewġ saqajk biex titfa' fl-infern, fin-nar li qatt ma jitfi;
46 Fejn id-dud tagħhom ma jmutx, u n-nar ma jintefax.
47 U jekk għajnek toffenduk, aqtagħha: aħjar għalik li tidħol fis-saltna ta' Alla b'għajn waħda, milli li jkollok żewġ għajnejn titfa' fin-nar tal-infern;
48 Fejn id-dud tagħhom ma jmutx, u n-nar ma jintefax.
49 Għax kull wieħed għandu jkun immellaħ bin-nar, u kull sagrifiċċju għandu jkun immellaħ bil-melħ.
50 Il-melħ hu tajjeb: imma jekk il-melħ ikun tilef il-melħ tiegħu, b'liema se tħawwruh? Ikollkom il-melħ infuskom, u jkollhom il-paċi ma' xulxin.

KAPITOLU 10

1 U qam minn hemm, u daħal fix-xtut tal-Lhudija min-naħa l-oħra tal-Ġordan, u n-nies jerġgħu jmorru lejh; u, kif kien soltu, reġa' għallimhom.
2 U l-Fariżej resqu lejh, u staqsewh: "Huwa permess li raġel iwarrab lil martu? jittantah.
3 U hu wieġeb u qalilhom, Mosè x'kmandalkom?
4 U huma qalu, Mosè sofra jikteb polza tad-divorzju, u jwarrabha.
5 U Ġesù wieġeb u qalilhom: Għax l-ebusija ta' qalbkom kitbilkom dan il-preċett.
6 Imma mill-bidu tal-ħolqien Alla għamelhom raġel u mara.
7 Għal din il-kawża, ir-raġel iħalli lil missieru u lil ommu, u jingħaqad ma' martu;
8 U t-tnejn ikunu ġisem wieħed: allura ma jkunux aktar tnejn, imma laħam wieħed.
9 Għalhekk, dak li Alla għaqqad, il-bniedem ma jifredx.
10 U fid-dar id-dixxipli tiegħu reġgħu staqsewh dwar l-istess kwistjoni.
11 U hu qalilhom: Kull min iwarrab lil martu u jiżżewweġ oħra, jagħmel adulterju kontriha.
12 U jekk mara twarrab lil żewġha u tiżżewweġ lil ħaddieħor, tagħmel adulterju.
13 U ġabulu tfal żgħar biex imisshom, u d-dixxipli tiegħu ċanfru lil dawk li ġabhom.

14 Imma Ìesù, meta ra dan, qatg u afna, u qalilhom: " Óollu t-tfal çkejknin ji©u g andi, u tipprojbixxihomx, g ax ta' dawn hi s-saltna ta' Alla.
15 Tassew ngħidilkom, kull min ma jirċievix is-saltna ta' Alla bħala tifel żgħir, ma jidħolx fiha.
16 U qabadhom f'idejh, poġġa idejh fuqhom, u berikhom.
17 U meta ħareġ fit-triq, ġie wieħed jiġri, inżel għarkubbtejh u staqsieh, Mgħallem it-Tajjeb, x'għandi nagħmel biex nirtir il-ħajja ta' dejjem?
18 U Ġesù qallu, Għaliex issejjaħli tajjeb? m'hemm ħadd tajjeb ħlief wieħed, jiġifieri Alla.
19 Int taf il-kmandamenti, La tagħmilx adulterju, La toqtolx, La tisraqx, La tagħtix xhieda falza, La tiffrodax, Onora lil missierek u lil ommok.
20 U hu wieġeb u qallu: "Mgħallem, dawn kollha rajt sa minn żgħożiti.
21 Imbagħad Ġesù rah iħobbu, u qallu: " Ħaġa waħda jonqosek: mur, ibigħ dak kollu li għandek, u agħti lill-foqra, u jkollok teżor fis-sema: u ejja, ħu s-salib, u imxi warajja.
22 U kien imdejjaq b'dik il-kelma, u telaq imnikket, għax kellu ġid kbir.
23 U Ġesù ħares madwaru, u qal lid-dixxipli tiegħu: Kemm ma tantx għandhom jidħlu fis-saltna t'Alla dawk li għandhom l-għana!
24 U d-dixxipli baqgħu mistagħġbin bi kliemu. Imma Ġesù reġa' wieġeb u qalilhom: Ulied, kemm hu diffiċli għal dawk li jafdaw fl-għana li jidħlu fis-saltna ta' Alla!
25 Eħfef li ġemel jgħaddi minn għajn ta' labra, milli għani jidħol fis- saltna t'Alla.
26 U baqgħu mistagħġbin, u qalu bejniethom: "Mela min jista' jiġi salvat?
27 U Ġesù ħares lejhom qal, Mal-bnedmin huwa impossibbli, imma mhux ma 'Alla, għax għal Alla kollox huwa possibbli.
28 Imbagħad Pietru beda jgħidlu: "Ara, ħallejna kollox u mxijna warajja.
29 U Ġesù wieġeb u qal, Tassew ngħidilkom, M'hemm l-ebda bniedem li telaq mid-dar, jew l-aħwa, jew il-missier, jew l-omm, jew il-mara, jew it-tfal, jew l-artijiet, minħabba fija u għall-Evanġelju. ,
30 Imma hu għandu jirċievi mija darba f'dan iż-żmien, djar, u aħwa, u aħwa, u ommijiet, u wlied, u artijiet, bil-persekuzzjonijiet; u fid-dinja li ġejja l-ħajja ta' dejjem.
31 Imma ħafna li huma l-ewwel ikunu l-aħħar; u l-aħħar l-ewwel.
32 U kienu fit-triq u jitilgħu Ġerusalemm; u Ġesù mar quddiemhom: u baqgħu mistagħġbin; u kif segwew, beżgħu. U reġa' ħa lit-tnax, u beda jgħidilhom x'għandu jiġrilu,
33 Qal, Ara, aħna nitla Ġerusalemm; u Bin il-bniedem għandu jingħata lill-qassisin il-kbar u lill-kittieba; u jikkundannawh għall-mewt, u jagħtuh lill-ġnus.
34 U għandhom iqarrqu lilu, u għandhom scourge lilu, u għandhom jibżgħu fuqu, u għandhom joqtlu lilu: u t-tielet jum għandu jqum mill-ġdid.
35 U Ġakbu u Ġwanni, ulied Żebedew, ġew lejh u jgħidu: "Mgħallem, nixtiequ li inti tagħmel għalina dak kollu li nixtiequ.
36 U qalilhom: " Xi tridu nagħmel għalikom?
37 Qalulu: "Agħtina li noqogħdu, wieħed fuq il-lemin tiegħek, u l-ieħor fuq ix-xellug tiegħek, fil-glorja tiegħek.
38 Imma Ġesù qalilhom: Intom ma tafux x'titolbu; u titgħammed bil-magħmudija li jien mgħammdin biha?
39 U huma qallu, Nistgħu. U Ġesù qalilhom: " Tassew tixorbu mill-kalċi li nixrob jien; u bil-magħmudija li jien mgħammdin biha titgħammdu intom:
40 Imma li noqgħod fuq il- lemin tiegħi u fuq ix- xellugija mhux tiegħi li nagħti; iżda għandha tingħata lilhom għal min ikun ippreparat.
41 U meta semgħuha l-għaxra, bdew ikunu ferm dispjaċir b'Ġakbu u Ġwanni.
42 Imma Ġesù sejjaħhom lejh, u qalilhom: Intom tafu li dawk li huma meqjusa bħala li jaħkmu fuq il-Ġentili jeżerċitaw is-saltna fuqhom; u l-kbar tagħhom jeżerċitaw awtorità fuqhom.
43 Imma hekk ma jkunx fostkom: imma kulmin irid ikun kbir fostkom, ikun ministru tagħkom;
44 U kull min minnkom ikun l-akbar, ikun qaddej ta' kulħadd.
45 Għax Bin il-bniedem lanqas ġie biex jiġi moqdi, imma biex jaqdi, u biex jagħti ħajtu bħala fidwa għal ħafna.
46 U waslu Ġeriko: u waqt li ħareġ minn Ġeriko mad-dixxipli tiegħu u għadd kbir ta' nies, Bartimew agħma, bin Timew, qagħad ħdejn it-triq it-talba.
47 U meta sema' li kien Ġesù ta' Nazaret, beda jgħajjat u jgħid: "Ġesù, Bin David, ħenn minni.
48 U ħafna qalulu li għandu jżomm sieku, imma hu għajjat aktar u iktar, Int Bin David, ħniena minni.
49 U Ġesù waqaf, u ordnalu biex jissejjaħ. U jsejħu lill-għama u jgħidulu: "Kun ta' faraġ, qum; hu jsejjaħlek.
50 U hu, tefa l-ilbies tiegħu, qam u mar għand Ġesù.
51 U Ġesù wieġeb u qallu: " Xi trid nagħmel miegħek? L-għomja qallu: "Mulej, biex nirċievi d-dawl tiegħi".
52 U Ġesù qallu, Mur triqtek; il-fidi tiegħek saħħtek. U minnufih ħa d-dawl, u mar wara Ġesù fit-triq.

KAPITOLU 11

1 U meta waslu qrib Ġerusalemm, f'Betfage u Betanja, fuq il-muntanja taż-Żebbuġ, bagħat tnejn mid-dixxipli tiegħu,
2 U qalilhom: " Morru fir-raħal ta' quddiemkom; itlaqlu, u ġibu.
3 U jekk xi ħadd jgħidilkom, Għala tagħmlu dan? għidu li l-Mulej għandu bżonnu; u minnufih jibgħatu hawn.
4 U marru fi triqthom, u sabu l-faru marbut mal-bieb ta' barra f'post fejn jiltaqgħu żewġ modi; u tilfuh.
5 U wħud minn dawk li kienu hemm qalulhom: "X'intom tagħmlu, meta tħollu l-faru?
6 U qalulhom kif kien ikkmanda Ġesù, u ħallewhom imorru.
7 U ġabu l-felu għand Ġesù, u tefgħu l-ilbies tagħhom fuqu; u poġġa fuqu.
8 U ħafna xerrdu ħwejjeġ tagħhom fit- triq: u oħrajn qatgħu frieghi mis- siġar, u tebgħuhom fit- triq.
9 U dawk li marru quddiem, u dawk li kienu warajhom, għajtu, u qalu, Ħosanna; Imbierek dak li ġej f'isem il-Mulej:
10 Imbierka s-saltna ta' missierna David, li tiġi f'isem il-Mulej: Hosanna fl-għoli.
11 U Ġesù daħal Ġerusalemm u fit-tempju: u meta ħares madwaru fuq kollox, u issa waslet il-lejla, ħareġ Betanja mat-tnax.
12 U l-għada, meta ġew minn Betanja, kien bil-ġuħ:

13 U ra 'l bogħod siġra tat-tin bil-weraq, ġie, jekk forsi jsib xi ħaġa fuqha, u meta wasal fiha, ma sab xejn ħlief weraq; għax iż-żmien tat-tin kien għadu ma kienx.
14 U Ġesù wieġeb u qallu: Ħadd ma jiekol frottek għal dejjem. U d-dixxipli tiegħu semgħuha.
15 U waslu Ġerusalemm: u Ġesù daħal fit-tempju, u beda jkeċċi lil dawk li biegħu u xtraw fit-tempju, u waqqa' l-imwejjed ta' dawk li jbiddlu l-flus, u s-siġġijiet ta' dawk li biegħu l-gamiem;
16 U ma setax isofri li xi ħadd iġorr xi bastiment mit-tempju.
17 U għallimhom, u qalilhom: " Mhux miktub, Id-dar tiegħi għandha tissejjaħ mill-ġnus kollha d-dar tat-talb? imma intom għamiltuha għar tal-ħallelin.
18 U l-kittieba u l-qassisin il-kbar semgħuha, u fittxew kif jistgħu jeqirduh, għax kienu jibżgħu minnu, għax il-poplu kollu kien mistagħġeb bid-duttrina tiegħu.
19 U meta wasal filgħaxija, ħareġ mill-belt.
20 U filgħodu, waqt li għaddew, raw is-siġra tat-tin niexfa mill-għeruq.
21 U Pietru jfakkar u qallu: "Imgħallem, ara, is-siġra tat-tin li inti misħuta nixfet.
22 U Ġesù wieġeb qalilhom: Ikollhom fidi f'Alla.
23 Għax tassew ngħidilkom, Li kull min jgħid lil din il-muntanja, Tneħħi int, u mitfugħ fil-baħar; u ma jiddubitax f'qalbu, imma għandu jemmen li dawk l-affarijiet li jgħid se jseħħu; għandu jkollu dak kollu li jgħid.
24 Għalhekk ngħidilkom, X'inhuma l-affarijiet li tixtiequ, meta titolbu, emmnu li tirċevuhom, u jkollkomhom.
25 U meta tkunu wieqfa titolbu, aħfru, jekk ikollkom xi ħaġa kontra xi ħadd, biex Missierkom li hu fis-smewwiet ukoll jaħfrilkom il-ħtijiet tagħkom.
26 Imma jekk intom ma taħfrux, lanqas Missierkom li hu fis-smewwiet ma jaħfru dnubietkom.
27 U reġgħu ġew Ġerusalemm: u waqt li kien miexi fit-tempju, ġew għandu l-qassisin il-kbar, l-kittieba u x-xjuħ,
28 U għidlu, B'liema awtorità tagħmel dawn l-affarijiet? u min tak din l-awtorità biex tagħmel dawn l-affarijiet?
29 U Ġesù wieġeb u qalilhom: Jien ukoll se nistaqsi minnkom mistoqsija waħda, u weġibni, u ngħidilkom b'liema awtorità nagħmel dawn l-affarijiet.
30 Il-magħmudija ta' Ġwanni, kienet mis-sema, jew tal-bnedmin? weġibni.
31 U huma rraġunaw bejniethom u qalu: "Jekk ngħidu, Mis-sema; hu se jgħid, Għaliex allura ma emmintx lilu?
32 Imma jekk ngħidu, Tal-bnedmin; beżgħu mill-poplu, għax il-bnedmin kollha kienu jgħoddu lil Ġwanni, li hu kien tassew profeta.
33 U huma wieġbu u qalu lil Ġesù, Ma nistgħux ngħidu. U Ġesù wieġeb qalilhom: Lanqas jien ma ngħidilkom b'liema awtorità nagħmel dawn l-affarijiet.

KAPITOLU 12

1 U beda jkellimhom bil-parabboli. Ċertu raġel ħawwel għalqa tad-dwieli, poġġi sisien madwarha, ħaffer post għax-xaħam ta' l-inbid, bena torri, ħallieh lill-bdiewa u mar f'pajjiż imbiegħed.
2 U maż-żmien bagħat qaddej lill-bdiewa, biex jirċievi mingħand il-bdiewa l-frott tal-għalqa tad-dwieli.
3 U qabduh, sawtuh, u bagħtuh vojt.
4 U għal darb'oħra bagħatilhom qaddej ieħor; u fuqu tefgħu l-ġebel, u daruh f'rasu, u bagħtuh immaniġġjat bil-mistħija.
5 U reġa bagħat ieħor; u lilu qatlu, u ħafna oħrajn; isawwat xi wħud, u joqtlu xi wħud.
6 Għalhekk, wara li għad kellu iben wieħed, il-maħbub tiegħu, bagħat lilu wkoll l-aħħar lilhom, u qal, Huma se jqimu lil ibni.
7 Iżda dawk ir-raħħala qalu bejniethom: "Dan hu l-werriet; ejja, ejjew noqtluh, u l-wirt ikun tagħna.
8 U ħaduh, qatluh, u keċċuh mill-għalqa tad-dwieli.
9 X'għandu jagħmel għalhekk sid il-għalqa tad-dwieli? jiġi u jeqred lill-bdiewa, u jagħti l-għalqa tad-dwieli lil ħaddieħor.
10 U ma qrajtux din l-iskrittura; Il-ġebla li ċaħdu l-bennejja saret il-kap tal-kantuniera:
11 Dan kien għamel il-Mulej, u hu meraviljuż f'għajnejna?
12 U fittxew li jaħkmuh, imma beżgħu min-nies, għax kienu jafu li kien qal il-parabbola kontrihom, u telquh u marru fi triqthom.
13 U bagħtulu xi wħud mill-Fariżej u mill-Erodjani, biex jaqbduh fi kliemu.
14 U meta waslu, qalulu: "Imgħallem, nafu li int veru, u ma jimpurtak minn ħadd, għax ma tqisx il-persuna tal-bnedmin, imma tgħallem it-triq t'Alla bil-verità: Hu leġittimu li tagħti. ġieħ lil Ċesari, jew le?
15 Se nagħtu, jew ma nagħtux? Imma hu, li kien jaf l-ipokresija tagħhom, qalilhom: " Għaliex ittantruni? daħħalni penny, biex naraha.
16 U ġabuha. U qalilhom: " Ta' min hi din ix-xbieha u l-iskrizzjoni? U qalulu: Ta' Ċesari.
17 U Ġesù wieġeb qalilhom: " Agħtu lil Ċesari dak li hu ta' Ċesari, u lil Alla dak li hu ta' Alla. U stagħġbu bih.
18 Imbagħad jiġu għandu s-Sadduċej, li jgħidu li m'hemm l-ebda qawmien; u staqsewh u qalulu:
19 Mgħallem, Mosè kitebna, Jekk ħu raġel imut, u jħalli lil martu warajh, u ma jħallix ulied, ħuh għandu jieħu martu u jqajjem nisel lil ħuh.
20 Issa kien hemm seba' aħwa;
21 U t-tieni ħadha, u miet, la ħalla l-ebda żerriegħa, u t-tielet l-istess.
22 U s-seba' kellhomha, u ma ħallew l-ebda żerriegħa: l-aħħar minn kollox il-mara mietet ukoll.
23 Għalhekk, fil-qawmien, meta jqumu, mara ta' min għandha tkun minnhom? għax is-seba' kellhomha martu.
24 U Ġesù wieġeb qalilhom: Ma tiżbaljawx, għax ma tafux l-Iskrittura, u lanqas il-qawwa t'Alla?
25 Għax meta jqumu mill-imwiet, la jiżżewġu, u lanqas jingħataw fiż-żwieġ; imma huma bħall-anġli li huma fis-sema.
26 U dwar il-mejtin, li jqumu: ma qrajtux fil-ktieb ta' Mosè, kif fl-arbuxxell Alla kellimlu, u qallu, Jiena Alla ta' Abraham, u Alla ta' Iżakk, u Alla ta' Ġakobb. ?
27 Hu mhux Alla tal-mejtin, imma Alla tal-ħajjin: intom għalhekk tiżbaljaw ħafna.
28 U ġie wieħed mill-kittieba, u wara li semagħhom jirraġunaw flimkien, u ra li kien wieġeb tajjeb, staqsieh, Liema hu l-ewwel kmandament ta' kulħadd?
29 U Ġesù wieġbu: L-ewwel mill-kmandamenti kollha hu: Isma, Iżrael; Il-Mulej Alla tagħna huwa Mulej wieħed:

30 U tħobb lill-Mulej Alla tiegħek b'qalbek kollha, u b'ruħek kollha, u b'moħħok kollu, u b'saħħa kollha tiegħek: dan hu l-ewwel kmandament.
31 U t-tieni huwa simili, jiġifieri dan, Thou ħabb lill-proxxmu tiegħek bħalek innifsek. M'hemm ebda kmandament ieħor akbar minn dawn.
32 U l-kittieba qallu: "Tajjeb, Mgħallem, int għedt il-verità, għax hemm Alla wieħed; u m'hemm ħadd ieħor ħlief hu:
33 U li tħobbu bil-qalb kollha, u bil-fehim kollu, u bir-ruħ kollha, u bis-saħħa kollha, u li tħobb lill-proxxmu bħalu nnifsu, huwa iktar mill-offerti tal-ħruq u s-sagrifiċċji kollha kollha.
34 U meta Ġesù ra li wieġeb b'mod għaqli, qallu: " M'intix 'il bogħod mis-saltna t'Alla. U l-ebda bniedem wara dan ma azzarda jistaqsih xi mistoqsija.
35 U Ġesù wieġeb u qal, waqt li kien jgħallem fit-tempju, Kif jgħidu l-kittieba li Kristu hu Bin David?
36 Għax David innifsu qal bl-Ispirtu s-Santu, Il-Mulej qal lil Sidni, Oqgħod fuq il-lemin tiegħi, sakemm nagħmel lill-għedewwa tiegħek għarf saqajk.
37 Għalhekk David innifsu jsejjaħlu Mulej; u minn fejn hu allura ibnu? U n-nies komuni semgħuh bil-ferħ.
38 U qalilhom fid-duttrina tiegħu: Oqogħdu attenti mill-kittieba, li jħobbu jmorru bi ħwejjeġ twal, u jħobbu t-tislima fis-swieq.
39 U s-siġġijiet ewlenin fis-sinagogi, u l-kmamar ta' fuq fil-festi:
40 Li jibilgħu d-djar tar-romol, u bħala pretenzjoni jagħmlu talb twil: dawn għandhom jirċievu dannazzjoni akbar.
41 U Ġesù qagħad quddiem it-teżor, u ra kif in-nies tefgħu l-flus fit-teżor: u ħafna li kienu sinjuri tefgħu ħafna.
42 U ġiet ċerta armla fqira, u tefgħet żewġ dud, li jagħmlu farthing.
43 U sejjaħ lid-dixxipli tiegħu, u qalilhom: Tassew ngħidilkom, li din l-armla fqira tefgħet iktar minn dawk kollha li tefgħu fit-teżor;
44 Għax kulma għamlu l-abbundanza tagħhom; imma hi min-nuqqas tagħha tefgħet dak kollu li kellha, anki l-għajxien kollu tagħha.

KAPITOLU 13

1 U hekk kif ħareġ mit-tempju, wieħed mid-dixxipli tiegħu qallu: "Mgħallem, ara x'tip ta' ġebel u x'binjiet hemm hawn!
2 U Ġesù wieġeb qallu: " Int tara dan il-bini kbir? ma titħallax ġebla fuq oħra, li ma tintefax.
3 U waqt li qagħad bilqiegħda fuq il-muntanja taż-Żebbuġ faċċata tat-tempju, Pietru u Ġakbu u Ġwanni u Indrija staqsewlu fil-privat:
4 Għidilna, meta għandhom ikunu dawn l-affarijiet? u x'għandu jkun is-sinjal meta dawn l-affarijiet kollha għandhom jitwettqu?
5 U Ġesù wieġeb beda jgħid: " Oqogħdu attenti biex ħadd ma jqarraq bikom).
6 Għax ħafna jiġu f ismi, u jgħidu, Jiena Kristu; u għandhom iqarrqu ħafna.
7 U meta tisimgħu bil-gwerer u l-għajdut ta' gwerer, tinkwetawx, għax dawn l-affarijiet iridu jkunu; imma t-tmiem ma jkunx għadu.
8 Għax ġens iqum kontra ġens, u saltna kontra saltna: u jkun hemm terremoti f'diversi postijiet, u jkun hemm ġuħ u inkwiet: dawn huma l-bidu tad-duluri.
9 Imma oqogħdu attenti għalkom infuskom, għax għandhom jagħtukom f'idejn il-kunsilli; u fis-sinagogi tissawtu, u titressaq quddiem il-ħakkiema u s-slaten minħabba fija, bħala xhieda kontrihom.
10 U l-Evanġelju għandu l-ewwel jiġi ppubblikat fost il-ġnus kollha.
11 Imma meta jmexxukom, u jeħilsukom, taħsbux minn qabel x'għandek titkellmu, la taħsbu minn qabel; l-Ispirtu s-Santu.
12 Issa l-ħu għandu jittradixxi lill-ħu għall-mewt, u l-missier l-iben; u t-tfal iqumu kontra l-ġenituri tagħhom, u jġiegħluhom jinqatlu.
13 U intom tkunu mibgħudin mill-bnedmin kollha minħabba ismi: imma min jibqa' jissaporti sal- aħħar, dan isalva.
14 Imma meta taraw l-abomination tad-deżert, li dwarha tkellem il-profeta Danjel, wieqfa fejn m'għandux, (ħallu min jaqra jifhem,) allura ħallew dawk li jkunu fil-Lhudija jaħarbu lejn il-muntanji;
15 U min hu fuq il-qofol tad-dar ma jinżelx fid-dar, u lanqas jidħol fiha, biex jieħu xi ħaġa minn daru:
16 U min hu fl- għalqa ma jmurx lura biex jerfa' l-ilbies tiegħu.
17 Imma gwaj għal dawk li jkunu tqal, u għal dawk li jreddgħu f'dawk il-jiem!
18 U itolbu biex it-titjira tagħkom ma tkunx fix-xitwa.
19 Għax f'dawk il-jiem se jkun hemm tbatija, bħalma ma kienx mill-bidu tal-ħolqien li Alla ħalaq sa dan iż-żmien, lanqas ma jkun.
20 U jekk il-Mulej kien qassar dawk il-jiem, ebda laħam ma għandu jiġi salvat: imma minħabba l-magħżulin, li għażel, huwa qassar il-jiem.
21 U allura jekk xi ħadd jgħidilkom, Ara, hawn Kristu; jew, ara, hu qiegħed hemm; emminhiex:
22 Għax Kristu foloz u profeti foloz għandhom iqumu, u għandhom juru sinjali u għeġubijiet, biex iħajru, jekk kien possibbli, anki l-magħżulin.
23 Imma oqogħdu attenti: araw, jien basttilkom kollox.
24 Imma f'dawk il- jiem, wara dik it- tribulazzjoni, ix-xemx tiskura, u l- qamar ma jagħtix id- dawl tagħha,
25 U l-kwiekeb tas-sema jaqgħu, u l-qawwiet li huma fis-sema għandhom jitħawwdu.
26 U mbagħad jaraw lil Bin il-bniedem ġej fis-sħab b'qawwa u glorja kbira.
27 U mbagħad jibgħat l-anġli tiegħu, u jiġbor flimkien il-magħżulin tiegħu mill-erba' irjieħ, mill-aħħar parti tal-art sa l-aħħar parti tas-sema.
28 Issa tgħallem parabbola tas-siġra tat-tin; Meta l-fergħa tagħha tkun għadha tenera, u toħroġ il-weraq, intom tafu li s-sajf huwa qrib:
29 Mela intom bl-istess mod, meta taraw dawn l-affarijiet iseħħu, afu li huwa viċin, anki fil-bibien.
30 Tassew ngħidilkom, li din il-ġenerazzjoni m'għandhiex tgħaddi, sakemm isiru dawn l-affarijiet kollha.
31 Is-sema u l-art jgħaddu, imma kliemi ma jgħaddix.
32 Imma dak il-jum u dik is-siegħa ħadd ma jaf, le, la l-anġli li huma fis-sema, la l-Iben, imma l-Missier.
33 Oqogħdu attenti, għassa u itolbu, għax ma tafux meta jkun iż-żmien.

34 Għax Bin il-bniedem hu bħal bniedem li se jmur 'il
bogħod, li telaq minn daru, u ta awtorità lill-qaddejja
tiegħu, u lil kull bniedem ix-xogħol tiegħu, u ordna lill-
porter biex jgħasses.
35 Oqogħdu mela, għax ma tafux meta jiġi sid id-dar,
filgħaxija, jew f'nofsillejl, jew mad-daqq tas-serduq, jew
filgħodu;
36 Sakemm jiġi f'daqqa waħda jsibkom irqad.
37 U dak li ngħidilkom ngħidilkom lil kulħadd, Għares.

KAPITOLU 14

1 Wara jumejn kienet il-festa tal-Qbiż u tal-ħobż bla ħmira;
2 Imma huma qalu: "Mhux f'jum il-festa, biex ma jkunx
hemm taqlib tan-nies.
3 U meta kien f'Betanja, fid-dar ta' Xmun il-lebbruż, waqt
li kien qiegħed iekol, ġiet mara li kellha kaxxa tal-alabastru
ta' ingwent ta' nard żejjed prezzjuż ħafna; u hi bbrejkjat il-
kaxxa, u ferragħha fuq rasu.
4 U kien hemm uħud li kellhom rabja fihom infushom, u
qalu, Għala saret din il-ħela tal-ingwent?
5 Għax seta' nbiegħ għal aktar minn tliet mitt pence, u
ngħatat lill- foqra. U murmur kontriha.
6 U Ġesù qal, Ħalliha waħedha; għaliex inkwiet ye tagħha?
hi għamlet xogħol tajjeb fuqi.
7 Għax il-foqra għandkom magħkom dejjem, u kull meta
tridu tagħmluhom il-ġid, imma lili mhux dejjem għandkom.
8 Hi għamlet li setgħet: ġiet minn qabel biex tidlek ġismi
għad-difna.
9 Tassew ngħidilkom, Kull fejn dan l-Evanġelju għandu
jiġi mxandar madwar id-dinja kollha, dan ukoll li għamlet
se jiġi mitkellem bħala tifkira tagħha.
10 U Ġuda l-Iskarjota, wieħed mit-tnax, mar għand il-
qassisin il-kbar biex jittradih.
11 U meta semgħuha, ferħu, u wegħdu li se jagħtuh il-flus.
U fittex kif jista' b'mod konvenjenti jittradih.
12 U l-ewwel jum tal-ħobż bla ħmira, meta qatlu l-Qbiż,
id-dixxipli tiegħu qalulu: "Fejn trid li mmorru nippreparaw
biex tiekol il-Qbiż?
13 U bagħat tnejn mid-dixxipli tiegħu, u qalilhom: " Morru
fil-belt, u jiltaqgħu magħkom raġel li jġorr ġarar ilma:
imxu warajh.
14 U kulfejn jidħol, għidu lit-tajjeb tad-dar: L-Imgħallem
jgħid: Fejn hi l-kamra tal-mistednin, fejn niekol il-Qbiż
mad-dixxipli tiegħi?
15 U jurikom kamra ta' fuq kbira mgħammra u mħejjija:
hemm ippreparalna.
16 U d-dixxipli tiegħu ħarġu u daħlu fil-belt, u sabu kif
kien qalilhom, u ħejjew il-Qbiż.
17 U filgħaxija jiġi mat- tnax.
18 U kif qagħdu bilqiegħda u jieklu, Ġesù qal, Tassew
ngħidilkom, Wieħed minnkom li jiekol miegħi għandu
jittradini.
19 U bdew jitnikktu, u jgħidulu wieħed wieħed, Jien jien?
u ieħor qal, Jien jien?
20 U hu wieġeb u qalilhom: " Hu wieħed mit-tnax, li
jgħaddas miegħi fid-dixx.
21 Bin il-bniedem tabilħaqq imur, kif hemm miktub dwaru,
imma gwaj għal dak ir-raġel li bih Bin il-bniedem jiġi tradit!
tajjeb kieku dak ir-raġel kieku qatt ma twieled.
22 U waqt li kienu jieklu, Ġesù ħa l-ħobż, bierek, u qassmu,
u tahom, u qal, Ħu, ikel: dan hu ġismi.
23 U ħa l-kalċi, u meta radd ħajr, tahom: u kollha xorbu
minnu.
24 U qalilhom: Dan hu demmi tat-testment il-ġdid, li
jixxerred għal ħafna.
25 Tassew ngħidilkom, ma nixrobx aktar mill-frott tad-
dielja, sa dak il-jum li nixrobha ġdida fis-saltna ta' Alla.
26 U meta kantaw l-innu, ħarġu fuq il-muntanja taż-
Żebbuġ.
27 U Ġesù qalilhom: Intom ilkoll tiġu offiż minħabba fija
dan il-lejl, għax hemm miktub, Jien se noqgħod lir-ragħaj,
u n-nagħaġ jitferrxu.
28 Imma wara li qomt, immur quddiemkom fil-Galilija.
29 Imma Pietru qallu: "Għalkemm kulħadd għandu jiġi
offendit, jiena le.
30 U Ġesù qallu: Tassew ngħidlek, li llum, anki f'dan il-
lejl, qabel ma s-serduq idden darbtejn, tiċħadni tliet darbiet.
31 Imma hu tkellem bl-aktar mod qawwi: "Jekk immut
miegħek, ma niċħadek bl-ebda mod. Bl-istess mod qalu
wkoll huma kollha.
32 U waslu f'post li kien jismu Ġetsemani, u qal lid-
dixxipli tiegħu: " Oqogħdu hawn, waqt li jien nitlob.
33 U ħa miegħu lil Pietru u lil Ġakbu u lil Ġwanni, u beda
jitgħaġġeb ħafna u jitqanqlu ħafna;
34 U qalilhom: " Ruħi hija mnikket ħafna sal-mewt;
35 U mar ftit 'il quddiem, u waqa' mal-art, u talab biex,
jekk ikun possibbli, is-siegħa tgħaddi minnu.
36 U qal, Abba, Missier, kollox hu possibbli għalik; neħħi
minni dan il-kalċi: madankollu mhux dak li rrid jien, imma
dak li trid int.
37 U ġej, isibhom reqdin, u qal lil Pietru: " Xmun, torqod
int? ma stajtx tara siegħa?
38 Oqogħdu attenti u itolbu, biex ma tidħlux fit-tentazzjoni.
L-ispirtu huwa tassew lest, imma l-laħam huwa dgħajjef.
39 U reġa' telaq, talab, u qal l-istess kliem.
40 U meta mar lura, reġa sabhom reqdin, (għax
għajnejhom kienu tqal,) la kienu jafu x'għandhom iwieġbu.
41 U jiġi t-tielet darba, u qalilhom: Irqad issa, u mistrieħa:
biżżejjed, waslet is-siegħa; ara, Bin il-bniedem jiġi ttradut
f'idejn il-midinbin.
42 Qum, ejjew immorru; ara, min jittradini jinsab fil-qrib.
43 U minnufih, waqt li kien għadu jitkellem, ġie Ġuda,
wieħed mit- tnax, u miegħu kotra kbira bix-xwabel u l-
bsaten, mingħand il-qassisin il-kbar u l-kittieba u x-xjuħ.
44 U dak li ttradih kien tahom simbolu, u qal, Min se nbiss,
dak hu hu; ħud lilu, u mexxih 'il bogħod bla periklu.
45 U malli wasal, imur ħdejh u jgħidlu: "Imgħallem,
imgħallem; u kiss lilu.
46 U poġġew idejhom fuqu, u ħaduh.
47 U wieħed minn dawk li kien hemm ħdejn ġibed is-sejf,
u qatel lil qaddej tal-qassis il-kbir, u qatagħlu widnejh.
48 U Ġesù wieġeb u qalilhom: Intom ħriġtu, bħallikieku
kontra ħalliel, bix-xwabel u bil-bsaten biex teħodni?
49 Jien kont kuljum magħkom fit-tempju ngħallem, u
intom ma ħadtuni, imma l-Iskrittura trid titwettaq.
50 U kollha telquh, u ħarbu.
51 U kien hemm warajh raġel żagħżugħ, li kellu bjankerija
mitfugħa ma' ġismu għarwien; u ż-żgħażagħ ħakmuh:
52 U ħalla l-għażel, u ħarab minnhom għarwien.
53 U wasslu lil Ġesù għand il-qassis il-kbir, u miegħu
nġabru l-qassisin il-kbar u x-xjuħ u l-kittieba kollha.
54 U Pietru mexa warajh 'il bogħod, sal-palazz tal-qassis
il-kbir, u poġġa bilqiegħda mal-qaddejja, u saħħan man-nar.

55 U l-qassisin il-kbar u l-kunsill kollu fittxew xhieda kontra Ġesù biex joqtluh; u ma sab xejn.
56 Għax ħafna taw xhieda falza kontrih, imma x-xhieda tagħhom ma qablitx flimkien.
57 U xi wħud qamu u taw xhieda falza kontrih, u qalu:
58 Smajnieh jgħid, Se neqred dan it-tempju li hu magħmul bl-idejn, u fi żmien tlett ijiem nibni ieħor magħmul mingħajr l-idejn.
59 Imma lanqas ix-xhieda tagħhom ma qablet flimkien.
60 U l-qassis il-kbir qam f'nofs, u staqsa lil Ġesù, u qal: "Ma twieġeb xejn? x'inhu dak li jixhdu dawn kontrik?
61 Imma hu żamm sieku, u ma wieġeb xejn. Reġa' staqsieh il-qassis il-kbir u qallu: Int il-Kristu, Bin il-Imbierek?
62 U Ġesù qal, Jien, u intom taraw lil Bin il-bniedem bilqiegħda fuq il-lemin tas-setgħa, u ġej fis-sħab tas-sema.
63 Imbagħad il-qassis il-kbir jikru ħwejġu, u qal, X'għandna bżonn xi xhieda oħra?
64 Intom smajtu d-dagħa: x'taħsbu? U kollha kkundannawh ħati tal-mewt.
65 U xi wħud bdew jibżgħu fuqu, u jgħattulu wiċċu, u jaqbduh, u jgħidulu, Ipprofetizza;
66 U kif Pietru kien taħt fil-palazz, ġiet waħda mill-qaddejja tal-qassis il-kbir:
67 U meta rat lil Pietru jissaħħan, ħarset lejh u qalet: "U int ukoll kont ma' Ġesù ta' Nazaret.
68 Imma hu ċaħad, u qal, Ma nafx, la nifhem dak li tgħid. U ħareġ fil-porch; u l-ekwipaġġ tas-serduk.
69 U qaddejja reġgħet rat lilu, u bdiet tgħid lil dawk li kien hemm, Dan huwa wieħed minnhom.
70 U reġa' ċaħad. U ftit wara, dawk li kienu ħdejhom reġgħu qalu lil Pietru: "Żgur li int wieħed minnhom, għax int Galiljan, u d-diskors tiegħek jaqbel miegħu".
71 Imma beda jisħet u jaħlef, u qal, Ma nafx lil dan ir-raġel li dwaru titkellmu.
72 U t-tieni darba l-ekwipaġġ tas-serduk. U Pietru fakkar il-kelma li qallu Ġesù: " Qabel is-serduq idejjed darbtejn, int tiċħadni tliet darbiet". U meta ħaseb fuqu, beka.

KAPITOLU 15

1 U mill-ewwel filgħodu l-qassisin il-kbar għamlu konsultazzjoni max-xjuħ u l-kittieba u mal-kunsill kollu, u rabtu lil Ġesù, ħarġuh u tawh għand Pilatu.
2 U Pilatu staqsieh: Int is-Sultan tal-Lhud? U hu wieġeb qallu: Int tgħid.
3 U l-qassisin il-kbar akkużawh b'ħafna affarijiet, imma hu ma wieġeb xejn.
4 U Pilatu reġa' staqsieh u qallu: "M'int wieġeb xejn? ara kemm jixhdu kontrik.
5 Imma Ġesù għadu ma wieġeb xejn; hekk li Pilatu stagħġeb.
6 Issa f'dik il-festa ħelesilhom priġunier wieħed, lil kull min iridu.
7 U kien hemm wieħed jismu Barabba, li kien marbut ma' dawk li kienu qam miegħu, li kien wettaq qtil fil- qtil.
8 U l- kotra bkiet b'leħen għoli bdiet tixtiqlu jagħmel bħalma qatt għamel magħhom.
9 Imma Pilatu wieġebhom u qal: "Tridu nħollkom lis-Sultan tal-Lhud?
10 Għax kien jaf li l-qassisin il-kbar kienu ħelsuh għall-għira.
11 Imma l- qassisin il- kbar qanqlu lin- nies, biex iktar jeħilsilhom lil Barabba.
12 U Pilatu wieġeb u reġa' qalilhom: "Mela x'se nagħmel lil dak li intom isejħu s-Sultan tal-Lhud?
13 U reġgħu għajtu, Sallbuh.
14 Imbagħad Pilatu qalilhom: "Għaliex, x'ħażen għamel? U huma għajtu iktar u iktar, Sallbuh.
15 U għalhekk Pilatu, li ried jikkuntenta lin-nies, ħeleshom lil Barabba, u ħeles lil Ġesù, wara li kien fgħaġlu, biex jiġi msallab.
16 U s-suldati wassluh fis-sala, imsejħa Pretorju; u jsejħu l-banda kollha.
17 U libsu bil- vjola, u kisru kuruna tax- xewk, u qegħduha ma' rasu,
18 U bdew isellmuh, "Silġ, Sultan tal-Lhud!
19 U saqtulu rasu b'qasab, u beżqu fuqu, u jmilu irkopptejhom iqimuh.
20 U meta qagħdu bih, neħħulu l- vjola, u lbsu fuqu, u ħarġu biex isallbu.
21 U jġiegħlu lil wieħed Xmun iċ-Ċirenjan, li għadda, ħiereġ mill-pajjiż, missier Alessandru u Rufus, biex iġorr is-salib tiegħu.
22 U jġibuh fil-post Golgota, li hu, jiġifieri, il-post tal-kranju.
23 U tawh jixrob inbid imħallat mal- mirra, imma hu ma rċivihx.
24 U meta sallbuh, qasmu ħwejġu, tefgħu x-xorti fuqhom, dak li kull bniedem kellu jieħu.
25 U kienet it-tielet siegħa, u sallbuh.
26 U s-superskrizzjoni tal-akkuża tiegħu kienet miktuba fuq, IS-SULTAN TAL-LHUD.
27 U miegħu sallbu żewġ ħallelin; wieħed fuq il-lemin tiegħu, u l-ieħor fuq ix-xellug tiegħu.
28 U twettqet l-Iskrittura, li tgħid, U kien magħdud mal-trasgressuri.
29 U dawk li kienu għaddew qagħdu fuqu, ixxew rashom, u qalu: Ah, int li teqred it-tempju u tibnih fi tlett ijiem,
30 Salva lilek innifsek, u inżel minn fuq is-salib.
31 Bl-istess mod ukoll il-qassisin il-kbar iqarrqu qalu bejniethom mal-kittieba, Hu salva lil oħrajn; innifsu ma jistax isalva.
32 Ħalli Kristu s-Sultan ta' Iżrael jinżel issa minn fuq is-salib, biex naraw u nemmnu. U dawk li kienu msallab miegħu qarrquh.
33 U meta waslet is-sitt siegħa, kien hemm dlam fuq l-art kollha sad-disa' siegħa.
34 U fid-disa' siegħa Ġesù għajjat b'leħen għoli, u qal, Eloi, Eloi, lama sabaktani? jiġifieri, Alla tiegħi, Alla tiegħi, għaliex abbandunajtni?
35 U xi wħud minn dawk li kienu ħdejn, meta semgħu, qalu: "Ara, hu jsejjaħ lil Elija.
36 U wieħed ġera u mela sponża mimlija ħall, u poġġieha fuq qasba, u tah jixrob, u qal, Ħa inħawi; ejja naraw jekk Elija hux se jiġi biex jeħodlu.
37 U Ġesù għajjat b'leħen għoli, u ta l-ispirtu.
38 U l-velu tat-tempju nqata' fi tnejn minn fuq għal isfel.
39 U meta ċ-ċenturjun, li kien fuqu, ra li hekk għajjat, u ta l-ispirtu, qal, Tassew dan ir-raġel kien Bin Alla.
40 Kien hemm ukoll nisa jħarsu 'l bogħod: fosthom kien hemm Marija ta' Magdala, u Marija omm Ġakbu l-iżgħar u ta' Ġużeppi, u Salomè;

41 (Li wkoll, meta kien fil-Galilija, marru warajh, u
qadewlu;) u ħafna nisa oħra li telgħu miegħu Ġerusalemm.
42 U issa meta waslet il-lejla, għax kienet it-tħejjija,
jiġifieri l-ġurnata ta' qabel is-Sibt,
43 Ġużeppi ta' Arimatea, kunsillier onorevoli, li wkoll
stenna s-saltna ta' Alla, ġie, u mar bil-kuraġġ għand Pilatu,
u xtaq il-ġisem ta' Ġesù.
44 U Pilatu stagħġeb jekk kienx diġà mejjet, u sejjaħ iċ-
ċenturjun, staqsieh jekk kienx ilu mejjet.
45 U meta għaraf liċ-ċenturjun, ta l-ġisem lil Ġużeppi.
46 U xtara bjankerija fina, u tniżżlu, u waħħlu fil-bjankerija,
u poġġieh f'qabar li kien maqtugħ minn blat, u xxammar
ġebla lejn il-bieb tal-qabar.
47 U Marija ta Magdalena u Marija omm Ġużeppi raw fejn
tqiegħed.

KAPITOLU 16

1 U meta għadda s-Sibt, Marija ta' Magdala, u Marija omm
Ġakbu, u Salomè, kienu xtraw ħwawar ħelwin biex jiġu
jidilkuh.
2 U kmieni ħafna filgħodu l-ewwel jum tal-ġimgħa, waslu
għall-qabar meta tlugħ ix-xemx.
3 U qalu bejniethom: "Min se jxammilna l-ġebla mill-bieb
tal-qabar?
4 U meta ħarsu, raw li l-ġebla kienet imgerrba, għax kienet
kbira ħafna.
5 U daħlu fil-qabar, raw żagħżugħ bilqiegħda fuq in-naħa
tal-lemin, liebes libsa twila bajda; u kienu mbeżżgħin.
6 U qalilhom: "Tibżgħux: intom tfittxu lil Ġesù ta' Nazaret,
li ġie msallab; hu mhux hawn: ara l-post fejn poġġewh.
7 Imma morru, għidu lid-dixxipli tiegħu u lil Pietru li hu
jmur quddiemkom fil-Galilija: hemm tarawh, kif qalilkom.
8 U ħarġu malajr u ħarbu mill-qabar; għax ħarġu u baqgħu
mistagħġbin: la qalu xejn lil ħadd; għax kienu jibżgħu.
9 Issa meta Ġesù qam kmieni fl-ewwel jum tal-ġimgħa,
deher l-ewwel lil Marija ta' Magdala, li minnha kien keċċa
seba' xjaten.
10 U marret u qaltilhom li kienu miegħu, waqt li kienu
jibku u jibku.
11 U huma, meta semgħu li kien ħaj, u dehru minnha, ma
emmnux.
12 Wara dan deher f'għamla oħra lil tnejn minnhom, waqt
li kienu mexjin, u marru fil-pajjiż.
13 U marru u qalulu lill- fadal: la emmnuhom.
14 Wara deher lill-ħdax waqt li kienu bilqiegħda l-ikel, u
qallebhom bin-nuqqas ta' twemmin u l-ebusija ta' qalbhom,
għax ma emmnux lil dawk li kienu raw lilu wara li qam.
15 U qalilhom: Morru fid-dinja kollha, u xandru l-
Evanġelju lil kull ħlejqa.
16 Min jemmen u jitgħammed jiġi salvat; imma min ma
jemminx ikun ikkundannat.
17 U dawn is-sinjali għandhom isegwu lil dawk li jemmnu;
F'ismi għandhom ikeċċu x-xjaten; għandhom jitkellmu
b'ilsna ġodda;
18 Huma għandhom jieħdu sriep; u jekk jixorbu xi ħaġa
fatali, ma jweġġgħuhomx; għandhom ipoġġu idejhom fuq
il-morda, u jifirħu.
19 Għalhekk, wara li l-Mulej kellimhom, ġie milqugħ fis-
sema, u qagħad fuq il-lemin ta' Alla.
20 U ħarġu u ppriedkaw kullimkien, il-Mulej jaħdem
magħhom, u kkonferma l-kelma b'sinjali warajhom. Amen.

Luqa

KAPITOLU 1

1 Peress li ħafna ħadu f'idejhom li jagħmlu dikjarazzjoni ta' dawk l-affarijiet li huma l-aktar żgur jemmnu fostna,
2 Hekk kif tawhom lilna, li mill-bidu kienu xhieda eye, u ministri tal-kelma;
3 Lili wkoll deher tajjeb, billi kelli għarfien perfett ta' kollox mill-ewwel, li niktbillek fl-ordni, l-aqwa Teofilu,
4 Biex tkun taf iċ-ċertezza ta' dawk l-affarijiet, li fihom ġejt mgħallem.
5 Kien hemm fi żmien Erodi, is-sultan tal-Lhudija, qassis jismu Żakkarija, mill-kors ta' Abija: u martu kienet mill-bniet ta' Aron, u jisimha Eliżabetta.
6 U t-tnejn kienu ġusti quddiem Alla, u mexjin fil-kmandamenti u l-ordinanzi kollha tal-Mulej bla ħtija.
7 U ma kellhom l-ebda wild, għax dik Eliżabetta kienet għerja, u t-tnejn issa kienu milqutin sew fis-snin.
8 U ġara li waqt li kien wettaq il- kariga ta' qassis quddiem Alla fl- ordni ta' kif kellu,
9 Skond id-drawwa tal-kariga tal-qassis, ix-xorti tiegħu kienet li jaħraq l-inċens meta jidħol fit-tempju tal-Mulej.
10 U l-kotra kollha tan-nies kienu qed jitolbu barra fil-ħin tal-inċens.
11 U deherlu anġlu tal-Mulej wieqaf fuq in-naħa tal-lemin tal-artal tal-inċens.
12 U meta rah Żakkarija, inkwiet, u l-biża' waqa' fuqu.
13 Imma l-anġlu qallu: "Tibżax, Żakkarija, għax it-talba tiegħek tinstema'; u martek Elisabetta ikollek iben, u ssejjaħlu Ġwanni.
14 U jkollok ferħ u ferħ; u ħafna jifirħu bit-twelid tiegħu.
15 Għax hu jkun kbir f'għajnejn il-Mulej, u la jixrob inbid u lanqas xarba qawwija; u jimtela bl-Ispirtu s-Santu, sa minn ġuf ommu.
16 U ħafna minn ulied Israel għandu jdur lejn il-Mulej Alla tagħhom.
17 U jmur quddiemu fl-ispirtu u l-qawwa ta' Elija, biex ibiddel il-qlub tal-missirijiet lejn l-ulied, u dawk diżubbidjenti għall-għerf tal-ġust; biex iħejju poplu mħejji għall-Mulej.
18 U Żakkarija qal lill-anġlu: "B'fejn għandi naf dan? għax jien raġel xiħ, u marti milquta sew fis-snin.
19 U l-anġlu wieġeb qallu: "Jien Gabrijel, li qiegħed quddiem Alla; u jien mibgħut biex inkellimek u nurikok din l-aħbar it-tajba.
20 U, ara, int tkun mutu, u ma tkunx tista' titkellem, sal-jum li jseħħu dawn l-affarijiet, għax ma temminx kliemi, li għandu jitwettaq fi żmienhom.
21 U n- nies stennew lil Żakkarija, u stagħġbu li dam fit-tempju.
22 U meta ħareġ, ma setax ikellimhom;
23 U ġara li, hekk kif spiċċaw il-jiem tal-ministeru tiegħu, telaq lejn daru stess.
24 U wara dawk il- jiem martu Elisabetta ħarġet il-konċepiment, u ħbet ħames xhur u qalet:
25 Hekk għamel miegħi l- Mulej fil- jiem li fihom ħares lejja, biex ineħħi t- tmaqdir tiegħi fost il- bnedmin.
26 U fis-sitt xahar l-anġlu Gabrijel intbagħat mingħand Alla f'belt tal-Galilija, jisimha Nazaret,
27 Lil verġni miżżewġa ma' raġel li jismu Ġużeppi, mid-dar ta' David; u l-verġni kien jisimha Marija.
28 U l-anġlu daħal untoha, u qal, Silm, thou li int iffavorit ħafna, il-Mulej huwa miegħek: mbierka int fost in-nisa.
29 U meta rat lilu, inkwiet bil-kliem tiegħu, u tefgħet f'moħħha x'tip ta' tislima kellha tkun.
30 U l-anġlu qalilha: Tibżax, Marija, għax int sibt grazzja quddiem Alla.
31 U, ara, int ttnissel f'ġufek, u tnissel iben, u ssejjaħlu ĠESÙ.
32 Hu jkun kbir, u jissejjaħ Bin l-Ogħla, u l-Mulej Alla jagħtih it-tron ta' missieru David.
33 U hu jsaltan fuq dar Ġakobb għal dejjem; u s-saltna tiegħu ma jkunx hemm tmiem.
34 Imbagħad Marija qalet lill-anġlu: "Dan kif se jkun, peress li ma nafx raġel?
35 U l-anġlu wieġeb u qalilha: "L-Ispirtu s-Santu jiġi fuqek, u l-qawwa ta' l-Ogħla tiddik;
36 U ara, kuġinek Eliżabetta, hi wkoll tnissel iben fix-xjuħija tagħha: u dan hu s-sitt xahar magħha, li kienet tissejjaħ għerja.
37 Għax m'Alla xejn ma jkun impossibbli.
38 U Marija qalet: Ara l-qaddejja tal-Mulej; ikun lili skond kelmtek. U l-anġlu telaq minnha.
39 U Marija qamet f'dawk il-jiem, u marret għaġġla lejn l-għoljiet, f'belt ta' Ġuda;
40 U daħal fid-dar ta' Żakkarija, u sellem lil Eliżabetta.
41 U ġara li, meta Eliżabetta semgħet it-tislima ta' Marija, it-tarbija qabżet f'ġufha; u Eliżabetta kienet mimlija bl-Ispirtu s-Santu:
42 U hi tkellmet b'leħen għoli, u qalet: Imbierka int fost in-nisa, u mbierka l-frott ta' ġufek.
43 U minn fejn hu dan lili, li omm Sidti tiġi għandi?
44 Għax, ara, malli l-leħen tat-tislima tiegħek daqq f'widnejja, it-tarbija qabżet fil-ġuf tiegħi bil-ferħ.
45 U hi hi hienja dik li emmnet, għax se jkun hemm eżekuzzjoni ta' dawk l-affarijiet li qalulha mingħand il-Mulej.
46 U Marija qalet, Ruħi tkabbar lill-Mulej,
47 U l-ispirtu tiegħi feraħ f'Alla s-Salvatur tiegħi.
48 Għax qies il-qagħda baxxa tal-qaddejja tiegħu: għax, ara, minn issa 'l quddiem il-ġenerazzjonijiet kollha se jsejħuli hienja.
49 Għax is-setgħani għamel miegħi ħwejjeġ kbar; u qaddis ismu.
50 U l-ħniena tiegħu hija fuq dawk li jibżgħu minnu minn ġenerazzjoni għal oħra.
51 Hu wera s-saħħa bi driegħ; xerred lill-kburin fl-immaġinazzjoni ta' qalbhom.
52 Hu waqqa' lis- setgħanin mis- siġġijiet tagħhom, u għollahom ta' livell baxx.
53 Hu mela l-ġuħ b'affarijiet tajbin; u l-għonja bagħat vojta.
54 Huwa ħelen lill-qaddej tiegħu Israel, b'tifkira tal-ħniena tiegħu;
55 Kif qal lil missirijietna, lil Abraham, u lil nislu għal dejjem.
56 U Marija baqgħet magħha xi tliet xhur, u marret lura lejn darha.
57 Issa wasal iż-żmien sħiħ ta' Eliżabetta li kellha tiġi meħlusa; u ġabet iben.
58 U l-ġirien tagħha u l-kuġini tagħha semgħu kif il-Mulej wera ħniena kbira fuqha; u ferħu magħha.

59 U ġara li fit- tmien jum ġew biex iċċirkonċiżi lit- tifel; u sejħulu Żakkarija, wara isem missieru.
60 U ommu wieġbet u qalet, Mhux hekk; imma għandu jissejjaħ Ġwanni.
61 U qalulha: "M'hemm ħadd mill-familja tiegħek li jissejjaħ b'dan l-isem.
62 U għamlu sinjali lil missieru, kif kien irid jissejjaħ.
63 U talab mejda tal-kitba, u kiteb, qal, Jismu Ġwanni. U stagħġbu kollha.
64 U fommu nfetaħ minnufih, u ilsienu maħlul, u tkellem, u faħħar lil Alla.
65 U l- biża' ġie fuq dawk kollha li kienu jgħammru madwarhom, u dan il- kliem kollu nstema' madwar l-għoljiet kollha tal- Lhudija.
66 U dawk kollha li semgħuhom poġġewhom f'qalbhom, u qalu, X'tip ta' tifel għandu jkun! U l-id tal-Mulej kienet miegħu.
67 U missieru Żakkarija mimli bl-Ispirtu s-Santu, u pprofetizza, u qal:
68 Imbierek il-Mulej Alla ta' Iżrael; għax żar u fda lill-poplu tiegħu,
69 U qajjem għalina qarn tas-salvazzjoni fid-dar tal-qaddej tiegħu David;
70 Kif tkellem minn fomm il-profeti qaddisin tiegħu, li ilhom sa mill-bidu tad-dinja:
71 Biex insalvaw mill-għedewwa tagħna, u minn id kull min jobgħodna;
72 Biex twettaq il-ħniena mwiegħda lil missirijietna, u niftakru fil-patt qaddis tiegħu;
73 Il-ġurament li ħalef lil missierna Abraham,
74 Li jagħtina, li aħna meħlusin minn idejn l-għedewwa tagħna, naqduh mingħajr biża',
75 Fil-qdusija u t-tjieba quddiemu, il-jiem kollha ta ħajjitna.
76 U int, tifel, tissejjaħ il-profeta tal-Ogħla: għax int se tmur quddiem wiċċ il-Mulej biex tħejji triqtu;
77 Biex jagħti għarfien tas-salvazzjoni lill-poplu tiegħu bil-maħfra ta' dnubiethom,
78 Permezz tal-ħniena tenera ta' Alla tagħna; li biha l-bidu tal-għoli żarna,
79 Biex nagħtu dawl lil dawk li joqogħdu fid-dlam u fid-dell tal-mewt, biex niggwidaw saqajna fit-triq tas-sliem.
80 U t-tifel kiber, u kiber fl-ispirtu, u kien fid-deżerti sal-jum li jurih lil Iżrael.

KAPITOLU 2

1 U ġara f'dawk il-jiem, li ħareġ digriet mingħand Ċesari Awgustu, li d-dinja kollha tiġi ntaxxata.
2 (U din it-taxxa saret għall-ewwel darba meta Ċirenju kien gvernatur tas-Sirja.)
3 U kollha marru biex jiġu ntaxxati, kull wieħed fil-belt tiegħu.
4 U Ġużeppi wkoll tela' mill- Galilija, mill- belt ta' Nazaret, lejn il- Lhudija, lejn il- belt ta' David, li tissejjaħ Betlehem; (għax kien mid-dar u nisel ta' David:)
5 Li tkun intaxxata ma' Marija, martu miżżewġa, li hi kbira tqal.
6 U hekk kien, li, waqt li kienu hemm, tlestiet il-ġranet li hi kellha tiġi meħlusa.
7 U ġabet lil binha l- ewwel imwieled, u geżwru f'ħwejjeġ, u poġġietu f'maxtura; għax ma kienx hemm lok għalihom fil-taverna.
8 U kien hemm fl-istess pajjiż rgħajja joqogħdu fl-għalqa, jgħassu l-merħla tagħhom bil-lejl.
9 U, ara, l-anġlu tal-Mulej ġie fuqhom, u l-glorja tal-Mulej tiddi madwarhom: u beżgħu ħafna.
10 U l-anġlu qalilhom: "Tibżgħux, għax ara, inġibilkom aħbar tajba ta' ferħ kbir, li għandu jkun għan-nies kollha.
11 Għax illum fil-belt ta' David twieledilkom Salvatur, li hu Kristu l-Mulej.
12 U dan ikun sinjal għalikom; Intom issibu lit-tarbija mgeżwra f'ħwejjeġ, mimduda f'maxtura.
13 U f'daqqa waħda mal-anġlu kien hemm kotra tal-armata tas-sema tfaħħar lil Alla, u qal:
14 Glorja lil Alla fl-ogħla, u paċi fl-art, rieda tajba lejn il-bnedmin.
15 U ġara li, waqt li l-anġli telqu minnhom lejn is-sema, ir-rgħajja qalu lil xulxin: "Ejjew issa mmorru Betlehem, u naraw din il-ħaġa li seħħet, li l-Mulej għarraf lil xulxin. lilna.
16 U ġew bil-għaġla, u sabu lil Marija, u lil Ġużeppi, u lit-tarbija mimduda f'maxtura.
17 U meta rawha, għamlu magħrufa l-kelma li qalulhom dwar dan it-tifel.
18 U dawk kollha li semgħuha stagħġbu b'dak l-affarijiet li qalulhom ir- rgħajja.
19 Imma Marija żammet dawn l-affarijiet kollha, u ħasbithom f'qalbha.
20 U r-rgħajja reġgħu lura, igglorifikaw u jfaħħru lil Alla għal dak kollu li kienu semgħu u raw, kif kien qalilhom.
21 U meta saru tmint ijiem għaċ-ċirkonċiżjoni tat-tifel, ismu ĠESÙ, li kien hekk imsejjaħ mill-anġlu qabel ma tnissil fil-ġuf.
22 U meta ntemmu l-jiem tat-tisfija tagħha skont il-liġi ta' Mosè, ġabuh Ġerusalemm, biex jippreżentawh lill-Mulej;
23 (Kif miktub fil-liġi tal-Mulej, Kull raġel li jiftaħ il-ġuf għandu jissejjaħ qaddis għall-Mulej;)
24 U biex toffri sagrifiċċju skond dak li jingħad fil-liġi tal-Mulej, Par gamiema, jew żewġ gamiem żgħar.
25 U, ara, kien hemm raġel f'Ġerusalemm, li kien jismu Simegħon; u l-istess bniedem kien ġust u devot, jistenna l-faraġ ta' Iżrael: u l-Ispirtu s-Santu kien fuqu.
26 U ġie rivelat lilu mill-Ispirtu s-Santu, li ma kellux jara l-mewt, qabel ma kien ra lil Kristu tal-Mulej.
27 U daħal fit-tempju bl-Ispirtu, u meta l-ġenituri ġabu lit-tifel Ġesù, biex jagħmel għalih skond id-drawwa tal-liġi,
28 Imbagħad qabad f'idejh, bierek lil Alla, u qal:
29 Mulej, issa ħalli l-qaddej tiegħek jitlaq fis-sliem, skond kelmtek:
30 Għax għajnejja raw is-salvazzjoni tiegħek,
31 Li int ħejjejt quddiem wiċċ in-nies kollha;
32 Dawl li jdawwal lill-Ġentili, u l-glorja tal-poplu tiegħek Israel.
33 U Ġużeppi u ommu stagħġbu b'dak l-affarijiet li tkellmu dwaru.
34 U Simejon berikhom, u qal lil Marija ommu: "Ara, dan it-tifel hu lest għall-waqgħa u l-qawmien ta' ħafna f'Iżrael; u għal sinjal li għandu jiġi mitkellem kontra;
35 (Iva, sejf jinfed minn ruħek ukoll,) biex il-ħsibijiet ta' ħafna qlub ikunu jistgħu jiġu żvelati.
36 U kien hemm waħda Anna, profetess, bint Fanuel, mit-tribù ta' Aser: kienet ta' età kbira, u kienet għexet ma' raġel seba' snin mill- verġinità tagħha;

37 U kienet armla ta' madwar erbgħin u erba' snin, li ma telqetx mit- tempju, imma qdiet lil Alla b'sawm u talb lejl u nhar.
38 U hi ġiet f'dak il-mument radd ħajr ukoll lill-Mulej, u tkellmet dwaru lil dawk kollha li kienu jfittxu l-fidwa f'Ġerusalemm.
39 U meta wettqu kollox skond il-liġi tal-Mulej, reġgħu lura fil-Galilija, fil-belt tagħhom stess Nazaret.
40 U t-tifel kiber, u ssaħħaħ fl-ispirtu, mimli bl-għerf, u l-grazzja ta' Alla kienet fuqu.
41 Issa l-ġenituri tiegħu kienu jmorru Ġerusalemm kull sena fil-festa tal-Għid.
42 U meta kellu tnax-il sena, telgħu Ġerusalemm skond id-drawwa tal-festa.
43 U meta wettqu l-jiem, kif marru lura, it-tifel Ġesù baqa' lura f'Ġerusalemm; u Ġużeppi u ommu ma kinux jafu biha.
44 Imma huma, billi ħasbu li kien fil-kumpanija, marru vjaġġ ta' jum; u fittxuh fost il-qraba u l-konoxxenti tagħhom.
45 U meta ma sabuhx, reġgħu daru lura lejn Ġerusalemm u jfittxuh.
46 U ġara li wara tlett ijiem sabuh fit-tempju, bilqiegħda f'nofs it-tobba, it-tnejn jisimgħuhom u jistaqsihom.
47 U dawk kollha li semgħuh baqgħu mistagħġbin bil-fehim u t- tweġibiet tiegħu.
48 U meta raw lilu, baqgħu mistagħġbin, u ommu qaltlu: "Ibni, għaliex għamiltna hekk? ara, missierek u jien fittixtek imnikket.
49 U qalilhom: Kif tfittxuni? ma tafux li għandi nkun dwar in-negozju ta' Missieri?
50 U ma fehmux il-kliem li qalilhom.
51 U niżel magħhom, u ġie Nazaret, u kien suġġett għalihom, imma ommu żammet dan il-kliem kollu f'qalbha.
52 U Ġesù żdied fl-għerf u fl-istatura, u fil-favur m'Alla u l-bniedem.

KAPITOLU 3

1 Issa fil-ħmistax-il sena tar-renju ta' Tiberju Ċesari, Ponzju Pilatu kien gvernatur tal-Lhudija, u Erodi kien tetrarka tal-Galilija, u ħuh Filippu tetrarka tal-Ituraja u tar-reġjun ta' Trakonite, u Lisanija t-tetrarka ta' Abilene,
2 Anna u Kajfa kienu l-qassisin il-kbar, il-kelma t'Alla waslet għand Ġwanni bin Żakkarija fid-deżert.
3 U daħal fil-pajjiż kollu madwar il-Ġordan, jippriedka l-magħmudija tal-indiema għall-maħfra tad-dnubiet;
4 Kif hemm miktub fil-ktieb tal-kliem tal-profeta Esaija, li jgħid, Leħen ta' wieħed jgħajjat fid-deżert, Ħejju t-triq tal-Mulej, iddritta l-mogħdijiet tiegħu.
5 Kull wied jimtela, u kull muntanja u għoljiet jitbaxxew; u l-mgħawġa għandhom isiru dritti, u l-modi mhux maħduma għandhom isiru lixxi;
6 U l-bnedmin kollha jara s-salvazzjoni ta Alla.
7 Imbagħad qal lill-kotra li ħarġet biex titgħammdin minnu, O ġenerazzjoni tal-viperi, min wissiekom biex taħrab mir-rabja li ġejja?
8 Agħtu mela frott li jixirqilhom l-indiema, u tibdewx tgħidu fikom infuskom: "Għandna lil Abraham għal missierna, għax jien ngħidilkom, li minn dawn il-ġebel Alla jista' jqajjem ulied lil Abraham.
9 U issa wkoll il-mannara titqiegħed mal-għerq tas-siġar: kull siġra għalhekk li ma tagħmilx frott tajjeb tinqata' u tintefa' fin-nar.
10 U n-nies staqsieh, u qalulu: "Mela x'se nagħmlu?
11 Huwa wieġeb u qalilhom: Min għandu żewġ ilbiesi, ħa jagħti lil min m'għandux; u min għandu l-laħam, ħa jagħmel l-istess.
12 Imbagħad ġew ukoll pubblikani biex jitgħammdu, u qalulu: "Imgħallem, x'għandna nagħmlu?
13 U qalilhom: Eżattux iktar minn dak li hu maħtur intom.
14 U l-istess suldati talbu minnu, u qalu, U aħna x'se nagħmlu? U qalilhom: Ma tagħmlu vjolenza lil ħadd, u la akkużaw lil ħadd bil-qerq; u kun kuntent bil-pagi tiegħek.
15 U hekk kif in-nies kienu jistennew, u l-bnedmin kollha ħasbu fi qlubhom dwar Ġwanni, jekk hux il-Kristu, jew le;
16 Ġwanni wieġeb u qalilhom ilkoll: "Tassew jien ngħammdukom bl-ilma; imma ġej wieħed iktar qawwi minni, li l-lukkett taż-żraben tiegħu jiena mhux denju li nħoll: hu jgħammedkom bl-Ispirtu s-Santu u bin-nar;
17 Li l-fann tiegħu hu f'idu, u jsaffi bis-sħiħ l-art tiegħu, u jiġbor il-qamħ fil-ġabra tiegħu; imma l-karfa jaqbad bin-nar li ma jintefax.
18 U ħafna affarijiet oħra fl-eżortazzjoni tiegħu ippriedka lin-nies.
19 Imma Erodi t-tetrarka, li kien imċanfar minnu għal Erodija, mart ħuh Filippu, u għall-ħażen kollu li kien għamel Erodi,
20 Żid dan fuq kollox, li għalaq lil Ġwanni fil-ħabs.
21 Issa meta n-nies kollha tgħammdu, ġara li Ġesù wkoll tgħammed u jitlob, is-sema nfetaħ,
22 U l-Ispirtu s-Santu niżel fuqu f'għamla ta' ġisem bħal ħamiema, u mis-sema ġie leħen li qal, Int Ibni l-maħbub; fik jien kuntent sew.
23 U Ġesù nnifsu beda jkollu madwar tletin sena, billi kien (kif kien suppost) iben Ġużeppi, li kien bin Heli,
24 Li kien bin Mattat, li kien bin Levi, li kien bin Melki, li kien bin Ġanna, li kien bin Ġużeppi,
25 Li kien bin Mattatija, li kien bin Amos, li kien bin Nagħum, li kien bin Esli, li kien bin Nagge,
26 Li kien bin Maat, li kien bin Mattatija, li kien bin Semej, li kien bin Ġużeppi, li kien bin Ġuda,
27 Li kien bin Ġwanna, li kien bin Resa, li kien bin Zorobabel, li kien bin Salatijel, li kien bin Neri,
28 Li kien bin Melki, li kien bin Addi, li kien bin Kusam, li kien bin Elmodam, li kien bin Er,
29 Li kien bin Ġoseż, li kien bin Eligħeżer, li kien bin Ġorim, li kien bin Mattat, li kien bin Levi,
30 Li kien bin Simegħon, li kien bin Ġuda, li kien bin Ġużeppi, li kien bin Ġonan, li kien bin Eljakim,
31 Li kien bin Melea, li kien bin Menan, li kien bin Mattata, li kien bin Natan, li kien bin David,
32 Li kien bin Ġesse, li kien bin Obed, li kien bin Booz, li kien bin Salamun, li kien bin Naasson,
33 Li kien bin Aminadab, li kien bin Aram, li kien bin Esrom, li kien bin Fares, li kien bin Ġuda,
34 Li kien bin Ġakobb, li kien bin Iżakk, li kien bin Abraham, li kien bin Thara, li kien bin Nakor,
35 Li kien bin Saruk, li kien bin Ragaw, li kien bin Falek, li kien bin Ħeber, li kien bin Sala,
36 Li kien bin Kajjin, li kien bin Arfaxad, li kien bin Sem, li kien bin Noè, li kien bin Lamek,

37 Li kien bin Mathusala, li kien bin Ħenok, li kien bin Ġared, li kien bin Maleleel, li kien bin Kajjin,
38 Li kien bin Enos, li kien iben Set, li kien iben Adam, li kien iben Alla.

KAPITOLU 4

1 U Ġesù mimli bl-Ispirtu s-Santu reġa' lura mill-Ġordan, u ġie mmexxi mill-Ispirtu fid-deżert,
2 Billi erbgħin jum ittantat mix-xitan. U f'dawk il-jiem ma kiel xejn, u meta spiċċaw, wara kellu l-ġuħ.
3 U x-xitan qallu: "Jekk int Bin Alla, ordna lil din il-ġebla biex issir ħobż.
4 Ġesù wieġbu, u qal: " Hu miktub, li l-bniedem ma jgħix bil-ħobż biss, iżda b'kull kelma ta 'Alla).
5 U x-xitan, tella' fuq muntanja għolja, weralu s-saltniet kollha tad-dinja f'mument ta' żmien.
6 U x-xitan qallu: "Din is-setgħa kollha nagħtik, u l-glorja tagħhom, għax dik hija mogħtija lili; u lil min irrid nagħtiha.
7 Jekk għalhekk trid tadurani, kollox ikun tiegħek.
8 U Ġesù wieġeb u qallu: " Itlaq lura minni, Satana, għax hemm miktub, "Int tadura lill-Mulej Alla tiegħek, u lilu biss taqdi."
9 U ġabu Ġerusalemm, u poġġewh fuq il-qofol tat-tempju, u qallu: "Jekk int Bin Alla, xeħtu 'l isfel minn hawn.
10 Għax hemm miktub, Hu għandu jagħti l-inkarigu lill-anġli tiegħu biex iħarsuk;
11 U f'idejhom iġorruk, biex ma titfarrakx saqajk ma' ġebla.
12 U Ġesù wieġeb qal lilu, qed jingħad, inti ma ttajjix lill-Mulej Alla tiegħek.
13 U meta x-xitan spiċċa t-tentazzjoni kollha, telaq minnu għal staġun.
14 U Ġesù reġa' lura fil-Galilija bil-qawwa ta' l-Ispirtu;
15 U għallem fis-sinagogi tagħhom, billi kien igglorifikat minn kulħadd.
16 U wasal Nazaret, fejn kien trabba, u, kif kienet id-drawwa tiegħu, daħal fis-sinagoga f'jum is-Sibt, u qam biex jaqra.
17 U ingħatalu l-ktieb tal-profeta Isaija. U meta fetaħ il-ktieb, sab il-post fejn kien miktub,
18 L-Ispirtu tal-Mulej hu fuqi, għax idlikni biex inxandar l-Evanġelju lill-foqra; bagħatni biex infejjaq lil dawk li għandhom qalbhom maqsuma, biex nipprietka l-ħelsien lill-jasar, u lill-għomja li nsib id-dawl, biex inħeles lil dawk imbenġlin,
19 Biex tippriedka s-sena aċċettabbli tal-Mulej.
20 U għalaq il-ktieb, u reġa' tah lill-ministru, u poġġa bilqiegħda. U għajnejn dawk kollha li kienu fis-sinagoga kienu mwaħħlin fuqu.
21 U beda jg[idilhom: Din l-iskrittura twettqet illum f'widnejnkom.
22 U kollha tawh xhieda, u stagħġbu bil-kliem grazzjuż li ħareġ minn fommu. U huma qalu: Dan mhux iben Ġużeppi?
23 U qalilhom: " Intom żgur li se tgħiduli dan il-proverbju, Tabib, fejjaq lilek innifsek: kulma smajna jsir f'Kafarnahum, agħmel ukoll hawn f'pajjiżek.
24 U qal, Tassew ngħidilkom, Ebda profeta mhu aċċettat f'pajjiżu stess.
25 Imma tassew ngħidilkom, ħafna romol kienu f'Iżrael fi żmien Elija, meta s-sema kien magħluq tliet snin u sitt xhur, meta kien hemm ġuħ kbir madwar l-art kollha;
26 Imma lil ħadd minnhom ma ntbagħat Elija, ħlief lil Sarepta, belt ta' Sidon, lil mara li kienet armla.
27 U ħafna lebbrużi kienu f'Iżrael fi żmien il-profeta Eliżew; u ħadd minnhom ma tnaddaf, ħlief lil Nagħaman is- Sirjan.
28 U dawk kollha fis-sinagoga, meta semgħu dan, imtlew bir-rabja,
29 U qam u keċċieh barra mill-belt, u mexxieh lejn ix-xatt tal-għoljiet li fuqha kienet mibnija l-belt tagħhom, biex ikunu jistgħu jitfgħuh rasu.
30 Imma hu għadda minn nofshom mar triqtu,
31 U niżlu Kafarnahum, belt tal-Galilija, u għallimhom fil-jiem tas-Sibt.
32 U baqgħu mistagħġbin bid-duttrina tiegħu, għax il-kelma tiegħu kienet bil-qawwa.
33 U fis-sinagoga kien hemm raġel, li kellu spirtu ta' xitan mhux nadif, u għajjat b'leħen għoli,
34 Jgħidu, Ejjew; x'għandna x'naqsmu miegħek, Ġesù ta' Nazaret? int ġejt biex teqridna? Naf lilek min int; il-Qaddis ta' Alla.
35 U Ġesù ċanfar, u qal, Żomm siek, u oħroġ minnu. U meta x-xitan tefah f'nofsu, ħareġ minnu, u ma weġġgħux.
36 U lkoll baqgħu mistagħġbin, u tkellmu bejniethom, u qalu, X'kelma hi din! għax b'awtorità u setgħa jordna lill-ispirti mhux nodfa, u joħorġu.
37 U l-fama tiegħu ħarġet f'kull post tal-pajjiż madwar.
38 U qam mis-sinagoga u daħal fid-dar ta' Xmun. U omm mart Xmun ittieħdet b'deni kbir; u talbu għaliha.
39 U qagħad fuqha, u ċanfar lid-deni; u ħallietha, u minnufih qamet u qdiet lilhom.
40 Issa meta x-xemx kienet tinżel, dawk kollha li kellhom xi morda b'diversi mard ġabuhom lejh; u poġġa idejh fuq kull wieħed minnhom, u fejjaqhom.
41 U x-xjaten ħarġu wkoll minn ħafna, jgħajtu, u jgħidu, Int Kristu Bin Alla. U ċanfarhom ħallahom ma jitkellmu, għax kienu jafu li hu Kristu.
42 U meta sar jum, telaq u mar f'post deżert: u n-nies fittxew, u ġew għandu, u qagħduh, biex ma jitbiegħedx minnhom.
43 U qalilhom: Ikolli nxandar is-saltna t'Alla lil bliet oħra wkoll, għax għalhekk jien mibgħut.
44 U ppriedka fis-sinagogi tal-Galilija.

KAPITOLU 5

1 U ġara li, waqt li n-nies għafsu fuqu biex jisimgħu l-kelma t'Alla, hu waqaf ħdejn il-lag ta' Ġenesaret,
2 U raw żewġ vapuri wieqfa ħdejn il- għadira: imma s-sajjieda ħarġu minnhom, u kienu qed jaħslu x- xbieki tagħhom.
3 U daħal f'wieħed mill-vapuri, li kien ta' Xmun, u talab biex ikeċċi ftit mill-art. U poġġa bilqiegħda, u għallem lin-nies barra mill-bastiment.
4 Issa, meta telaq jitkellem, qal lil Xmun: " Aħbar fil-fond, u niżżel ix-xbieki tiegħek għall-kurrent.
5 U Xmun wieġeb qallu: "Imgħallem, ilna lejl kollu naħdmu, u ma ħadna xejn;
6 U meta għamlu dan, ġabu għadd kbir ta' ħut, u x-xibka tagħhom inkisret.

7 U taw sinjal lil sħabhom, li kienu fuq il-bastiment l-ieħor, biex jiġu u jgħinuhom. U ġew, u mlew iż-żewġ vapuri, biex bdew jegħrqu.
8 Meta ra Xmun Pietru, waqa' għarkopptejn Ġesù u qal: "Tlaq minni; għax jien bniedem midneb, Mulej.
9 Għax hu kien mistagħġeb, u dawk kollha li kienu miegħu, bil-qbid tal-ħut li kienu ħadu;
10 U hekk kien ukoll Ġakbu u Ġwanni, ulied Żebedew, li kienu sħab ma' Xmun. U Ġesù qal lil Xmun: " Tibżax; minn issa 'l quddiem taqbad il-bnedmin.
11 U meta ġabu l- bastimenti tagħhom l- art, abbandunaw kollox u marru warajh.
12 U ġara li, meta kien f'xi belt, ara raġel mimli bil-lebbra: li ra lil Ġesù waqa' fuq wiċċu, u talbu, u qallu: "Mulej, jekk trid, tista' tnaddafni.
13 U tefa idu, u mess lilu, u qal, Jien irrid: kun nadif. U minnufih il-lebbra telqet minnu.
14 U ordnalu biex ma jgħid lil ħadd, imma mur, u uri lilek innifsek lill-qassis, u offri għat-tindif tiegħek, kif ordna Mosè, bħala xhieda lilhom.
15 Imma tant aktar marret fama minnu: u folol kbar ingħaqdu biex jisimgħu, u jiġu mfejqa minnu mid-dgħufijiet tagħhom.
16 U rtira fid-deżert, u talab.
17 U ġara f'jum, waqt li kien qed jgħallem, li kien hemm bilqiegħda Fariżej u dutturi tal-liġi, li kienu ħarġu minn kull belt tal-Galilija, u Lhudija, u Ġerusalemm, u l-qawwa tal-Mulej. kien preżenti biex tfejjaqhom.
18 U, ara, irġiel ġabu f'sodda raġel li kien ittieħdet bil-paraliż: u fittxew mezzi biex idaħħluh u jpoġġuh quddiemu.
19 U meta ma setgħux isibu b'liema mod jistgħu jdaħħluh minħabba l-kotra, telgħu fuq il-bankina, u niżlu mill-madum bis-sufan tiegħu f'nofs quddiem Ġesù.
20 U meta ra l-fidi tagħhom, qallu: Raġel, dnubietek huma maħfura.
21 U l-kittieba u l-Fariżej bdew jirraġunaw u jgħidu: "Dan min hu li jgħid id-dagħa? Min jista' jaħfer id-dnubiet, ħlief Alla biss?
22 Imma Ġesù, meta ra l-ħsibijiet tagħhom, wieġeb qalilhom: " X'intom tirraġunaw fi qlubkom?
23 Jekk hux eħfef, li tgħid, Dnubietek jiġu maħfura; jew li tgħid, Qum u imxi?
24 Imma biex tkunu tafu li Bin il-bniedem għandu s-setgħa fuq l-art li jaħfer id-dnubiet, (qal lill-morda tal-paraliżi,) Jien ngħidlek, Qum, ħu s-sodda tiegħek, u mur f'darek.
25 U minnufih qam quddiemhom, u ħa dak li kien fuqu, u telaq lejn daru stess, u glorifika lil Alla.
26 U lkoll baqgħu mistagħġbin, u glorifikaw lil Alla, u mtlew bil- biża', u qalu, Illum rajna affarijiet strambi.
27 U wara dawn l-affarijiet telaq, u ra pubblikan, jismu Levi, bilqiegħda fl-irċevuta tad-dwana, u qal unto lilu, Imxi warajja.
28 U ħalla kollox, qam u mar warajh.
29 U Levi għamillu festa kbira f'daru stess, u kien hemm grupp kbir ta' pubblikani u oħrajn li qagħdu bilqiegħda magħhom.
30 Imma l-kittieba tagħhom u l-Fariżej gergru kontra d-dixxipli tiegħu, u qalu: "Għaliex tieklu u tixorbu mal-pubblikani u l-midinbin?
31 U Ġesù wieġeb qalilhom: Dawk li huma sħaħ m'għandhomx bżonn tabib; imma dawk li huma morda.
32 Jien ma ġejtx biex insejjaħ lill-ġusti, imma lill-midinbin għall-indiema.
33 U qalulu: "Għaliex id-dixxipli ta' Ġwanni jsawmu spiss u jagħmlu talb, u bl-istess mod id-dixxipli tal-Fariżej; imma tiekol tiekol u tixrob?
34 U qalilhom: " Tistgħu tagħmlu lil ulied il-kamra tal-għarusa sajmu, waqt li l-għarus ikun magħhom?
35 Imma jaslu l-ġranet, meta l-għarus jitneħħa minnhom, u mbagħad isawmu f'dawk il-jiem.
36 U qalilhom ukoll parabbola; Ħadd ma jpoġġi biċċa ilbies ġdid fuq qadim; jekk xort'oħra, allura kemm il-ġdid jagħmel kera, u l-biċċa li nħarġet mill-ġdid ma taqbilx mal-qadima.
37 U ħadd ma jpoġġi nbid ġdid fi fliexken qodma; inkella l-inbid il-ġdid jinfaqa' l-fliexken, u jinxtered, u l-fliexken jitħassru.
38 Imma inbid ġdid irid jitqiegħed fi fliexken ġodda; u t-tnejn huma ppreservati.
39 Ebda bniedem li jkun xorbu nbid il-qadim mill-ewwel ma jixtieq ġdid, għax jgħid, L-antik hu aħjar.

KAPITOLU 6

1 U ġara fit-tieni Sibt wara l-ewwel, li għadda mill-għelieqi tal-qamħ; u d-dixxipli tiegħu qatlu l-widnejn tal-qamħ, u kielu, ħakkhom f'idejhom.
2 U wħud mill-Fariżej qalulhom: "Għaliex tagħmlu dak li mhux leġittimu li tagħmlu fil-jiem tas-Sibt?
3 3 U Ġesù wieġeb u qal: " Ma qrajtux daqstant dan, dak li għamel David, meta hu stess kien bil-ġuħ, u dawk li kienu miegħu;
4 Kif daħal fid-dar ta' Alla, u ħa u kiel il- ħobż tal-preżentazzjoni, u ta wkoll lil dawk li kienu miegħu; li mhux leġittimu li tiekol ħlief għas-saċerdoti biss?
5 U qalilhom, Li Bin il-bniedem hu Sid ukoll is-Sabat.
6 U ġara wkoll f'sabat ieħor, li daħal fis-sinagoga u għallem;
7 U l-kittieba u l-Fariżej jarawh jekk kienx se jfejjaq f'jum is-Sibt; biex isibu akkuża kontrih.
8 Imma hu kien jaf ħsibijiethom, u qal lir-raġel li kellu l-id niexfa: Qum, u oqgħod f'nofs. U qam u ħareġ.
9 Imbagħad Ġesù qalilhom: Ħa nistaqsikom ħaġa waħda; Huwa legali fil-jiem tas-Sibt li tagħmel it-tajjeb, jew li tagħmel il-ħażin? biex issalva l-ħajja, jew teqredha?
10 U ħares madwarhom kollha, qal lir-raġel, Ifrex idek. U hekk għamel: u idu ġie rrestawrat sħiħ bħall-oħra.
11 U kienu mimlija bil-ġenn; u qalu lil xulxin x'jistgħu jagħmlu lil Ġesù.
12 U ġara f'dawk il- jiem, li ħareġ fuq muntanja biex jitlob, u baqa' l- lejl kollu jitlob lil Alla.
13 U meta sar jum, sejjaħ lid-dixxipli tiegħu;
14 Xmun, (li semma wkoll Pietru), u ħuh Indrija, Ġakbu u Ġwanni, Filippu u Bartilmew,
15 Mattew u Tumas, Ġakbu bin Alfew, u Xmun imsejjaħ Żeloti,
16 U Ġuda ħu Ġakbu, u Ġuda l-Iskarjota, li wkoll kien it-traditur.
17 U niżel magħhom, u qagħad fil-pjanura, u l-kumpanija tad-dixxipli tiegħu, u kotra kbira ta' nies mill-Lhudija kollha u minn Ġerusalemm, u mill-kosta tal-baħar ta' Tir u Sidon, li ġew jisimgħuh, u li jkunu fiequ mill-mard tagħhom;

18 U dawk li kienu mnikktin bl-ispirti mhux nodfa, u ġew imfejqa.
19 U l-kotra kollha fittxet tmissu, għax minnu ħarġet il-virtù, u fejjaqhom kollha.
20 U għolla għajnejh fuq id-dixxipli tiegħu, u qal, Imberkin intom foqra, għax tagħkom hi s-saltna ta' Alla.
21 Henjin intom li issa ġuħ, għax intom tkunu mimlija. Henjin intom li issa tibku, għax tidħku.
22 Henjin intom, meta l- bnedmin jobogħdukom, u meta jifirdukom mill- grupp tagħhom, u jċajrukom, u jwarrbu ismek bħala ħażen, minħabba Bin il- bniedem.
23 Ifirħu f'dak il-jum, u qabżu bil-ferħ, għax ara, il-premju tagħkom hu kbir fis-sema, għax bl-istess mod għamlu missirijiethom mal-profeti.
24 Imma gwaj għalikom li intom sinjuri! għax irċevejt il-faraġ tagħkom.
25 Gwaj għalikom li intom mimlijin! għax ikollkom il-ġuħ. Gwaj għalik li tidħaq issa! għax intom tibku u tibku.
26 Gwaj għalikom, meta l-bnedmin kollha jitkellmu tajjeb minnkom! għax hekk għamlu missirijiethom mal-profeti foloz.
27 Imma jien ngħid lilkom li tisimgħu, Ħobb lill-għedewwa tagħkom, agħmlu l-ġid lil dawk li jobogħdukom,
28 Ibierku lil dawk li jisħetkom, u itolbu għal dawk li jużawkom bi skor.
29 U lil dak li jolqtek fuq ħaddejn offri wkoll l-oħra; u min ineħħilek il-kowt tiegħek ħaresx li ma jiħux il-kisja tiegħek ukoll.
30 Agħti lil kull bniedem li jitlob minnek; u minn dak li jneħħi l-ġid tiegħek itlobhomx mill-ġdid.
31 U kif tixtiequ li l- bnedmin jagħmlu magħkom, agħmlu lilhom ukoll l-istess.
32 Għax jekk tħobbu lil dawk li jħobbukom, xi grazzi għandek? għax il-midinbin iħobbu wkoll lil dawk li jħobbuhom.
33 U jekk tagħmlu l-ġid lil dawk li jagħmlulkom il-ġid, xi grazzi għandek? għax il-midinbin ukoll jagħmlu l-istess.
34 U jekk isilfu lil dawk li tawna li tirċievi, xi grazzi għandek? għax il-midinbin ukoll jisilfu lill-midinbin, biex jerġgħu jirċievu daqshekk.
35 Imma ħobbu l-għedewwa tagħkom, u agħmlu l-ġid, u isilfu, mingħajr ma tamaw għal xejn; u l-premju tagħkom ikun kbir, u intom tkunu wlied l-Ogħla, għax hu qalbek ma' min ma jirringrazzjax u mal-ħażin.
36 Kunu għalhekk ħniena, bħalma Missierkom hu ħanin ukoll.
37 Tiġġudikawx, u ma tiġux iġġudikati: tikkundannawx, u ma tiġux ikkundannati: aħfru, u tiġu maħfura:
38 Agħtu, u jingħatalkom; miżura tajba, magħfusa 'l isfel, u mħawwda flimkien, u tgħaddi minn fuq, għandhom il-bnedmin jagħtu fi ġismek. Għax bl-istess kejl li intom tkejlu bih jerġa' jitkejjel lilek.
39 U qalilhom parabbola, Jistgħu l-għomja jmexxi lill-għomja? mhux it-tnejn jaqgħu fil-foss?
40 Id-dixxiplu mhux 'il fuq minn sidu, imma kull min hu perfett ikun bħal sidu.
41 U għala qed tara l-paċpa li hemm f'għajnejk, imma ma tindunax it-travu li hemm f'għajnek stess?
42 Jew kif tista' tgħid lil ħuk, Ħu, ħalluni noħroġ il-kabra li hemm f'għajnek, meta int stess ma tarax it-travu li hemm f'għajnek? Int ipokrita, keċċi l-ewwel it-travu minn għajnek stess, u mbagħad tara ċar biex tiġbed il-paċpa li hemm f'għajn ħuk.
43 Għax siġra tajba ma tagħtix frott korrott; lanqas siġra korrotta ma tagħti frott tajjeb.
44 Għax kull siġra hija magħrufa bil-frott tagħha stess. Għax mix-xewk il-bnedmin ma jiġbrux it-tin, u lanqas minn arbuxxell tar-razza ma jiġbrux għeneb.
45 Raġel tajjeb mit- teżor tajjeb ta' qalbu joħroġ dak li hu tajjeb; u raġel ħażin mit-teżor ħażin ta' qalbu joħroġ dak li hu ħażin, għax fommu jitkellem mill-abbundanza tal-qalb.
46 U għaliex isejħuli, Mulej, Mulej, u tagħmlux dak li ngħid jien?
47 Kull min jiġi għandi, u jisma' kliemi u jwettaqhom, jiena nurik lil min jixbah:
48 Hu bħal bniedem li bena dar, ħaffer fil-fond, u poġġa l-pedament fuq blata: u meta qamet id-għargħar, il-nixxiegħa tħabbat bil-qawwa fuq dik id-dar, u ma setgħetx tħawwadha, għax kienet imsejsa fuq blata. .
49 Imma min jisma' u ma jagħmilx, huwa bħal bniedem li mingħajr sisien bena dar fuq l-art; li kontriha n-nixxiegħa ma taħbit bil-qawwa, u immedjatament waqgħet; u l-rovina ta' dik id-dar kienet kbira.

KAPITOLU 7

1 Issa meta temm il-kliem kollu tiegħu fl-udjenza tan-nies, daħal Kafarnahum.
2 U qaddej ta' ċertu ċenturjun, li kien għażiż għalih, kien marid u lest biex imut.
3 U meta sema' b'Ġesù, bagħatlu x-xjuħ tal-Lhud, talbu biex jiġi u jfejjaq lill-qaddej tiegħu.
4 U meta waslu għand Ġesù, talbuh mill-ewwel, u qalu: Li kien denju għal min għandu jagħmel dan.
5 Għax hu jħobb lill-ġens tagħna, u bennilna sinagoga.
6 Imbagħad Ġesù mar magħhom. U meta ma kienx 'il bogħod mid-dar, iċ-ċenturjun bagħatlu ħbieb u qallu: "Mulej, tfixkilx lilek innifsek, għax jien ma jistħoqqlix li tidħol taħt saqaf tiegħi.
7 Għalhekk, lanqas ħsibt li jien stess denja li niġi lejk, imma għid f'kelma waħda, u l-qaddej tiegħi jitfejjaq.
8 Għax jien ukoll bniedem taħt awtorità, li għandi taħti suldati, u ngħid lil wieħed, Mur, u jmur; u lil ieħor, Ejja, u jiġi; u lill-qaddej tiegħi, Agħmel dan, u jagħmel dan.
9 Meta Ġesù sema' dawn l- affarijiet, stagħġeb bih, u dawwarlu, u qal lin- nies li kienu warajh: " Ngħidilkom, ma sibtx fidi daqshekk kbira, le, mhux f'Iżrael.
10 U dawk li ntbagħtu, reġgħu lura lejn id-dar, sabu lill-qaddej sħiħ li kien marid.
11 U ġara l-għada li mar f'belt jisimha Nain; u ħafna mid-dixxipli tiegħu marru miegħu, u ħafna nies.
12 Issa meta wasal qrib il-bieb tal-belt, ara, kien hemm raġel mejjet maqtul, l-uniku iben ta 'ommu, u hi kienet armla: u ħafna nies tal-belt kien magħha.
13 U meta raha l-Mulej, ħamnieha u qalilha: Tibkix.
14 U ġie u mess il-barba, u dawk li rabbu baqgħu wieqfa. U qal, Żagħżugħ, ngħidlek, Qum.
15 U dak li kien mejjet qam bilqiegħda, u beda jitkellem. U tah lil ommu.
16 U beda l-biża' fuq kulħadd, u glorifikaw lil Alla, u qalu: "Li qam fostna profeta kbir; u, Li Alla żar il-poplu tiegħu.
17 U din l-għajdut tiegħu ħarġet madwar il-Lhudija kollha, u r-reġjun kollu ta' madwaru.

18 U d-dixxipli ta' Ġwanni wrewh b'dan kollu.
19 U Ġwanni sejjaħ lilu tnejn mid-dixxipli tiegħu bagħathom għand Ġesù, u qalilhom, Int dak li għandu jiġi? jew infittxu iehor?
20 Meta l-irġiel waslu lejh, qalu: "Ġwanni l-Battista bagħtilna għandek, jgħidulna, Int dak li kellu jiġi? jew infittxu iehor?
21 U f'dik is-siegħa stess fejjaq lil ħafna mid-dgħufijiet u l-pjagi tagħhom, u mill-ispirti ħżiena; u lil ħafna li kienu għomja ta d-dawl.
22 Imbagħad Ġesù wieġeb qalilhom: " Morru, u għid lil Ġwanni x'rajtu u x'smajtu; kif l-għomja jaraw, iż-zopop jimxu, il-lebbrużi jitnaddfu, it-torox jisimgħu, il-mejtin iqumu, lill-foqra jiġi mħabbar l-evanġelju.
23 U mbierek hu, kull min ma jiġix offiż fija.
24 U meta l-messaġġiera ta' Ġwanni telqu, hu beda jkellem lin-nies dwar Ġwanni: " Xi ħriġtu fid-deżert biex taraw? Qasab imħawwad bir-riħ?
25 Imma x'ħorġu biex taraw? Raġel liebes ilbies artab? Ara, dawk li huma lbies mill-isbaħ, u jgħixu b'mod delikat, qegħdin fil-qrati tas-slaten.
26 Imma x'ħorġu biex taraw? Profeta? Iva, ngħidilkom, u ħafna iktar minn profeta.
27 Dan hu li dwaru hemm miktub: "Ara, jien nibgħat il-messaġġier tiegħi quddiem wiċċek, li jħejji triqtek quddiemek.
28 Għax ngħidilkom, Fost dawk li twieldu min-nisa m'hemmx profeta akbar minn Ġwanni l-Battista, imma dak li hu l-iżgħar fis-saltna ta' Alla hu akbar minnu.
29 U n-nies kollha li semgħuh, u l-pubblikani, iġġustifikaw lil Alla, billi tgħammdu bil-magħmudija ta' Ġwanni.
30 Imma l-Fariżej u l-avukati ċaħdu l-parir t'Alla kontrihom infushom, billi ma tgħammdux minnu.
31 U l-Mulej qal, Ma' liema mela għandi nqabbel lill-irġiel ta' din il-ġenerazzjoni? u għal liema huma simili?
32 Huma qishom tfal bilqiegħda fis-suq, u jsejħu lil xulxin, u jgħidu, Aħna tajtilkom il-pip, u intom ma żfintux; nibkijna għalikom, u intom ma bkijtux.
33 Għax Ġwanni l-Battista ġie la jiekol ħobż u lanqas jixrob l-inbid; u intom tgħidu, Hu għandu xitan.
34 Bin il-bniedem ġie jiekol u jixrob; u intom tgħidu, Araw raġel gluttonous, u xorb tal-inbid, ħabib tal-pubblikani u l-midinbin!
35 Imma l- għerf hu ġustifikat ta' wliedha kollha.
36 U wieħed mill- Fariżej talbu li jiekol miegħu. U daħal fid-dar tal-Fariżej, u qagħad iekol.
37 U ara, mara fil-belt, li kienet midneb, meta għarfet li Ġesù kien bilqiegħda għall-ikel fid-dar tal-Fariżej, ġabet kaxxa tal-alabastru ingwent,
38 U qagħad f'riġlejh warajh jibki, u beda jaħsel riġlejh bid-dmugħ, u msaħħom b'xagħarha, u bewslu saqajh, u dilkuhom bl-ingwent.
39 Issa meta ra dan il-Fariżej li kien talab, qal fi ħdanu u qal: "Dan ir-raġel, kieku kien profeta, kien jaf min u x'tip ta' mara hi din li tmissu, għax hi midneb.
40 U Ġesù wieġeb qallu, Xmun, għandi xi ngħidlek. U hu qal, Mgħallem, għid.
41 Kien hemm ċertu kreditur li kellu żewġ debituri: wieħed kien dovut ħames mitt pence, u l-ieħor ħamsin.
42 U meta ma kellhom xejn x'iħallsu, ħafirilhom it-tnejn li huma. Għidli għalhekk, min minnhom se jħobbu l-aktar?
43 Xmun wieġeb u qal: "Naħseb li hu, li ħafer l-aktar. U qallu, Int iġġudikajt sewwa.
44 U daret lejn il-mara u qal lil Xmun: " Tara lil din il-mara? Dħalt f'darek, ma tajtni l-ebda ilma għal saqajja, imma hi ħaslitli saqajli bid-dmugħ, u mbessithom b'xagħarha.
45 Ma tajtni l-ebda bewsa, imma din il-mara minn meta dħalt ma waqfitx tbewsa saqajja.
46 Rasi biż-żejt int ma idlekxtx, imma din il-mara idlektli saqajli bl-ingwent.
47 Għalhekk ngħidlek, dnubietha, li huma ħafna, huma maħfura; għax kienet tħobb ħafna: imma lil min hu maħfur ftit, dan iħobb ftit.
48 U qalilha, Dnubietek huma maħfura.
49 U dawk li kienu bilqiegħda l-ikel miegħu bdew jgħidu fihom infushom: "Dan min hu li jaħfer id-dnubiet ukoll?
50 U qal lill-mara: Il-fidi tiegek salvatek; mur fil-paċi.

KAPITOLU 8

1 U ġara wara, li huwa mar madwar kull belt u raħal, jippriedka u juri l-aħbarijiet ferħanin tar-renju ta 'Alla: u t-tnax kienu miegħu,
2 U xi nisa, li kienu fiequ mill-ispirti ħżiena u mill-mard, Marija sejħet lil Magdalena, li minnhom ħarġu seba' xjaten,
3 U Ġwanna, il-mara ta' Kuża, l-amministratur ta' Erodi, u Susanna, u ħafna oħrajn, li qadewlu mill-beni tagħhom.
4 U meta ħafna nies inġabru flimkien u ġew lejh minn kull belt, hu tkellem b'parabbola:
5 Iż-żerriegħa ħareġ biex jiżra' ż-żerriegħa tiegħu; u ġie mifqugħ, u t-tjur tal-ajru belgħuha.
6 U xi wħud waqgħu fuq blata; u malli tfaċċat, nixfet, għax ma kellhiex l-umdità.
7 U xi wħud waqgħu fost ix-xewk; u x-xewk qamu biha, u fgatha.
8 U oħrajn waqgħu f'art tajba, u qamu, u ħallew frott mitt darba. U meta qal dawn l-affarijiet, hu għajjat: Min għandu widnejn biex jisma, ħa jisma.
9 U d-dixxipli tiegħu staqsewh, u qalu: X'tista' tkun din il-parabbola?
10 U qal: " Lilkom hu mogħti li tkunu tafu l-misteri tas-saltna t'Alla; li jaraw ma jarawx, u jisimgħu ma jifhmux.
11 Issa l-parabbola hi din: Iż-żerriegħa hi l-kelma ta' Alla.
12 Dawk fil-ġenb tat-triq huma dawk li jisimgħu; imbagħad jiġi x-xitan, u jneħħi l-kelma minn qalbhom, biex ma jemmnux u jiġu salvati.
13 Huma fuq il-blat huma dawk li, meta jisimgħu, jirċievu l-kelma bil-ferħ; u dawn m'għandhom l-ebda għerq, li għal xi żmien jemmnu, u fi żmien it-tentazzjoni jaqgħu.
14 U dak li waqa' fost ix- xewk huma dawk li, meta semgħu, joħorġu, u huma fgati bil- ħsieb u l- għana u l-pjaċiri ta' din il- ħajja, u ma jagħtux frott għall- perfezzjoni.
15 Imma dawk fuq l-art tajba huma dawk li b'qalb onesta u tajba, wara li semgħu l-kelma, iżommuha, u jagħtu l-frott bis-sabar.
16 Ħadd, meta jkun xegħel xemgħa, ma jgħattiha b'reċipjent, jew ipoġġiha taħt sodda; imma poġġih fuq gandlier, biex dawk li jidħlu jaraw id-dawl.
17 Għax xejn mhu sigriet, li m'għandu jiġi manifestat; la xi ħaġa moħbija, li ma tkunx magħrufa u tiġi barra.

18 Oqogħdu attenti għalhekk kif tisimgħu: għax kull min għandu, jingħatalu; u min m'għandux, għandu jittieħed anki dak li jidher li għandu.
19 Imbagħad ġew għandu ommu u ħutu, u ma setgħux jiġu fuqu għall-istampa.
20 U qalulu xi wħud li qalu: "Ommok u ħutek qegħdin barra, jixtiequ jarawk.
21 U hu wieġeb u qalilhom: " Ommi u ħuti huma dawn li jisimgħu l-kelma t'Alla u jagħmluha.
22 Issa ġara f'jum, li mar fuq bastiment mad-dixxipli tiegħu, u qalilhom: " Ejjew immorru lejn in-naħa l-oħra tal-għadira. U nedew 'il quddiem.
23 Imma waqt li jbaħħru hu raqad, u niżlet maltempata tar-riħ fuq l-għadira; u kienu mimlija bl-ilma, u kienu fil-periklu.
24 U resqu lejh, qamuh u qalulu: "Imgħallem, sidu, nitilfu. Imbagħad qam, u ċanfar lir-riħ u l-ħeġġa ta' l-ilma: u waqfu, u kien hemm kalma.
25 U qalilhom: Fejn hi l-fidi tagħkom? U huma beżgħu stagħġbu, u qalu lil xulxin, X'bniedem hu dan! għax hu jikkmanda anki l-irjieħ u l-ilma, u huma jobduh.
26 U waslu fil-pajjiż tal-Gadareni, li hu kontra l-Galilija.
27 U meta telaq l-art, iltaqa' miegħu barra mill-belt ċertu raġel, li kellu x-xjaten għal żmien twil, u ma kellux ħwejjeġ, la kien joqgħod f'xi dar, imma fl-oqbra.
28 Meta ra lil Ġesù, għajjat u waqa' quddiemu, u b'leħen għoli qal: "X'għandi x'naqsam miegħek, Ġesù, Bin Alla l-Għoli? Nitolbok, itturmentix.
29 (Għax hu kien ikkmanda lill-ispirtu mniġġes biex joħroġ minn fuq ir-raġel. Għax ħafna drabi kien qabad, u nżamm marbut bil-ktajjen u l-kaxxi, u kisser il-ħbula, u tkeċċa mix-xitan fid-deżert.)
30 U Ġesù staqsieh u qallu : U qal, Leġjun, għax ħafna xjaten daħlu fih.
31 U talbuh biex ma jikkmandahomx joħorġu fil-fond.
32 U kien hemm merħla ta' ħafna ħnieżer jieklu fuq il-muntanja: u talbuh biex iħallihom jidħlu fihom. U sofrahom.
33 Imbagħad ix-xjaten ħarġu minn fuq ir-raġel, u daħlu fil-ħnieżer;
34 Meta dawk li kienu jieklu raw dak li sar, ħarbu, u marru u qalulu fil-belt u fil-kampanja.
35 Imbagħad ħarġu jaraw x'sar; u wasal għand Ġesù, u sab lir-raġel, li minnu ħarġu x-xjaten, bilqiegħda f'riġlejn Ġesù, liebes u f'moħħu sewwa, u beżgħu.
36 Huma wkoll li rawha qalulhom b'liema mezz kien imfejjaq dak li kellu x-xjaten.
37 Imbagħad il- kotra kollha tal- pajjiż tal- Gadareni ta' madwaru talbu biex jitlaq minnhom; għax ttieħdu b'biża' kbir, u tela' fid-dgħajsa u reġa' mar lura.
38 Issa r-raġel li minnu tbiegħdu x-xjaten talbu biex ikun miegħu, imma Ġesù bagħtu u qallu:
39 Erġa lura lejn darek, u uri kemm Alla għamel lilek. U mar triqtu, u ppubblika mal-belt kollha kemm kien għamel miegħu Ġesù.
40 U ġara li, meta Ġesù ġie lura, in-nies laqgħuh bil-ferħ, għax ilkoll kienu qed jistennewh.
41 U, ara, ġie raġel jismu Ġajru, u kien ħakkiem tas-sinagoga, u waqa' f'riġlejn Ġesù, u talbu biex jidħol f'daru.
42 Għax hu kellu tifla waħdanija, ta' madwar tnax-il sena, u hi kienet tmut. Imma waqt li sejjer in-nies inġemgħuh.
43 U mara li kellha ħruġ ta' demm tnax-il sena, li kienet qattgħet l- għajxien tagħha kollu fuq it- tobba, lanqas ma setgħet titfejjaq minn xi ħadd,
44 Waslet warajh, u mess il-bordura tal-ilbies tiegħu: u minnufih il-ħruġ tagħha tad-demm waqaf.
45 U Ġesù qal, Min messni? Meta kollha ċaħdu, Pietru u dawk li kienu miegħu qalu: "Mgħallem, il-kotra tħaffek u tgħaffek, u tgħid int, Min messni?
46 U Ġesù qal, Xi ħadd mess lili, għax jiena nagħraf li l-virtù ħarġet minni.
47 U meta l-mara rat li ma kinitx moħbija, ġiet tregħda, u waqgħet quddiemu, iddikjaratlu quddiem in-nies kollha għal liema raġuni kienet messet lilu, u kif fieqet minnufih.
48 U qalilha, Binti, kun ta' faraġ! mur fil-paċi.
49 Waqt li kien għadu jitkellem, ġie wieħed mid-dar tal-ħakkiem tas-sinagoga, u qallu, Bintek mietet; inkwiet mhux l-Imgħallem.
50 Imma Ġesù semagħha, wieġbu u qal, Tibżgħux: emmnu biss, u hi tissewwa.
51 U meta daħal id-dar, ma ħalla lil ħadd jidħol, ħlief Pietru, u Ġakbu, u Ġwanni, u missier u omm ix-xebba.
52 U kollha weep, u bewailed tagħha: imma hu qal, Weep la; hi mhix mejta, imma rieqda.
53 U daħqu bih, għax kienu jafu li kienet mejta.
54 U tefgħuhom kollha barra, u qabadha minn idejha, u sejjaħ, u qal, Maid, qum.
55 U l-ispirtu tagħha reġa' ġie, u qamet mill-ewwel, u hu ordna biex jagħtiha l-ikel.
56 U l-ġenituri tagħha baqgħu mistagħġbin, imma hu ordnahom li ma jgħidu lil ħadd dak li sar.

KAPITOLU 9

1 Imbagħad sejjaħ it-tnax-il dixxiplu tiegħu flimkien, u tahom is-setgħa u l-awtorità fuq ix-xjaten kollha, u biex ifejqu l-mard.
2 U bagħathom jippridkaw is-saltna t'Alla, u jfejqu lill-morda.
3 U qalilhom: " Ħudu xejn għall-vjaġġ tagħkom, la bsaten, la skript, la ħobż, la flus; la għandhom żewġ kowtijiet kull wieħed.
4 U tkun xi tkun id-dar li tidħlu fiha, tibqa' hemm, u minn hemm titlaq.
5 U kull min ma jilqagħkomx, meta toħorġu minn dik il-belt, ħawwdu t-trab minn riġlejkom bħala xhieda kontrihom.
6 U telqu, u marru mill-ibliet, jippritkaw l-Evanġelju, u fejqan kullimkien.
7 Issa Erodi t-tetrarka sema' b'dak kollu li sar minnu;
8 U minn xi wħud, li Elija kien deher; u ta' oħrajn, li wieħed mill-profeti qodma reġa' qam.
9 U Erodi qal: "Ġwanni qtajt rasu; U xtaq jarah.
10 U l-appostli, meta ġew lura, qalulu dak kollu li kienu għamlu. U qabadhom u mar fil-ġenb f'post deżert tal-belt jisimha Betsaida.
11 U n-nies, meta għarfu, marru warajh, u hu laqagħhom, u kellimhom dwar is-saltna t'Alla, u fejjaq lil dawk li kellhom bżonn il-fejqan.
12 U meta l-ġurnata bdiet tispiċċa, imbagħad ġew it-tnax, u qallu: Ibgħat il-kotra, biex imorru fl-ibliet u l-pajjiż ta' madwaru, u joqogħdu u jieħdu l-ikel, għax aħna qegħdin hawn fi żmien. post tad-deżert.

13 Imma hu qalilhom, Agħtuhom x’jieklu. U huma qalu: M'għandniex aktar ħlief ħames ħobżiet u żewġ ħutiet; ħlief li għandna mmorru nixtru laħam għal dan il-poplu kollu.
14 Għax kienu madwar ħamest elef raġel. U qal lid-dixxipli tiegħu: “ Għamilhom joqogħdu bilqegħda b’ħamsinijiet f’grupp.
15 U hekk għamlu, u għamluhom kollha bilqiegħda.
16 Imbagħad ħa l-ħames ħobżiet u ż-żewġ ħutiet, u ħares ’il fuq lejn is-sema, berikhom, u qassam, u ta lid-dixxipli biex ipoġġu quddiem il-kotra.
17 U kielu, u mimlijin kollha, u ttieħdu tnax-il qoffa mill-frak li kien fadal lilhom.
18 U ġara li, waqt li kien qed jitlob waħdu, id-dixxipli tiegħu kienu miegħu, u staqsiehom, u qal: “ Min jgħidu li jien in-nies?
19 Huma wieġbu qalu, Ġwanni l-Battista; imma xi wħud jgħidu, Elija; u oħrajn jgħidu, li wieħed mill-profeti qodma qam mill-ġdid.
20 Qalilhom: Imma intom min tgħidu li jien? Pietru wieġeb qal: Il-Kristu ta’ Alla.
21 U ordnahom b’mod strett, u ordnalhom biex ma jgħidu lil ħadd dik il- ħaġa;
22 Qal, Bin il-bniedem irid ibati ħafna, u jiġi miċħud mix-xjuħ u l-qassisin il-kbar u l-kittieba, u jinqatel, u jitqajjem fit-tielet jum.
23 U qalilhom kollha: Jekk xi ħadd irid jiġi warajja, ħa jiċħad lilu nnifsu, u jerfa’ salibu kuljum u jimxi warajja.
24 Għax kull min se jsalva ħajtu jitlifha, imma kull min jitlef ħajtu minħabba fija, dan isalvaha.
25 Għax il-bniedem x’inhu vantaġġjat, jekk jikseb id-dinja kollha, u jitlef lilu nnifsu, jew jitkeċċa?
26 Għax kull min għandu mistħija minni u minn kliemi, Bin il-bniedem ikun mistħija, meta jiġi fil-glorja tiegħu stess, u ta’ Missieru, u ta’ l-anġli qaddisa.
27 Imma jien ngħidilkom minn verità, hemm xi wħud weqfin hawn, li ma jduqux il-mewt, sakemm jaraw is-saltna t’Alla.
28 U ġara madwar tmint ijiem wara dan il- kliem, ħa lil Pietru u lil Ġwanni u lil Ġakbu, u tela’ fuq muntanja biex jitlob.
29 U waqt li talab, il-mod ta’ wiċċu nbidlet, u l-ilbies tiegħu kien abjad u leqq.
30 U, ara, tkellmu miegħu żewġt irġiel, li kienu Mosè u Elija:
31 Li deher fil-glorja, u tkellem dwar il-mewt tiegħu li kellu jwettaq f’Ġerusalemm.
32 Imma Pietru u dawk li kienu miegħu kienu tqal bl-irqad: u meta qamu, raw il-glorja tiegħu, u ż-żewġt irġiel li kienu miegħu.
33 U ġara li, kif telqu minnu, Pietru qal lil Ġesù: “Imgħallem, tajjeb għalina li nkunu hawn, u ejjew nagħmlu tliet tabernakli; wieħed għalik, u ieħor għal Mosè, u ieħor għal Elija: ma kienx jaf x'qal.
34 Waqt li kien tkellem hekk, waslet sħaba, u xeħithom: u beżgħu hekk kif daħlu fis-sħaba.
35 U ħarġet leħen mis-sħaba, u qal, Dan hu Ibni l-maħbub: isimgħu.
36 U meta l-leħen għadda, Ġesù nstab waħdu. U żammewha qrib, u f’dawk il-jiem ma qalu lil ħadd minn dawk l-affarijiet li kienu raw.
37 U ġara li l-għada, meta niżlu mill-għolja, ħafna nies iltaqgħu miegħu.
38 U, ara, raġel mill-grupp għajjat, u qal, Mgħallem, nitolbok, ħares lejn ibni, għax hu l-uniku wild tiegħi.
39 U, ara, spirtu jeħodlu, u f’daqqa waħda jgħajjat; u tiċritlu li jerġa’ jagħmel ir-ragħwa, u tbenġil bilkemm jitlaq minnu.
40 U tlabt lid-dixxipli tiegħek biex ikeċċuh; u ma setgħux.
41 U Ġesù wieġeb qal, O ġenerazzjoni bla fidi u perversa, kemm se ndum miegħek, u nbati lilek? Ġib lil ibnek hawn.
42 U hekk kif kien għadu ġej, ix-xitan xeħtu ’l isfel, u żarawh. U Ġesù ċanfar lill-ispirtu mniġġes, u fejjaq lit-tifel, u reġa’ tah għand missieru.
43 U lkoll baqgħu mistagħġbin bil- qawwa qawwija ta’ Alla. Imma waqt li kulħadd stagħġeb b’dak kollu li għamel Ġesù, qal lid-dixxipli tiegħu:
44 Ħalli dawn il-kliem jinżlu f’widnejnkom, għax Bin il-bniedem se jingħata f’idejn il-bnedmin.
45 Imma dawn ma fehmux dan il- kliem, u kien moħbi minnhom, li ma ndumuhx, u beżgħu li jistaqsuh dwar dak il- kliem.
46 Imbagħad qamet raġunament fosthom, min minnhom għandu jkun l-akbar.
47 U Ġesù, meta ra l-ħsieb ta’ qalbhom, ħa tifel, u poġġih miegħu,
48 U qalilhom: Kull min jirċievi lil dan it-tifel f'ismi jilqa' lili;
49 U Ġwanni wieġeb u qal: “Imgħallem, rajna wieħed ikeċċi x-xjaten f’ismek; u weħidnieh, għax ma jimxix magħna.
50 U Ìesù qallu: “ La tipprojbixxihx;
51 U ġara li meta wasal iż-żmien li kellu jiġi milqugħ, weġġa b’mod sod biex imur Ġerusalemm,
52 U bagħtu messaġġiera quddiemu: u marru, u daħlu f’raħal tas-Samaritani, biex iħejjulu.
53 U ma laqgħuhx, għax wiċċu kien qisu kien se jmur Ġerusalemm.
54 U meta d-dixxipli tiegħu Ġakbu u Ġwanni raw dan, qalu: Mulej, tridu nikkmandaw li jinżel in-nar mis-sema u nikkonsmahom, bħalma għamel Elija?
55 Imma hu daru, u ċanfarhom, u qal, Intom ma tafux x’tip ta’ spirtu intom.
56 Għax Bin il-bniedem ma ġiex biex jeqred il-ħajja tal-bnedmin, imma biex isalvahom. U marru f’raħal ieħor.
57 U ġara li, waqt li kienu sejrin fit-triq, xi raġel qallu: Mulej, jien se mmur miegħek kull fejn tmur.
58 U Ġesù qallu, Il-volpi għandhom toqob, u l-għasafar tas-sema għandhom bejtiet; imma Bin il-bniedem m’għandux fejn iqiegħed rasu.
59 U qal lil ieħor, Imxi warajja. Imma hu qal, Mulej, ħallini l-ewwel immur nifni lil missieri.
60 Ġesù qal unto lilu, Ħalli l-mejtin jidfnu l-mejtin tagħhom, imma mur thou u tippriedka s-saltna ta 'Alla.
61 U ieħor qal ukoll, Mulej, jiena se timxi warajk; imma ħalluni l-ewwel immur naghtihom Adieu, li huma d-dar fid-dar tiegħi.
62 U Ġesù qallu: Ħadd, wara li poġġa idu mal-moħriet, u jħares lura, mhu tajjeb għas-saltna t’Alla.

KAPITOLU 10

1 Wara dawn l-affarijiet il-Mulej ħatar ukoll sebgħin oħra, u bagħathom tnejn u tnejn quddiem wiċċu f’kull belt u post, fejn hu stess kien se jiġi.

2 Għalhekk qalilhom: " Il-ħsad hu tassew kbir, imma l-ħaddiema huma ftit;
3 Morru fikom: ara, jien nibgħatkom bħal ħrief fost ilpup.
4 La iġorru la portmonijiet, la skrip, u lanqas żraben: u ssellem lil ħadd fit-triq.
5 U f'kull dar li tidħlu, l-ewwel għidu, Is-sliem lil din id-dar.
6 U jekk ikun hemm bin is-sliem, is-sliem tagħkom tistrieħ fuqu;
7 U fl-istess dar ibqgħu, tiekol u tixrob dak li jagħtu, għax il-ħaddiem jixraqlu l-kiri tiegħu. Tmurx minn dar għal dar.
8 U f'kull belt li tidħlu, u jilqgħukom, tieklu dawk li huma mqiegħda quddiemkom:
9 U fejjaq lill-morda li hemm fih, u għidilhom: Is-saltna t'Alla waslet lejkom.
10 Imma f'kull belt li tidħlu, u ma jilqgħukomx, oħorġu fit-toroq tal-istess, u għidu:
11 Saħansitra t-trab tal-belt tagħkom, li jgħaqqad magħna, aħna nimsaħkom kontrik;
12 Imma ngħidilkom, li f'dak il-jum ikun iktar tollerabbli għal Sodoma milli għal dik il-belt.
13 Gwaj għalik, Korażin! gwaj għalik, Betsaida! għax kieku saru l-għemejjel setgħanin f'Tir u Sidon, li saru fikom, kienu ftit ilu nidmu, bilqiegħda fl-ixkora u l-irmied.
14 Imma jkun iktar tollerabbli għal Tir u Sidon fil-ġudizzju, milli għalik.
15 U int, Kafarnahum, li int għolli s-sema, titkebbes fl-infern.
16 Min jisma' lilkom jisma' lili; u min jistmerrkom jistmerrni; u min jiddisprezza lili jiddisprezza lil dak li bagħatni.
17 U s-sebgħin reġgħu lura bil-ferħ, u qalu, Mulej, anki x-xjaten huma suġġetti għalina permezz ta' ismek.
18 U qalilhom, Rajt lil Satana bħala sajjetta nieżla mis-sema.
19 Ara, jiena nagħtikom is-setgħa li timxu fuq is-sriep u l-iskorpjuni, u fuq il-qawwa kollha ta' l-għadu, u xejn m'għandu tweġġgħkom bl-ebda mod.
20 Minkejja dan ma tifraħx, li l-ispirti huma suġġetti għalikom; imma pjuttost tifraħ, għax ismijietkom huma miktuba fis-sema.
21 F'dik is-siegħa Ġesù feraħ bl-ispirtu, u qal, Nirringrazzjak, O Missier, Sid tas-sema u l-art, li int ħbejt dawn l-affarijiet mill-għorrief u l-għaqal, u wriethom lit-trabi; għax hekk deher tajjeb f'għajnejk.
22 Kollox ingħatali minn Missieri: u ħadd ma jaf min hu l-Iben ħlief il-Missier; u min hu l-Missier, ħlief l-Iben, u dak li l-Iben jirrivelah.
23 U daru lejn id-dixxipli tiegħu, u qal fil-privat: " Henjin l-għajnejn li jaraw dak li taraw intom.
24 Għax ngħidilkom, li ħafna profeti u slaten xtaqu jaraw dak li taraw intom, u ma rawhomx; u li tisma' dak li tisimgħu, u ma smajtuhomx.
25 U, ara, ċertu avukat qam, u ttentah, u qal, Mgħallem, x'għandi nagħmel biex nirti l-ħajja ta' dejjem?
26 Qallu: X'inhu miktub fil-liġi? kif taqra?
27 U hu wieġeb qal: "Ħobb lill-Mulej Alla tiegħek b'qalbek kollha, u b'ruħek kollha, u b'qawwa kollha u b'moħħok kollu; u l-proxxmu tiegħek bħalek innifsek.
28 U qallu: " Int wieġeb sewwa: agħmel dan, u tgħix.
29 Imma hu, lest jiġġustifika lilu nnifsu, qal unto Ġesù, U min hu l-proxxmu tiegħi?
30 U Ġesù wieġeb qal: " Wieħed raġel niżel minn Ġerusalemm lejn Ġeriko, u waqa' f'idejn il-ħallelin, li neħħuh minn ilbiesu, feruh, u telaq, u ħallieh nofsu mejjet.
31 U b'kumbinazzjoni niżel ċertu qassis f'dak il- triq, u meta rah, għadda minn fuq in- naħa l- oħra.
32 U wkoll Levita, meta kien fil-post, ġie u ħares lejh, u għadda minn fuq in-naħa l-oħra.
33 Imma ċertu Samaritan, waqt li kien qed jivvjaġġa, ġie fejn kien: u meta rah, ħasbu.
34 U mar ħdejh, u rabat il-ġrieħi tiegħu, ferra' ż-żejt u l-inbid, u poġġieh fuq il-bhima tiegħu stess, u ġabu lejn taverna, u ħa ħsiebu.
35 U l-għada meta telaq, ħa żewġ pence, u tahom lill-ospitanti, u qallu, Ħu ħsiebu; u kulma tonfoq iktar, meta nerġa' niġi, inħallaslek.
36 Issa liema minn dawn it-tlieta, taħseb, kien il-proxxmu għal dak li waqa' fost il-ħallelin?
37 U qal, Hu li wera ħniena fuqu. Imbagħad Ġesù qallu: " Mur, u agħmel l-istess."
38 Issa ġara li, waqt li kienu sejrin, hu daħal f'xi raħal, u mara jisimha Marta laqgħetlu f'darha.
39 U kellha oħt jisimha Marija, li wkoll qagħdet quddiem riġlejn Ġesù, u semgħet il-kelma tiegħu.
40 Imma Marta kienet imħassba dwar ħafna taqdi, u resqet lejh, u qalet, Mulej, ma jimpurtakx li oħti ħallitni naqdi waħdi? għidilha għalhekk li tgħinni.
41 »
» Ġesù wieġeb u qalilha: " Marta, Marta, int attenta u mnikkta dwar ħafna affarijiet!"
42 Imma ħaġa waħda hija meħtieġa: u Marija għażlet dik il-parti tajba, li m'għandhiex titneħħa minnha.

KAPITOLU 11

1 U ġara li, waqt li kien qed jitlob f'xi post, meta waqaf, wieħed mid-dixxipli tiegħu qallu: "Mulej, għallimna nitolbu, kif għallem ukoll Ġwanni lid-dixxipli tiegħu.
2 U qalilhom: Meta titolbu, għidu, Missierna li qiegħed fis-smewwiet, Imqaddes ismek. Is-saltna tiegħek tiġi. Issir ir-rieda tiegħek, bħal fis-sema, hekk fl-art.
3 Agħtina jum b'jum il-ħobż tagħna ta' kuljum.
4 U aħfrilna dnubietna; għax aħna wkoll naħfru lil kull min hu midjun magħna. U twasslux fit-tentazzjoni; imma jeħlisna mill-ħażen.
5 U qalilhom: " Min minnkom ikollu ħabib, imur għandu f'nofsillejl u jgħidlu: "Ħabib, isilfni tliet ħobżiet;
6 Għax ħabib tiegħi fil-vjaġġ tiegħu ġie għandi, u m'għandi xejn x'nagħti quddiemu?
7 U hu minn ġewwa jwieġeb u jgħid: "Tinkwietx: il-bieb issa magħluq, u wliedi qegħdin miegħi fis-sodda; Ma nistax inqum u nagħtik.
8 Ngħidilkom, għalkemm ma jqumx u jagħtih, għax hu ħabib tiegħu, madankollu minħabba l-impurtanza tiegħu jqum u jagħtih kemm għandu bżonn.
9 U ngħidilkom, Itlob, u jingħatalkom; fittex, u ssibu; ħabbat, u tinfetaħ għalikom.
10 Għax kull min jitlob jirċievi; u min ifittex isib; u lil min iħabbat jinfetaħ.
11 Jekk iben jitlob ħobż lil xi ħadd minnkom li hu missier, jagħtih ġebla? jew jekk jitlob ħuta, għal ħuta jagħtih serp?
12 Jew jekk jistaqsi bajda, joffrilu skorpjun?

13 Jekk mela, jekk intom ħżiena, tafu tagħtu rigali tajbin lil uliedkom: kemm aktar Missierkom tas-sema jagħti l-Ispirtu s-Santu lil dawk li jitolbuh?
14 U kien qed ikeċċi xitan, u kien mutu. U ġara li, meta ħareġ ix-xitan, il-mutu tkellem; u n-nies staqsew.
15 Imma xi wħud minnhom qalu, Hu jkeċċi x-xjaten permezz ta' Belżebub il-kap tax-xjaten.
16 U oħrajn, ittentawh, fittxew minnu sinjal mis-sema.
17 Imma hu, meta kien jaf ħsibijiethom, qalilhom: Kull saltna maqsuma kontriha nfisha tinġieb f'deżert; u dar maqsuma kontra dar waqa'.
18 Jekk Satana wkoll ikun maqsum kontra lilu nnifsu, kif għandha tibqa' s-saltna tiegħu? għax intom tgħidu li jien inkeċċi x-xjaten permezz ta' Belżebub.
19 U jekk jien b'Belżebub inkeċċi x-xjaten, uliedek minn min ikeċċihom? għalhekk għandhom ikunu l-imħallfin tiegħek.
20 Imma jekk jien b'subgħajh Alla nkeċċi x-xjaten, bla dubju s-saltna t'Alla ġiet fuqkom.
21 Meta raġel b'saħħtu armat iżomm il-palazz tiegħu, il-ġid tiegħu jkun fis-sliem:
22 Imma meta jiġi fuqu xi ħadd iktar b'saħħtu minnu, u jegħleb, jieħu mingħandu l- armatura kollha tiegħu li kien jafda fiha, u jaqsam il- priża tiegħu.
23 Min mhux miegħi hu kontrija, u min ma jiġborx miegħi jferrex.
24 Meta l-ispirtu mhux nadif joħroġ minn raġel, jimxi minn postijiet niexfa, ifittex il-mistrieħ; u billi ma sab ħadd, qal: "Nerġa lura lejn daru minn fejn ħriġt".
25 U meta jiġi, isibha miknusa u mżejna.
26 Imbagħad imur, u jieħu miegħu seba' spirti oħra iktar ħżiena minnu; u jidħlu fihom, u jgħammru hemmhekk: u l-aħħar stat ta 'dak ir-raġel huwa agħar mill-ewwel.
27 U ġara li, waqt li kien qal dawn l-affarijiet, mara mill-grupp għollet leħnu, u qaltlu: Hienja l-ġuf li wellduk, u l-pap li int terdad.
28 Imma hu qal, Iva pjuttost, henjin dawk li jisimgħu l-kelma t'Alla u jżommuha.
29 U meta n-nies inġabru ħoxnin flimkien, hu beda jgħid: " Din hija ġenerazzjoni ħażina: huma jfittxu sinjal; u m'għandu jingħata l-ebda sinjal ħlief is-sinjal ta' Ġona l-profeta.
30 Għax kif Ġona kien sinjal għan-Ninivin, hekk ukoll Bin il-bniedem għandu jkun għal din il-ġenerazzjoni.
31 Is- sultana tan- nofsinhar għandha tqum fil- ġudizzju mal- irġiel ta' din il- ġenerazzjoni, u tikkundannahom: għax ġiet mill- aħħar partijiet ta' l- art biex tisma' l- għerf ta' Salamun; u, ara, hawn ikbar minn Salamun.
32 L-irġiel ta' Ninwe jqumu fil- ġudizzju ma' din il-ġenerazzjoni, u għandhom jikkundannawha, għax indmu waqt l- ippritkar ta' Ġona; u, ara, hawn ikbar minn Ġona.
33 Ebda bniedem, meta jkun xegħel xemgħa, ma jpoġġiha f'post sigriet, la taħt il-bushel, imma fuq gandlier, biex dawk li jidħlu jkunu jistgħu jaraw id-dawl.
34 Id-dawl tal-ġisem hu l-għajn; imma meta għajnek tkun ħażina, ġismek ukoll ikun mimli dlam.
35 Oqogħdu attenti għalhekk li d-dawl li hemm fik ma jkunx dlam.
36 Għalhekk, jekk ġismek kollu jkun mimli dawl, ma jkollu ebda parti dlam, kollu jkun mimli dawl, bħal meta d-dawl qawwi ta' xemgħa jagħtik id-dawl.
37 U waqt li tkellem, ċertu Fariżej talbu biex jiekol miegħu;
38 U meta ra l-Fariżej, stagħġeb li ma kienx ħasel qabel l-ikel.
39 U l-Mulej qallu: Issa intom il-Fariżej inaddfu n-naħa ta' barra tal-kalċi u l-platt; imma l-parti ta' ġewwa tiegħek hija mimlija ħwawar u ħażen.
40 Intom iblah, ma għamilx dak li hu minn ġewwa wkoll?
41 Imma anzi agħtu l-elemna ta' dawk l-affarijiet li għandek; u, ara, kollox hu nadif għalikom.
42 Imma gwaj għalikom, Fariżej! għax intom titirdu n-zekka u r-rud u kull xorta ta' ħxejjex aromatiċi, u taqsbu l-ġudizzju u l-imħabba ta' Alla: dawn misskom għamiltu, u ma tħallux l-oħra ma ssirx.
43 Gwaj għalikom, Fariżej! għax intom tħobbu s-siġġijiet ta' fuq fis-sinagogi, u t-tislijiet fis-swieq.
44 Gwaj għalikom, skribi u Fariżej, ipokriti! għax intom bħal oqbra li ma jidhrux, u l-irġiel li jimxu fuqhom ma jafux bihom.
45 Imbagħad wieġeb wieħed mill-avukati, u qallu, Mgħallem, hekk tgħid inti tmaqdar lilna wkoll.
46 U qal, Woe unt intom ukoll, intom avukati! għax intom mgħobbija lill-irġiel b'piżijiet koroh li jridu jinġarru, u intom infuskom ma tmissux il-piżijiet b'waħda minn subgħajkom.
47 Gwaj għalikom! għax intom tibnu l-oqbra tal-profeti, u missirijietkom qatluhom.
48 Tassew intom taghtu xhieda li intom tippermettu l-ghemil ta missirijietkom: ghax huma tassew qatluhom, u intom tibnulhom l-oqbra.
49 Għalhekk qal ukoll l-għerf ta' Alla, Jiena nibgħatilhom profeti u appostli, u xi wħud minnhom joqtlu u jippersegwitaw:
50 Biex id-demm tal-profeti kollha, li kien imxerred mill-bidu tad-dinja, ikun meħtieġ minn din il-ġenerazzjoni;
51 Mid-demm ta' Abel sad-demm ta' Żakkarija, li tilef bejn l-artal u t-tempju: tassew ngħidilkom, Din il-ġenerazzjoni tkun mitluba.
52 Gwaj għalikom, avukati! għax ħadtu ċ-ċavetta ta' l-għarfien: ma dħaltux fikom infuskom, u tfixklu lil dawk li kienu qed jidħlu fihom.
53 U waqt li qalilhom dawn l-affarijiet, l-kittieba u l-Fariżej bdew iħeġġuh bil-qawwa, u jqanqlu biex jitkellem dwar ħafna affarijiet:
54 Qed jistennewh, u jfittxu li jaqbdu xi ħaġa minn fommu, biex ikunu jistgħu jakkużawh.

KAPITOLU 12

1 Sadanittant, meta kien hemm miġbura għadd kbir ta' nies, tant li kienu jħaffru lil xulxin, beda jgħid lid- dixxipli tiegħu l- ewwel nett: Oqogħdu attenti mill- ħmira tal-Fariżej, li hija l- ipokresija.
2 Għax m'hemm xejn mgħotti, li m'għandux jiġi żvelat; la moħbija, li ma jkunx magħruf.
3 Għalhekk kull ma tkellimtu fid-dlam għandu jinstema' fid-dawl; u dak li tkellimtu fil-widnejn fil-xawer għandu jiġi mħabbar fuq l-uċuħ tad-djar.
4 U jien ngħidilkom ħbieb tiegħi, Tibżgħux minn dawk li joqtlu l-ġisem, u wara ma jkollhomx aktar x'jistgħu jagħmlu.
5 Imma jien inwissikom minn qabel minn min għandkom tibżgħu: Ibżgħu minnu, li wara li qatel għandu s-setgħa li jitfa' fl-infern; iva, ngħidilkom, Ibżgħu minnu.

6 M'humiex mibjugħa ħames għasafar għal żewġ farthings, u ħadd minnhom ma jintesa quddiem Alla?
7 Imma anki l-istess xagħar ta' rasek hu kollu magħdud. Tibżgħux għalhekk: intom ta' iktar valur minn ħafna għasafar.
8 Ngħidilkom ukoll, Kull min jistqarrni quddiem il-bnedmin, Bin il-bniedem għandu jistqarr ukoll quddiem l-anġli ta' Alla;
9 Imma min jiċħadni quddiem il-bnedmin għandu jiġi miċħud quddiem l-anġli ta' Alla.
10 U kull min jgħid kelma kontra Bin il-bniedem, tiġi maħfura;
11 U meta jressqukom lis-sinagogi, lill-maġistrati u lill-poteri, ma taħsbux kif jew x'għandek twieġbu, jew x'għandhom tgħidu:
12 Għax l-Ispirtu s-Santu jgħallimkom fl-istess siegħa dak li għandkom tgħidu.
13 U wieħed mill-grupp qal unto lilu, Mgħallem, kellem lil ħu tiegħi, li jaqsam il-wirt miegħi.
14 U qallu, Raġel, min għamilni imħallef jew diviżur fuqek?
15 U qalilhom: " Oqogħdu attenti, u oqogħdu attenti mill-koveousness, għax il-ħajja tal-bniedem ma tikkonsistix fl-abbundanza tal-affarijiet li jippossjedi."
16 U qalilhom tixbihat, u qal: " L-art ta' ċertu għani ġabet b'ħafna;
17 U ħaseb fih innifsu, u qal, X'għandi nagħmel, għax m'għandix lok fejn nagħti l-frott tiegħi?
18 U qal: "Dan se nagħmel: se nneħħi l- barnijiet tiegħi, u nibni akbar; u hemmhekk nagħti l-frott kollu tiegħi u l-ġid tiegħi.
19 U jien ngħid lir-ruħ tiegħi, Ruħ, għandek ħafna ħwejjeġ maħżuna għal ħafna snin; ħu s-serħan tiegħek, tiekol, ixrob, u kun ferħan.
20 Imma Alla qallu: "Iblah, dan il-lejl ir-ruħ tiegħek tkun mitluba minnek;
21 Hekk hu dak li jiġbor teżor għalih innifsu, u mhux għani ma' Alla.
22 U qal lid-dixxipli tiegħu: "Għalhekk ngħidilkom, Taħsbux għal ħajjitkom, x'għandhom tieklu; la għall-ġisem, x'għandek tilbsu.
23 Il-ħajja hija aktar minn laħam, u l-ġisem huwa aktar minn ilbies.
24 Ikkunsidra l-ġwien, għax la jiżirgħu u lanqas jaħsdu; li la għandhom maħżen u lanqas barn; u Alla jitmagħhom: kemm aktar intom aħjar mit-tjur?
25 U min minnkom, b'ħsieb, jista' jżid mal- istatura tiegħu?
26 Jekk mela ma tistgħux tagħmlu dak li hu l-inqas, għala taħsbu għall-bqija?
27 Ikkunsidra l-ġilji kif jikbru: ma jaħdmux, ma jdurux; u madankollu ngħidilkom, li Salamun fil-glorja kollha tiegħu ma kienx imlibbes bħal wieħed minn dawn.
28 Jekk mela Alla jilbes hekk il-ħaxix, li llum jinsab fl-għalqa, u għada jitfa fil-forn; kemm aktar se jilbiskom, intom ta' ftit fidi?
29 U tfittxux x'għandhom tieklu, jew x'għandhom tixorbu, la tkunu ta' moħħok dubjużi.
30 Għax dawn l-affarijiet kollha jfittxu l-ġnus tad-dinja: u Missierkom jaf li intom għandkom bżonnhom.
31 Imma anzi fittxu s-saltna t'Alla; u dawn l-affarijiet kollha għandhom jiġu miżjuda untok.
32 Tibżax, merħla żgħira; għax huwa l-pjaċir ta' Missierkom li jagħtikom is-saltna.
33 Ibigh dak li ghandkom, u aghtu l-elemna; ipprovdu lilkom infuskom basktijiet li ma jixxaħħux, teżor fis-smewwiet li ma jonqosx, fejn l-ebda ħalliel ma jersaq, la kamla ma tħassar.
34 Għax fejn hemm it-teżor tiegħek, hemm tkun qalbkom ukoll.
35 Ħalli ġenbejk jinżel, u d-dwal tiegħek jaħarqu;
36 U intom infuskom bħal irġiel li jistennew lil sidhom, meta jerġa' lura mit- tieġ; biex meta jiġi u jħabbat, jiftħulu minnufih.
37 Hienjin dawk il-qaddejja, li l-mulej meta jiġi jsibhom iħarsu: tassew ngħidilkom, li jħażżnu, u jġiegħelhom joqogħdu għall-ikel, u joħroġ u jaqdihom.
38 U jekk jiġi fit-tieni għassa, jew jiġi fit-tielet għassa, u jsibhom hekk, henjin dawk il-qaddejja.
39 U dan afu, li kieku s-sewwa tad-dar kien jaf f'liema siegħa kien se jiġi l-ħalliel, kien iħares, u ma jħallix li daru titkisser.
40 Kunu għalhekk intom lesti wkoll: għax Bin il-bniedem jiġi f'siegħa li ma taħsbux.
41 Imbagħad Pietru qallu: Mulej, tkellimna din il-parabbola, jew saħansitra lil kulħadd?
42 U l-Mulej qal: " Mela, min hu dak l-amministratur fidil u għaqli, li sidu għandu jagħmel ħakkiem fuq daru, biex jagħtihom il-porzjon tagħhom tal-laħam fi żmien xieraq?
43 Hieni dak il-qaddej, li sidu meta jiġi se jsib hekk jagħmel.
44 Tassew ng[idilkom, li jag[mlu [akkiem fuq dak kollu li g[andu.
45 Imma jekk dak il-qaddej jgħid f'qalbu, Sidi jdewwem il-miġja tiegħu; u jibda jsawwat lill-qaddejja u s-xebbiet, u jieklu u jixorbu, u jiskru;
46 Sid dak il-qaddej jiġi f'jum li ma jħarisx għalih, u f'siegħa li ma jagħrafx, u jaqtgħu fi biċċiet, u jaħtru l-parti tiegħu ma' dawk li ma jemmnux.
47 U dak il-qaddej, li kien jaf ir-rieda ta' sidu, u ma ħejjax lilu nnifsu, u lanqas għamel skond ir-rieda tiegħu, għandu jiġi msawwat b'ħafna strixxi.
48 Imma min ma kienx jaf, u wettaq affarijiet denji ta' strixxi, għandu jiġi msawwat bi ftit strixxi. Għax lil min jingħata ħafna, ikun meħtieġ ħafna minnu;
49 Jien ġejt biex nibgħat in-nar fuq l-art; u x'se jien, jekk tkun diġà mixgħula?
50 Imma għandi magħmudija biex nitgħammed biha; u kif inkun strett sakemm jitwettaq!
51 Ejja ngħidu li ġejt biex nagħti l-paċi fuq l-art? Jien ngħidlek, Le; iżda pjuttost diviżjoni:
52 Għax minn hawn 'il quddiem ikun hemm ħamsa f'dar waħda maqsuma, tlieta kontra tnejn, u tnejn kontra tlieta.
53 Il-missier ikun maqsum kontra l-iben, u l-iben kontra l-missier; l-omm kontra l-bint, u l-bint kontra l-omm; l-omm kontra l-kunjata tagħha, u l-makra kontra ommha.
54 U qal ukoll lin-nies: Meta taraw sħaba titla 'l barra mill-punent, mill-ewwel tgħidu, Jiġi xita; u hekk hu.
55 U meta taraw ir-riħ tan-nofsinhar jonfoħ, intom tgħidu, Ikun hemm is-sħana; u jiġri.
56 Intom ipokriti, tistgħu tagħrfu wiċċ is-sema u l-art; imma kif ma tagħrafx dan iż-żmien?
57 Iva, u għaliex lanqas minnkom infuskom ma tiġġudikawx dak li hu sewwa?
58 Meta tmur mal-avversarju tiegħek għand il-maġistrat, kif tkun fit-triq, agħti diliġenza biex tkun tista' tiġi meħlusa

minnu; biex ma jqallekx lill-imħallef, u l-imħallef jagħtik lill-uffiċjal, u l-uffiċjal jitfgħuk il-ħabs.
59 Jien ngħidlek, ma titlaqx minn hemm, sakemm tkun ħallas l-aħħar dudu.

KAPITOLU 13

1 F'dak l-istaġun kien hemm xi wħud li qalulu dwar il-Galilein, li Pilatu kien ħallat demmhom mas-sagrifiċċji tagħhom.
2 2 U Ġesù wieġeb qalilhom: " Għaxkom li dawn il-Galilejani kienu midinbin iktar mill-Galilejani kollha, għax sofrew affarijiet bħal dawn?
3 Ngħidilkom, Le, imma, jekk ma tindmu, intom ilkoll titilfu bl-istess mod.
4 Jew dawk it-tmintax, li fuqhom waqa' t-torri f'Silogħam u qatilhom, taħsbu li kienu midinbin iktar mill-bnedmin kollha li kienu jgħammru f'Ġerusalemm?
5 Ngħidilkom, Le, imma, jekk ma tindmu, intom ilkoll titilfu bl-istess mod.
6 Hu qal ukoll din il-parabbola; Ċertu raġel kellu siġra tat-tin miżrugħa fl-għalqa tad-dwieli tiegħu; u ġie u fittex il-frott fuqu, u ma sab xejn.
7 Imbagħad qal lil min iħebb l-għalqa tad-dwieli tiegħu: "Ara, dawn it-tliet snin ġejt infittex il-frott fuq din is-siġra tat-tin, u ma nsib xejn: aqtagħha; għaliex tgħaqqadha l-art?
8 U hu wieġeb qallu: Mulej, ħalliha waħedha din is-sena wkoll, sakemm inħaffer fuqha, u nfarrġilha.
9 U jekk tagħti l-frott, tajjeb: u jekk le, imbagħad taqtagħha.
10 U kien qed jgħallem f'waħda mis-sinagogi nhar is-Sibt.
11 U, ara, kien hemm mara li kellha spirtu ta' mard tmintax-il sena, u kienet mimxula flimkien, u bl-ebda mod ma setgħet tgħolli lilha nnifisha.
12 U meta raha Ġesù, sejjaħha lejh u qalilha: " Mara, int maħlula mid-dgħufija tiegħek.
13 U poġġa idejh fuqha, u mill-ewwel kienet iddritta, u glorifikata lil Alla.
14 U l-kap tas-sinagoga wieġeb b'għadab, għax Ġesù kien fejjaq f'jum is-Sibt, u qal lin-nies: "Hemm sitt ijiem li fihom il-bnedmin għandhom jaħdmu; jum is-Sibt.
15 Il-Mulej imbagħad wieġbu, u qal, Thou ipokrita, ma kull wieħed minnkom fis-Sibt ma jaħlux il-barri jew il-ħmar tiegħu minn fuq l-istalla, u jmexxih għat-tisqija?
16 U din il-mara, li hi bint Abraham, li Satana rabat, ara, dawn it-tmintax-il sena, ma kellhiex tinħall minn din ir-rabta f'jum is-Sibt?
17 U meta qal dawn l-affarijiet, l-avversarji kollha tiegħu kienu misthija, u n-nies kollha ferħu għall-affarijiet glorjużi kollha li saru minnu.
18 Imbagħad qal: " Għal liema hi s-saltna t'Alla? u fejn għandi nixbahha?
19 Tixbaħ żerriegħa tal-mustarda, li raġel ħa u tefa' fil-ġnien tiegħu; u kibret, u xema' siġra kbira; u t-tjur ta' l-arja qagħdu fil- friegħi tiegħu.
20 U għal darb'oħra qal, Ma' liema se nxebbaħ is-saltna ta' Alla?
21 Huwa bħall-ħmira, li mara ħadet u ħbet fi tliet miżuri ikla, sakemm il-ħmira kollu.
22 U għadda mill-bliet u l-irħula, jgħallem u mar lejn Ġerusalemm.
23 Imbagħad wieħed qallu: Mulej, ftit hemm dawk li jiġu salvati? U qalilhom:
24 Istinkaw biex tidħol mill-bieb l-istrett: għax ħafna, ngħidilkom, se jfittxu li jidħlu, u ma jkunux jistgħu.
25 Meta s-sid tad-dar iqum, u jagħlaq il-bieb, u intom tibdew toqogħdu barra, u tħabbtu fil-bieb, u tgħidu: Mulej, Mulej, iftaħna; u jwieġeb u jgħidilkom, Jien ma nafkomx minn fejn intom.
26 Imbagħad tibdew tghidu, Kiejna u xrobna fil-pre]enza tieg[ek, u intom g[allmu fit-toroq tag[na.
27 Imma hu għandu jgħid, Jien ngħidilkom, ma nafkomx minn fejn intom; tbiegħdu minni, intom ilkoll ħaddiema tal-ħażen.
28 Ikun hemm il-biki u t-tgħajjir tas-snien, meta taraw lil Abraham, u Iżakk, u Ġakobb, u l-profeti kollha, fis-saltna t'Alla, u intom infuskom imkeċċija.
29 U għandhom jiġu mil-lvant, u mill-punent, u mit-tramuntana, u min-nofsinhar, u joqogħdu bilqiegħda fis-saltna t'Alla.
30 U, ara, hemm l-aħħar li għandhom ikunu l-ewwel, u hemm l-ewwel li għandhom ikunu l-aħħar.
31 Dakinhar ġew uħud mill-Fariżej, u qalulu: "Oħroġ, u itlaq minn hawn, għax Erodi se joqtolk.
32 U qalilhom: " Morru, u għid lil dik il-volpi: "Araw, jien inkeċċi x-xjaten, u nagħmel fejqan illum u għada, u t-tielet jum niġi pperfezzjonat".
33 Madankollu rrid nimxi llum, u għada, u l-għada: għax ma jistax ikun li profeta jitħassar minn Ġerusalemm.
34 O Ġerusalemm, Ġerusalemm, li toqtol lill-profeti, u tħaġġar lil dawk li ntbagħtu lejk; kemm-il darba kont niġbor lil uliedek flimkien, bħal tiġieġa tiġbor il-wild tagħha taħt ġwienaħha, u intom ma ridtux!
35 Ara, id-dar tagħkom titħallejtilkom maħsuda: u tassew ngħidilkom, ma tarawni, sakemm jasal iż-żmien meta tgħidu, Imbierek dak li jiġi f'isem il-Mulej.

KAPITOLU 14

1 U ġara li f'jum is-Sibt daħal id-dar ta' wieħed mill-Fariżej ewlenin biex jiekol il-ħobż, huma ħarsuh.
2 U, ara, kien hemm ċertu raġel quddiemu li kellu l-dropiżi.
3 U Ġesù wieġeb kellem lill-avukati u lill-Fariżej, u qal: " Huwa leġittimu li tfejjaq f'jum is-Sibt?
4 U żammew is-sliem. U ħadu, fejqu, u ħallieh imur;
5 U wieġbuhom u qalilhom: " Min minnkom għandu jkollu ħmar jew barri waqa' f'ħofra, u mhux se joħroġ mill-ewwel f'jum is-Sibt?
6 U ma setgħux jerġgħu jwieġbuh għal dawn l-affarijiet.
7 U ressaq tixbiha lil dawk li kienu mistiedna, meta mmarka kif għażlu l-kmamar prinċipali; qalilhom,
8 Meta inti mistieden minn xi raġel għal tieġ, toqgħodx bilqiegħda fl-ogħla kamra; biex raġel aktar onorevoli minnek jiġi mitlub minnu;
9 U dak li qallek u lilu jiġu u jgħidlek, Agħti lil dan ir-raġel; u tibda bil-mistħija tieħu l-aktar kamra baxxa.
10 Imma meta inti mitlub, mur u oqgħod bilqiegħda fl-iktar kamra ta' taħt; biex meta jiġi dak li qalek, jgħidlek, Ħabib, itla 'l fuq; imbagħad ikollok qima quddiem dawk li joqogħdu l-ikel miegħek.
11 Għax kull min jgħolli lilu nnifsu għandu jitbaxxa; u min hu umilja lilu nnifsu jkun imgħolli.
12 Imbagħad qal ukoll lil dak li qallu: " Meta tagħmel ikla jew ikla, issejjaħx lil ħbiebek, u lanqas ħutek, la qrabatek, u

lanqas lill-ġirien sinjuri tiegħek; biex ma jerġgħux jitolbuk ukoll, u ssirlek kumpens.
13 Imma meta tagħmel festa, sejjaħ lill-foqra, liż-żagħmbin, liż-zopop, lill-għomja:
14 U int tkun imbierek; għax ma jistgħux ipattuk: għax int titħallas mal-qawmien tal-ġust.
15 U meta wieħed minn dawk li kien iekol miegħu sema dan, qallu: Hieni dak li jiekol il-ħobż fis-saltna ta Alla.
16 Imbagħad qallu: Ċertu raġel għamel ikla kbira, u qal lil ħafna;
17 U bagħat lill-qaddej tiegħu fil-ħin tal-ikel biex jgħid lil dawk li kienu mistiedna, Ejjew; għax kollox issa lest.
18 U lkoll b'kunsens wieħed bdew jagħmlu skuża. L-ewwel qallu, Xtrajt biċċa art, u jrid immur narah: nitlob li skużani.
19 U ieħor qal, Xtrajt ħames madmad tal-baqar, u mmur biex nipprovahom: Nitolbok skużani.
20 U ieħor qal, Żżewwiġt mara, u għalhekk ma nistax niġi.
21 Allura dak il-qaddej ġie, u wera dawn l-affarijiet lil sidu. Imbagħad s-sid tad-dar irrabjat qal lill-qaddej tiegħu: "Oħroġ malajr fit-toroq u l-passaġġi tal-belt, u daħħal hawn il-foqra, u l-magħmul, u l-qawwi u l-għomja.
22 U l-qaddej qal, Mulej, sar kif ordnat int, u madankollu hemm lok.
23 U l-mulej qal lill-qaddej: "Oħroġ fit-toroq u l-sisien tal-ħaxix, u iġiegħelhom jidħlu, biex dar tiegħi tkun mimlija."
24 Għax ngħidilkom, li ħadd minn dawk l-irġiel li ġew mistiedna m'għandu jduq l-ikla tiegħi.
25 U marru nies kbar miegħu: u hu daret u qalilhom:
26 Jekk xi ħadd jiġi għandi, u ma jobgħodx lil missieru, u ommu, u martu, u wliedu, u aħwa, u nisa, iva, u ħajtu wkoll, ma jistax ikun dixxiplu tiegħi.
27 U kull min ma jġorrx is-salib tiegħu u jiġi warajja, ma jistax ikun dixxiplu tiegħi.
28 Għax min minnkom, bil-ħsieb li jibni torri, ma jpoġġix bilqiegħda l-ewwel, u jgħodd l-ispiża, jekk għandux biżżejjed biex itemmu?
29 biex ma jkunx jista', wara li jkun poġġa l-pedament, u ma jkunx jista' jlestih, dawk kollha li jarawha jibdew iqarrqu minnu,
30 Qal, Dan ir-raġel beda jibni, u ma setax itemm.
31 Jew liema sultan, li se jagħmel gwerra kontra sultan ieħor, ma jpoġġix bilqiegħda l- ewwel, u jikkonsulta jekk jistax ma' għaxart elef jiltaqa' ma' min jiġi kontrih b'għoxrin elf?
32 Jew inkella, filwaqt li l-ieħor għadu 'l bogħod ħafna, jibgħat ambaxxaġġ, u jixtieq kundizzjonijiet ta' paċi.
33 Hekk bl-istess mod, kull min hu minnkom li ma jabbandunax dak kollu li għandu, ma jistax ikun dixxiplu tiegħi.
34 Il-melħ hu tajjeb: imma jekk il-melħ ikun tilef togħma tiegħu, b'liema għandu jitħawwar?
35 La hija tajba għall-art, u lanqas għad-demel; imma l-irġiel keċċewha. Min għandu widnejn biex jisma, ħa jisma.

KAPITOLU 15

1 Imbagħad resqu lejh il-pubblikani u l-midinbin kollha biex jisimgħuh.
2 U l-Fariżej u l-kittieba gerbu, u qalu: "Dan ir-raġel jilqa' lill-midinbin u jiekol magħhom.
3 U qalilhom din il-parabbola, u qal:
4 Liema bniedem minnkom, li għandu mitt nagħġa, jekk jitlef waħda minnhom, ma jħallix id-disgħa u disgħin fid-deżert, u jmur wara dak li jkun mitluf, sakemm isibha?
5 U meta sabha, poġġiha fuq spallejh, ferħan.
6 U meta jasal id-dar, isejjaħ flimkien lil sħabu u lill-ġirien, u jgħidilhom: "Ifirħu miegħi; għax sibt in-nagħaġ tiegħi li ntilfet.
7 Ngħidilkom, li bl-istess mod ikun hemm ferħ fis-sema għal midneb wieħed li jindem, iktar minn fuq disgħa u disgħin persuna ġusta, li m'għandhomx bżonn l-indiema.
8 Jew liema mara li għandha għaxar biċċiet tal-fidda, jekk titlef biċċa waħda, ma tixgħelx xemgħa, u tiknes id-dar, u tfittex bil-għaqal sakemm issibha?
9 U meta sabitha, ssejjaħ lil sħabha u lill-ġirien tagħha flimkien, u tgħid, Ifirħu miegħi; għax sibt il-biċċa li kont tlift.
10 Bl- istess mod, ngħidilkom, hemm ferħ fil- preżenza ta' l- anġli ta' Alla għal midneb wieħed li jindem.
11 U hu qal, Ċertu raġel kellu żewġ ulied;
12 U l-iżgħar minnhom qal lil missieru: Missier, agħtini l-parti tal-beni li taqa' f'idejni. U qassilhom l-għajxien tiegħu.
13 U ftit jiem wara l-iben iż-żgħir ġabar kollha flimkien, u mar il-vjaġġ tiegħu lejn pajjiż imbiegħed, u hemmhekk ħela l-beni tiegħu b'għajxien irvell.
14 U meta qatta' kollox, qamet ġuħ qawwi f'dik l- art; u beda jkun fil-bżonn.
15 U mar u ngħaqad ma' ċittadin ta' dak il- pajjiż; u bagħtu fl-għelieqi tiegħu biex jitma' l-ħnieżer.
16 U kien irid jimla żaqqu bil-ħliefa li kielu l-ħnieżer, u ħadd ma tah.
17 U meta ġie f'moħħu, qal: "Kemm qaddejja mikrija minn missieri għandhom ħobż biżżejjed u x'jibqa', u jien nitmut bil-ġuħ!
18 Inqum u mmur għand missieri, u ngħidlu, Missier, dnibt kontra s-sema, u quddiemek,
19 U m'iniex iktar denju li nissejjaħ ibnek: agħmel lili bħala wieħed mill- impjegati tiegħek.
20 U qam u mar għand missieru. Imma meta kien għadu 'l bogħod, missieru rah, ħass mogħdrija, u ġera, niżel fuq għonqu u bewsu.
21 U l-iben qallu: Missier, dnibt kontra s-sema u quddiem għajnejk, u m'iniex denju li nissejjaħ ibnek.
22 Imma l-missier qal lill-qaddejja tiegħu: Oħroġ l-aqwa libsa, u ilbsu fuqu; u poġġi ċirku fuq idu, u żraben fuq saqajh:
23 U ġib hawn l-għoġol imsemmnin, u oqtluh; u ejjew nieklu, u nkunu ferħanin:
24 Għax dan ibni kien mejjet, u reġa' ħaj; kien mitluf, u nstab. U bdew ikunu ferrieħa.
25 Issa ibnu l-kbir kien fl-għalqa: u kif ġie u resaq qrib id-dar, sema' l-mużika u ż-żfin.
26 U sejjaħ lil wieħed mill- qaddejja, u staqsa xi jfisser dawn l- affarijiet.
27 U qallu, Ħuk ġie; u missierek qatel l-għoġol imsemmnin, għax laqah fis-sewwa.
28 U kien irrabjat, u ma riedx jidħol;
29 U hu wieġeb qal lil missieru: "Ara, dawn il-ħafna snin naqdik, la qatt ma ksibt il-kmandament tiegħek, imma int qatt ma tajtni gidi, biex inkun nista' nferraħ ma' sħabi;
30 Imma hekk kif ġie dan ibnek, li belgħu l- għajxien tiegħek mal- prostituti, qtiltlu l- għoġol imsemmnin.

31 U qallu, Ibni, int dejjem miegħi, u dak kollu li għandi hu tiegħek.
32 Kien xieraq li nifirħu, u ferħanin, għax dan ħuk kien mejjet, u jerġa' ħaj; u ntilef, u nstab.

KAPITOLU 16

1 U qal ukoll lid-dixxipli tiegħu: Kien hemm raġel għani, li kellu amministratur; u l-istess ġie akkuzat lilu li kien ħela l-oġġetti tiegħu.
2 U sejjaħlu u qallu: "Kif nisma' dan minnek? agħti rendikont tal-amministrazzjoni tiegħek; għax tista' ma tibqax aktar amministratur.
3 Imbagħad l-amministratur qal fih innifsu, X'għandi nagħmel? għax sidi jneħħi minni l-amministrazzjoni: ma nistax inħaffer; biex nitlob jien mistħija.
4 Jiena deċiż x'għandi nagħmel, biex meta nitkeċċa mill-amministrazzjoni, jilqgħuni fi djarhom.
5 Għalhekk, sejjaħ lil kull wieħed mid-debituri ta' sidu, u qal lill-ewwel wieħed: "Kemm tridu lil sidi?
6 U qal, Mitt kejl żejt. U qallu: "Ħu l-kont tiegħek, oqgħod bilqiegħda malajr u ikteb ħamsin".
7 Imbagħad qal lil ieħor, U kemm għandek dejn? U qal, Mitt qies qamħ. U qallu: "Ħu l-kont tiegħek, u ikteb erbgħin".
8 U l-mulej faħħar lill-amministratur inġust, għax kien għamel bil-għaqal, għax ulied din id-dinja fil-ġenerazzjoni tagħhom huma aktar għaqlin minn ulied id-dawl.
9 U jien ngħidilkom, Agħmlu għalkom infuskom ħbieb tal-mammun tal-inġustizzja; biex meta tfalli, jilqgħukom f'abitazzjonijiet ta' dejjem.
10 Min hu fidil fl-iċken hu fidil ukoll fil-ħafna;
11 Għalhekk, jekk intom ma kontux leali fil-mammun inġusti, min se jagħti l-fiduċja tiegħek l-għana vera?
12 U jekk ma kontx leali f'dak li hu ta' raġel ieħor, min jagħtikom dak li hu tiegħek?
13 L-ebda qaddej ma jista' jaqdi żewġ sidien: għax jew jobgħod lil wieħed, u jħobb lill-ieħor; jew inkella jżomm mal-wieħed, u jiddisprezza lill-ieħor. Ma tistax taqdu lil Alla u lill-mammuna.
14 U l-Fariżej wkoll, li kienu covety, semgħu dawn l-affarijiet kollha;
15 U qalilhom: Intom dawk li tiġġustifikaw lilkom infuskom quddiem il-bnedmin; imma Alla jaf qlubkom, għax dak li hu stmat ħafna fost il-bnedmin huwa mistkerr f'għajnejn Alla.
16 Il-liġi u l-profeti kienu sa Ġwanni;
17 U hu aktar faċli li jgħaddu s-sema u l-art, milli jonqos kliem wieħed tal-liġi.
18 Kull min iwarrab lil martu u jiżżewweġ oħra, jagħmel adulterju;
19 Kien hemm raġel għani, li kien liebes vjola u bjankerija fina, u kien sejjer b'mod sumptuż kuljum:
20 U kien hemm ċertu tallab jismu Lazzru, li kien imqiegħed ħdejn il-bieb tiegħu, mimli feriti,
21 U xtaqu li jiġu mitmugħa bil-frak li waqa 'mill-mejda tar-raġel għani: barra minn hekk il-klieb ġew u lagħqu selhiet tiegħu.
22 U ġara li t- tallaba miet, u ġie mġarrab mill- anġli f'ġewwa Abraham: l- għani wkoll miet, u ndifen;
23 U fl-infern għolla għajnejh, waqt li kien fit-turmenti, u jara lil Abraham 'il bogħod, u lil Lazzru fi sinu.
24 U għajjat u qal, Missier Abraham, ħenn minni, u ibgħat lil Lazzru, biex idaħħal il-ponta ta' subgħajh fl-ilma u jkessaħ ilsieni; għax jien itturmentat f'din il-fjamma.
25 Imma Abraham qal: "Ibni, ftakar li f'ħajtek irċevejt it-tajjeb tiegħek, u Lazzru bl-istess mod il-ħażin;
26 U apparti dan kollu, bejnietna u bejnkom hemm vojt kbir imwaqqaf: biex dawk li jridu jgħaddu minn hawn għandkom ma jistgħux; lanqas ma jistgħu jgħaddu lilna, dak ikun ġej minn hemm.
27 Imbagħad qal: "Għalhekk nitlobk, missieri, li tibgħatu f'dar missieri.
28 Għax għandi ħames aħwa; biex jixhedhom, biex ma jidħlux huma wkoll f'dan il-post tat-turment.
29 Abraham qallu: Għandhom Mosè u l-profeti; ħallihom jisimgħuhom.
30 U qal: "Le, missier Abraham, imma jekk wieħed mar minnhom mill-imwiet, jindem.
31 U qallu: "Jekk ma jisimgħux lil Mosè u lill-profeti, lanqas ma jkunu persważi, għalkemm wieħed qam mill-imwiet.

KAPITOLU 17

1 Mbagħad qal lid-dixxipli: " Impossibbli imma li jiġu l-offiżi;
2 Kien aħjar għalih li mdendla ma' għonqu ġebla tal-mitħna, u jitfa' fil- baħar, milli joffendi lil wieħed minn dawn iċ- ċkejknin.
3 Oqogħdu attenti għalkom infuskom: Jekk ħuk ħati kontrak, ċanfar; u jekk jindem, aħfirlu.
4 U jekk jaqbadlek seba' darbiet kuljum, u seba' darbiet kuljum jerġa' jdur lejk u jgħid: "Nemmen; taħfirlu.
5 U l-appostli qalu lill-Mulej: Żid il-fidi tagħna.
6 U l-Mulej qal: " Kieku kellek fidi bħal żerriegħa tal-mustarda, tista' tgħid lil din is-siġra tas-sikamina, Intnaqqgħet mill-għerq, u tħawwel fil-baħar; u għandu jobdi lilek.
7 Imma min minnkom, li għandu qaddej jaħrat jew jitma' l-bhejjem, se jgħidlu ftit wara, meta jiġi mill- għalqa, Mur u poġġi l- ikel?
8 U anzi ma jg[idx: "I lesti biha nkun nista' niekol, u qisu lilek innifsek, u aqdini, sakemm niekol u nixrob; u wara tiekol u tixrob?
9 Jirringrazzja lil dak il- qaddej għax għamel dak li kien ikkmandah? I trow le.
10 Hekk ukoll intom, meta tkunu għamiltu dak kollu li hu ordnatkom, għidu, Aħna qaddejja ta' xejn, għamilna dak li kien id-dmir tagħna li nagħmlu.
11 U ġara li, kif mar Ġerusalemm, għadda minn nofs is-Samarija u l-Galilija.
12 U kif daħal f'xi raħal, iltaqgħu miegħu għaxart irġiel lebbrużi, li kienu qagħdu 'l bogħod:
13 U huma għollew leħinhom, u qalu, Ġesù, Mgħallem, ħniena minna.
14 U meta rahom, qalilhom: " Morru uru lilkom infuskom lill-qassisin. U ġara li, kif marru, tnaddfu.
15 U wieħed minnhom, meta ra li kien imfejjaq, dar lura, u b'leħen għoli glorifika lil Alla,
16 U waqa' fuq wiċċu f'riġlejh, u raddlu ħajr, u kien Samaritan.
17 U Ġesù wieġeb qal, Ma kienx hemm għaxar imnaddfa? imma fejn huma d-disgħa?

18 Ma jinstabux li reġgħu jagħtu glorja lil Alla, ħlief dan il-barrani.
19 U qallu: " Qum, mur!
20 U meta ġie mitlub mill-Fariżej, meta kellha tiġi s-saltna ta' Alla, weġibhom u qal: " Is-saltna ta' Alla ma tiġix bl-osservanza;
21 Lanqas ma jgħidu, Ara hawn! jew, ara hemm! għax, ara, is-saltna ta' Alla tinsab fikom.
22 U qal lid-dixxipli: Jistgħu l-jiem, meta tkunu tixtiequ taraw wieħed mill-jiem ta' Bin il-bniedem, u ma tarawx.
23 U jgħidulkom, Ara hawn; jew, ara hemm: tmurx warajhom, u lanqas timxi warajhom.
24 Għax bħalma s-sajjetta, li ddawwal minn naħa waħda taħt is-sema, tiddi għall-parti l-oħra taħt is-sema; hekk ikun ukoll Bin il-bniedem fi żmienu.
25 Imma l-ewwel irid ibati ħafna affarijiet, u jiġi miċħud minn din il-ġenerazzjoni.
26 U bħalma kien fi żmien Noè, hekk ikun ukoll fi żmien Bin il-bniedem.
27 Kielu, xorbu, iżżewġu nisa, ingħataw fiż- żwieġ, sal-jum li Noè daħal fl- arka, u ġie d- dilluvju, u qeridhom kollha.
28 Bl-istess mod kif kien fi żmien Lot; kienu jieklu, xorbu, xtraw, biegħu, ħawwlu, bnew;
29 Imma fl-istess jum li Lot ħareġ minn Sodoma niżlet nar u sulfur mis-sema, u qeridhom kollha.
30 Hekk ukoll ikun fil-jum meta Bin il-bniedem jiġi rivelat.
31 F'dak il-jum, min ikun fuq il-qofol tad-dar, u l-affarijiet tiegħu fid-dar, ma jinżlux biex jeħodha: u min ikun fl-għalqa, ħallih bl-istess mod ma jerġax lura.
32 Ftakar f'mart Lot.
33 Kull min ifittex li jsalva ħajtu jitlifha; u kull min jitlef ħajtu għandu jżommha.
34 Ngħidilkom, f'dak il-lejl ikun hemm żewġt irġiel f'sodda waħda; wieħed għandu jittieħed, u l-ieħor għandu jitħalla.
35 Żewġ nisa għandhom ikunu tħin flimkien; wieħed għandu jittieħed, u l-ieħor jitħalla.
36 Żewġt irġiel għandhom ikunu fl-għalqa; wieħed għandu jittieħed, u l-ieħor jitħalla.
37 U huma wiegħbu u qalulu: Fejn, Mulej? U qalilhom: Kull fejn ikun il-ġisem, hemmhekk jinġabru l-ajkli.

KAPITOLU 18

1 U qalilhom parabbola għal dan il-għan, li l-bnedmin għandhom dejjem jitolbu, u ma jbattux;
2 Qal, Kien hemm f'belt imħallef, li ma beżax minn Alla, u ma jħaresx lill-bniedem;
3 U kien hemm armla f'dik il-belt; u resqet lejh u qalet, Ivvendikani mill-avversarju tiegħi.
4 U ma riedx għal xi żmien, imma wara qal fih innifsu, Għalkemm ma nibżax minn Alla, u lanqas inħares lill-bniedem;
5 Iżda peress li din l- armla tfixkelni, jiena nivvendikaha, biex ma tgħejjax bil- miġja kontinwa tagħha.
6 U l-Mulej qal, Isimgħu dak li jgħid l-imħallef inġust.
7 U Alla m'għandux jivvendika l-magħżulin tiegħu stess, li jgħajtu lejh lejl u nhar, għalkemm jiflaħ magħhom?
8 Ngħidilkom li hu se jivvendikahom malajr. Madankollu, meta jiġi Bin il-bniedem, għandu jsib il-fidi fuq l-art?
9 U hu qal din il-parabbola lil xi wħud li fdaw fihom infushom li kienu ġusti, u li kienu jistmerru lil oħrajn:
10 Żewġt irġiel telgħu fit-tempju biex jitolbu; wieħed Fariżej, u l-ieħor pubblikan.
11 Il-Fariżew kien bilwieqfa u talab miegħu nnifsu hekk: Alla, nirringrazzjak, li m'iniex bħalma huma rġiel oħra, iġorr, inġusti, adulteri, jew saħansitra bħal dan il-pubblikan.
12 Insawm darbtejn fil-ġimgħa, nagħti l-għexieq minn dak kollu li għandi.
13 U l-pubblikan, bil-wieqfa 'l bogħod, ma riedx għolla għajnejh lejn is-sema, imma daqq fuq sidru, u qal, Alla jkun ħanin għalija midneb.
14 Ngħidilkom, dan ir-raġel niżel id-dar tiegħu ġustifikat aktar milli l-ieħor; u min hu umilja lilu nnifsu jkun imgħolli.
15 U ġabulu wkoll trabi, biex imisshom, imma meta raw dan, id-dixxipli tiegħu ċanfruhom.
16 Imma Ġesù sejħilhom lejh, u qal, Ħalli t-tfal żgħar jiġu għandi, u tipprojbixxihomx, għax ta 'dawn hija s-saltna ta' Alla.
17 Tassew ngħidilkom, kull min ma jirċievix is-saltna ta' Alla bħal tifel żgħir m'għandu bl-ebda mod jidħol fiha.
18 U xi ħakkiem staqsieh, u qal, Mgħallem it-tajjeb, x'għandi nagħmel biex nirti l-ħajja ta' dejjem?
19 U Ġesù qallu, Għaliex issejjaħli tajjeb? ħadd mhu tajjeb, ħlief wieħed, jiġifieri Alla.
20 Int taf il-kmandamenti, La tagħmilx adulterju, La toqtolx, La tisraqx, La tagħtix xhieda falza, Onora lil missierek u lil ommok.
21 U qal, Dawn kollha jien żammejtu sa minn żgħożiti.
22 Issa Ġesù, meta sema' dawn l-affarijiet, qallu: " Għandek jonqosek ħaġa waħda: ibigħ dak kollu li għandek, u qassam lill-foqra, u jkollok teżor fis-sema: u ejja, imxi warajja.
23 U meta sema' dan, kien imnikket ħafna, għax kien għani ħafna.
24 U meta Ġesù ra li kien imnikket ħafna, qal: Kemm ma tantx għandhom jidħlu fis-saltna t'Alla dawk li għandhom l-għana!
25 Għax hu iktar faċli li ġemel jgħaddi minn għajn ta' labra, milli għani jidħol fis- saltna t'Alla.
26 U dawk li semgħuha qalu: "Mela min jista' jiġi salvat?
27 U qal, L-affarijiet li huma impossibbli għall-bnedmin huma possibbli għal Alla.
28 Imbagħad Pietru qal: "Ara, ħallejna kollox u morna warajk.
29 U qalilhom: Tassew ngħidilkom, M'hemm ebda raġel li telaq mid-dar, jew ġenituri, jew aħwa, jew mara, jew ulied, minħabba s-Saltna t'Alla.
30 Min m'għandux jirċievi ħafna aktar f'dan iż-żmien preżenti, u fid-dinja li ġejja ħajja ta' dejjem.
31 Imbagħad ħa t-tnax lejh, u qalilhom: " Araw, nitilgħu Ġerusalemm, u jitwettaq dak kollu li hu miktub mill-profeti dwar Bin il-bniedem.
32 Għax hu għandu jiġi kkonsenjat lill-Ġentili, u għandu jiġi mocked, u mħabbar, u beżqu fuq:
33 U jsawruh, u joqtluh, u fit-tielet jum iqum mill-għdid.
34 U ma fehmu xejn minn dawn l-affarijiet, u dan il-kliem kien moħbi minnhom, u lanqas ma kienu jafu l-affarijiet li kienu mitkellma.
35 U ġara li hekk kif wasal qrib Ġeriko, raġel agħma qagħad mal-ġenb tat-triq jitlob.

36 U sema' l- kotra tgħaddi, staqsa xi tfisser.
37 U qalulu, li Ġesù ta' Nazaret għadda.
38 U għajjat, u qal, Ġesù, Bin David, ħenn minni.
39 U dawk li marru qablu ċanfruh, biex iżomm sieket, imma hu tant aktar għajjat, Int Bin David, ħniena minni.
40 U Ġesù qagħad bil-wieqfa u ordna biex jinġieb lejh, u meta resaq qrib, staqsieh:
41 Tgħid, X tridu nagħmel lilek? U hu qal: Mulej, biex nirċievi għajnejja.
42 U Ġesù qallu: " Irċievi għajnejk: il-fidi tiegħek salvatek.
43 U minnufih irċieva dehra, u mexa warajh, u glorifika lil Alla: u l-poplu kollu, meta rawha, ta tifħir lil Alla.

KAPITOLU 19

1 U Ġesù daħal u għadda minn Ġeriko.
2 U, ara, kien hemm raġel jismu Żakkew, li kien il-kap fost il-pubblikani, u kien għani.
3 U fittex li jara lil Ġesù min kien; u ma setax għall-istampa, għax kien ftit ta' statura.
4 U ġera qablu, u tela' f'siġra tas- sikomori biex jarah, għax kien se jgħaddi minn dak it- triq.
5 U meta Ġesù wasal il-post, ħares 'il fuq u rah, u qallu: " Żakkew, għaġġel u inżel; għax illum irrid nibqa' f'darek.
6 U għaġġla, niżel u laqah bil-ferħ.
7 U meta raw dan, kollha gergru, u qalu, Li kien mar mistieden ma raġel li hu midneb.
8 U Żakkew qagħad bilwieqfa u qal lill-Mulej; Ara, Mulej, nofs il-ġid tiegħi nagħti lill-foqra; u jekk ħadt xi ħaġa mingħand xi bniedem b'akkuża falza, nirrestawrah erba' darbiet.
9 U Ġesù qallu: " Dal il-ġurnata waslet is-salvazzjoni f'din id-dar, għax hu wkoll bin Abraham.
10 Għax Bin il-bniedem ġie jfittex u jsalva dak li kien mitluf.
11 U hekk kif semgħu dawn l-affarijiet, żied u qal tixbiha, għax kien qrib Ġerusalemm, u għax ħasbu li s-saltna t'Alla kellha tidher minnufih.
12 Għalhekk qal, Ċertu nobbli mar f'pajjiż imbiegħed biex jieħu saltna għalih innifsu, u jerġa' lura.
13 U sejjaħ lill-għaxar qaddejja tiegħu, u tahom għaxar liri, u qalilhom, Okkumu sa niġi.
14 Imma ċ-ċittadini tiegħu kienu jobogħduh, u bagħtu messaġġ warajh, u qalu: "Mhux se jkollna lil dan ir-raġel biex isaltan fuqna.
15 U ġara li meta rritorna lura, wara li rċieva s-saltna, allura ordna li jissejħulu lil dawn il-qaddejja, li lilhom kien ta l-flus, biex ikun jaf kemm kull bniedem kien kiseb bil-kummerċ.
16 Imbagħad ġie l-ewwel, u qal, Mulej, lira tiegħek kisbet għaxar liri.
17 U qallu: "Tajjeb, qaddej tajjeb, għax kont leali fi ftit, għandek awtorità fuq għaxart ibliet.
18 U t-tieni ġie, u qal, Mulej, lira tiegħek kisbet ħames liri.
19 U qallu bl-istess mod, Kun int ukoll fuq ħamest ibliet.
20 U ġie ieħor u qal, Mulej, ara, hawn il-lira tiegħek, li jien żammejt imqiegħda f'srievet;
21 Għax jien bżajt minnek, għax int bniedem awster: int tieħu dak li ma wejtx, u taħsad dak li ma żragħtx.
22 U qallu: Minn fommok jien niġġudikak, qaddej mill-agħar. Int kont taf li jien bniedem awster, ħadt dak li ma poġġitx, u naħsad li ma żrigħtx:
23 Mela għalhekk ma tajtx flusi fil-bank, biex meta ġejt jien kont neħtieġ tiegħi bl-użura?
24 U qal lil dawk li kienu ħdejhom: Ħu mingħandu l-lira, u agħtuha lil min għandu għaxar liri.
25 (U qalulu, Mulej, għandu għaxar liri.)
26 Għax ngħidilkom, Li kull min għandu jingħata; u minn min m'għandux, anki dak li għandu għandu jitneħħa minnu.
27 Imma dawk l-għedewwa tiegħi, li ma riedux li jien insaltan fuqhom, iġibu hawn, u joqtluhom quddiemi.
28 U meta qal hekk, mar qabel, tela' lejn Ġerusalemm.
29 U ġara li, meta wasal qrib Betfage u Betanja, fuq il-muntanja msejħa l-muntanja taż-Żebbuġ, bagħat tnejn mid-dixxipli tiegħu,
30 Tgħid, Morru fir-raħal ta' quddiemkom; fiha meta tidħol tagħkom issibu felu marbut, li fuqu għadu qatt ma poġġa bniedem: ħollh, u ġibu hawn.
31 U jekk xi ħadd jistaqsik, Għala tħoġlu? hekk tgħidlu, Għax il-Mulej għandu bżonnu.
32 U dawk li ntbagħtu marru fi triqthom, u sabu kif kien qalilhom hu.
33 U waqt li kienu qed iħallu l-ferru, is-sidien tiegħu qalulhom: "Għalfejn tilfu l-ferru?
34 U huma qalu, Il-Mulej għandu bżonnu.
35 U ġabuh għand Ġesù, u tefgħu l-ħwejjeġ tagħhom fuq il-faru, u poġġew lil Ġesù fuqu.
36 U waqt li kien sejjer, xerrdu ħwejjeġhom fit-triq.
37 U meta wasal qrib, anki issa fin-niżla tal-muntanja taż-Żebbuġ, il-kotra kollha tad-dixxipli bdew jifirħu u jfaħħru lil Alla b'leħen għoli għall-għemejjel setgħana kollha li kienu raw;
38 Jgħidu: Imbierek is-Sultan li jiġi f'isem il-Mulej: paċi fis-sema, u glorja fl-ogħla.
39 U xi wħud mill-Fariżej minn fost il-kotra qalulu: "Imgħallem, ċanfar lid-dixxipli tiegħek.
40 U hu wieġeb u qalilhom: " Ngħidilkom li, jekk dawn jismu, il-ġebel mill-ewwel jgħajjat.
41 U meta wasal qrib, ra l-belt, u beki fuqha,
42 Tgħid, Li kieku int kont taf, għall-inqas f'dan il-jum tiegħek, l-affarijiet li jappartjenu għall-paċi tiegħek! imma issa huma moħbija minn għajnejk.
43 Għax jiġu fuqek jiem, li l-għedewwa tiegħek jitfgħu trinka madwarek, u jdawruk u jżommok minn kull naħa,
44 U tpoġġik mal-art, u wliedek ġewwa fik; u ma jħallux fik ġebla fuq oħra; għax ma kontx taf iż-żmien tal-viżta tiegħek.
45 U mar fit-tempju, u beda jkeċċi lil dawk li jbigħu fih, u lil dawk li xtraw;
46 Qalilhom, Hu miktub, Dar tiegħi hi d-dar tat-talb, imma intom għamiltuha għar tal-ħallelin.
47 U kien jgħallem kuljum fit-tempju. Imma l-qassisin il-kbar u l-kittieba u l-kap tal-poplu fittxew li jeqirduh,
48 U ma setgħux isibu x'jistgħu jagħmlu, għax in-nies kollha kienu attenti ħafna biex jisimgħuh.

KAPITOLU 20

1 U ġara li f'wieħed minn dawk il-ġranet, waqt li għallem lin-nies fit-tempju, u ppriedka l-Evanġelju, il-qassisin il-kbar u l-kittieba ġew fuqu flimkien max-xjuħ,
2 U kellimtu, u qallu, Għidilna, b'liema awtorità tagħmel dawn l-affarijiet? jew min hu li tak din l-awtorità?

3 U hu wieġeb u qalilhom: “ Jien ukoll nistaqsikom ħaġa waħda; u weġibni:
4 Il-magħmudija ta’ Ġwanni, kienet mis-sema, jew tal-bnedmin?
5 U rraġunaw bejniethom u qalu: “Jekk ngħidu, Mis-sema; hu se jgħid, Għaliex mela ma emmintuh?
6 Imma u jekk ngħidu, Tal-bnedmin; in-nies kollha jħaġġruna, għax huma persważi li Ġwanni kien profeta.
7 U huma wieġbu, li ma setgħux jgħidu minn fejn kien.
8 U Ġesù qalilhom: La ngħidilkom jien b’liema awtorità nagħmel dawn l-affarijiet.
9 Imbagħad beda jkellem lin-nies din il-parabbola; Ċertu raġel ħawwel għalqa tad-dwieli, ħallaha lill-bdiewa, u mar f’pajjiż imbiegħed għal żmien twil.
10 U maż-żmien bagħat qaddej lill-bdiewa, biex jagħtuh mill-frott tal-għalqa tad-dwieli, imma l-bdiewa sawtuh, u bagħtuh vojt.
11 U reġa’ bagħat qaddej ieħor, u sawtuh ukoll, u talbuh bil-mistħija, u bagħtu vojt.
12 U reġa bagħat it-tielet, u weġġgħu lilu wkoll, u keċċewh.
13 Imbagħad il-mulej tal-għalqa qal: “X’għandi nagħmel? Jiena nibgħat lil ibni l-maħbub: jista’ jkun li jqimuh meta jarawh.
14 Imma meta rawh, ir-raħħala rraġunaw bejniethom, u qalu: “Dan hu l-werriet: ejja, ejjew noqtluh, biex il-wirt ikun tagħna.
15 Mela tefgħuh mill-għalqa tad-dwieli, u qatluh. X’għandu jagħmlilhom, għalhekk, sid il-għalqa tad-dwieli?
16 Hu għandu jiġi u jeqred lil dawn ir-raħħala, u jagħti l-għalqa tad-dwieli lil ħaddieħor. U meta semgħuha, qalu, Alla ħares.
17 U rahom, u qal, X’inhu dan allura li hemm miktub, Il-ġebla li ċaħdu l-bennejja, l-istess saret il-kap tal-kantuniera?
18 Kull min jaqa’ fuq dik il-ġebla jitkisser; imma fuq min jaqa’, itħanh fi trab.
19 U l-qassisin il-kbar u l-kittieba fl-istess siegħa fittxew li jdejh fuqu; u beżgħu mill-poplu, għax indunaw li kien qal din il-parabbola kontrihom.
20 U ħarsu lejh, u bagħtu spiji, li għandhom jagħmlu lilhom infushom irġiel ġusti, biex ikunu jistgħu jaħtfu minn kliemu, sabiex ikunu jistgħu jagħtuh għall-qawwa u l-awtorità tal-gvernatur.
21 U staqsewh u qalulu: “Imgħallem, nafu li int tgħid u tgħallem sewwa, la taċċetta l-persuna ta’ ħadd, imma tgħallem tassew it-triq t’Alla;
22 Huwa legali għalina li nagħtu ġieħ lil Ċesari, jew le?
23 Imma hu ra l-g[enba tag[hom, u qalilhom: “ G[aliex qed jittantawni?
24 Urini penny. Ta’ min għandu x-xbieha u s-superskrizzjoni? Huma wieġbu u qalu, Ta’ Ċesari.
25 U qalilhom: " Agħtu għalhekk lil Ċesari dak li hu ta’ Ċesari, u lil Alla dak li hu ta’ Alla.
26 U ma setgħux jaħtfu kliemu quddiem in-nies: u stagħġbu bit-tweġiba tiegħu, u żammew is-sliem.
27 Imbagħad ġew għandu xi wħud mis- Sadduċej, li jiċħdu li hemm xi qawmien; u staqsewh,
28 Qal, Mgħallem, Mosè kiteb lilna, Jekk ħu xi ħadd imut, li jkollu mara, u jmut mingħajr tfal, li ħuh għandu jieħu martu, u jqajjem nisel lil ħuh.
29 Għalhekk kien hemm seba’ aħwa: u l- ewwel ħa mara u miet mingħajr tfal.
30 U t-tieni ħaduha għal mara, u miet bla tfal.
31 U t-tielet ħadha; u bl-istess mod is-seba’ wkoll: u ma ħallewx tfal, u mietu.
32 Fl-aħħar mietet il-mara wkoll.
33 Għalhekk fl-irxoxt ta’ min hi mara minnhom? għax sebgħa kellhomha martu.
34 U Ġesù wieġeb qalilhom: Ulied din id-dinja jiżżewġu, u jingħataw biż-żwieġ.
35 Imma dawk li għandhom jitqiesu denji li jiksbu dik id-dinja, u l-qawmien mill-imwiet, la jiżżewġu, u lanqas jingħataw fiż-żwieġ:
36 Lanqas ma jistgħu jmutu aktar, għax huma ugwali għall-anġli; u huma wlied Alla, li huma wlied il-qawmien.
37 Issa li l-mejtin qajmu, Mosè wera fl-arbuxxell, meta jsejjaħ lill-Mulej Alla ta’ Abraham, u Alla ta’ Iżakk, u Alla ta’ Ġakobb.
38 Għax hu mhux Alla tal-mejtin, imma tal-ħajjin, għax kulħadd jgħix għalih.
39 Imbagħad xi wħud mill-kittieba wieġbu qalu: Mgħallem, int għedt tajjeb.
40 U wara dan ma daru jistaqsuh ebda mistoqsija.
41 U qalilhom: Kif jgħidu li Kristu hu iben David?
42 U David innifsu qal fil-ktieb tas-Salmi: “Il-Mulej qal lil Sidni, Oqgħod fuq il-lemin tiegħi,”
43 Sakemm nagħmel lill-għedewwa tiegħek l-għatu tas-saqajn tiegħek.
44 Għalhekk David isejjaħlu Mulej, kif hu mela ibnu?
45 Imbagħad fl-udjenza tan-nies kollha qal lid-dixxipli tiegħu:
46 Oqogħdu attenti mill-kittieba, li jixtiequ jimxu b’ilbiesi twal, u jħobbu t-tislijiet fis-swieq, u l-ogħla siġġijiet fis-sinagogi, u l-kmamar prinċipali fil-festi;
47 Li jibilgħu d-djar tar-romol, u jagħmlu talb fit-tul: dawn għandhom jirċievu dannazzjoni akbar.

KAPITOLU 21

1 U ħares 'il fuq, u ra l-irġiel sinjuri jitfgħu d-doni tagħhom fit-teżor.
2 U ra wkoll ċerta armla fqira tefgħet hemmhekk żewġ dud.
3 U qal: “ Tassew ngħidilkom, li din l-armla fqira tefgħet iktar minn kollha;
4 Għax dawn kollha tefgħu mill- abbundanza tagħhom għall- offerti ta’ Alla, imma hi mill- għajxien tagħha tefgħet il- ħaj kollu li kellha.
5 U waqt li xi wħud kienu jitkellmu dwar it-tempju, kif kien imżejjen b’ġebel sabiħ u b’rigali, hu qal:
6 Rigward dawn l-affarijiet li intom taraw, jiġu jiem, li fihom ma titħallax ġebla fuq oħra, li ma titwaqqax.
7 U staqsewh u qalulu: “Imgħallem, imma dawn l-affarijiet meta għandhom isiru? u x’sinjal se jkun hemm meta jseħħu dawn l-affarijiet?
8 U qal: " Oqogħdu attenti li ma tiġux imqarrqa, għax ħafna jiġu f'ismi, u jgħidu, Jiena Kristu; u jersaq iż-żmien: ma tmurx warajhom.
9 Imma meta tisimgħu bi gwerer u taħwid, tibżawx, għax dawn l-affarijiet iridu jseħħu l-ewwel; imma t-tmiem mhuwiex minn u wara.
10 Imbagħad qalilhom: “ Nazzjon se jqum kontra ġens, u saltna kontra saltna;
11 U terremoti kbar għandhom ikunu f’diversi postijiet, u ġuħ, u pestilenzi; u sights tal-biża’ u sinjali kbar għandu jkun hemm mis-sema.

12 Imma qabel dawn kollha, għandhom iqiegħdu idejhom fuqkom, u jippersegwitawkom, u jagħtukom lis-sinagogi u l-ħabsijiet, u jitressqu quddiem is-slaten u l-ħakkiema minħabba ismi.
13 U għandu jdur għalik għal xhieda.
14 Għalhekk, poġġih f'qalbkom, biex ma timmeditawx qabel dak li twieġbu:
15 Għax jiena nagħtikom fomm u għerf, li l-avversarji tiegħek kollha ma jkunux jistgħu jirreżistu u lanqas jirreżistu.
16 U intom tiġu traditi kemm mill-ġenituri, kif ukoll mill-aħwa, u mill-qraba u mill-ħbieb; u xi wħud minnkom għandhom iġibu l-mewt.
17 U intom tkunu mibgħudin mill-bnedmin kollha minħabba ismi.
18 Imma xagħar ta' raskom m'għandu jinqered.
19 Fis-sabar tagħkom ikollkom ruħkom.
20 U meta taraw lil Ġerusalemm imdawra bl-armati, allura afu li d-deżert tagħha huwa viċin.
21 Imbagħad dawk li huma fil-Lhudija ħa jaħarbu lejn il-muntanji; u ħalli dawk li qegħdin f'nofsha jitilqu; u ma jidħlux fihom dawk li huma fil-pajjiżi.
22 Għax dawn ikunu l-ġranet tal-vendetta, biex dak kollu li hu miktub ikun iseħħ.
23 Imma gwaj għal dawk li huma tqal, u għal dawk li jreddgħu, f'dawk il-jiem! għax se jkun hemm inkwiet kbir fl-art, u rabja fuq dan il-poplu.
24 U għandhom jaqgħu minn tarf is-sejf, u għandhom jitmexxew fil-jasar fil-ġnus kollha, u Ġerusalemm tiġi misjuqa mill-Ġnus, sakemm iż-żminijiet tal-Ġentili jiġu sodisfatti.
25 U jkun hemm sinjali fix-xemx, u fil-qamar, u fil-kwiekeb; u fuq l-art inkwiet tal-ġnus, bil-perpless; il-baħar u l-mewġ jgħajjat;
26 Il-qlub tal-irġiel jonqsuhom minħabba l-biża', u biex iħarsu lejn dawk l-affarijiet li ġejjin fuq l-art, għax is-setgħat tas-sema għandhom jitħawwdu.
27 U mbagħad jaraw lil Bin il-bniedem ġej fi sħaba b'qawwa u glorja kbira.
28 U meta dawn l-affarijiet jibdew iseħħu, imbagħad ħares 'l fuq, u għollu raskom; għax il-fidwa tiegħek riesqa.
29 U qalilhom parabbola; Ara s-siġra tat-tin, u s-siġar kollha;
30 Meta issa jisparaw, intom taraw u tafu minnkom stess li s-sajf issa huwa viċin.
31 Mela intom bl-istess mod, meta taraw dawn l-affarijiet iseħħu, afu li s-saltna t'Alla hija fil-qrib.
32 Tassew ngħidilkom, Din il-ġenerazzjoni m'għandhiex tgħaddi, sakemm kollox iseħħ.
33 Is-sema u l-art jgħaddu, imma kliemi ma jgħaddix.
34 U oqogħdu attenti għalkom infuskom, biex f'kull ħin qalbkom tkun ikkargata żżejjed biż-żejjed, u s-sokor, u l-preokkupazzjonijiet ta' din il-ħajja, u għalhekk dak il-jum jiġi fuqkom bla ma jindunaw.
35 Għax bħal nassa tiġi fuq dawk kollha li jgħammru fuq wiċċ l-art kollha.
36 Oqogħdu mela, u itolbu dejjem, biex tkunu meqjusa denji li taħrab minn dawn l-affarijiet kollha li għandhom iseħħu, u li toqgħodu quddiem Bin il-bniedem.
37 U matul il-jum kien qed jgħallem fit-tempju; u bil-lejl ħareġ, u joqgħod fuq il-muntanja li tissejjaħ il-muntanja taż-Żebbuġ.
38 U n-nies kollha ġew għandu filgħodu kmieni fit-tempju, biex jisimgħuh.

KAPITOLU 22

1 Issa waslet il-festa tal-ħobż bla ħmira, li tissejjaħ il-Qbiż.
2 U l-qassisin il-kbar u l-kittieba fittxew kif jistgħu joqtluh; għax kienu jibżgħu min-nies.
3 Imbagħad Satana daħal f'Ġuda, imsejjaħ l-Iskarjota, li kien min-numru tat-tnax.
4 U mar triqtu, u qal mal-qassisin il-kbar u l-kaptani, kif seta' jittradihhom.
5 U kienu ferħanin, u ftehmu li jagħtuh il-flus.
6 U wiegħed, u fittex opportunità biex jittradih lilhom fin-nuqqas tal-kotra.
7 Imbagħad wasal il- jum tal- ħobż bla ħmira, meta l-Qbiż kellu jinqatel.
8 U bagħat lil Pietru u lil Ġwanni jgħidulhom: " Morru ħejjelna l-Għid biex niekl u.
9 U qalulu: "Fejn trid li nippreparaw?
10 U qalilhom: " Araw, meta dħulu fil-belt, jiltaqa' magħkom raġel, li jġorr ġarar ilma; jimxu warajh fid-dar fejn jidħol.
11 U intom tgħidu lit-tajjeb tad-dar, L-Imgħallem jgħidlek, Fejn hi l-kamra tal-mistednin, fejn niekol il-Qbiż mad-dixxipli tiegħi?
12 U jurikom kamra ta' fuq kbira mgħammra: hemm ippreparaw.
13 U marru, u sabu kif kien qalilhom hu, u ħejjew il-Qbiż.
14 U meta waslet is-siegħa, qagħad bilqiegħda, u t-tnax-il appostlu miegħu.
15 U qalilhom: B'xewqa kbira xtaqt li niekol dan il-Qbiż magħkom qabel ma nbati;
16 Għax ngħidilkom, mhux se niekol aktar minnu, sakemm jitwettaq fis-saltna t'Alla.
17 U ħa l-kalċi, radd ħajr, u qal, Ħu dan, u aqsmu bejnietkom.
18 Għax ngħidilkom, mhux se nixrob mill-frott tad-dielja, sakemm tiġi s-saltna ta' Alla.
19 U ħa l-ħobż, radd ħajr, qasmu, u tahom, u qal, Dan hu ġismi li huwa mogħti għalikom;
20 Bl-istess mod ukoll il-kalċi wara l-ikla, billi qal, Dan il-kalċi hu t-testment il-ġdid f'demmi, li jixxerred għalikom.
21 Imma, ara, id dak li jittradini hi miegħi fuq il-mejda.
22 U tassew Bin il-bniedem imur, kif kien stabbilit, imma gwaj għal dak ir-raġel li minnu jiġi tradit!
23 U bdew jistaqsu bejniethom, min minnhom kellu jagħmel dan.
24 U kien hemm ukoll tilwima fosthom, min minnhom għandu jitqies l-akbar.
25 U qalilhom: Is-slaten tal-Ġentili jeżerċitaw is-saltna fuqhom; u dawk li jeżerċitaw awtorità fuqhom jissejħu benefatturi.
26 Imma intom ma tkunx hekk: imma min hu l-akbar fostkom, ħa jkun bħall-iżgħar; u min hu l-kap, bħal dak li jaqdi.
27 Għax jekk hux akbar, min ipoġġi l-ikel, jew min jaqdi? mhux hu li jpoġġi fuq il-laħam? imma jien fostkom bħal dak li jaqdi.
28 Intom dawk li komplejtu miegħi fit-tentazzjonijiet tiegħi.
29 U naħtar lilkom saltna, kif ħatarli Missieri;

30 Biex intom tieklu u tixorbu fuq il-mejda tiegħi fis-saltna tiegħi, u toqogħdu bilqegħda fuq tronijiet tiġġudikaw it-tnax-il tribù ta' Israel.
31 U l-Mulej qal: " Xmun, Xmun, ara, Satana xtaq li jkollok biex jgħarbelek bħall-qamħ;
32 Imma jien tlabt għalik biex il-fidi tiegħek ma tonqosx: u meta tkun konvertit, saħħaħ lil ħutek.
33 U qallu: Mulej, jien lest li mmur miegħek, kemm il-ħabs u kemm għall-mewt.
34 U hu qal, Jiena ngħidlek, Pietru, is-serduq m'għandux iqaddes illum, qabel ma tiċħad tliet darbiet li tafni.
35 U qalilhom: Meta bgħattkom bla purse, u skript, u żraben, ma kellekkom xi ħaġa? U huma qalu, Xejn.
36 Imbagħad qalilhom: " Imma issa, min għandu purse, ħa jeħodha, u bl-istess mod l-iskritta tiegħu;
37 Għax ngħidilkom, li dan li hemm miktub irid jitwettaq fija, U kien ikkalkolat fost il-ħtija, għax dak li għandu x'jaqsam lili jispiċċa.
38 U huma qalu, Mulej, ara, hawn żewġ xwabel. U qalilhom: Biżżejjed.
39 U ħareġ, u mar, kif kien soltu, fuq il-muntanja taż-Żebbuġ; u d-dixxipli tiegħu wkoll marru warajh.
40 U meta kien fil-post, qalilhom, Itolbu biex ma tidħlux fit-tentazzjoni.
41 U ġie rtirat minnhom madwar ġebla mitfugħa, u niżel għarkopptejh, u talab,
42 Qal, Missier, jekk trid, neħħi minni dan il-kalċi;
43 U deherlu anġlu mis-sema, li jsaħħaħu.
44 U li kien f'agunija, talab iktar bil- ħerqa, u l- għaraq tiegħu kien qisu qtar demm kbar niżlu fl- art.
45 U meta qam mit-talb, u wasal għand id-dixxipli tiegħu, sabhom reqdin bin-niket,
46 U qalilhom, Għaliex irqadkom? qum u itolbu, biex ma tidħlux fit-tentazzjoni.
47 U waqt li kien għadu jitkellem, ara kotra, u dak li kien jissejjaħ Ġuda, wieħed mit- tnax, mar quddiemhom, u resaq lejn Ġesù biex ibewsu.
48 Imma Ġesù qallu: " Ġuda, qed tittradixxi lil Bin il-bniedem b'bewsa?
49 Meta dawk li kienu madwaru raw x'kien se jsegwi, qalulu: Mulej, għandna noqogħdu bis-sejf?
50 U wieħed minnhom laqat lill- qaddej tal- qassis il-kbir, u qatagħlu widnejh il- leminija.
51 U Ġesù wieġeb u qal, Ibatu s'issa. U mess widnu, u fejqu.
52 Imbagħad Ġesù qal lill-qassisin il-kbar, u lill-kaptani tat-tempju, u lill-anzjani, li kienu ġew għandu, Kunu oħorġu, bħallikieku kontra ħalliel, bix-xwabel u l-bsaten?
53 Meta kont kuljum magħkom fit-tempju, intom ma ġibtu l-ebda idejn kontrija, imma din hi s-siegħa tagħkom, u l-qawwa tad-dlam.
54 Imbagħad ħaduh, wassluh u daħħluh fid-dar tal-qassis il-kbir. U Pietru mexa 'l bogħod.
55 U meta qabdu n-nar f'nofs is-sala, u qiegħdu flimkien, Pietru poġġa bilqiegħda fosthom.
56 Imma qaddejja rat lilu bilqiegħda ħdejn in-nar, u ħares lejh bil-ħerqa, u qalet, Dan ir-raġel kien miegħu wkoll.
57 U hu ċaħadu, u qal, Mara, jien ma nafhiex.
58 U wara ftit iehor rah, u qal, Int ukoll minnhom. U Pietru qal, Raġel, jien m'iniex.
59 U madwar siegħa wara l-oħra qalu b'fiduċja, u qalu: Tassew dan il-bniedem kien miegħu wkoll, għax hu Galiljan.
60 U Pietru qal: Raġel, ma nafx x'tgħid. U mill-ewwel, waqt li kien għadu tkellem, is-serduk għammar.
61 U l-Mulej daru, u ħares lejn Pietru. U Pietru ftakar fil-kelma tal-Mulej, kif kien qallu, Qabel ma jkanta s-serduq, int tiċħadni tliet darbiet.
62 U Pietru ħareġ u beka bl-imrar.
63 U l-irġiel li żammew lil Ġesù fakkruh, u saqtuh.
64 U meta għamlu għajnejh, tawh f'wiċċu, u staqsewh, u qalulu, Ipprofetizza, min hu li saqtek?
65 U ħafna affarijiet oħra qalu kontrih.
66 U malli sar il-jum, ix-xjuħ tal-poplu u l-qassisin il-kbar u l-kittieba ġew flimkien, u wassluh fil-kunsill tagħhom, u qalu:
67 Int il-Kristu? għidilna. U qalilhom: " Jekk ngħidilkom, ma temmnux;
68 U jekk jien ukoll nitlobkom, intom ma twieġbux, u lanqas tħallini mmur.
69 Minn hawn 'il quddiem Bin il-bniedem għandu joqgħod fuq il-lemin tal-qawwa ta' Alla.
70 Imbagħad qalu kollha, Int mela l-Iben t'Alla? U qalilhom: Intom tgħidu li jien.
71 U huma qalu, X'neħtieġu xiehda oħra? għax aħna stess smajna b'fommu stess.

KAPITOLU 23

1 U l-kotra kollha tagħhom qamet u wassluh għand Pilatu.
2 U bdew jakkużawh, u qalu: "Sibna lil dan il-bniedem ifixkel il-ġens, u jipprojbixxi milli jagħti ġieħ lil Ċesari, billi qal li hu nnifsu hu Kristu Sultan.
3 U Pilatu staqsieh, u qal: "Int is-Sultan tal-Lhud? U hu wieġbu u qallu, Tgħidha int.
4 Imbagħad Pilatu qal lill-qassisin il-kbar u lin-nies, Jien ma nsib ebda ħtija f'dan ir-raġel.
5 U kienu l-aktar ħarxa, u qalu, Hu jqanqal lin-nies, jgħallem mal-Lhud kollha, ibda mill-Galilija sa dan il-post.
6 Meta Pilatu sema' bil- Galilija, staqsa jekk ir- raġel kienx Galiljan.
7 U hekk kif għaraf li kien tal-ġurisdizzjoni ta' Erodi, bagħtu għand Erodi, li dak iż-żmien kien ukoll Ġerusalemm.
8 U meta Erodi ra lil Ġesù, kien ferħan ħafna, għax kien xtaq jarah għal żmien twil, għax kien sema' ħafna minnu; u ttama li ra xi miraklu jsir minnu.
9 Imbagħad staqsa miegħu b'ħafna kliem; imma ma wieġbu xejn.
10 U l-qassisin il-kbar u l-kittieba qamu bil-wieqfa u akkużawh bil-qawwa.
11 U Erodi ma' l- irġiel tal- gwerra tiegħu ma qatgħuh xejn, u qagħdu bih, lebsu libsa mill- isbaħ, u bagħtu mill- ġdid għand Pilatu.
12 U fl-istess jum Pilatu u Erodi saru ħbieb flimkien, għax qabel kienu mgħedija bejniethom.
13 U Pilatu, meta sejjaħ flimkien lill-qassisin il-kbar u lill-ħakkiema u lill-poplu,
14 Qalilhom: "Intom ġibtu lil dan ir- raġel bħala wieħed li jipperverta lill- poplu;
15 Le, u lanqas Erodi, għax jien bgħattek għandu; u, ara, ma jsirlu xejn denju tal-mewt.

16 Għalhekk se nkastigu, u neħilsu.
17 (Għax bil-ħtieġa jrid jeħilsilhom wieħed fil-festa.)
18 U huma għajtu f'daqqa, u qalu: 'On dan ir-raġel, u
eħilsilna lil Barabba.
19 (Li għal ċertu sedizzjoni li saret fil-belt, u għall-qtil,
intbagħat il-ħabs.)
20 Pilatu għalhekk, lest jeħles lil Ġesù, reġa' kellem
magħhom.
21 Imma huma għajtu, u qalu, Sallbuh, sallbuh.
22 U qalilhom it-tielet darba: Għaliex, x'ħażen għamel?
Jien ma sibt l-ebda kawża tal-mewt fih: jiena għalhekk
inqaddes, u nħallih imur.
23 U kienu immedjati b'vuċijiet qawwija, u talbu li jista'
jiġi msallab. U l-vuċijiet tagħhom u tal-qassisin il-kbar
rebħu.
24 U Pilatu ta sentenza biex ikun kif kienu jeħtieġu.
25 U ħelesilhom lil dak li kienu xtaqu; imma hu wassal lil
Ġesù għar-rieda tagħhom.
26 U waqt li wassluh 'l bogħod, qabdu lil wieħed Xmun,
Ċirenju, li kien ħiereġ mill-pajjiż, u poġġewlu s-salib biex
iġorr wara Ġesù.
27 U marru warajh grupp kbir ta' nies u nisa, li wkoll
bewailed u lamented lilu.
28 Imma Ġesù dar fuqhom qal, Ulied Ġerusalemm, tibkux
għalija, imma ibku għalikom infuskom u għal uliedkom.
29 Għax, araw, ġejjin il-jiem, li fihom jgħidu, Hienja l-
għerja, u l-ġuf li qatt ma ġarrab, u l-paps li qatt ma terdgħu.
30 Imbagħad jibdew jgħidu lill-muntanji, Waqgħu fuqna; u
lejn l-għoljiet, Għattina.
31 Għax jekk jagħmlu dawn l-affarijiet f'siġra ħadra,
x'għandu jsir fix-xott?
32 U kien hemm ukoll żewġ ħażen oħra, immexxija
miegħu biex jinqatlu.
33 U meta waslu fil-post, li jissejjaħ il-Kalvarju,
hemmhekk sallbuh, u l-ħażin, wieħed fuq il-lemin, u l-
ieħor fuq ix-xellug.
34 Imbagħad Ġesù qal: Missier, aħfrilhom; għax ma jafux
x'jagħmlu. U qasmu l-ilbies tiegħu, u tefgħu x-xorti.
35 U n-nies baqgħu jaraw. U l-ħakkiema magħhom ukoll
qarrqu bih, u qalu: "Hu salva lill-oħrajn; ħa jsalva lilu
nnifsu, jekk hu Kristu, il-magħżul ta' Alla.
36 U s-suldati wkoll iddejjaqwh, ġew għandu u offrewlu l-
ħall,
37 U qal, Jekk inti s-sultan tal-Lhud, salva lilek innifsek.
38 U wkoll inkitbet fuqu skrizzjoni b'ittri bil-Grieg, bil-
Latin, u bl-Ebrajk, DAN HU IS-SULTAN TAL-LHUD.
39 U wieħed mill-ħażin li kienu mdendla ħarba fuqu, u qal,
"Jekk int Kristu, salva lilek innifsek u lilna."
40 Imma l-ieħor wieġeb ċanfar, u qallu: Ma tibżax minn
Alla, peress li int fl-istess kundanna?
41 U aħna tassew ġustament; għax aħna nirċievu l-premju
mistħoqq ta' għemilna, imma dan ir-raġel m'għamel xejn
ħażin.
42 U qal lil Ġesù: Mulej, ftakar fija meta tiġi fis-saltna
tiegħek.
43 U Ġesù qallu: Tassew ngħidlek, illum int tkun miegħi
fil-ġenna.
44 U kien madwar is-sitt siegħa, u kien hemm dlam fuq l-
art kollha sad-disa' siegħa.
45 U x-xemx ġiet mdalla, u l-velu tat-tempju nkisser f'nofs.
46 U meta Ġesù għajjat b'leħen għoli, qal: Missier, f'idejk
infaħħar l-ispirtu tiegħi, u wara li qal hekk, ta l-ispirtu.
47 Issa ċ-ċenturjun ra dak li sar, igglorifika lil Alla, u qal:
"Dan kien raġel ġust.
48 U n-nies kollha li ngħaqdu għal dik id-dehra, raw l-
affarijiet li kienu saru, laqtu sidirhom, u reġgħu lura.
49 U l-familjari kollha tiegħu, u n-nisa li kienu segwewh
mill-Galilija, qamu 'l bogħod, jaraw dawn l-affarijiet.
50 U, ara, kien hemm raġel jismu Ġużeppi, konsulent; u
kien raġel tajjeb, u ġust:
51 (L-istess ma kienx ta l-kunsens tiegħu għall-parir u l-att
tagħhom;) kien minn Arimatea, belt tal-Lhud: li wkoll stess
stenna s-saltna t'Alla.
52 Dan ir-raġel mar għand Pilatu, u talab il-ġisem ta' Ġesù.
53 U neħħaha, u keddha fl-għażel, u poġġieha f'qabar li
kien maqtugħ fil-ġebel, fejn qatt ma kien imqiegħed
bniedem qabel.
54 U dak il-jum kien il-preparazzjoni, u s-Sibt qabeż.
55 U n-nisa wkoll, li ġew miegħu mill-Galilija, marru wara,
u raw il-qabar u kif tqiegħed ġismu.
56 U reġgħu lura, u ħejjew ħwawar u ingwenti; u mistrieħa
s-Sibt skond il-kmandament.

KAPITOLU 24

1 Issa fl-ewwel jum tal-ġimgħa, filgħodu kmieni ħafna,
ġew lejn il-qabar, u ġabu l-ħwawar li kienu ħejjew, u xi
wħud oħrajn magħhom.
2 U sabu l-ġebla mgerrba mill-qabar.
3 U daħlu fihom, u ma sabux il-ġisem tal-Mulej Ġesù.
4 U ġara li, hekk kif kienu mħawda ħafna dwar dan, ara,
żewġt irġiel qagħdu ħdejhom bi ħwejjeġ brillanti:
5 U hekk kif beżgħu, u jmilu wiċċhom lejn l-art, qalulhom:
"Għaliex tfittxu l-għajxien fost il-mejtin?
6 Hu mhux hawn, imma qam: ftakru kif kellimkom meta
kien għadu fil-Galilija,
7 Jgħidu, Bin il-bniedem irid jiġi mogħti f'idejn bnedmin
midinbin, u jiġi msallab, u t-tielet jum iqum.
8 U ftakru fi kliemu,
9 U mar lura mill-qabar, u qal dawn l-affarijiet kollha lill-
ħdax, u lill-bqija kollha.
10 Kienu Marija ta' Magdala, u Ġwanna, u Marija omm
Ġakbu, u nisa oħra li kienu magħhom, li qalu dawn l-
affarijiet lill-appostli.
11 U kliemhom deherilhom bħala rakkonti bla skop, u ma
emmnuhomx.
12 Imbagħad Pietru qam u ħarab lejn il-qabar; u wieqaf, ra
l-għażel imqiegħda waħedhom, u telaq, jistaqsi fih innifsu
dwar dak li kien ġara.
13 U, ara, tnejn minnhom marru dakinhar stess f'raħal
jismu Għemmaws, li kien minn Ġerusalemm madwar sittin
stadju.
14 U tkellmu flimkien dwar dawn l-affarijiet kollha li
kienu ġara.
15 U ġara li, waqt li tkellmu flimkien u jirraġunaw, Ġesù
nnifsu resaq qrib u mar magħhom.
16 Imma għajnejhom kienu miżmuma biex ma kinux jafuh.
17 U qalilhom: " Dawk li ghandkom ma' xulxin x'tip ta'
komunikazzjonijiet huma waqt li mexjin u tkunu mdejqin?
18 U wieħed minnhom, li kien jismu Kleofa, wieġeb u
qallu: Int biss barrani f'Ġerusalemm, u ma għarafx dak li
ġara hemmhekk f'dawn il-jiem?

19 U qalilhom, X’affarijiet? U qalulu: Dwar Ġesù ta’ Nazaret, li kien profeta qawwi fl-għemil u fil-kliem quddiem Alla u l-poplu kollu.
20 U kif il-qassisin il-kbar u l-ħakkiema tagħna tawh biex jiġi kkundannat għall-mewt, u sallbuh.
21 Imma konna nafdaw li kien hu li kellu fdien lil Iżrael, u minbarra dan kollu, illum huwa t-tielet jum minn meta saru dawn l-affarijiet.
22 Iva, u ċerti nisa wkoll mill-kumpanija tagħna għamilna mistagħġbin, li kienu kmieni fil-qabar;
23 U meta ma sabux il-ġisem tiegħu, ġew, u qalu, li kienu wkoll raw viżjoni ta 'anġli, li qalu li kien ħaj.
24 U wħud minnhom li kienu magħna marru fil-qabar, u sabu hekk kif kienu qalu n-nisa: imma lilu ma rawx.
25 Imbagħad qalilhom: O iblah, u qalbhom bil-mod biex jemmnu dak kollu li qalu l-profeti;
26 Ma kellux Kristu sofra dawn l-affarijiet u jidħol fil-glorja tiegħu?
27 U beda minn Mosè u l-profeti kollha, spjegalhom fl-Iskrittura kollha l-affarijiet li jikkonċernaw lilu nnifsu.
28 U resqu qrib ir-raħal, fejn marru, u qisu kien se jmur aktar.
29 Imma huma kostrinuh, u qalu: "Ibqa magħna, għax huwa lejn filgħaxija, u l-jum għadda ħafna." U daħal joqgħod magħhom.
30 U ġara li, waqt li qagħad iekol magħhom, ħa l-ħobż, bierku, qasmu u tahom.
31 U għajnejhom infetħu, u għarfuh; u spiċċa minn quddiemhom.
32 U qalu lil xulxin: Ma ħarbitx qalbna ġewwa fina, waqt li kien ikellem magħna fit-triq, u waqt li fetħtilna l-Iskrittura?
33 U qamu fl-istess siegħa, u reġgħu lura Ġerusalemm, u sabu lill-ħdax miġbura flimkien, u lil dawk li kienu magħhom,
34 Qal, il-Mulej qam tassew, u deher lil Xmun.
35 U huma qalu x’affarijiet saru fit-triq, u kif kien magħruf minnhom fil-qsim tal-ħobż.
36 U waqt li tkellmu hekk, Ġesù nnifsu qagħad f’nofshom, u qalilhom: “ Is-sliem għalikom.
37 Imma kienu mbeżżgħin u mbeżżgħin, u ħasbu li kienu raw spirtu.
38 U qalilhom: “ Għaliex intom imnikktin? u għala jinqalgħu ħsibijiet f’qalbkom?
39 Araw idejja u saqajja, li jien jien stess: jimmaniġġawni, u ara; għax spirtu m’għandux laħam u għadam, kif taraw lili.
40 U meta qal hekk, uriehom idejh u saqajh.
41 U filwaqt li kienu għadhom ma emmnux bil-ferħ, u stagħġbu, qalilhom: Għandek xi ikel hawn?
42 U tawh biċċa ħuta mgħollija, u xehda.
43 U ħadha, u kiel quddiemhom.
44 U qalilhom: “ Dan hu l-kliem li kellimtkom, meta kont għadni magħkom, li jrid iseħħ kollox, li kien miktub fil-liġi ta’ Mosè, u fil-profeti, u fis-salmi. dwari.
45 Imbagħad fetaħ il-fehim tagħhom, biex jifhmu l-Iskrittura,
46 U qalilhom: Hekk hu miktub, u hekk kellu Kristu jbati, u jqum mill-imwiet fit-tielet jum;
47 U li l-indiema u l-maħfra tad-dnubiet għandhom jiġu ppriedkati f’ismu fost il-ġnus kollha, u jibdew minn Ġerusalemm.
48 U intom xhieda ta’ dawn l-affarijiet.
49 U ara, jien nibgħat il-wegħda ta’ Missieri fuqkom: imma żommu fil-belt ta’ Ġerusalemm, sakemm tkunu mgħottijin bil-qawwa mill-għoli.
50 U wassalhom 'il barra sa Betanja, u għolla idejh, u berikhom.
51 U ġara li, waqt li berikhom, infired minnhom, u ttella’ s-sema.
52 U qimuh, u reġgħu lura Ġerusalemm b’ferħ kbir.
53 U kienu kontinwament fit-tempju, ifaħħru u jbierku lil Alla. Amen.

John

KAPITOLU 1

1 Fil-bidu kienet il-Kelma, u l-Kelma kienet ma' Alla, u l-
Kelma kienet Alla.
2 L-istess kien fil-bidu m'Alla.
3 Kollox sar minnu; u mingħajru ma saret ebda ħaġa li
saret.
4 Fih kien hemm il-ħajja; u l-ħajja kienet id-dawl tal-
bnedmin.
5 U d-dawl jiddi fid-dlam; u d-dlam ma fehmuhx.
6 Kien hemm raġel mibgħut minn Alla, li kien jismu
Ġwanni.
7 L-istess ġie bħala xhieda, biex jagħti xhieda tad-Dawl,
biex permezz tiegħu l-bnedmin kollha jemmnu.
8 Hu ma kienx dak id-Dawl, imma ntbagħat biex jagħti
xhieda ta' dak id-Dawl.
9 Dak kien id-Dawl veru, li jdawwal lil kull bniedem li jiġi
fid-dinja.
10 Hu kien fid-dinja, u d-dinja saret bih, u d-dinja ma
għarfitx.
11 Ġie għal tiegħu, u tiegħu ma laqgħuhx.
12 Imma lil dawk kollha li laqgħuh, tahom is-setgħa li jsiru
wlied Alla, anki lil dawk li jemmnu f'ismu:
13 Li twieldu, mhux mid-demm, u lanqas mir-rieda tal-
laħam, u lanqas mir-rieda tal-bniedem, imma minn Alla.
14 U l-Kelma saret laħam, u għammar fostna, (u rajna l-
glorja tiegħu, il-glorja bħall-waħdieni tal-Missier,) mimlija
bil-grazzja u l-verità.
15 Ġwanni ta xhieda tiegħu, u għajjat, u qal, Dan kien dak
li jien kellimt, Dak li jiġi warajja huwa ppreferut qabel lili,
għax hu kien qabel lili.
16 U mill-milja tiegħu rċevejna lkoll, u grazzja għal
grazzja.
17 Għax il-liġi ngħatat minn Mosè, imma l-grazzja u l-
verità ġew minn Ġesù Kristu.
18 Ħadd ma ra lil Alla fl-ebda ħin; l-Iben il-waħdieni, li hu
fi ħdan il-Missier, iddikjarah.
19 U dan hu x-xhieda ta' Ġwanni, meta l-Lhud bagħtu
qassisin u Leviti minn Ġerusalemm biex jistaqsuh, Min int?
20 U stqarr, u ma ċaħadx; imma stqarr, jien mhux il-Kristu.
21 U staqsewh: "Mela? Int Elija? U hu qal, Jien m'iniex.
Inti dak il-profeta? U hu wieġeb, Le.
22 Imbagħad qalulu, Min int? biex inkunu nistgħu nagħtu
tweġiba lil dawk li bagħtulna. X'tgħid int innifsek?
23 Qal, Jiena leħen ta' wieħed jgħajjat fid-deżert, Iddritta t-
triq tal-Mulej, kif qal il-profeta Isaija.
24 U dawk li ntbagħtu kienu mill- Fariżej.
25 U staqsewh u qalulu: "Mela għala tgħammed, jekk
m'intix il-Kristu, la Elija, la dak il-profeta?
26 26 26 Ġwa
nni, u qal: "Jien ngħammed bl-ilma;
27 Hu hu, li jiġi warajja hu ppreferut qabel lili, li l-lukkett
taż-żarbun tiegħu mhux denju li ninħall.
28 Dawn l-affarijiet saru f'Betabara lil hinn mill-Ġordan,
fejn Ġwanni kien qed jgħammed.
29 L-għada Ġwanni ra lil Ġesù ġej lejh, u qal: "Ara l-Ħaruf
ta' Alla, li jneħħi d-dnub tad-dinja.
30 Dan hu li dwaru għidt: Wara lili jiġi raġel li hu ppreferut
qabel lili, għax hu kien qabli.
31 U jien ma kontx naf lilu, imma biex hu jkun jidher lil
Iżrael, għalhekk ġejt ngħammed bl-ilma.
32 U Ġwanni ta xhieda, u qal, Rajt l-Ispirtu nieżel mis-
sema bħal ħamiema, u qagħad fuqu.
33 U jien ma kontx naf lilu, imma dak li bagħatni biex
tgħammed bl-ilma, l-istess qal unto me, Fuq min thou se
tara l-Ispirtu nieżel, u jibqa 'fuq lilu, l-istess hu li baptizeth
bl-Ispirtu s-Santu.
34 U rajt, u tajt xhieda li dan hu l-Iben t'Alla.
35 Għal darb'oħra l-għada wara Ġwanni qamu bil-wieqfa, u
tnejn mid-dixxipli tiegħu;
36 U ħares lejn Ġesù waqt li kien miexi, hu qal, Ara l-
Ħaruf ta' Alla!
37 U ż-żewġ dixxipli semgħuh jitkellem, u marru wara
Ġesù.
38 Imbagħad Ġesù daru, u rahom segwu, u qalilhom: "
X'tfittxu? Huma qalulu: "Rabbi, (jiġifieri, imfisser,
Mgħallem), fejn tgħammar?
39 Hu qalilhom: Ejjew u ara. Ġew u raw fejn jgħammar, u
dakinhar qagħdu miegħu, għax kienet madwar l-għaxar
siegħa.
40 Wieħed mit-tnejn li semgħu lil Ġwanni jitkellem u
marru warajh, kien Indrì, ħu Xmun Pietru.
41 L-ewwel isib lil ħuh Xmun, u qallu: "Sibna l-Messija,
jiġifieri l-Kristu.
42 U ġabu għand Ġesù. U meta rah Ġesù, qal: " Int Xmun,
bin Ġona, se tissejjaħ Kefa, jiġifieri, Ġebla.
43 L-għada Ġesù kien se joħroġ il-Galilija, isib lil Filippu,
u jgħidlu: " Imxi warajja".
44 Issa Filippu kien minn Betsaida, il-belt ta' Indrija u
Pietru.
45 Filippu sab lil Natanael, u qallu: Sibna lilu, li dwaru
kitbu Mosè fil-liġi u l-profeti, Ġesù ta' Nazaret, bin
Ġużeppi.
46 U Natanael qallu: "Jista 'xi ħaġa tajba toħroġ minn
Nazaret? Filippu qallu: Ejja u ara.
47 Ġesù ra lil Nathanael ġej lejh, u jgħid minnu, ara Iżraelit
tassew, li fih m'hemm l-ebda guile!
48 Nathanael saith unto lilu, Minn fejn taf lili? Ġesù
wieġeb u qallu: Qabel ma sejjaħlek Filippu, meta kont taħt
is-siġra tat-tin, rajtek.
49 Natanael wieġeb u qallu, Rabbi, inti l-Iben ta 'Alla; int
is-Sultan ta' Iżrael.
50 Ġesù wieġeb u qal lilu, għax għidt lilek, rajt lilek taħt is-
siġra tat-tin, l-iktar emmen? tara affarijiet akbar minn dawn.
51 U qallu: Tassew, tassew ngħidilkom, minn hawn 'il
quddiem taraw is-sema miftuħ, u l-anġli ta' Alla jitilgħu u
jinżlu fuq Bin il-bniedem.

KAPITOLU 2

1 U t-tielet jum kien hemm żwieġ f'Kana tal-Galilija; u
omm Ġesù kienet hemm:
2 U kemm Ġesù kien imsejjaħ, kif ukoll id-dixxipli tiegħu,
għaż-żwieġ.
3 U meta riedu l-inbid, omm Ġesù qaltlu: M'għandhomx
inbid.
4 Qalilha Ġesù: Mara, x'għandi x'naqsam miegħek? is-
siegħa tiegħi għadha mhix waslet.
5 Ommu qalet lill-qaddejja: Kulma jgidilkom, agmluh.
6 U kien hemm imqiegħda hemmhekk sitt vasetti tal-ġebel,
skond il-mod tal-purifikazzjoni tal-Lhud, li fihom żewġ
jew tliet firkins kull wieħed.

7 Qalilhom Ġesù: Imlew il-qsari bl-ilma. U imlewhom sax-xifer.
8 U qalilhom: " Oħroġ issa, u iġorru għand il-gvernatur tal-festa. U bare it.
9 Meta l-ħakkiem tal-festa kien daq l-ilma li sar l-inbid, u ma kienx jaf minn fejn kien: (imma l-qaddejja li ġibdu l-ilma kienu jafu;) il-gvernatur tal-festa sejjaħ lill-għarus,
10 U qallu: "Kull bniedem fil-bidu jara nbid tajjeb; u meta l-bnedmin xorbu sew, allura dak li hu agħar: imma int żammejt l-inbid tajjeb sa issa.
11 Dan il-bidu tal-mirakli għamel Ġesù f'Kana tal-Galilija, u wera l-glorja tiegħu; u d-dixxipli tiegħu emmnu fih.
12 Wara dan niżel Kafarnahum, hu, u ommu, u ħutu, u d-dixxipli tiegħu: u baqgħu hemm ma tantx jiem.
13 U l-Qbiż tal-Lhud kien viċin, u Ġesù tela' Ġerusalemm,
14 U sab fit-tempju lil dawk li biegħu l-barrin u n-nagħaġ u l-gamiem, u dawk li jbiddlu l-flus bilqiegħda:
15 U meta għamel pjaga ta' ħbula żgħar, keċċa lkoll barra mit- tempju, u n- nagħaġ u l- oqan; u ferra l-flus ta' dawk li jbiddlu, u waqqa' l-imwejjed;
16 U qal lil dawk li biegħu ħamiem, Ħu dawn l-affarijiet minn hawn; tagħmilx id-dar ta' Missieri dar ta' merkanzija.
17 U d-dixxipli tiegħu ftakru li kien miktub, Il-ħeġġa ta' darek kiltni.
18 Mbagħad wieġbu l-Lhud u qalulu: "X'sinjal qed jurina, peress li int tagħmel dan?
19 Ġesù wieġeb u qalilhom: " Eqred dan it-tempju, u fi tlett ijiem inqajmu.
20 Imbagħad il-Lhud qalu: Sitta u erbgħin sena kien qed jinbena dan it-tempju, u int se ttellah fi tlett ijiem?
21 Imma hu tkellem dwar it-tempju ta' ġismu.
22 Għalhekk, meta qam mill-mewt, id-dixxipli tiegħu ftakru li kien qalilhom dan; u emmnu l-Iskrittura, u l-kelma li kien qal Ġesù.
23 Issa meta kien Ġerusalemm fl-Għid, f'jum il-festa, ħafna emmnu f'ismu, meta raw il-mirakli li għamel.
24 Imma Ġesù ma kkommettix ruħu magħhom, għax kien jaf lill- bnedmin kollha,
25 U ma kellux bżonn li xi ħadd jixhed dwar il-bniedem, għax hu kien jaf x'hemm fil-bniedem.

KAPITOLU 3

1 Kien hemm raġel mill-Fariżej, jismu Nikodemu, ħakkiem tal-Lhud:
2 L-istess ġie għand Ġesù bil-lejl u qallu: "Rabbi, nafu li int għalliem ġej minn Alla, għax ħadd ma jista' jagħmel dawn il-mirakli li int, jekk Alla ma jkunx miegħu.
3 Ġesù wieġeb u qal lilu, verità, tassew, ngħidlek, ħlief raġel li jitwieled mill-ġdid, ma jistax jara r-renju ta 'Alla.
4 Nikodemu qallu: Kif jista' bniedem jitwieled meta jkun xju? jista' jidħol it-tieni darba f'ġuf ommu, u jitwieled?
5 Ġesù wieġeb, Veru, Veru, ngħidlek, ħlief raġel li jitwieled mill-ilma u mill-Ispirtu, ma jistax jidħol fir-Renju ta 'Alla.
6 Dak li jitwieled mill-laħam huwa laħam; u dak li jitwieled mill-Ispirtu huwa spirtu.
7 Tiskantax li għedtlek, Intom tridu titwieldu mill-ġdid.
8 Ir-riħ jonfoħ fejn irid, u tisma' l-ħoss tiegħu, imma ma tistax tgħid minn fejn ġej, u fejn imur: hekk hu kull wieħed li jitwieled mill-Ispirtu.
9 Nikodemu wieġeb u qallu: "Dan kif jistgħu jkunu?
10 Ġesù wieġeb u qallu: " Int kaptan ta' Iżrael, u ma tafx dan?
11 Tassew, tassew, ngħidlek, Aħna nitkellmu li nafu, u nixhdu li rajna; u intom ma tirċevux ix-xhieda tagħna.
12 Jekk jien għedtilkom affarijiet ta' l- art, u intom ma temmnux, kif għandek temmnu, jekk ngħidilkom dwar affarijiet tas- sema?
13 U ħadd ma tela' s-sema, ħlief dak li niżel mis-sema, saħansitra Bin il-bniedem li hu fis-sema.
14 U bħalma Mosè għolla s-serp fid-deżert, hekk ukoll għandu jintrefa' Bin il-bniedem:
15 Biex kull min jemmen fih ma jitħassarx, imma jkollu l-ħajja ta' dejjem.
16 Għax Alla tant ħabb lid-dinja, li ta lil Ibnu l-waħdieni, biex kull min jemmen fih ma jitħassarx, imma jkollu l-ħajja ta' dejjem.
17 Għax Alla ma bagħatx lil Ibnu fid-dinja biex jikkundanna lid-dinja; imma biex id-dinja permezz tiegħu tkun salvata.
18 Min jemmen fih ma jkunx ikkundannat, imma min ma jemminx hu diġà kkundannat, għax ma emmenx f'isem l-Iben il-waħdieni ta' Alla.
19 U din hija l-kundanna, li d-dawl ġie fid-dinja, u l-bnedmin ħabbew id-dlam aktar milli d-dawl, għax għemilhom kienu ħżiena.
20 Għax kull min jagħmel il-ħażen jobgħod id-dawl, u lanqas jiġi għad-dawl, biex l-għemejjel tiegħu ma jiġux imċanfar.
21 Imma min jagħmel il-verità jiġi għad-dawl, biex l-għemejjel tiegħu jkunu jidhru, li huma magħmula f'Alla.
22 Wara dawn l-affarijiet ġew Ġesù u d-dixxipli tiegħu fl-art tal-Lhudija; u hemmhekk baqa' magħhom, u jgħammed.
23 U Ġwanni wkoll kien qed jgħammed f'Aenon qrib Salim, għax kien hemm ħafna ilma, u ġew u tgħammdu.
24 Għax Ġwanni ma kienx għadu mitfugħ il-ħabs.
25 Imbagħad qamet mistoqsija bejn xi wħud mid-dixxipli ta' Ġwanni u l- Lhud dwar il- purifikazzjoni.
26 U resqu għand Ġwanni u qalulu: "Rabbi, dak li kien miegħek lil hinn mill-Ġordan, li dwaru int tajt xhieda, ara, l-istess jgħammed, u l-bnedmin kollha jiġu għandu.
27 : 27 Ġwanni wieġeb u qal, Raġel ma jista' jirċievi xejn, jekk ma jingħatalu mis-sema.
28 Intom infuskom taghtuni xhieda, li jiena ghedt, Jien mhux il-Kristu, imma li jien mibghat quddiemu.
29 Min għandu l-għarus hu l-għarus: imma l-ħabib tal-għarus, li wieqaf u jisma', jifraħ bil-kbir minħabba leħen l-għarus: dan il-ferħ tiegħi għalhekk jitwettaq.
30 Hu jrid jiżdied, imma jien irrid innaqqas.
31 Min ġej minn fuq hu fuq kollox: min hu mill-art hu fuq l-art, u jitkellem mill-art: min ġej mis-sema hu fuq kollox.
32 U dak li ra u sema, jixhed; u ħadd ma jirċievi x-xhieda tiegħu.
33 Min irċieva x-xhieda tiegħu ssiġilla li Alla hu veru.
34 Għax min Alla bagħat jgħid kliem Alla, għax Alla ma jagħtihx l-Ispirtu bil-kejl.
35 Il-Missier iħobb lill-Iben, u ta kollox f'idejh.
36 Min jemmen fl-Iben għandu l-ħajja ta' dejjem; imma r-rabja ta' Alla tibqa' fuqu.

KAPITOLU 4

1 Meta l-Mulej għaraf kif il-Fariżej kienu semgħu li Ġesù għamel u għammed aktar dixxipli minn Ġwanni,
2 (Għalkemm Ġesù nnifsu ma jgħammedx, imma lid-dixxipli tiegħu,)
3 Telaq mill- Lhudija u reġa telaq lejn il- Galilija.
4 U jrid jgħaddi mis- Samarija.
5 Imbagħad jiġi f'belt tas-Samarija, li tissejjaħ Sikar, qrib il-biċċa art li Ġakobb ta lil ibnu Ġużeppi.
6 Issa kien hemm il- bir ta' Ġakobb. Għalhekk Ġesù, għajjien bil-vjaġġ tiegħu, qagħad hekk fuq il-bir: u kienet madwar is-sitt siegħa.
7 Ġie mara tas-Samarija biex tiġbed l-ilma: Ġesù qalilha: Agħtini nixrob.
8 (Għax id-dixxipli tiegħu marru l-belt biex jixtru l-laħam.)
9 Imbagħad il-mara tas-Samarija qaltlu: Kif int, li int Lhudi, titlob lili, li jien mara tas-Samarija? għax il-Lhud m'għandhomx x'jaqsmu mas-Samaritani.
10 Gesu wie;eb u qalilha: " Jekk kont taf id-don ta' Alla, u min hu li jg idlek, Atini nixrob; int kont titlob minnu, u kien jagħtik ilma ħaj.
11 Il-mara qaltlu: "Sinjur, m'għandek xejn x'tiġbed, u l-bir hu fond: minn fejn għandek dak l-ilma ħaj?
12 Int akbar minn missierna Ġakobb, li tana l-bir, u xrob minnu nnifsu, u uliedu u l-bhejjem tiegħu?
13 Ġesù wieġeb u qalilha: " Kull min jixrob minn dan l-ilma jerġa' jitgħatx;
14 Imma kull min jixrob mill- ilma li jiena nagħtih qatt ma għandu l- għatx; imma l-ilma li nagħtih ikun fih bir ta' ilma li joħroġ għall-ħajja ta' dejjem.
15 Il-mara qaltlu: "Sinjur, agħtini dan l-ilma, biex ma nkunx għatx, u lanqas niġi hawn niġbor.
16 Ġesù qalilha: Mur, sejjaħ lil żewġek u ejja hawn.
17 Il-mara wieġbet u qalet, M'għandix raġel. Ġesù qalilha: " Int għedt tajjeb, M'għandix raġel.
18 Għax kellek ħames irġiel; u dak li issa ghandek mhux ir-ragel tieghek;
19 Il-mara qaltlu: Sinjur, jiena nara li int profeta.
20 Missirijietna kienu jqimu f'din il-muntanja; u intom tgħidu, li f'Ġerusalemm hemm il-post fejn il-bnedmin għandhom iqimu.
21 Ġesù qalilha, Mara, emmnni, tasal is-siegħa, meta la f'din il-muntanja, u lanqas f'Ġerusalemm, la taqmu lill-Missier.
22 Intom ma tafux xiex: nafu dak li nqimu, għax is-salvazzjoni hi mil-Lhud.
23 Imma tasal is-siegħa, u issa waslet, meta l-aduraturi veri għandhom iqimu lill-Missier fl-ispirtu u fil-verità, għax il-Missier ifittex lil dawn biex iqimuh.
24 Alla hu Spirtu: u dawk li jqimuh għandhom iqimuh fl-ispirtu u fil-verità.
25 Il-mara qaltlu: Naf li ġej il-Messija, li jissejjaħ Kristu: meta jiġi, jgħidilna kollox.
26 Ġesù qalilha: Jien li nitkellem miegħek.
27 U fuq dan ġew id-dixxipli tiegħu, u stagħġbu li tkellem mal-mara; jew, Għaliex talkest thou magħha?
28 Imbagħad il-mara ħalliet il-borma tagħha u marret fil-belt, u qalet lill-irġiel:
29 Ejja, ara raġel, li qalli dak kollu li qatt għamilt: mhux dan il-Kristu?
30 Imbagħad ħarġu mill-belt u ġew għandu.
31 Sadanittant, id-dixxipli tiegħu talbuh u qalu: "Imgħallem, kul.
32 Imma hu qalilhom, Għandi laħam x'niekol li ma tafux bih.
33 Għalhekk id-dixxipli qalu lil xulxin: Xi ħadd ġablu x'jiekol?
34 Ġesù qalilhom: Il-laħam tiegħi hu li nagħmel ir-rieda ta' dak li bagħatni, u li nlesti x-xogħol tiegħu.
35 Tgħidx intom, Għad fadal erba' xhur, u mbagħad jiġi l-ħsad? ara, ngħidilkom, Erfu għajnejkom, u ħares lejn l-għelieqi; għax huma bojod diġà għall-ħsad.
36 U min jaħsad jirċievi pagi, u jiġbor il-frott għall-ħajja ta' dejjem, biex kemm min jiżra' kif ukoll min jaħsad jifirħu flimkien.
37 U hawnhekk hija vera dik il-kelma, Wieħed jiżra, u ieħor jaħsad.
38 Bgħattkom biex taħsdu dak li intom ma tajtu l-ebda xogħol: irġiel oħra ħadmu, u intom daħlu fix-xogħol tagħhom.
39 U ħafna mis-Samaritani ta' dik il-belt emmnu fih minħabba l-kelma tal-mara, li xehdet, Hu qalli dak kollu li għamilt.
40 Għalhekk, meta waslu għand is- Samaritani, talbuh biex jibqa' magħhom, u baqa' hemmhekk jumejn.
41 U ħafna aktar emmnu minħabba l-kelma tiegħu stess;
42 U qal lill-mara: "Issa nemmnu, mhux minħabba l-għidt tiegħek, għax aħna stess smajna lilu, u nafu li dan hu tassew il-Kristu, is-Salvatur tad-dinja."
43 Issa wara jumejn telaq minn hemm u mar il-Galilija.
44 Għax Ġesù nnifsu xehed, li profeta m'għandux ġieħ f'pajjiżu.
45 Imbagħad, meta wasal il-Galilija, il-Galilejin laqgħuh, wara li raw dak kollu li għamel f'Ġerusalemm fil-festa, għax huma wkoll marru għall-festa.
46 Għalhekk Ġesù reġa' daħal Kana tal-Galilija, fejn għamel l-inbid ta' l-ilma. U kien hemm wieħed nobbli, li ibnu kien marid f'Kafarnahum.
47 Meta sema' li Ġesù kien ħareġ mill- Lhudija fil- Galilija, mar għandu u talbu biex jinżel u jfejjaq lil ibnu, għax kien wasal għall- mewt.
48 Imbagħad Ġesù qal unto lilu, Jekk inti tara sinjali u għeġubijiet, intom ma temmnux.
49 In-nobbli qallu: Sinjur, inżel qabel imut ibni.
50 Ġesù qallu, Mur triqtek; ibnek jgħix. U r-raġel emmen il-kelma li kien qallu Ġesù, u mar.
51 U hekk kif kien nieżel, iltaqgħu miegħu l-qaddejja tiegħu u qalulu: "Ibnek ħaj.
52 Imbagħad staqsa minnhom is-siegħa meta beda jemenda. U qalulu: Ilbieraħ fis-seba' siegħa telaqlu d-deni.
53 Għalhekk il-missier għaraf li kien fl-istess siegħa, li fiha Ġesù qallu, Ibnek ħaj ;
54 Dan hu għal darb'oħra t-tieni miraklu li għamel Ġesù, meta ħareġ mill-Lhudija fil-Galilija.

KAPITOLU 5

1 Wara dan kien hemm festa tal-Lhud; u Ġesù tela' Ġerusalemm.
2 Issa hemm f'Ġerusalemm ħdejn is-suq tan-nagħaġ għadira, li tissejjaħ bl-ilsien Ebrajk Bethesda, li għandha ħames portiċi.

3 F'dawn kien hemm għadd kbir ta' nies impottenti, ta'
għomja, ta' waqfien, nixfin, jistennew iċ- ċaqliq ta' l- ilma.
4 Għax anġlu niżel f'xi staġun fil-għadira, u ħawwad l-ilma;
5 U kien hemm raġel, li kellu tmienja u tletin sena mard.
6 Meta Ġesù rah jimtedd, u kien jaf li kien ilu f'dak il-każ,
qallu :
7 Ir-raġel impotenti wieġbu: "Sinjur, m'għandi l-ebda
bniedem, meta l-ilma jitħawwad, biex ipoġġini fil-għadira,
imma waqt li jien ġej, ieħor jinżel quddiemi.
8 Ġesù qallu: Qum, ħu sodda tiegħek u imxi.
9 U mill-ewwel ir-raġel ġie msajjar, u qabad is-sodda
tiegħu, u mexa, u dakinhar kien is-Sibt.
10 Għalhekk il-Lhud qalu lil dak li kien fieq: "Hu s-Sibt;
11 Hu wieġeb: "Dak li saħħni, dan qalli, Ħu sodda tiegħek,
u imxi.
12 Mbagħad staqsewh: "X'inhu dak il-bniedem li qallek,
Ħu sodda tiegħek, u imxi?
13 U dak li kien imfejjaq ma kienx jaf min kien, għax Ġesù
kien telaq lilu nnifsu, billi kien hemm kotra f'dak il-post.
14 Wara Ġesù sabu fit-tempju, u qallu: " Ara, int fissejt;
15 Ir-raġel telaq, u qal lil-Lhud li kien Ġesù, li kien sejjer.
16 U għalhekk il-Lhud ippersegwitaw lil Ġesù, u fittxew li
joqtluh, għax kien għamel dawn l-affarijiet f'jum is-Sibt.
17 Imma Ġesù wieġeb: Missieri jaħdem sa issa, u jien
naħdem.
18 Għalhekk il-Lhud fittxew iktar li joqtluh, għax mhux
biss kien kiser is-Sibt, imma qal ukoll li Alla kien Missieru,
u għamel lilu nnifsu daqs Alla.
19 Imbagħad Ġesù wieġeb u qalilhom: Tassew, tassew
ngħidilkom, L-Iben ma jista' jagħmel xejn minnu nnifsu,
ħlief dak li jara lill-Missier jagħmel;
20 Għax il-Missier iħobb lill-Iben, u jurih dak kollu li
jagħmel, u jurih għemejjel akbar minn dawn, biex intom
tistgħu mistagħġbu.
21 Għax bħalma l-Missier iqajjem lill-mejtin u jgħollihom
il-ħajja; anki hekk l-Iben iħajjar lil min irid.
22 Għax il-Missier ma jiġġudika lil ħadd, imma ta kull
ġudizzju f'idejn l-Iben:
23 Li l-bnedmin kollha għandhom jonoraw lill-Iben,
bħalma jonoraw lill-Missier. Min ma jonorax lill-Iben ma
jonorax lill-Missier li bagħtu.
24 Tassew, tassew ngħidilkom, Min jisma' kelmti, u
jemmen f'dak li bagħatni, għandu l-ħajja ta' dejjem, u ma
jiġix fil-kundanna; imma għadda mill-mewt għall-ħajja.
25 Tassew, tassew ngħidilkom, Is-siegħa ġejja, u issa
waslet, meta l-mejtin jisimgħu leħen l-Iben t'Alla, u dawk
li jisimgħu jgħixu.
26 Għax kif il-Missier għandu l-ħajja fih innifsu; hekk ta
lill-Iben biex ikollu l-ħajja fih innifsu;
27 U tah is-setgħa li jagħmel ġudizzju wkoll, għax hu Bin
il-bniedem.
28 Timagħġbux b'dan: għax ġejja s-siegħa, li fiha dawk
kollha li huma fl-oqbra għandhom jisimgħu leħnu,
29 U għandhom joħorġu; dawk li għamlu l-ġid, għall-
qawmien tal-ħajja; u dawk li għamlu l-ħażen, sal-qawmien
tal-dannazzjoni.
30 Jiena jien ma nista nagħmel xejn: kif nisma, niġġudika:
u l-ġudizzju tiegħi huwa ġust; għax jien ma nfittex ir-rieda
tiegħi, imma r-rieda tal-Missier li bagħatni.
31 Jekk nagħti xhieda tiegħi nnifsi, ix-xhieda tiegħi mhix
vera.
32 Hemm ieħor li jagħti xhieda tiegħi; u jiena naf li x-
xhieda li jagħti minni hija vera.
33 Intom bgħattu lil Ġwanni, u hu ta xhieda tal-verità.
34 Imma jien ma nirċievix xhieda mingħand il-bniedem:
imma dawn l-affarijiet ngħid, biex intom tkunu salvati.
35 Hu kien dawl jaħraq u jiddi: u intom kontu lesti għal
żmien li tifirħu bid-dawl tiegħu.
36 Imma jien għandi xhieda akbar minn dik ta' Ġwanni:
għax l- xogħlijiet li l- Missier tani biex inlesti, l- istess
xogħlijiet li nagħmel jien, jagħtu xhieda tiegħi, li l- Missier
bagħatni.
37 U l-Missier innifsu, li bagħatni, ta xhieda tiegħi. Intom
la smajtu leħnu fl-ebda ħin, u lanqas rajtu l-għamla tiegħu.
38 U intom ma ghandkomx kelmtu toqghod fikom: ghal
min hu baghat, ma temmnux.
39 Fittex l-iskrittura; għax fihom taħsbu li għandek il-ħajja
ta' dejjem, u huma dawk li jixhdu dwari.
40 U intom ma tiġux għandi, biex ikollkom il-ħajja.
41 Ma nirċievix unur mingħand il-bnedmin.
42 Imma jien nafkom, li m'għandkomx l-imħabba ta' Alla
fikom.
43 Jien ġej f'isem Missieri, u intom ma tilqgħuni;
44 Kif tistgħu temmnu, li jirċievu unur lil xulxin, u ma
jfittxux l-unur li ġej minn Alla biss?
45 Taħsbux li jien se nakkużakom quddiem il-Missier:
hemm wieħed li jakkużakom, Mosè, li fih intom tafdaw.
46 Għax kieku emmnu lil Mosè, kont temmnuni, għax hu
kiteb minni.
47 Imma jekk ma temmnux il-kitbiet tiegħu, kif għandek
temmnu kliemi?

KAPITOLU 6

1 Wara dan, Ġesù mar minn fuq il-baħar tal-Galilija, li hu
l-baħar ta' Tiberija.
2 U kotra kbira marru warajh, għax raw il- mirakli tiegħu li
għamel fuq il- morda.
3 U Ġesù tela' fuq muntanja, u hemmhekk qagħad mad-
dixxipli tiegħu.
4 U l-Qbiż, festa tal-Lhud, kien viċin.
5 Meta Ġesù għolla għajnejh, u ra grupp kbir ġejjin lejh,
qal lil Filippu: " Minn nixtru l-ħobż biex dawn jieklu?
6 U dan qal biex jipprovah: għax hu stess kien jaf x'kien se
jagħmel.
7 Wieġbu Filippu: "Mitejn penny ta' ħobż mhux biżżejjed
għalihom, biex kull wieħed minnhom jieħu ftit.
8 Wieħed mid-dixxipli tiegħu, Indrija, ħu Xmun Pietru,
qallu:
9 Hawn tifel, li għandu ħames ħobżiet tax-xgħir, u żewġ
ħutiet żgħar: imma dawn x'inhuma fost tant?
10 U Ġesù qal, Ħalli l-irġiel joqogħdu bilqiegħda. Issa kien
hemm ħafna ħaxix fil-post. Allura l-irġiel poġġew
bilqiegħda, b'numru madwar ħamest elef.
11 U Ġesù ħa l-ħobżiet; u wara li radd ħajr, qassam lid-
dixxipli, u lid-dixxipli lil dawk li kienu mqiegħda; u bl-
istess mod tal-ħut kemm kieku.
12 Meta mtlew, hu qal lid-dixxipli tiegħu: Iġbru l-biċċiet li
fadal, biex xejn ma jintilef.
13 Għalhekk ġabruhom flimkien, u mlew tnax-il qoffa bil-
frak tal-ħames ħobżiet tax-xgħir, li baqgħu 'l fuq għal
dawk li kienu kielu.

14 Imbagħad dawk l-irġiel, meta raw il-miraklu li għamel Ġesù, qalu: "Dan huwa mill-verità dak il-profeta li kellu jiġi fid-dinja.
15 Meta Ġesù għalhekk induna li kienu se jiġu u jeħduh bil-forza, biex jagħmluh sultan, reġa' telaq fuq muntanja hu stess.
16 U meta wasal filgħaxija, id-dixxipli tiegħu niżlu l-baħar,
17 U daħal f'bastiment, u għadda l-baħar lejn Kafarnahum. U issa kien dlam, u Ġesù ma ġiex lejhom.
18 U l-baħar qam minħabba riħ kbir li nefaħ.
19 Għalhekk, meta qadmu madwar ħamsa u għoxrin jew tletin stadju, raw lil Ġesù miexi fuq il-baħar, u jersaq qrib il-bastiment, u beżgħu.
20 Imma hu qalilhom: " Jien jien; tibżax.
21 Imbagħad riedu laqgħuh fil-bastiment: u minnufih il-bastiment kien fl-art fejn marru.
22 L-għada, meta n-nies li kienu fuq in-naħa l-oħra tal-baħar raw li ma kien hemm ebda dgħajsa oħra hemmhekk, ħlief dik li fiha daħlu d-dixxipli tiegħu, u li Ġesù ma marx mad-dixxipli tiegħu fid-dgħajsa, imma li tiegħu id-dixxipli marru waħedhom;
23 (Madankollu ġew dgħajjes oħra minn Tiberija qrib il-post fejn kielu l-ħobż, wara li l-Mulej kien radd ħajr:)
24 Għalhekk, meta n-nies raw li Ġesù ma kienx hemm, u lanqas id-dixxipli tiegħu, huma wkoll ħadu t-tbaħħir, u ġew Kafarnahum, ifittxu lil Ġesù.
25 U meta sabuh fuq in-naħa l-oħra tal-baħar, qalulu, Rabbi, meta ġejt hawn?
26 Ġesù wieġeb u qal: " Tassew, tassew ngħidilkom, intom tfittxuni, mhux għax rajtu l-mirakli, imma għax kilt mill-ħobż, u mimlijin."
27 Ħidma mhux għall-laħam li jitħassar, imma għal dak l-ikel li jibqa 'għal ħajja ta' dejjem, li Bin il-bniedem jagħtikom: għax Alla l-Missier issiġilla.
28 Imbagħad qalulu: "X'għandna nagħmlu biex inkunu nistgħu naħdmu l-għemejjel ta' Alla?
29 Ġesù wieġeb u qalilhom: " Din hi l-ħidma ta' Alla, li intom temmnu f'dak li hu bagħat."
30 Għalhekk qallu: "Mela x'sinjal qed turi biex naraw u nemmnuk? x'taħdem?
31 Missirijietna kielu l-manna fid-deżert; kif hemm miktub, Tahom ħobż mis-sema biex jieklu.
32 Imbagħad Ġesù qalilhom: Tassew, tassew ngħidilkom, Mosè ma takomx dak il-ħobż mis-sema; imma Missieri jagħtikom il-ħobż veru mis-sema.
33 Għax il-ħobż ta' Alla hu dak li jinżel mis-sema, u jagħti l-ħajja lid-dinja.
34 Imbagħad qalulu: Mulej, dejjem agħtina dan il-ħobż.
35 U Ġesù qalilhom: Jiena l-ħobż tal-ħajja; u min jemmen fija m'għandu qatt għatx.
36 Imma jien għedtilkom, Li intom ukoll rajtuni, u ma temmnux.
37 Dak kollu li jagħtini l-Missier jiġi għandi; u lil min jiġi għandi ma nkeċċiex bl-ebda mod.
38 Għax jien inżilt mis-sema, mhux biex nagħmel ir-rieda tiegħi, imma r-rieda ta' dak li bagħatni.
39 U din hi r-rieda tal-Missier li bagħatni, li minn dak kollu li tani ma nitlif xejn, imma nqajjem mill-ġdid fl-aħħar jum.
40 U din hi r-rieda ta' dak li bagħatni, li kull min jara lill-Iben u jemmen fih, ikollu l-ħajja ta' dejjem, u jien inqajmu fl-aħħar jum.
41 Il-Lhud imbagħad gerbu fuqu, għax qal, Jiena l-ħobż li niżel mis-sema.
42 U huma qalu: Mhux dan Ġesù, bin Ġużeppi, li missieru u ommu nafuh? kif hu mela jgħid, Inżilt mis-sema?
43 Għalhekk Ġesù wieġeb u qalilhom: Tixgħirx bejnietkom.
44 Ħadd ma jista' jiġi għandi, jekk il-Missier li bagħatni ma jiġbduh, u jien inqajmu fl-aħħar jum.
45 Huwa miktub fil-profeti, U huma kollha għandhom jiġu mgħallma minn Alla. Għalhekk kull bniedem li sema' u tgħallem mill-Missier, jiġi għandi.
46 Mhux li xi ħadd ra lill-Missier, ħlief dak li hu minn Alla, hu ra lill-Missier.
47 Tassew, tassew ngħidilkom, Min jemmen fija għandu l-ħajja ta' dejjem.
48 Jien dak il-ħobż tal-ħajja.
49 Missirijietkom kielu l-manna fid-deżert, u mietu.
50 Dan hu l-ħobż li jinżel mis-sema, biex bniedem jiekol minnu u ma jmutx.
51 Jiena l-ħobż ħaj li niżel mis-sema: jekk xi bniedem jiekol minn dan il-ħobż, hu għandu jgħix għal dejjem: u l-ħobż li se nagħti huwa l-laħam tiegħi, li se nagħti għall-ħajja tad-dinja.
52 Għalhekk il-Lhud tħabtu bejniethom, u qalu, Kif jista' dan ir-raġel jagħtina ġismu x'nieklu?
53 Imbagħad Ġesù qalilhom: Tassew, tassew ngħidilkom, jekk ma tieklu l-laħam ta Bin il-bniedem u tixorbu demmu, ma jkollkom l-ebda ħajja fikom.
54 Min jiekol ġismi u jixrob demmi, għandu l-ħajja ta' dejjem; u nqajjem lilu fl-aħħar jum.
55 Għax ġismi huwa tassew laħam, u demmi hu tassew xorb.
56 Min jiekol ġismi u jixrob demmi, jgħammar fija, u jien fih.
57 Bħalma bagħatni l-Missier il-ħaj, u jien ngħix mill-Missier, hekk min jiekolni, hu jgħix bija.
58 Dan hu dak il-ħobż li niżel mis-sema: mhux bħalma kielu missirijietkom il-manna, u mietu: min jiekol minn dan il-ħobż jgħix għal dejjem.
59 Dan qal fis-sinagoga, waqt li kien jgħallem f'Kafarnahum.
60 Għalhekk ħafna mid-dixxipli tiegħu, meta semgħu dan, qalu: "Din hija kelma iebsa; min jista jisma?
61 Meta Ġesù għaraf fih innifsu li d-dixxipli tiegħu kienu jgergru, qalilhom: " Dan joffendikom?
62 Xi ngħidu u jekk taraw lil Bin il-bniedem jitla' fejn kien qabel?
63 Huwa l-ispirtu li jħaffef; il-laħam ma jagħmel xejn: il-kliem li ngħidilkom, huma spirtu, u huma ħajja.
64 Imma hemm xi wħud minnkom li ma jemmnux. Għax Ġesù kien jaf mill-bidu min kienu dawk li ma jemmnux, u min kellu jittradih.
65 U qal: " Għalhekk għedtilkom, li ħadd ma jista' jiġi għandi, jekk ma ngħatatlu minn Missieri.
66 Minn dak iż-żmien ħafna mid-dixxipli tiegħu marru lura, u ma mxewx aktar miegħu.
67 Imbagħad Ġesù qal lit-tnax: Intom intom ukoll imorru?
68 Imbagħad Xmun Pietru wieġbu: Mulej, għand min se mmorru? għandek il-kliem tal-ħajja ta' dejjem.
69 U aħna nemmnu u ċerti li int dak Kristu, l-Iben ta' Alla l-ħaj.

70 Ġesù wieġeb: " Ma għażilkomx jien it-tnax, u wieħed minnkom hu xitan?
71 Hu tkellem dwar Ġuda l-Iskarjota bin Xmun, għax kien hu li kellu jittradih, li kien wieħed mit-tnax.

KAPITOLU 7

1 Wara dan, Ġesù mexa fil-Galilija, għax ma riedx jimxi fil-Lhud, għax il-Lhud fittxew li joqtluh.
2 Issa l-festa tat-tabernakli tal-Lhud kienet viċin.
3 Għalhekk ħutu qalulu: "Tlaq minn hawn, u mur fil-Lhudija, biex id-dixxipli tiegħek jaraw ukoll l-għemejjel li int tagħmel.
4 Għax m'hemm ebda bniedem li jagħmel xi ħaġa bil-moħbi, u hu nnifsu jfittex li jkun magħruf fil-miftuħ. Jekk tagħmel dawn l-affarijiet, uri lilek innifsek lid-dinja.
5 Għax ħutu lanqas ma emmnu fih.
6 Imbagħad Ġesù qalilhom: Żmien tiegħi għadu ma wasalx, imma żmienkom dejjem lest.
7 Id-dinja ma tistax tobgħodkom; imma jien jobgħod, għax jien nixhed dwaru, li l-għemejjel tiegħu huma ħżiena.
8 Tlughu ghal din il-festa: Għadni ma nitlax ghal din il-festa; għax żmieni għadu mhux mimli wasal.
9 Meta qalilhom dan il-kliem, baqa' għadu fil-Galilija.
10 Imma meta ħutu telgħu, hu wkoll tela' għall-festa, mhux fil-miftuħ, imma bħallikieku fil-moħbi.
11 Imbagħad il-Lhud fittxuh fil-festa, u qalu, Fejn hu?
12 U kien hemm ħafna tgergir fost in-nies dwaru: għax xi wħud qalu, Hu raġel tajjeb; oħrajn qalu, Le; imma jqarraq bil-poplu.
13 Madankollu, ħadd ma tkellem dwaru bil-miftuħ minħabba l-biża' mil-Lhud.
14 Issa madwar nofs il-festa Ġesù tela' fit-tempju u għallem.
15 U l-Lhud stagħġbu, u qalu, Dan ir-raġel kif jaf l-ittri, li qatt ma tgħallem?
16 Gesu
U qal: " Id-duttrina tiegħi mhix tiegħi, imma tiegħu li bagħatni!"
17 Jekk xi ħadd irid jagħmel ir-rieda tiegħu, ikun jaf bid-duttrina, jekk hijiex ta' Alla, jew jekk nitkellimx minni nnifsi.
18 Min jitkellem minnu nnifsu jfittex il-glorja tiegħu stess: imma min ifittex il-glorja tiegħu li bagħtu, l-istess hu minnu, u l-ebda inġustizzja ma hemm fih.
19 Ma takomx il-liġi Mosè, u madankollu ħadd minnkom ma jħares il-liġi? Għaliex tmur toqtolni?
20 In-nies wieġbu u qalu: "Għandek xitan: min se joqtollek?
21 Ġesù wieġeb u qalilhom: Jien għamilt xogħol wieħed, u intom ilkoll stagħġbu.
22 Għalhekk Mosè takom iċ-ċirkonċiżjoni; (mhux għax hi ta' Mosè, imma ta' missirijiet;) u intom f'jum is-Sibt tagħmlu ċirkonċiżi raġel.
23 Jekk raġel f'jum is-Sibt jirċievi ċ-ċirkonċiżjoni, biex il-liġi ta' Mosè ma tinkisirx; intom irrabjati miegħi, għax f'jum is-Sibt għamilt bniedem kollu sħiħ?
24 Iġġudikawx skond id-dehra, imma iġġudikaw il-ġudizzju ġust.
25 Imbagħad xi wħud minnhom minn Ġerusalemm qalu: "Mhux dan hu, li qed ifittxu li joqtlu?
26 Imma, ara, jitkellem bil-kuraġġ, u ma jgħidulu xejn. Jafu tassew il-ħakkiema li dan hu l-istess Kristu?
27 Madankollu aħna nafu lil dan ir-raġel minn fejn hu: imma meta jiġi Kristu, ħadd ma jkun jaf minn fejn hu.
28 Imbagħad Ġesù għajjat fit-tempju waqt li kien jgħallem, u qal: " Intom it-tnejn tafuni, u intom tafu minn fejn jien;
29 Imma jien naf lilu, għax jien ġej minnu, u hu bagħatni.
30 Imbagħad fittxew li jeħduh: imma ħadd ma ta idejh fuqu, għax is-siegħa tiegħu kienet għadha ma wasletx.
31 U ħafna mill-poplu emmnu fih, u qalu: Meta jiġi Kristu, se jagħmel aktar mirakli minn dawn li għamel dan ir-raġel?
32 Il-Fariżej semgħu li n-nies igergru affarijiet bħal dawn dwaru; u l-Fariżej u l-qassisin il-kbar bagħtu uffiċjali biex jeħduh.
33 Imbagħad Ġesù qalilhom: Għadni ftit magħkom, u mbagħad immur għand dak li bagħatni.
34 Intom tfittxuni, u m'għandekx issibni: u fejn jien, hemmhekk ma tistgħux taslu.
35 Imbagħad il-Lhud qalu bejniethom: "Fejn se jmur, biex ma nsibuhx? se jmur għand dawk imxerrda fost il-Ġentili, u jgħallem lill-Ġentili?
36 X'inhu dan li qal, "Intom tfittxuni, u m'għandekx issibni;
37 Fl-aħħar jum, dak il-jum il-kbir tal-festa, Ġesù kien bil-wieqfa u għajjat, u qal, Jekk xi ħadd għatx, ħallih jiġi għandi u jixrob.
38 Min jemmen fija, kif qalet l-Iskrittura, minn żaqqu joħorġu xmajjar ta' ilma ħaj.
39 (Imma dan qal dwar l-Ispirtu, li dawk li jemmnu fih għandhom jirċievu, għax l-Ispirtu s-Santu għadu ma ngħatax, għax Ġesù għadu ma kienx igglorifikat.)
40 Għalhekk, ħafna min-nies, meta semgħu dan il-qal, qalu: Tassew dan hu l-Profeta.
41 Oħrajn qalu, Dan hu l-Kristu. Imma xi wħud qalu, Kristu għandu joħroġ mill-Galilija?
42 L-Iskrittura ma qaletx, Li Kristu ġej min-nisel ta' David, u mill-belt ta' Betlehem, fejn kien David?
43 Għalhekk kien hemm firda fost in-nies minħabba lilu.
44 U xi wħud minnhom kienu jieħduh; imma ebda bniedem ma poġġa jdejh fuqu.
45 Imbagħad ġew l-uffiċjali għand il-qassisin il-kbar u l-Fariżej; u qalulhom: Għaliex ma ġibtuhx?
46 L-uffiċjali wieġbu, Qatt ma tkellem bħal dan ir-raġel.
47 Imbagħad il-Fariżej wieġbuhom: Intom ukoll imqarrqin?
48 Emmnu fih xi ħadd mill- ħakkiema jew mill- Fariżej?
49 Imma dan in- nies li ma jafux il- liġi huma misħutin.
50 Qalilhom Nikodemu, (dak li ġie għand Ġesù bil-lejl, li kien wieħed minnhom,)
51 Il-liġi tagħna tiġġudika lil xi ħadd, qabel ma tisimgħu, u tkun taf x'jagħmlu?
52 Huma wieġbu u qalulu, Int ukoll tal-Galilija? Fittex, u ara, għax mill-Galilija ma joħroġ ebda profeta.
53 U kull bniedem mar f'daru.

KAPITOLU 8

1 Ġesù mar fuq il-muntanja taż-Żebbuġ.
2 U filgħodu kmieni reġa' daħal fit-tempju, u n-nies kollha ġew għandu; u poġġa bilqiegħda, u għallimhom.
3 U l-kittieba u l-Fariżej ġabulu mara meħuda f'adulterju; u meta poġġewha f'nofsha,
4 Jgħidulu, Mgħallem, din il-mara ttieħdet fl-adulterju, fl-istess att.

5 Issa Mosè fil-liġi ordnalna biex dawn jiġu tħaġġar, imma int x'tgħid?
6 Dan qalu, waqt li ttantawh, biex ikollhom jakkużawh. Imma Ġesù waqqa' u b'subgħajh kiteb mal-art, bħallikieku ma semagħhomx.
7 Għalhekk, meta komplew jistaqsuh, qagħad u qalilhom: Min fostkom hu bla dnub, l-ewwel jitfagħha ġebla.
8 U għal darb'oħra inżel, u kiteb fl-art.
9 U dawk li semgħuha, ikkundannati mill-kuxjenza tagħhom stess, ħarġu wieħed wieħed, ibda mill-kbir, sa l-aħħar: u Ġesù baqa' waħdu, u l-mara wieqfa f'nofs.
10 Meta Ġesù qam u ma ra lil ħadd ħlief il-mara, qalilha: " Mara, fejn huma dawk li jakkużawek? ħadd ma kkundannak?
11 Hi qalet, Ebda bniedem, Mulej. U Ġesù qalilha: Lanqas jien ma nikkundannak: mur, u tidinbx aktar.
12 Imbagħad Ġesù reġa' qalilhom: " Jien id-dawl tad-dinja;
13 Għalhekk il-Fariżej qalulu: "Int tixhed lilek innifsek; ir-rekord tiegħek mhux veru.
14 Ġesù wieġeb u qalilhom: " Għalkemm jiena naghti xhieda dwari nnifsi, madankollu x-xhieda tiegħi hija vera, għax naf minn fejn ġejt, u fejn immur; imma intom ma tistgħux tgħidu minn fejn ġej, u fejn immur.
15 Intom tiġġudikaw skond il-ġisem; Jien ma niġġudika l-ebda bniedem.
16 Imma jekk niġġudika, il-ġudizzju tiegħi huwa minnu, għax m'iniex waħdi, imma jien u l-Missier li bagħatni.
17 Fil-liġi tagħkom hemm ukoll miktub, li x-xhieda ta' żewġt irġiel hija vera.
18 Jiena wie[ed li nag[ti xhieda ta' nnifsi, u l-Missier li bagħatni jixhed minni.
19 Imbagħad qalulu: Fejn hu Missierek? Ġesù wieġeb: " Intom la tafu lili, u lanqas lil Missieri;
20 Dan il-kliem qal Ġesù fit-teżor, waqt li għallem fit-tempju: u ħadd ma poġġa idejh fuqu; għax is-siegħa tiegħu kienet għadha ma wasletx.
21 Imbagħad Ġesù reġa' qalilhom: " Jien immur, u intom tfittxuni, u tmutu fi dnubietkom: fejn immur, ma tistgħux tiġu."
22 Imbagħad il-Lhud qalu: "Se joqtol lilu nnifsu? għax hu jgħid: Fejn immur intom ma tistgħux tiġu.
23 U qalilhom: Intom minn taħt; Jien minn fuq: intom ta' din id-dinja; Jien m'iniex ta' din id-dinja.
24 Għalhekk għedtilkom, li tmutu fi dnubietkom, għax jekk ma temmnux li jien hu, intom tmutu fi dnubietkom.
25 Imbagħad qalulu, Min int? U Ġesù qalilhom: L-istess li għedtilkom mill-bidu.
26 Għandi ħafna affarijiet x'ngħid u niġġudika minnkom: imma dak li bagħatni hu veru; u jien nitkellem lid-dinja dak li smajt minnu.
27 Ma fehmux li hu kellimhom dwar il-Missier.
28 Imbagħad Ġesù qalilhom: Meta tkunu għollaw lil Bin il-bniedem, allura tkunu tafu li jien hu, u li jiena ma nagħmel xejn minni nnifsi; imma kif għallimni Missieri, jien nitkellem dawn l-affarijiet.
29 U dak li bagħatni hu miegħi: il-Missier ma ħalliniex waħdi; għax jien dejjem nagħmel dawk l-affarijiet li jogħġbuh.
30 Hekk kif qal dan il-kliem, ħafna emmnu fih.
31 Imbagħad Ġesù qal lil dawk il-Lhud li emmnu fih: Jekk intom tissoktaw fil-kelma tiegħi, allura intom tabilħaqq intom dixxipli tiegħi;
32 U intom tkunu tafu l-verità, u l-verità tagħmilkom ħielsa.
33 Huma wieġbu: "Aħna n-nisel ta' Abraham, u qatt ma konna jasar ta' ħadd;
34 Ġesù wieġebhom, Veru, Verily, ngħidlek, kull min iwettaq id-dnub huwa l-qaddej tad-dnub.
35 U l-qaddej ma jibqax fid-dar għal dejjem, imma l-Iben jibqa' għal dejjem.
36 Għalhekk, jekk l-Iben jeħliskom, intom tkunu tassew ħielsa.
37 Naf li intom in- nisel ta Abraham; imma intom tfittxu li toqtluni, għax il-kelma tiegħi m'għandha post fikom.
38 Jien nitkellem dak li rajt ma' Missieri: u intom tagħmlu dak li rajtu ma' missierkom.
39 Huma wieġbu u qalulu, Abraham hu missierna. Qalilhom Ġesù: Li kieku kontu wlied Abraham, tagħmlu l-għemejjel ta' Abraham.
40 Imma issa qed tfittex li toqtolni, raġel li qalilkom il-verità, li smajt minn Alla: dan m'għamilx Abraham.
41 Intom tagħmlu l- għemejjel ta' missierkom. Imbagħad qalulu: "Aħna ma nitwieldux miż-żína; għandna Missier wieħed, anki Alla.
42 Ġesù qalilhom, Li kieku Alla kien Missierkom, intom tħobbuni, għax jien tlaqt u ġejt mingħand Alla; la ġejt minni nnifsi, imma hu bagħatni.
43 Għaliex ma tifhimx id-diskors tiegħi? anke għax ma tistgħux tisimgħu kelmti.
44 Intom minn missierkom ix-xitan, u x-xewqat ta' missierkom tagħmlu. Kien qattiel mill-bidu, u ma baqax fil-verità, għax m'hemm ebda verità fih. Meta jgħid gidba, jitkellem minnu, għax hu giddieb, u missierha.
45 U għax ngħidilkom il-verità, intom ma temminnix.
46 Min minnkom jikkonvinċini bid-dnub? U jekk ngħid il-verità, għaliex ma temmnux?
47 Min hu ta' Alla jisma' kliem Alla;
48 Imbagħad il-Lhud wieġbu u qalulu: "Ma ngħidux sew li int Samaritan, u għandek xitan?
49 Ġesù wieġeb, M'għandix xitan; imma jien nonora lil Missieri, u intom tiddisunorawni.
50 U jien ma nfittexx il-glorja tiegħi stess: hemm min ifittex u jiġġudika.
51 Tassew, tassew, ngħidilkom, Jekk bniedem iżomm il-kliem tiegħi, qatt ma jara l-mewt.
52 Imbagħad il-Lhud qalulu: Issa nafu li għandek xitan. Abraham huwa mejjet, u l-profeti; u int tgħid, Jekk bniedem iżomm kliemi, qatt ma jduq il-mewt.
53 Inti akbar minn missierna Abraham, li hu mejjet? u l-profeti huma mejta: lil min tagħmlu lilek innifsek?
54 54 Ġesù wieġeb: " Jekk jien unur lili nnifsi, l-unur tiegħi mhu xejn; dwaru intom tgħidu, li hu Alla tagħkom:
55 Iżda intom ma għarfuhx; imma jien naf lilu, u jekk ngħid, ma nafhiex, inkun giddieb bħalek, imma naf lilu, u nżomm il-kliem tiegħu.
56 Missierek Abraham feraħ meta ra jumi: u raha, u ferħan.
57 Imbagħad il-Lhud qalulu: "Għad m'għandekx ħamsin sena, u rajt lil Abraham?
58 Ġesù qalilhom: Tassew, tassew ngħidilkom, Qabel ma kien Abraham, jien.
59 Imbagħad ħadu ġebel biex jitfgħulu, imma Ġesù ħeba lilu nnifsu, u ħareġ mit-tempju, għadda minn nofshom, u hekk għadda.

KAPITOLU 9

1 U hekk kif Ġesù għadda, ra raġel li kien agħma minn twelidu.
2 U d-dixxipli tiegħu staqsewh, u qalu: Mgħallem, min għamel dan, dan ir-raġel, jew il-ġenituri tiegħu, li twieled agħma?
3 Ġesù wieġeb, la għandu dan ir-raġel dineb, u lanqas il-ġenituri tiegħu: imma li x-xogħlijiet ta 'Alla għandhom isiru manifesti fih.
4 Ikolli naħdem l-għemejjel ta' dak li bagħatni, waqt li jkun jum: jiġi l-lejl, meta ħadd ma jista' jaħdem.
5 Sakemm jien fid-dinja, jien id-dawl tad-dinja.
6 Meta kien qal hekk, beżaq mal-art, u għamel it-tafal bit-tafal, u dilek għajnejn l-għomja bit-tafal,
7 U qallu: " Mur, aħsel fil-għadira ta' Silogħa, (li hija t-tifsira, Mibgħuta.) Għalhekk, mar triqtu, ħasel u ġie jara.
8 Għalhekk il-ġirien, u dawk li qabel kienu raw lilu li kien agħma, qalu: Mhux dan hu li qagħad u talab?
9 Xi wħud qalu, Dan hu; oħrajn qalu, Hu bħalu, imma hu qal, Jien hu.
10 Għalhekk qalulu: Kif infetħu għajnejk?
11 Huwa wieġeb u qal, Raġel li jissejjaħ Ġesù għamel it-tafal, u dilek għajnejja, u qalli, Mur fil-għadira ta 'Siloam, u aħsel;
12 Imbagħad qalulu: "Fejn hu? Qal, ma nafx.
13 Huma ġabu lill-Fariżej lil dak li qabel kien agħma.
14 U kien jum is-Sibt meta Ġesù għamel it-tafal, u fetaħ għajnejh.
15 Imbagħad reġgħu l-Fariżej staqsewh ukoll kif irċieva d-dehra. Qalilhom: Poġġi t-tafal fuq għajnejja, u ħsilt u nara.
16 Għalhekk xi wħud mill-Fariżej qalu: "Dan ir-raġel m'huwiex minn Alla, għax ma jħarisx is-Sibt. Oħrajn qalu, Kif jista' bniedem midneb jagħmel mirakli bħal dawn? U kien hemm firda bejniethom.
17 Reġgħu jgħidu lill-għomja, X'tgħid minnu, li fetaħ għajnejk? Qal, Hu profeta.
18 Imma l-Lhud ma emmnux dwaru, li kien agħma, u rċieva d-dehra, sakemm sejħu lill-ġenituri tiegħu li kien rċieva dehra.
19 U staqsewhom, u qalu: Dan ibnek, li intom tgħidu, twieled agħma? kif allura issa jara?
20 Il-ġenituri tiegħu wieġbuhom u qalu: "Nafu li dan hu ibna, u li twieled agħma;
21 Imma b'liema mezz issa jara, ma nafux; jew min fetaħ għajnejh, ma nafux: huwa ta' età; staqsih: hu għandu jitkellem għalih innifsu.
22 Dan il-kliem qalu l-ġenituri tiegħu, għax kienu jibżgħu mil-Lhud, għax il-Lhud kienu diġà qablu, li jekk xi ħadd jistqarr li hu Kristu, jitkeċċa mis-sinagoga.
23 Għalhekk qalu l-ġenituri tiegħu, Huwa ta' età; staqsih.
24 Imbagħad reġgħu sejħu r-raġel li kien agħma, u qalulu: "Agħti t-tifħir lil Alla: nafu li dan ir-raġel hu midneb.
25 Huwa wieġeb u qal, Jekk hux midneb jew le, jien ma nafx: ħaġa waħda naf, li, filwaqt li kont agħma, issa nara.
26 Imbagħad reġgħu qalulu: "X'għamillek? kif fetaħ għajnejk?
27 Hu weġibhom: Diġa għedtilkom, u ma smajtux; intom ukoll tkunu dixxipli tiegħu?
28 Mbagħad qagħduh, u qalu: "Int dixxiplu tiegħu; imma aħna dixxipli ta' Mosè.
29 Nafu li Alla kellim lil Mosè: dan ma nafux minn fejn hu.
30 Ir-raġel wieġeb u qalilhom: "Għaliex hawn xi ħaġa tal-għaġeb, li ma tafux minn fejn hu, u madankollu fetaħ għajnejja.
31 Issa nafu li Alla ma jisma' l- midinbin, imma jekk xi ħadd ikun adoratur ta' Alla, u jagħmel ir- rieda tiegħu, jisma' lilu.
32 Minn meta bdiet id- dinja ma nstema' li xi bniedem fetaħ għajnejn wieħed li twieled agħma.
33 Kieku dan ir- raġel ma kienx minn Alla, ma seta' jagħmel xejn.
34 Huma wieġbu u qalulu: "Int twelidt għal kollox fid-dnubiet, u tgħallimna? U keċċewh.
35 Ġesù sema' li kienu keċċuh barra; u meta sab lilu, qallu: Temmen int fl-Iben ta' Alla?
36 Huwa wieġeb u qal, Min hu, Mulej, biex jiena nemmen fih?
37 U Ġesù qallu: " Int rajtu it-tnejn, u hu hu li jitkellem miegħek.
38 U qal, Mulej, nemmen. U kien jadurah.
39 U Ġesù qal: " Għall-ġudizzju jien ġejt f'din id-dinja, biex dawk li ma jarawx jaraw; u biex dawk li jaraw ikunu għomja.
40 U xi wħud mill-Fariżej li kienu miegħu semgħu dan il-kliem, u qalulu: "Aħna għomja wkoll?
41 Ìesù qalilhom: " Kieku kontu g omja, ma jkollkomx dnub; għalhekk id-dnub tiegħek jibqa'.

KAPITOLU 10

1 Tassew, tassew ngħidilkom, Min ma jidħolx mill-bieb fl-għaġeb, imma jitla' b'xi mod ieħor, dan hu ħalliel u ħalliel.
2 Imma min jidħol mill-bieb hu r-ragħaj tan-nagħaġ.
3 Lilu jiftaħ il-purtina; u n-nagħaġ jisimgħu leħnu;
4 U meta joħroġ in-nagħaġ tiegħu stess, imur quddiemhom, u n-nagħaġ jimxu warajh, għax jafu leħnu.
5 U barrani ma jsegwux, imma jaħarbu minnu, għax ma jafux leħen il-barranin.
6 Din il-parabbola qaltilhom Ġesù, imma huma ma fehmux x'kienu li hu qalilhom.
7 Imbagħad Ġesù reġa qalilhom: Tassew, tassew ngħidilkom, jien il-bieb tan-nagħaġ.
8 Dak kollu li ġie quddiemi huma ħallelin u ħallelin, imma n- nagħaġ ma semgħuhomx.
9

) jekk xi ħadd jidħol fih, għandu jiġi salvat, u jidħol u joħroġ, u jsib mergħa.
10 Il-ħalliel ma jiġix, ħlief biex jisraq, u joqtol u jeqred: Jien ġej biex ikollhom il-ħajja, u biex ikollhom aktar abbundanza.
11 Jien ir-ragħaj it-tajjeb: ir-ragħaj it-tajjeb jagħti ħajtu għan-nagħaġ.
12 Imma min hu kernel, u mhux ir-ragħaj, li n-nagħaġ m'humiex proprji tiegħu, jara l-lupu ġej, u jħalli n-nagħaġ u jaħrab, u l-lupu jaqbadhom u jxerred in-nagħaġ.
13 Il-kerrej jaħrab, għax hu merri, u ma jimpurtax min-nagħaġ.
14 Jien ir-ragħaj it-tajjeb, u naf in-nagħaġ tiegħi, u jien magħruf minni.
15 Kif il-Missier jafni, hekk ukoll naf jien lill-Missier: u nagħti ħajti għan-nagħaġ.

16 U għandi nagħaġ oħra, li mhumiex minn din il-maqjel: lilhom ukoll irrid inġib, u jisimgħu leħni; u jkun hemm maqjel wieħed, u ragħaj wieħed.
17 Għalhekk Missieri jħobbni, għax jien nagħti ħajti, biex nerġa' neħodha.
18 Ħadd ma jeħodha minni, imma jien inpoġġiha minni nnifsi. Għandi s-setgħa li npoġġiha, u għandi s-setgħa li nerġa' neħodha. Dan il-kmandament irċevejt mingħand Missieri.
19 Għalhekk reġa' kien hemm firda fost il-Lhud għal dawn il-kliem.
20 U ħafna minnhom qalu: "Għandu xitan u hu miġnun; għaliex tismagħlu?
21 Oħrajn qalu, Dan mhux kliem ta' min għandu xitan. Jista' xitan jiftaħ għajnejn l-għomja?
22 U kienet f'Ġerusalemm il-festa tad-dedikazzjoni, u kienet ix-xitwa.
23 U Ġesù mexa fit- tempju fil- porch ta' Salamun.
24 Imbagħad il-Lhud daru madwaru, u qalulu: "Kemm se ġġiegħelna niddubitaw? Jekk int il-Kristu, għidilna ċar.
25 Ġesù wieġeb: " Għedtilkom, u intom ma emmnux: l-għemejjel li jien nagħmel f'isem Missieri, huma jagħtu xhieda tiegħi."
26 Imma intom ma temmnux, għax m'intomx min- nagħaġ tiegħi, kif għedtilkom.
27 In-nagħaġ tiegħi jisimgħu leħni, u jien nafhom, u huma jimxu warajja:
28 U nagħtihom il-ħajja ta' dejjem; u qatt m'għandhom jitħassru, u lanqas ħadd m'għandu jneħħihom minn idi.
29 Missieri, li tani, hu akbar minn kollox; u ħadd ma jista' jeħodhom minn idejn Missieri.
30 Jien u Missieri aħna ħaġa waħda.
31 Imbagħad il-Lhud reġgħu ħadu l-ġebel biex iħaġġruh.
32 Ġesù wieġeb: " Ħafna għemejjel tajbin urejkom mingħand Missieri; għal liema minn dawk ix-xogħlijiet tħaġġruni?
33 Il-Lhud wieġbuh, u qalu: "Għal xogħol tajjeb aħna ma nħaġġrux; iżda għad-dagħa; u għax li int, bħala bniedem, tagħmilha lilek innifsek Alla.
34 Ġesù wieġeb: " Mhux miktub fil-liġi tagħkom, jien għedt, Intom allat?
35 Jekk sejħilhom allat, li lilhom waslet il-kelma ta Alla, u l-Iskrittura ma tistax tinkiser;
36 Tgħidu dwar dak li l-Missier qaddes u bagħat fid-dinja, Int iddagħa; għax għedt, Jiena Bin Alla?
37 Jekk ma nagħmelx l-għemejjel ta' Missieri, emminnix.
38 Imma jekk nagħmel, għalkemm intom ma temmnux lili, emmnu l-għemejjel, biex tkunu tafu, u temmnu, li l-Missier hu fija, u jien fih.
39 Għalhekk reġgħu fittxew jeħduh, imma hu ħarab minn idejhom,
40 U reġa mar lil hinn mill-Ġordan fil-post fejn Ġwanni għall-ewwel tgħammed; u hemm qagħad.
41 U ħafna marru lejh, u qalu, Ġwanni ma għamel ebda miraklu, imma dak kollu li qal Ġwanni dwar dan ir-raġel kien veru.
42 U ħafna emmnu fih hemmhekk.

KAPITOLU 11

1 Issa ċertu raġel kien marid, jismu Lazzru, minn Betanja, il-belt ta' Marija u oħtha Marta.
2 (Kien Marija li dilqet lill-Mulej bl-ingwent, u mbeslet saqajh b'xagħha, li ħuha Lazzru kien marid.)
3 Għalhekk ħutu bagħtuh jgħidlu: Mulej, ara, dak li tħobb hu marid.
4 Meta Ġesù sema' dan, qal: " Din il-marda mhix għall-mewt, imma għall-glorja ta' Alla, biex l-Iben ta' Alla jkun igglorifikat b'dan.
5 Issa Ġesù kien iħobb lil Marta, u lil oħtha, u lil Lazzru.
6 Għalhekk, meta sema' li kien marid, baqa' jumejn fl-istess post fejn kien.
7 Imbagħad wara dan qal lid-dixxipli tiegħu: Ejjew nerġgħu mmorru l-Lhudija.
8 Id-dixxipli tiegħu qalulu: "Mgħallem, il-Lhud tal-aħħar fittxew li jħaġġruk; u terġa' tmur hemm?
9 Ġesù wieġeb: M'hemmx tnax-il siegħa fil-ġurnata? Jekk xi ħadd jimxi matul il-ġurnata, ma jitfixkelx, għax jara d-dawl ta' din id-dinja.
10 Imma jekk bniedem jimxi bil-lejl, ifixkel, għax m'hemmx dawl fih.
11 Qal dawn l-affarijiet: u wara qalilhom, Ħabibna Lazzru jorqod; imma mmur, biex inqajmu mill-irqad.
12 Imbagħad id-dixxipli tiegħu qalu: Mulej, jekk jorqod, jagħmel tajjeb.
13 Madankollu Ġesù tkellem dwar il-mewt tiegħu, imma ħasbu li kien tkellem dwar il-mistrieħ fl-irqad.
14 Imbagħad Ġesù qalilhom ċar u tond: Lazzru huwa mejjet.
15 U jien ferħan minħabba tagħkom li ma kontx hemm, biex intom temmnu; madankollu ejjew immorru lejh.
16 Imbagħad Tumas, li jissejjaħ Didimu, qal lil sħabu dixxipli, Ejja mmorru wkoll, biex imutu miegħu.
17 Imbagħad, meta ġie Ġesù, sab li kien diġà mimdud fil-qabar erbat ijiem.
18 Issa Betanja kienet qrib Ġerusalemm, madwar ħmistax-il stadju 'l bogħod:
19 U ħafna mil-Lhud ġew għand Marta u Marija, biex ifarrġuhom dwar ħuhom.
20 Imbagħad Marta, malli semgħet li Ġesù kien ġej, marret iltaqgħet miegħu, imma Marija baqgħet bilqiegħda fid-dar.
21 Imbagħad Marta qalet lil Ġesù: Mulej, kieku kont hawn, ħu ma kienx miet.
22 Imma naf li anki issa, kulma trid titlob lil Alla, Alla jagħtik.
23 Ġesù qalilha, Ħuk għandu jqum mill-ġdid.
24 Martha saith unto lilu, Naf li hu se jqum mill-ġdid fil-qawmien fl-aħħar jum.
25 Ġesù qalilha, Jiena l-qawmien, u l-ħajja;
26 U kull min jgħix u jemmen fija ma jmut qatt. Temmen dan?
27 Hi qaltlu: Iva, Mulej: Jien nemmen li int il-Kristu, l-Iben ta Alla, li kellu jiġi fid-dinja.
28 U hekk kif qalet, marret, u sejħet lil Marija oħtha bil-moħbi, u qaltlu: L-Imgħallem wasal, u jsejjaħlek.
29 Hekk kif semgħet dan, qamet malajr u marret lejh.
30 Issa Ġesù kien għadu ma ġiex fil-belt, imma kien f'dak il-post fejn iltaqgħet miegħu Marta.
31 Imbagħad il-Lhud li kienu magħha fid-dar, u ferrħuha, meta raw lil Marija, li qamet bil-għaġla u ħarġet, marru warajha u qalu: "Tmur fil-qabar biex tibki hemmhekk.
32 Imbagħad Marija waslet fejn kien Ġesù, u rat lilu, waqgħet f'riġlejh u qaltlu: "Mulej, kieku kont hawn, ħu ma kienx miet.

33 Għalhekk, meta Ġesù raha tibki, u l-Lhud li ġew magħha wkoll jibku, bek fl-ispirtu, u tnikket,
34 U qal, Fejn poġġejtu? Huma qalulu: Mulej, ejja u ara.
35 Ġesù beka.
36 Imbagħad il-Lhud qalu: Araw kemm iħobbu!
37 U xi wħud minnhom qalu: Ma setax dan ir-raġel, li fetaħ għajnejn l-għomja, wassal biex lanqas dan ir-raġel ma kellux miet?
38 Għalhekk Ġesù mill-ġdid jitgħabba fih innifsu jiġi fil-qabar. Kien għar, u fuqu kien hemm ġebla.
39 Ġesù qal, Ħudu l-ġebla. Marta, oħt il-mejjet, qalet lilu: Mulej, sa dan iż-żmien hu jinten, għax ilu mejjet erbat ijiem.
40 Ġesù qalilha: Ma għedtlekx, li jekk trid temmen, għandek tara l-glorja ta' Alla?
41 Imbagħad ħadu l-ġebla mill-post fejn tqiegħed il-mejjet. U Ġesù għolla għajnejh u qal: Missier, nirringrazzjak li smajtni.
42 U kont naf li inti dejjem tismagħni, imma minħabba n-nies li jinsabu ħdejn għidtha, biex jemmnu li int bgħattni.
43 U meta qal hekk, għajjat b'leħen għoli, Lazzru, oħroġ.
44 U dak li kien mejjet ħareġ, marbut b'idejhom u riġlejn b'ħwejjeġ tal-qabar: u wiċċu kien marbut b'srievet. Qalilhom Ġesù: Ħolluh u ħalluh imur.
45 Imbagħad ħafna mil-Lhud li ġew għand Marija, u raw dak li għamel Ġesù, emmnu fih.
46 Imma xi wħud minnhom marru għand il- Fariżej, u qalulhom x'kien għamel Ġesù.
47 Imbagħad il-qassisin il-kbar u l-Fariżej ġabru kunsill, u qalu, X'nagħmlu? għax dan ir-raġel jagħmel ħafna mirakli.
48 Jekk inħalluh hekk waħdu, il-bnedmin kollha jemmnu fih: u r-Rumani jiġu u jneħħu kemm il-post kif ukoll in-nazzjon tagħna.
49 U wieħed minnhom, jismu Kajfa, li kien il-qassis il-kbir dik is-sena stess, qalilhom, Intom ma tafu xejn;
50 Lanqas inqisu li hu xieraq għalina, li bniedem wieħed imut għall-poplu, u li l-ġens kollu ma jitħassarx.
51 U dan ma qalx minnu nnifsu: imma kien qassis il-kbir dik is-sena, ipprofetizza li Ġesù kellu jmut għal dak il-ġens;
52 U mhux għal dak il-ġens biss, imma wkoll biex jiġbor f'wieħed ulied Alla li kienu mxerrdin.
53 Imbagħad minn dak in-nhar ħadu parir flimkien biex joqtluh.
54 Għalhekk Ġesù ma mexax aktar fil-miftuħ fost il-Lhud; imma minn hemm mar f'pajjiż qrib id-deżert, f'belt jisimha Efrajm, u baqa' hemm mad-dixxipli tiegħu.
55 U l-Qbiż tal-Lhud kien viċin: u ħafna ħarġu mill-pajjiż sa Ġerusalemm qabel il-Qbiż, biex jippurifikaw lilhom infushom.
56 Imbagħad fittxew għal Ġesù, u tkellmu bejniethom, waqt li kienu fit-tempju, X'taħseb li hu mhux se jiġi għall-festa?
57 Issa kemm il-qassisin il-kbar kif ukoll il-Fariżej kienu taw kmandament, li jekk xi ħadd ikun jaf fejn kien, għandu jurih, biex jeħduh.

KAPITOLU 12

1 Imbagħad Ġesù sitt ijiem qabel il-Qbiż ġie Betanja, fejn kien Lazzru li kien miet, li qajjem mill-imwiet.
2 Hemmhekk għamlulu ċena; u Marta qdiet, imma Lazzru kien wieħed minnhom li kien qiegħed fuq il-mejda miegħu.
3 Imbagħad Marija ħadet libbra ingwent ta' nard, li kien jiswa ħafna, u dilket riġlejn Ġesù, u xeslet saqajh b'xagħha, u d-dar kienet mimlija bir-riħa tal-ingwent.
4 Imbagħad wieħed mid-dixxipli tiegħu, Ġuda l-Iskarjota, iben Xmun, li kellu jittradih,
5 Dan l- ingwent għala ma nbiegħx għal tliet mitt pence, u ngħata lill- foqra?
6 Dan qal, mhux li kien jieħu ħsieb il-foqra; imma għax kien ħalliel, u kellu l-borża, u ġarra dak li kien imqiegħed fiha.
7 Imbagħad Ġesù qal, Ħalliha waħedha: dakinhar tad-difna tiegħi hija żammet dan.
8 Għall-foqra dejjem ikollok miegħek; imma lili intom mhux dejjem.
9 Għalhekk, ħafna nies mil-Lhud kienu jafu li kien hemm, u ma ġewx minħabba Ġesù biss, imma biex jaraw ukoll lil Lazzru, li hu kien qajjem mill-imwiet.
10 Imma l-qassisin il-kbar ikkonsultaw biex joqtlu lil Lazzru wkoll;
11 Għax minħabba lilu ħafna mil-Lhud marru, u emmnu f'Ġesù.
12 L-għada ħafna nies li ġew għall-festa, meta semgħu li Ġesù kien ġej Ġerusalemm,
13 Ħadu friegħi tas-siġar tal-palm, u marru jiltaqgħu miegħu, u għajjat, Hosanna: Imbierek is-Sultan ta' Iżrael li jiġi f'isem il-Mulej.
14 U Ġesù, meta sab ħmar żgħir, poġġa fuqu; kif inhu miktub,
15 Tibżax, bint Sijon: ara, is-Sultan tiegħek ġej, bilqiegħda fuq felu tal-ħmar.
16 Dawn l-affarijiet għall-ewwel ma fehmux id-dixxipli tiegħu: imma meta Ġesù ġie gglorifikat, imbagħad ftakru li dawn l-affarijiet inkitbu minnu, u li dawn kienu għamlulu.
17 Għalhekk, in-nies li kien miegħu meta sejjaħ lil Lazzru mill-qabar tiegħu, u qajmu mill-imwiet, taw xhieda.
18 Għalhekk in-nies iltaqgħu miegħu wkoll, għax semgħu li kien għamel dan il-miraklu.
19 Għalhekk il-Fariżej qalu bejniethom: Tagħbu kif ma tirbaħ xejn? ara, id-dinja marret warajh.
20 U kien hemm ċerti Griegi fosthom li telgħu biex iqimu fil-festa:
21 Għalhekk l-istess ġie għand Filippu, li kien minn Betsaida tal-Galilija, u talbu, u qallu: "Sinjur, irridu naraw lil Ġesù.
22 Filippu jiġi u jgħid lil Indrì, u għal darb'oħra Indrì u Filippu jgħidu lil Ġesù.
23 U Ġesù weġibhom, u qal, Is-siegħa waslet, li Bin il-bniedem għandu jiġi glorifikat.
24 Tassew, tassew ngħidilkom, jekk qamħirrum ma jaqax fl-art u jmut, jibqa' waħdu: imma jekk imut, jagħti ħafna frott.
25 Min iħobb ħajtu jitlifha; u min jobgħod ħajtu f'din id-dinja għandu jżommha għall-ħajja ta' dejjem.
26 Jekk xi ħadd jaqdini, ħa jimxi warajja; u fejn jien, ikun hemm ukoll il-qaddej tiegħi: jekk xi ħadd jaqdini, Missieri jonorah.
27 Issa ruħi mnikkta; u x'għandi ngħid? Missier, ħelisni minn din is-siegħa, imma għal din is-siegħa ġejt.
28 Missier, igglorifika ismek. Imbagħad ġie leħen mis-sema, u qal, Jiena gglorifikajtha, u nerġa' nigglorifikaha.
29 Għalhekk il-poplu, li kien bil-wieqfa, u semgħuha, qal li thundered: oħrajn qalu, Anġlu tkellem lilu.

30 Ġesù wieġeb u qal, din il-vuċi waslet mhux minħabba fija, imma għall-fdalijiet tiegħek.
31 Issa hu l-ġudizzju ta' din id-dinja: issa l-prinċep ta' din id-dinja għandu jitkeċċa barra.
32 U jien, jekk niġi mgħolli mill-art, niġbid il-bnedmin kollha lejja.
33 Dan qal, li jfisser liema mewt kellu jmut.
34 In-nies wieġbu: "Smajna mil-liġi li Kristu jibqa' għal dejjem; min hu dan Bin il-bniedem?
35 Imbagħad Ġesù qalilhom: Għadu ftit id-dawl magħkom. Imxu waqt li jkollkom id-dawl, biex ma jiġix id-dlam fuqkom, għax min jimxi fid-dlam ma jafx fejn imur.
36 Waqt li jkollkom id-dawl, emmnu fid-dawl, biex tkunu wlied id-dawl. Dan qal Ġesù, u telaq, u ħeba minnhom.
37 Imma għalkemm kien għamel tant mirakli quddiemhom, madankollu ma emmnux fih:
38 Sabiex titwettaq il-kelma ta' Isaija l-profeta, li qal, Mulej, min emmnu l-istqarrija tagħna? u lil min ġie żvelat id-driegħ tal-Mulej?
39 Għalhekk ma setgħux jemmnu, għax Isaija reġa' qal:
40 Hu għamilhom għajnejhom, u webbisilhom qalbhom; li ma jarawx b'għajnejhom, u lanqas jifhmu b'qalbhom, u jikkonvertu, u jien infejjaqhom.
41 Dan qal Isaija, meta ra l-glorja tiegħu, u tkellem dwaru.
42 Madankollu fost il-ħakkiema ewlenin ukoll ħafna emmnu fih; imma minħabba l-Fariżej ma stqarruhx, biex ma jitkeċċewx mis-sinagoga.
43 Għax kienu jħobbu t-tifħir tal-bnedmin aktar milli t-tifħir ta' Alla.
44 Ġesù cried u qal, Min jemmen fija, jemmen mhux fija, imma fuq dak li bagħat lili.
45 U min jarani jara lil dak li bagħatni.
46 Jien ġejt dawl fid-dinja, biex kull min jemmen fija ma jibqax fid-dlam.
47 U jekk xi ħadd jisma kliemi, u ma jemminx, jien ma niġġudikahx, għax jien ġejt mhux biex niġġudika d-dinja, imma biex insalva d-dinja.
48 Min jirrifjuta lili, u ma jirċevix kliemi, għandu wieħed li jiġġudikah: il-kelma li tkellimt, l-istess għandu jiġġudikah fl-aħħar jum.
49 Għax jien ma tkellimtx minni nnifsi; imma l-Missier li bagħatni, tani kmandament, x'għandi ngħid, u x'għandi nitkellem.
50 U naf li l-kmandament tiegħu hu l-ħajja ta' dejjem;

KAPITOLU 13

1 Issa qabel il-festa tal-Qbiż, meta Ġesù għaraf li waslet is-siegħa tiegħu biex jitlaq minn din id-dinja għand il-Missier, billi ħabb lil tiegħu li kienu fid-dinja, ħabbhom sa l-aħħar.
2 U ntemm l-ikla, ix-xitan issa poġġa f'qalb Ġuda l-Iskarjota, iben Xmun, biex jittradih;
3 Ġesù kien jaf li l-Missier kien ta kollox f'idejh, u li ġie minn Alla, u mar għand Alla;
4 Qam mill-ikla, u warrab ħwejġu; u ħa xugaman, u ħażen lilu nnifsu.
5 Wara dan jitfa' l-ilma f'bastun, u beda jaħsel riġlejn id-dixxipli u jimsaħhom bix-xugaman li kien mimli bih.
6 Imbagħad ġie għand Xmun Pietru, u Pietru qallu: Mulej, taħsilli saqajja?
7 Ġesù wieġeb u qallu: " Xi
nagħmel int ma tafx issa; imma int tkun taf minn hawn 'il quddiem.
8 Pietru qallu: Qatt ma taħsilli saqajja. Ġesù wieġbu: " Jekk ma naħsikx, ma jkollokx sehem miegħi.
9 Xmun Pietru qallu: Mulej, mhux saqajja biss, imma wkoll idejja u rasi.
10 Ġesù qallu: " Dak li jinħasel m'għandux bżonn jaħsel saqajh, imma hu nadif f'kull biċċa; u intom nodfa, imma mhux kollha.
11 Għax hu kien jaf min kellu jittradih; għalhekk qal: "M'intomx ilkoll nodfa".
12 Għalhekk, wara li ħasilhom riġlejhom, ħaslu ħwejġu u reġa' qagħad bil-qiegħda, qalilhom: Tafu x'għamiltilkom?
13 Intom isejħuli Mgħallem u Mulej: u tgħidu tajjeb; għax hekk jien.
14 Jekk mela, il-Mulej u l-Imgħallem tiegħek, ħsilt riġlejk; intom ukoll għandkom taħslu saqajn xulxin.
15 Għax jien tajtilkom eżempju, biex tagħmlu kif għamilt jien.
16 Tassew, tassew, ngħidilkom, Il-qaddej mhux akbar minn sidu; la min hu mibgħut akbar minn dak li bagħtu.
17 Jekk tafu dawn l-affarijiet, ferħanin jekk tagħmluhom.
18 Ma nitkellimx minnkom ilkoll: naf lil min għażilt, imma biex titwettaq l-Iskrittura, Min jiekol il-ħobż miegħi għolla għarqub kontrija.
19 Issa nghidilkom qabel ma jigri, biex meta jigri, intom temmnu li jien hu.
20 Tassew, tassew ngħidilkom, Min jilqa' lil kull min nibgħat, jilqagħni; u min jilqa'ni jilqa' lil dak li bagħatni.
21 Meta Ġesù qal hekk, inkwiet fl-ispirtu, u xehed, u qal, Tassew, tassew, ngħidilkom, li wieħed minnkom għandu jittradini.
22 Imbagħad id-dixxipli ħarsu lil xulxin, u dubjaw dwar min kien tkellem.
23 Issa kien hemm mimli fuq ġnus Ġesù wieħed mid-dixxipli tiegħu, li Ġesù kien iħobb.
24 Għalhekk, Xmun Pietru sejjaħlu biex jistaqsi min għandu jkun dwar min tkellem.
25 Imbagħad mimdud fuq sidru Ġesù qallu: Mulej, min hu?
26 Ġe
sù wieġeb: " Huwa lilu nagħti s-soppa, meta ngħaddiha." U meta għaxxaq is-sop, taha lil Ġuda l-Iskarjota, bin Xmun.
27 U wara s-sopp daħal fih Satana. Imbagħad Ġesù qallu: Li tagħmel, agħmel malajr.
28 Issa ħadd fuq il- mejda ma kien jaf għal liema intenzjoni qallu dan.
29 Għax xi wħud minnhom ħasbu, għax Ġuda kellu l-borża, li Ġesù kien qallu: Ixtri dak li għandna bżonn għall-festa; jew, li għandu jagħti xi ħaġa lill-foqra.
30 Imbagħad, wara li rċieva s-sop, ħareġ minnufih: u kien bil-lejl.
31 Għalhekk, meta ħareġ, Ġesù qal, Issa Bin il-bniedem huwa glorifikat, u Alla hu glorifikat fih.
32 Jekk Alla jkun igglorifikat fih, Alla għandu wkoll jigglorifikah fih innifsu, u minnufih jigglorifikah.
33 Uliedu ċkejknin, għad ftit ħin jien magħkom. Tfittxuni, u kif għedt lil-Lhud, Fejn immur, ma tistgħux tiġu; hekk issa ngħidlek.
34 Kmandament ġdid nagħtikom, Li tħobbu lil xulxin; kif ħabbejtkom jien, li intom ukoll tħobbu lil xulxin.

35 B’dan il-bnedmin kollha jkunu jafu li intom dixxipli tiegħi, jekk ikollkom mħabba lil xulxin.
36 Xmun Pietru qallu: Mulej, fejn tmur? Ġesù wieġbu: Fejn immur, issa ma tistax timxi warajja; imma wara warajja.
37 Pietru qallu: Mulej, g ala ma nistax insegwik issa? Jiena naghti ħajti għal ġid tiegħek.
38 Ġesù wieġbu: “ Trid tagħti ħajtek minħabba fija? Tassew, tassew ngħidlek, Is-serduk ma jidhirx, sakemm int ċaħditni tliet darbiet.

KAPITOLU 14

1 Tħallix qalbkom titħawwad: intom temmnu f’Alla, emmnu fija wkoll.
2 F’dar Missieri hemm ħafna residenzi: kieku ma kienx hekk, kont ngħidilkom. Immur inħejji post għalik.
3 U jekk immur u nħejji post għalikom, nerġa’ niġi, u nirċievikom għandi nnifsi; biex fejn inkun jien, intom tkunu wkoll intom.
4 U fejn immur intom tafu, u tafu t-triq.
5 Tumas qallu: Mulej, ma nafux fejn sejjer; u kif nistgħu nafu t-triq?
6 Ġesù qallu: Jiena t-triq, il-verità u l-ħajja: ħadd ma jiġi għand il-Missier, ħlief bija.
7 Kieku kont tafu lili, kont tafu wkoll lil Missieri: u minn issa ’l quddiem tafuh, u rajtu.
8 Filippu qallu: Mulej, urina l-Missier, u biΩΩejjed.
9 Ġesù qallu: Ilni daqshekk żmien miegħek, imma int ma għarafniex, Filippu? min ra lili ra lill-Missier; u kif tgħid int mela, Urina l-Missier?
10 Ma temminx li jiena fil-Missier, u l-Missier fija? il-kliem li ngħidilkom ma nitkellemx minni nnifsi, imma l-Missier li jgħammar fija, jagħmel l-opri.
11 Emmnuni li jiena fil-Missier, u l-Missier fija, jew inkella emminni minħabba l-għemejjel stess.
12 Tassew, tassew ngħidilkom, Min jemmen fija, l-għemejjel li nagħmel jien għandu jagħmel ukoll; u xogħlijiet akbar minn dawn għandu jagħmel; għax immur għand Missieri.
13 U kulma titolbu f’ismi, jiena nagħmel, biex il-Missier ikun igglorifikat fl-Iben.
14 Jekk titolbu xi ħaġa f’ismi, jiena nagħmel dan.
15 Jekk tħobbuni, żommu l-kmandamenti tiegħi.
16 U jien nitlob lill-Missier, u jagħtikom Konsolatur ieħor, biex jibqa’ miegħek għal dejjem;
17 Anki l-Ispirtu tal-verità; min id-dinja ma tistax tilqah, għax ma tarahx, u lanqas ma tagħrfuh, imma intom tafuh; għax hu jgħammar miegħek, u jkun fik.
18 Jien mhux se nħallik bla faraġ: niġi għandkom.
19 Ftit ftit, u d-dinja ma taranix iktar; imma intom tarawni: għax jien ngħix, tgħixu intom ukoll.
20 F’dak il-jum intom tafu li jien fi Missieri, u intom fija, u jien fikom.
21 Min għandu l-kmandamenti tiegħi, u jħareshom, hu li jħobbni: u min iħobbni jkun maħbub minn Missieri, u jien inħobbu, u nuri lili nnifsi lilu.
22 Ġuda qallu, mhux l-Iskarjota, Mulej, kif int se turi lilek innifsek lilna, u mhux lid-dinja?
23 : 23 : 23
:
23
: " Jekk bniedem iħobbni, iżomm kliemi);
24 Min iħobbni ma jżommx kliemi, u l-kelma li tisimgħu mhix tiegħi, imma tal-Missier li bagħatni.
25 Dawn l-affarijiet għedtilkom, għax għadni preżenti miegħek.
26 Imma l-Konsolatur, li hu l-Ispirtu s-Santu, li l-Missier se jibgħat f’ismi, jgħallimkom kollox, u jfakkarkom kollox, kull ma għedtilkom.
27 Is-sliem inħalli magħkom, il-paċi tiegħi nagħtikom: mhux kif tagħti d-dinja, nagħtikom. Tħallix qalbek titnikket, la tħalliha tibża’.
28 Intom smajtu kif għedtilkom, Immur, u nerġa’ niġi lejkom. Kieku tħobbuni, tifirħu, għax għedt, Immur għand il-Missier, għax Missieri hu akbar minni.
29 U issa għedtilkom qabel ma jiġri, biex meta jiġri, intom temmnu.
30 Minn hawn ‘il quddiem mhux se nitkellem ħafna magħkom, għax ġej il-prinċep ta’ din id-dinja, u m’għandu xejn fija.
31 Imma biex id-dinja tkun taf li jien inħobb lill-Missier; u kif il-Missier tani kmandament, hekk ukoll nagħmel. Qum, ejjew immorru minn hawn.

KAPITOLU 15

1 Jien id-dielja vera, u Missieri hu r-radja.
2 Kull fergħa fija li ma tagħmilx frott, jeħodha;
3 Issa intom nodfa permezz tal-kelma li kellimtilkom.
4 Ibqgħu fija, u jien fik. Bħalma l-fergħa ma tistax tagħti frott minnha nnifisha, jekk ma tibqax fid-dielja; ma tistgħux iktar, jekk ma tibqax fija.
5) Intom il-frieghi: Min joqgħod fija, u jien fih, dan iġib ħafna frott, għax mingħajri ma tistgħu tagħmlu xejn.
6 Jekk raġel ma jibqax fija, jitkeċċa bħala fergħa u nixbet; u l-irġiel jiġbruhom, u jitfgħuhom fin-nar, u jinħarqu.
7 Jekk tibqa’ fija, u kliemi jibqa’ fikom, titolbu dak li tridu, u jsir għalikom.
8 Hawn hu gglorifikat Missieri, li intom tagħtu ħafna frott; hekk intom tkunu dixxipli tiegħi.
9 Kif ħabbni l-Missier, hekk ħabbejtkom jien: komplew intom fl-imħabba tiegħi.
10 Jekk iżżommu l-kmandamenti tiegħi, intom tibqgħu fl-imħabba tiegħi; bħalma jien żammejt il-kmandamenti ta’ Missieri, u nibqa’ fl-imħabba tiegħu.
11 Dawn l- affarijiet għedtilkom, biex il- ferħ tiegħi jibqa’ fikom, u l- ferħ tagħkom ikun sħiħ.
12 Dan hu l-kmandament tiegħi, Li tħobbu lil xulxin, kif ħabbejtkom jien.
13 Ħadd ma għandu mħabba akbar minn din, li bniedem jagħti ħajtu għal sħabu.
14 Intom ħbieb tiegħi, jekk tagħmlu kull ma nikkmandakom jien.
15 Minn issa ’l quddiem ma nsejjaħlekx qaddejja; għax il-qaddej ma jafx x’jagħmlu sidu, imma jien sejjaħtilkom ħbieb; għal dak kollu li smajt minn Missieri għarraftilkom.
16 Intom ma għażiltux lili, imma jien għażilt lilkom, u ordnajtkom, biex intom tmur u tagħmlu l-frott, u l-frott tagħkom jibqa’: biex kulma titolbu mingħand il-Missier f’ismi, hu jagħtiha lilkom. .

17 Dawn l-affarijiet jien nikkmandakom, li tħobbu lil xulxin.
18 Jekk id-dinja tobgħodkom, intom tafu li kienet tobgħod lili qabel ma tobgħodkom.
19 Kieku intom mid-dinja, id-dinja tħobb lil tiegħu, imma għax m'intomx mid-dinja, imma jien għażilkom mid-dinja, għalhekk id-dinja jobgħodkom.
20 Ftakru fil-kelma li għedtilkom, Il-qaddej m'huwiex akbar minn sidu. Jekk ippersegwitawni, jippersegwitawkom ukoll; jekk żammew il-kliem tiegħi, iżommu tiegħek ukoll.
21 Imma dawn l-affarijiet kollha se jagħmlulkom minħabba ismi, għax ma jafux lil dak li bagħatni.
22 Kieku ma ġejtx u kellimthom, ma kellhomx dnub, imma issa m'għandhom l-ebda skop għad-dnub tagħhom.
23 Min jobgħodni jobgħod lil Missieri wkoll.
24 Kieku ma għamiltx bejniethom l-għemejjel li ħadd ma għamel, huma ma kellhomx dnub, imma issa t-tnejn li huma raw u jobogħdu kemm lili kif ukoll lil Missieri.
25 Imma dan iseħħ, biex titwettaq il-kelma li hi miktuba fil-liġi tagħhom, Huma debgħuni mingħajr raġuni.
26 Imma meta jiġi l-Konsolatur, li jiena nibgħatilkom mingħand il-Missier, l-Ispirtu tal-verità, li ġej mill-Missier, hu jixhed minni:
27 U intom ukoll tagħtu xhieda, għax iltu miegħi mill-bidu.

KAPITOLU 16

1 Dawn l-affarijiet għedtilkom, biex ma tiġux offiż.
2 Huma jkeċċukom mis-sinagogi: iva, wasal iż-żmien, li kull min joqtolkom jaħseb li jagħmel servizz lil Alla.
3 U dawn l-affarijiet se jagħmlulkom, għax ma għarfux lill-Missier, u lanqas lili.
4 Imma dawn l-affarijiet għedtilkom, biex meta jasal iż-żmien, tiftakru li jien għedtilkom dwarhom. U dawn l-affarijiet ma għedtilkomx fil-bidu, għax kont miegħek.
5 Imma issa mmur lejn dak li bagħatni; u ħadd minnkom ma jistaqsini, Fejn tmur?
6 Imma għax għedtilkom dawn l- affarijiet, in- niket imliet qalbkom.
7 Madankollu ngħidilkom il-verità; Huwa xieraq għalik li mmur: għax jekk ma mmurx, il-Konsolatur ma jiġix għandkom; imma jekk nitlaq, nibgħath lilek.
8 U meta jiġi, hu jċanfar lid-dinja tad-dnub, u tal-ġustizzja, u tal-ġudizzju:
9 Tad-dnub, għax ma jemmnux fija;
10 Tal-ġustizzja, għax immur għand Missieri, u ma tarawni aktar;
11 Ta' ġudizzju, għax il- prinċep ta' din id- dinja jiġi ġġudikat.
12 Għadni ħafna affarijiet x'ngħidilkom, imma intom ma tistgħux iġorruhom issa.
13 Madankollu, meta hu, l-Ispirtu tal-verità, jiġi, imexxikom lejn il-verità kollha, għax m'għandux jitkellem minnu nnifsu; imma kulma jisma', hekk jgħid, u jurikom dak li ġej.
14 Huwa għandu jigglorifika lili, għax hu għandu jirċievi minn tiegħi, u għandu jurih unto.
15 L-affarijiet kollha li għandu l-Missier huma tiegħi;
16 Ftit, u ma tarawni: u għal darb'oħra, ftit, u tarawni, għax immur għand il-Missier.
17 Imbagħad xi wħud mid-dixxipli tiegħu qalu bejniethom: "X'inhu dan li jgħidilna: Ftit, u ma tarawni; Missier?
18 Għalhekk qalu, X'inhu dan li jgħid, Ftit? ma nistgħux ngħidu dak li jgħid.
19 Issa Ġesù kien jaf li kienu xtaqu jistaqsuh, u qalilhom: " Staqsux bejnietkom dwar dak li għedt: Ftit, u ma tarawni; ?
20 Tassew, tassew, ngħidilkom, li intom tibku u tnikktu, imma d-dinja tiċċelebra: u intom tkunu mnikket, imma n-niket tagħkom jinbidel f'ferħ.
21 Mara meta tkun fil-ħlas għandha niket, għax waslet is-siegħa tagħha;
22 U intom issa għandkom niket: imma jiena narak mill-gdid, u qalbkom tifirhu, u hadd ma jiehdulek il-ferh.
23 U f'dak il-jum ma tistaqsuni xejn. Tassew, tassew ngħidilkom, kulma titolbu lill-Missier f'ismi, hu jagħtikom.
24 S'issa ma tlabtu xejn f'ismi: itlob, u tirċievu, biex il-ferħ tagħkom ikun sħiħ.
25 Dawn l-affarijiet kellimtilkom bil-proverbji: imma jasal iż-żmien, meta ma nkunx se nkellimkom aktar bil-proverbji, imma nurikom ċar u tond dwar il-Missier.
26 F'dak il-jum titolbu f'ismi: u ma ngħidilkomx, li jien se nitlob lill-Missier għalikom:
27 Għax il-Missier innifsu jħobbkom, għax intom ħabbejtni, u emmnu li ħriġt mingħand Alla.
28 Jien ħriġt mingħand il-Missier, u ġejt fid-dinja;
29 Id-dixxipli tiegħu qalulu: "Ara, issa qed titkellem ċar, u ma titkellimx qawl.
30 Issa aħna ċerti li inti taf kollox, u m'għandniex bżonn li xi ħadd jistaqsik: b'dan nemmnu li inti ħriġt minn Alla.
31 Ġesù wieġeb: " Issa temmnu?
32 Ara, ġejja s-siegħa, iva, issa waslet, li intom tkunu mxerrdin, kull bniedem f'idejh, u tħallini waħdi, u madankollu m'iniex waħdi, għax il-Missier hu miegħi.
33 Dawn l-affarijiet għedtilkom, biex fija jkollkom is-sliem. Fid-dinja ser ikollok tribulazzjoni, imma kun ta' ferħ; Jien għelibt id-dinja.

KAPITOLU 17

1 Dan il-kliem qal Ġesù, u għolla għajnejh lejn is-sema, u qal, Missier, waslet is-siegħa; igglorifika lil Ibnek, biex Ibnek ukoll jigglorifikak:
2 Kif tajtu s-setgħa fuq kull laħam, biex jagħti l-ħajja ta' dejjem lil dawk li tajtu.
3 U din hi l-ħajja ta' dejjem, biex ikunu jafu lilek l-uniku Alla veru, u lil Ġesù Kristu, li int bgħatt.
4 Igglorifikajtek fuq l-art: spiċċajt ix-xogħol li tajtni nagħmel.
5 U issa, Missier, igglorifikani miegħek innifsek bil-glorja li kelli miegħek qabel ma kienet id-dinja.
6 Urejt ismek lill-irġiel li inti tajtni mid-dinja: kienu tiegħek, u int tajthom lili; u żammew kelmtek.
7 Issa jafu li kull ma tajtni hu minnek.
8 Għax jien tajthom il-kliem li tajtni; u rċevewhom, u żgur li jafu li ħriġt mingħandek, u emmnu li int bgħattni.
9 Nitlob għalihom: ma nitlobx għad-dinja, imma għal dawk li inti tajtni; għax huma tiegħek.
10 U tiegħi kollha huma tiegħek, u tiegħek huma tiegħi; u jien igglorifikat fihom.

11 U issa m'iniex iktar fid-dinja, imma dawn huma fid-dinja, u jien nigi lejk. Missier qaddis, żomm f'ismek lil dawk li inti tajtni, biex ikunu ħaġa waħda, bħalma aħna.
12 Waqt li kont magħhom fid-dinja, żammejthom f'ismek; biex l-iskrittura tkun tista' titwettaq.
13 U issa ġejt għandek; u dawn l-affarijiet nitkellmu fid-dinja, biex ikollhom il-ferħ tiegħi mwettaq fihom infushom.
14 Jien tajthom kelmtek; u d-dinja hath hath minnhom, għaliex huma mhumiex tad-dinja, bħalma jien mhux tad-dinja.
15 Ma nitlobx biex teħodhom mid-dinja, imma biex iżżommhom mill-ħażen.
16 Huma mhumiex tad-dinja, bħalma jien mhux tad-dinja.
17 Qaddishom permezz tal-verità tiegħek: il-kelma tiegħek hija l-verità.
18 Kif int bgħattni fid-dinja, hekk ukoll jien bgħatthom fid-dinja.
19 U minħabba fihom jien inqaddes lili nnifsi, biex huma wkoll ikunu mqaddsa permezz tal-verità.
20 La nitlob għal dawn biss, imma wkoll għal dawk li jemmnu fija permezz tal-kelma tagħhom;
21 Biex kollha jkunu ħaġa waħda; kif int fija, Missier, u jien fik, biex huma wkoll ikunu ħaġa waħda fina, biex id-dinja temmen li int bgħattni.
22 U l-glorja li tajtni jien tajthom; biex ikunu ħaġa waħda, bħalma aħna ħaġa waħda:
23 Jien fihom, u int fija, biex ikunu perfetti f'waħda; u biex id-dinja tkun taf li int bgħattni, u ħabbejthom, bħalma ħabbejtni.
24 Missier, irrid li huma wkoll, li inti tajtni, ikunu miegħi fejn jien; biex jaraw il-glorja tiegħi, li int tajtni, għax int ħabbejtni qabel it-twaqqif tad-dinja.
25 O Missier twajbin, id-dinja ma għarfitekx, imma jien għarafek, u dawn għarfu li int bgħattni.
26 U jien ddikjarajthom ismek, u se niddikjarah, biex l-imħabba li biha ħabbtni tkun fihom, u jien fihom.

KAPITOLU 18

1 Meta Ġesù qal dan il-kliem, ħareġ mad-dixxipli tiegħu minn fuq ix-xmara Ċedron, fejn kien hemm ġnien, li fih daħal hu u d-dixxipli tiegħu.
2 U Ġuda wkoll, li ttradih, kien jaf il-post, għax Ġesù spiss kien imur hemmhekk mad-dixxipli tiegħu.
3 Imbagħad Ġuda, wara li rċieva grupp ta' rġiel u uffiċjali mingħand il-qassisin il-kbar u l-Fariżej, ġie hemmhekk bil-fanali u t-torċi u l-armi.
4 Għalhekk Ġesù, billi kien jaf dak kollu li kellu jiġi fuqu, telaq u qalilhom: " Intom lil min tfittxu?
5 Weġbuh, Ġesù ta' Nazaret. Ġesù qalilhom: Jien hu. U Ġuda wkoll, li ttradih, waqaf magħhom.
6 Hekk kif qalilhom, Jien hu, marru lura u waqgħu mal-art.
7 Imbagħad reġa' staqsiehom: "Min tfittxu? U huma qalu: Ġesù ta' Nazaret.
8 Ġesù wieġeb, jien għedtlek li jien: jekk għalhekk int tfittexni, ħalli dawn imorru fi triqthom:
9 Sabiex titwettaq il-kliem li qal, Minn dawk li tajtni jien ma tlift ħadd.
10 Imbagħad Xmun Pietru, li kellu sejf, ġbidha, u daqq lill-qaddej tal-qassis il-kbir u qatagħlu widnejh il-leminija. Il-qaddej kien jismu Malkus.
11 Imbagħad Ġesù qal lil Pietru: " Ilfa' sejf f'għant: il-kalċi li tani Missieri, ma nixrobx jien?
12 Imbagħad il-banda u l-kaptan u l-uffiċjali tal-Lhud ħadu lil Ġesù, u rabtuh,
13 U l-ewwel wassalh għand Anna; għax kien missier ta' Kajfa, li kien il- qassis il- kbir dik is- sena stess.
14 Issa kien Kajfa, li ta parir lil-Lhud, li kien xieraq li bniedem wieħed imut għall-poplu.
15 U Xmun Pietru mexa wara Ġesù, u hekk għamel dixxiplu ieħor: dak id-dixxiplu kien magħruf mill-qassis il-kbir, u daħal ma' Ġesù fil-palazz tal-qassis il-kbir.
16 Imma Pietru waqaf ħdejn il-bieb barra. Imbagħad ħareġ dak id-dixxiplu l-ieħor, li kien magħruf mill-qassis il-kbir, u kellem lil dik li żammet il-bieb u daħħlet lil Pietru.
17 Imbaghad it-tfajla li ghamlet il-bieb qalet lil Pietru: "Mhux int ukoll wiehed mid-dixxipli ta' dan ir-ragel? Huwa qal, jien mhux.
18 U l-qaddejja u l-uffiċjali qagħdu hemm, li kienu għamlu nar tal-faħam; għax kien kiesaħ, u saħħnu, u Pietru waqaf magħhom u saħħan.
19 Il-qassis il-kbir imbagħad staqsa lil Ġesù dwar id-dixxipli tiegħu, u dwar id-duttrina tiegħu.
20 Ġesù wieġbu: " Kellimt fil-miftuħ lid-dinja; Jien qatt għallem fis-sinagoga, u fit-tempju, fejn dejjem jirrikorru l-Lhud; u bil-moħbi ma għedt xejn.
21 Għaliex tistaqsuni? staqsi lil dawk li semgħuni, x'għidtilhom: ara, huma jafu x'għidt jien.
22 U meta qal hekk, wieħed mill-uffiċjali li kien hemm ħdejh ta daqqa ta' ħarta lil Ġesù bil-pala ta' idu, u qallu: "Twieġeb int lill- qassis il- kbir hekk?
23 23 Wieġbu Ġesù: " Jekk tkellimt il-ħażin, agħti xhieda tal-ħażen;
24 Issa Anna kien bagħtu marbut għand Kajfa, il- qassis il- kbir.
25 U Xmun Pietru qagħad bilwieqfa u saħħan. Għalhekk qalulu: M'intix int ukoll wieħed mid-dixxipli tiegħu? Huwa ċaħad, u qal, Jien m'iniex.
26 Wieħed mill-qaddejja tal-qassis il-kbir, li kien qarib tiegħu Pietru qatagħlu widna, qal, Ma rajtekx miegħu fil-ġnien?
27 Pietru mbagħad ċaħad mill-ġdid, u minnufih is-serduk idoqq.
28 Imbagħad wasslu lil Ġesù minn Kajfa lejn is-sala tal-ġudizzju: u kien kmieni; u huma stess ma daħlux fis-sala tas-sentenza, biex ma jitniġġsux; imma biex jieklu l-Għid.
29 Pilatu mbagħad ħareġ lejhom u qal: "X'akkuża tressaqkom kontra dan ir-raġel?
30 Huma wieġbu u qalulu, Li kieku ma kienx ħażen, ma konniex nagħtuh f'idejk.
31 Imbagħad Pilatu qalilhom: Ħuduh, u iġġudikawh skond il-liġi tagħkom. Għalhekk il-Lhud qalulu: "Mhux leġittimu li noqogħdu għall-mewt lil xi ħadd;
32 Biex titwettaq il-kelma ta' Ġesù, li qal, biex turi liema mewt kellu jmut.
33 Imbagħad Pilatu reġa' daħal fis-sala tas-sentenza, u sejjaħ lil Ġesù u qallu: "Int is-Sultan tal-Lhud?
34 Ġesù wieġbu: " Tgħid din il-ħaġa minnek innifsek, jew ħaddieħor qalilha minni?
35 Pilatu wieġeb: Jien Lhudi? Il-ġens tiegħek u l-qassisin il-kbar tawkom f'idejni: x'għamilt?
36 Ġesù wieġeb: " Is-saltna tiegħi mhix ta' din id-dinja;

37 Għalhekk Pilatu qallu, Int sultan mela? Ġesù wieġeb: Int tgħid li jien sultan. Għal dan il-għan twelidt, u għalhekk ġejt fid-dinja, biex nagħti xhieda tal-verità. Kull min hu tal-verità jisma' leħni.
38 Pilatu qallu: "X'inhi l-verità? U meta qal dan, reġa' ħareġ għand il-Lhud, u qalilhom: "Ma nsib fih ebda ħtija.
39 Imma intom għandkom drawwa, li jiena noħolkom wieħed fil-Qbiż;
40 Imbagħad reġgħu għajtu kollha, u qalu: Mhux dan ir-raġel, imma Barabba. Issa Barabba kien ħalliel.

KAPITOLU 19

1 Mela Pilatu qabad lil Ġesù, u fgħaġlu.
2 U s-suldati kissru kuruna tax-xewk, u qegħduha fuq rasu, u libsu fuqu libsa vjola,
3 U qal, Silm, Sultan tal-Lhud! u saqtuh b'idejhom.
4 Pilatu mela reġa ħareġ u qalilhom: "Araw, inġibuh għandkom, biex tkunu tafu li ma nsib ebda ħtija fih.
5 Imbagħad ħareġ Ġesù, liebes il-kuruna tax-xewk, u l-libsa vjola. U Pilatu qalilhom: "Araw ir-raġel!
6 Għalhekk il-qassisin il-kbar u l-uffiċjali rawh, għajtu, u qalu: Sallbuh, sallbuh. Qalilhom Pilatu: Ħuduh u sallbuh, għax jiena ma nsib l-ebda ħtija fih.
7 Il-Lhud wieġbu: "Aħna għandna liġi, u bil-liġi tagħna għandu jmut, għax għamel lilu nnifsu l-Iben t'Alla.
8 Meta Pilatu sema' dan il- kliem, iktar beża';
9 U reġa mar fis-sala tal-ġudizzju, u qal lil Ġesù: "Minn int? Imma Ġesù ma tah ebda tweġiba.
10 Imbagħad Pilatu qallu: Ma titkellimx miegħi? ma tafx li għandi s-setgħa li nsallabk, u għandi s-setgħa li neħilsek?
11 Ġesù wieġeb, inti tista 'ma jkollok l-ebda poter kontrija, ħlief li ngħatat lilek minn fuq: Għalhekk dak li tawni lilek għandu l-akbar dnub.
12 U minn hemm 'il quddiem Pilatu fittex li jeħles, imma l-Lhud għajtu u qalu: "Jekk tħalli lil dan ir-raġel imur, m'intix ħabib ta' Ċesari;
13 Meta Pilatu sema' dan il- kliem, ħareġ lil Ġesù, u poġġa bil- qiegħda fis- seġġu tal- ġudizzju f'post li jissejjaħ il- Pavimenta, imma bl- Ebrajk, Gabbatha.
14 U kien il-preparazzjoni tal-Qbiż, u madwar is-sitt siegħa, u qal lil-Lhud, Ara s-Sultan tagħkom!
15 Imma huma għajtu, 'L bogħod miegħu, 'il bogħod miegħu, sallbuh. Qalilhom Pilatu: "Se nsallab lis-sultan tagħkom? Il-qassisin il-kbar wieġbu: "M'għandniex sultan ħlief Ċesari.
16 Imbagħad hu tah għalhekk biex jiġi msallab. U ħadu lil Ġesù, u wassluh.
17 U iġorr is-salib tiegħu telaq f'post imsejjaħ il-post tal-kranju, li bl-Ebrajk jissejjaħ Golgota.
18 Fejn sallbuh, u tnejn oħra miegħu, fuq kull naħa waħda, u Ġesù f'nofs.
19 U Pilatu kiteb titlu, u poġġewh fuq is-salib. U l-kitba kienet, ĠESÙ TA' NAZARET IS-SULTAN TAL-LHUD.
20 Dan it-titlu mbagħad jaqraw ħafna mil-Lhud, għax il-post fejn kien imsallab Ġesù kien qrib il-belt, u kien miktub bl-Ebrajk, bil-Grieg u bil-Latin.
21 Imbagħad il-qassisin il-kbar tal-Lhud qalu lil Pilatu: "Iktbilx, Is-Sultan tal-Lhud; imma li qal, Jiena Sultan tal-Lhud.
22 Pilatu wieġeb: Dak li ktibt jien ktibt.
23 Imbagħad is-suldati, meta sallbu lil Ġesù, ħadu l-ilbies tiegħu, u għamlu erba' partijiet, għal kull suldat; u wkoll il-kowt tiegħu: issa l-kowt kien mingħajr ħjata, minsuġa minn fuq kollu.
24 Għalhekk qalu bejniethom: "Ejjew ma nkisstuhiex, imma nitfgħu x-xorti għaliha, ta' min ikun, biex titwettaq l-Iskrittura, li tgħid, Qasdu l-ilbies tiegħi bejniethom, u għall-libsa tiegħi tefgħu x-xorti. Dawn l-affarijiet għalhekk għamlu s-suldati.
25 Issa ħdejn is-salib ta' Ġesù ommu, u oħtu ommu, Marija mart Kleofa, u Marija ta' Magdalena.
26 Meta Ġesù ra lil ommu, u lid-dixxiplu li kien iħobb bilwieqfa, qal lil ommu: Mara, ara ibnek!
27 Imbagħad qal lid-dixxiplu: " Ara ommok! U minn dik is-siegħa dak id-dixxiplu ħadha f'daru.
28 Wara dan, Ġesù kien jaf li kollox kien issa mwettaq, biex l-Iskrittura titwettaq, qal, Għandi l-għatx.
29 Issa kien hemm reċipjent mimli bil-ħall: u mlew sponge bil-ħall, u poġġuh fuq l-issopu, u poġġuh f'ħalqu.
, meta Ġesù rċieva l-ħall, qal, Huwa lest;
31 Għalhekk il-Lhud, għax kienet it-tħejjija, li l-iġsma ma jibqgħux fuq is-salib f'jum is-Sibt, (għax dak is-Sibt kien jum għoli), talbu lil Pilatu biex saqajhom ikunu jistgħu jitkissru, u biex ikunu jistgħu jinqasmu. meħuda 'l bogħod.
32 Imbagħad ġew is-suldati, u kissru saqajn l-ewwel, u l-ieħor li kien imsallab miegħu.
33 Imma meta waslu għand Ġesù, u raw li kien diġà mejjet, ma kisrlux riġlejh:
34 Imma wieħed mis-suldati b'lanza nifed ġenbu, u minnufih ħareġ demm u ilma.
35 U dak li ra dan jixhed, u x-xhieda tiegħu hija vera: u jaf li jgħid il-veru, biex intom temmnu.
36 Għax dawn l-affarijiet saru, biex l-Iskrittura titwettaq, Għadam tiegħu ma jitkisserx.
37 U għal darb'oħra skrittura oħra tgħid, Għandhom iħarsu lejn dak li nifdu.
38 U wara dan Ġużeppi ta Arimatea, li kien dixxiplu ta Ġesù, imma bil-moħbi minħabba l-biża tal-Lhud, talab lil Pilatu biex ineħħi l-ġisem ta Ġesù, u Pilatu tah permess. Ġie għalhekk, u ħa l-ġisem ta' Ġesù.
39 U ġie wkoll Nikodemu, li għall- ewwel ġie għand Ġesù bil- lejl, u ġab taħlita ta' mirra u aloe, piż ta' madwar mitt lira.
40 Imbagħad ħadu l-ġisem ta' Ġesù, u ferruh fi ħwejjeġ ta' l- għażel bil- ħwawar, bħalma huma l- Lhud li jidfnu.
41 Issa fil-post fejn kien imsallab kien hemm ġnien; u fil-ġnien qabar ġdid, li fih qatt ma kien għadu mqiegħed bniedem.
42 Hemmhekk qiegħdu lil Ġesù minħabba l-jum tal-preparazzjoni tal-Lhud; għax il-qabar kien viċin.

KAPITOLU 20

1 L-ewwel jum tal-ġimgħa waslet Marija ta' Magdala kmieni, meta kien għadu dlam, lejn il-qabar, u tara l-ġebla meħuda mill-qabar.
2 Imbagħad tiġri u ġiet għand Xmun Pietru, u għand id-dixxiplu l-ieħor, li Ġesù kien iħobb, u qaltilhom: 'Ħadu lill-Mulej mill-qabar, u ma nafux fejn poġġewh.
3 Għalhekk Pietru ħareġ, u dak id-dixxiplu l-ieħor, u waslu għall-qabar.

4 Għalhekk ħarġu t-tnejn flimkien, u d-dixxiplu l-ieħor qabeż lil Pietru, u wasal l-ewwel lejn il-qabar.
5 U wieqaf, u ħares ġewwa, ra l-għażel mimdudin; għadu ma daħalx.
6 Imbagħad Xmun Pietru ġie warajh, u daħal fil-qabar, u ra l-għażel mimdudin,
7 U s-srievet, li kien madwar rasu, mhux mimdud mal-ħwejjeġ tal-għażel, imma mgeżwer flimkien f'post waħdu.
8 Imbagħad daħal ukoll dak id-dixxiplu l-ieħor, li ġie l-ewwel fil-qabar, u ra, u emmen.
9 Għax għadhom ma kinux jafu l-Iskrittura, li hu għandu jqum mill-imwiet.
10 Imbagħad id-dixxipli reġgħu marru lejn darhom.
11 Imma Marija qagħdet barra ħdejn il-qabar tibki;
12 U ra żewġ anġli bl-abjad bilqiegħda, wieħed fuq rasu, u l-ieħor f'riġlejn, fejn il-ġisem ta' Ġesù kien qiegħed.
13 U huma jgħidulha, Mara, għaliex tibki? Hi qaltilhom: Għax ħadu lil Sidni, u ma nafx fejn poġġew.
14 U meta qalet hekk, daret lura u rat lil Ġesù wieqaf, u ma kinitx taf li kien Ġesù.
15 Ġesù qalilha: Mara, għaliex tibki? lil min tfittex? Hi, billi ħasbet li kien il-ġardinar, qaltlu: "Sinjur, jekk ġibtlu minn hawn, għidli fejn poġġietu, u jien nieħuh.
16 Ġesù qalilha: Marija. Daret lilha nnifisha, u qaltlu, Rabbuni; jiġifieri, Mgħallem.
17 Ġesù qalilha: Tmissniex; għax għadni ma tlajtx għand Missieri, imma mur għand ħuti u għidilhom: Jien nitla għand Missieri u Missierkom; u lil Alla tiegħi, u Alla tiegħek.
18 Marija ta' Magdala ġiet u qalet lid-dixxipli li kienet rat lill-Mulej, u li hu qalilha dawn l-affarijiet.
19 Imbagħad l-istess jum filgħaxija, li kien l-ewwel jum tal-ġimgħa, meta l-bibien kienu magħluqa fejn id-dixxipli kienu miġbura minħabba l-biża' mil-Lhud, ġie Ġesù u qagħad f'nofshom, u qalilhom: Is-sliem għalikom.
20 U meta qal hekk, uriehom idejh u ġenbu. Imbagħad id-dixxipli ferħanin meta raw lill-Mulej.
21 Imbagħad Ġesù reġa' qalilhom: " Is-sliem għalikom!
22 U meta qal dan, nefaħ fuqhom, u qalilhom: Irċevu l-Ispirtu s-Santu.
23 Lil min taħfru dnubiethom, huma maħfura lilhom; u kull dnubiet ta' min iżżommu, jinżammu.
24 Imma Tumas, wieħed mit- tnax, jismu Didimu, ma kienx magħhom meta ġie Ġesù.
25 Għalhekk id-dixxipli l-oħra qalulu: "Rajna lill-Mulej. Imma hu qalilhom: "Jekk ma narax f'idejh il-marka tad-dwiefer, u npoġġi subgħajk fil-marka tad-dwiefer, u ndaħħal idi f'ġenbu, ma nemminx.
26 U wara tmint ijiem mill-ġdid id-dixxipli tiegħu kienu ġewwa, u Tumas magħhom ;
27 Imbagħad qal lil Tumas: Ilħaq subgħajk hawn, u ara jdejja; u idħol hawn idejk, u daħħalha f'ġenbi: u tkunx bla fidi, imma temmen.
28 U Tumas wieġeb u qallu: Mulej tiegħi u Alla tiegħi.
29 Ġesù qallu: Tumas, għax rajtni, emmint: henjin dawk li ma rawx, u għadhom emmnu.
30 U Ġesù tassew għamel ħafna sinjali oħra quddiem id-dixxipli tiegħu, li mhumiex miktubin f'dan il-ktieb:
31 Imma dawn huma miktuba, biex intom temmnu li Ġesù hu l-Kristu, l-Iben t'Alla; u biex temmen ikollkom il-ħajja permezz ta' ismu.

KAPITOLU 21

1 Wara dan, Ġesù reġa' wera lid-dixxipli fuq il-baħar ta' Tiberija; u fuq dan l-għaqal wera hu stess.
2 Kien hemm flimkien Xmun Pietru, u Tumas imsejjaħ Didimu, u Natanael ta Kana fil-Galilija, u wlied Żebedew, u tnejn oħra mid-dixxipli tiegħu.
3 Qalilhom Xmun Pietru: Immur nistad. Huma jgħidulu, Aħna wkoll immorru miegħek. Ħarġu, u daħlu f'vapur minnufih; u dak il-lejl ma qabdu xejn.
4 Imma meta wasal filgħodu, Ġesù kien fuq ix-xatt, imma d-dixxipli ma kinux jafu li kien Ġesù.
5 Imbagħad Ġesù qalilhom: Ulied, għandek xi ikel? Huma wieġbu, Le.
6 U qalilhom: Itfa' x-xibka fuq in-naħa tal-lemin tal-bastiment, u ssibu. Tefgħu għalhekk, u issa ma setgħux jiġbduha għall-kotra ta 'ħut.
7 Għalhekk, dak id-dixxiplu li kien iħobb Ġesù qal lil Pietru: "Hu l-Mulej". Issa Xmun Pietru sema' li kien il-Mulej, damlu l-ilbies tas-sajjieda (għax kien għarwien) u tefa' fil-baħar.
8 U d-dixxipli l-oħra ġew f'vapur żgħir; (għax ma kienux 'il bogħod mill-art, imma qishom mitejn kubitu,) jkaxkru x-xibka bil-ħut.
9 Hekk kif ġew l-art, raw nar tal-faħam hemmhekk, u ħut imqiegħed fuqu, u ħobż.
10 Qalilhom Ìesù: I; ibu mill-hut li issa qbadtu.
11 Xmun Pietru tela, u ġibed ix-xibka l-art mimlija ħut kbir, mija u tlieta u ħamsin: u għal kulħadd kien hemm ħafna, iżda x-xibka ma nkisirtx.
12 Ġesù qalilhom: Ejjew u jieklu. U ħadd mid-dixxipli ma dara jistaqsih, Min int? jafu li kien il-Mulej.
13 Ġesù mbagħad jiġi, u jieħu l-ħobż, u jagħtihom, u jistadu bl-istess mod.
14 Issa din hija t-tielet darba li Ġesù wera lid-dixxipli tiegħu, wara li qam mill-imwiet.
15 Mela, meta kienu jieklu, Ġesù qal lil Xmun Pietru: " Xmun, bin Ġona, tħobbni iktar minn dawn? Huwa qallu: Iva, Mulej; taf li jien inħobbok. Hu qallu: Itma' l-ħrief tiegħi.
16 It-tieni darba reġa' qallu: " Xmun, bin Ġona, tħobbni? Huwa qallu: Iva, Mulej; taf li jien inħobbok. Hu qallu, Irma n-nagħaġ tiegħi.
17 Qallu it-tielet darba: Xmun, bin Ġona, tħobbni? Pietru kien imnikket għax qallu għat-tielet darba, Tħobbni? U qallu: Mulej, int taf kollox; taf li jien inħobbok. Ġesù qallu: Irma n-nagħaġ tiegħi.
18 Tassew, tassew, ngħidilkom, Meta kont żgħir, int iddist lilek innifsek, u mxi fejn trid; ma tkunx.
19 Dan qal hu, u wera b'liema mewt kellu jigglorifika lil Alla. U meta qal dan, qallu: Imxi warajja.
20 Imbagħad Pietru, idur, ra lid-dixxiplu li Ġesù kien iħobb isegwi; li wkoll rasu fuq sidru waqt l-ikel, u qal, Mulej, min hu li jittradik?
21 Pietru rawh, qal lil Ġesù: "Mulej, u dan ir- raġel x'għandu jagħmel?
22 Ġesù qallu: " Jekk irrid li jibqa' sakemm niġi, dak li int? segwini.
23 Imbagħad ħarġet din il-kelma fost l-aħwa, li dak id-dixxiplu ma jmutx; imma, Jekk irrid li jdum sakemm niġi, dak li int?

24 Dan hu d-dixxiplu li jixhed dwar dawn l-affarijiet, u
kiteb dawn l-affarijiet, u nafu li x-xhieda tiegħu hija vera.
25 U hemm ukoll ħafna affarijiet oħra li għamel Ġesù, li, li
kieku kellhom jinkitbu kull wieħed, nissuponi li lanqas id-dinja nnifisha ma setgħetx fiha l-kotba li għandhom jinkitbu. Amen.

Atti tal-Appostli

KAPITOLU 1

1 It-trattat ta' qabel għamilt, O Teofilu, ta' dak kollu li Ġesù beda jagħmel u jgħallem,
2 Sal-jum li fih ġie mtella', wara li permezz tal-Ispirtu s-Santu kien ta kmandamenti lill-appostli li kien għażel:
3 Lilhom ukoll wera lilu nnifsu ħaj wara l-passjoni tiegħu b'ħafna provi infallibbli;
4 U, meta nġabru magħhom, ordnalhom biex ma jitilqux minn Ġerusalemm, imma jistennew il-wegħda tal-Missier, li, jgħid hu, smajtu minni.
5 Għax Ġwanni tassew tgħammed bl-ilma; imma intom tiġu mgħammdin bl-Ispirtu s-Santu mhux ħafna jiem.
6 Għalhekk, meta ġew flimkien, staqsew minnu, u qalu: Mulej, int f'dan iż-żmien trid terġa' terġa' s-saltna lil Iżrael?
7 U qalilhom: " Mhux għalikom li tafu ż-żminijiet jew l-istaġuni, li l-Missier poġġa fis-setgħa tiegħu stess.
8 Imma intom tirċievi s-setgħa, wara li jiġi fuqkom l-Ispirtu s-Santu: u tkunu xhieda għalija kemm f'Ġerusalemm, kif ukoll fil-Lhudija kollha, u fis-Samarija, u sa l-aħħar parti tad-dinja.
9 U meta kien qal dawn l-affarijiet, waqt li kienu raw, qabad; u sħaba rċevietu minn quddiemhom.
10 U waqt li kienu jħarsu lejhom lejn is-sema waqt li tela', ara, żewġt irġiel qagħdu ħdejhom lebsin abjad;
11 Li qal ukoll, Intom rġiel tal-Galilija, għala qegħdu tħarsu lejn is-sema? dan l-istess Ġesù, li ttieħed mingħandkom fis-sema, għandu jiġi hekk kif rajtuh imur fis-sema.
12 Imbagħad reġgħu lura lejn Ġerusalemm mill-muntanja msejħa Żebbuġ, li hija minn Ġerusalemm vjaġġ ta' jum is-Sibt.
13 U meta daħlu, telgħu f'kamra ta' fuq, fejn kienu joqogħdu kemm Pietru, kif ukoll Ġakbu, u Ġwanni, u Indri, Filippu, Tumas, Bartilmew, u Mattew, Ġakbu bin Alfew u Xmun Żeloti, u Ġuda ħu Ġakbu.
14 Dawn kollha komplew flimkien fit-talb u fit-talb, man-nisa, u Marija omm Ġesù, u ma' ħutu.
15 U f'dawk il-jiem Pietru qam f'nofs id-dixxipli u qal, (in-numru ta' ismijiet flimkien kien madwar mija u għoxrin,)
16 Irġiel u ħuti, din l-iskrittura żgur li twettqet, li l-Ispirtu s-Santu minn fomm David qal qabel dwar Ġuda, li kien gwida għal dawk li ħadu lil Ġesù.
17 Għax hu kien magħdud magħna, u kien kiseb parti minn dan il-ministeru.
18 Issa dan ir-raġel xtara għalqa bil-premju tal-ħażen; u waqa' rasu, infaqa' f'nofsu, u l-imsaren kollu ħareġ.
19 U kien magħruf minn dawk kollha li kienu jgħixu f'Ġerusalemm; peress li dik l-għalqa tissejjaħ bl-ilsien proprju tagħhom, Aceldama, jiġifieri, L-għalqa tad-demm.
20 Għax hemm miktub fil-ktieb tas-Salmi, Ħalli l-abitazzjoni tiegħu tkun desolata, u ħadd ma jgħammar fiha, u l-isqof tiegħu ħa jieħu ieħor.
21 Għalhekk, minn dawn l-irġiel li daħlu magħna l-ħin kollu li l-Mulej Ġesù daħal u ħareġ fostna,
22 Ibda mill-magħmudija ta' Ġwanni, sa dak l-istess jum li ġie meħud minna, wieħed irid jiġi ordnat biex ikun xhud magħna tal-qawmien tiegħu.
23 U ħatru tnejn, Ġużeppi jismu Barsaba, li kien jismu Ġust, u Mattija.
24 U talbu u qalu: "Int, Mulej, li taf il-qlub tal-bnedmin kollha, uri jekk minn dawn it-tnejn għażiltx,
25 Biex ikun jista' jieħu sehem minn dan il- ministeru u l- appostlat, li minnu waqa' Ġuda bi ksur, biex imur f'postu.
26 U taw ix-xorti tagħhom; u x-xorti waqgħet fuq Matthias; u kien magħdud mal-ħdax-il appostlu.

KAPITOLU 2

1 U meta wasal għal kollox il-jum ta' Pentekoste, kienu kollha flimkien f'post wieħed.
2 U f'daqqa waħda ġie mis-sema ħoss bħal ta' riħ qawwi li jgħaġġel, u mliet id-dar kollha fejn kienu bilqiegħda.
3 U dehru lilhom ilsna maqsumin bħal tan-nar, u poġġa fuq kull wieħed minnhom.
4 U kollha mtlew bl-Ispirtu s-Santu, u bdew jitkellmu b'ilsna oħra, kif tahom l-Ispirtu.
5 U kien hemm jgħammru f'Ġerusalemm Lhud, irġiel devoti, minn kull ġens taħt is-sema.
6 Issa meta dan instema 'l barra, il-kotra nġabret, u tħawdu, għax kull bniedem semagħhom jitkellmu bil-lingwa tiegħu.
7 U lkoll baqgħu mistagħġbin u mistagħġbin, u qalu lil xulxin: "Ara, dawn kollha li jitkellmu mhumiex Galiljani?
8 U kull bniedem kif nisimgħu b'ilsienna, fejn twelidna?
9 Il-Parti, u l-Medi, u l-Elamiti, u dawk li jgħixu fil-Mesopotamja, u fil-Lhudija, u l-Kapadoċja, fil-Pont u l-Asja,
10 Il-Friġja, u l-Pamfilja, fl-Eġittu, u fl-inħawi tal-Libja madwar Ċirine, u barranin ta' Ruma, Lhud u proseliti,
11 Kreti u Għarab, nisimgħuhom jitkellmu b'ilsienna l-għemejjel ta' Alla.
12 U lkoll baqgħu mistagħġbin, u kienu fid-dubju, u qalu lil xulxin, Xi jfisser dan?
13 Oħrajn ifaqqru qalu, Dawn l-irġiel huma mimlija inbid ġdid.
14 Imma Pietru, bil-wieqfa mal-ħdax, għolla leħnu u qalilhom: "Intom irġiel tal-Lhudija, u intom ilkoll li tgħammru f'Ġerusalemm, inkunu magħrufa lilkom, u isma' kliemi:
15 Għax dawn mhumiex fis-sakra, kif taħsbu, peress li hija biss it-tielet siegħa tal-ġurnata.
16 Imma dan hu dak li kien qal il-profeta Ġoel;
17 U jseħħ fl-aħħar jiem, jgħid Alla, jien se nferra l-Ispirtu tiegħi fuq kull ġisem: u wliedek u bnietkom jipprofetizzaw, u ż-żgħażagħ tagħkom jaraw viżjonijiet, u x-xjuħ tagħkom joħolmu ħolm. :
18 U fuq il-qaddejja tiegħi u fuq il-qaddejja tiegħi f'dawk il-jiem inferra' l-Ispirtu tiegħi; u għandhom jipprofetizzaw:
19 U jien se nuri l-għeġubijiet fis-sema fuq, u sinjali fl-art taħt; demm, u nar, u fwar tad-duħħan:
20 Ix-xemx tinbidel fi dlam, u l-qamar f'demm, qabel ma jasal dak il-jum kbir u notevoli tal-Mulej:
21 U jiġri li kull min isejjaħ l-isem tal-Mulej jiġi salvat.
22 Intom irġiel ta' Iżrael, isma' dan il- kliem; Ġesù ta' Nazaret, bniedem approvat minn Alla fostkom bil-mirakli u l-għeġubijiet u s-sinjali, li Alla għamel bih f'nofskom, kif tafu intom infuskom ukoll:
23 Lilu, li ħadtu permezz tal-parir determinat u l-għarfien minn qabel ta' Alla, u b'idejn ħżiena sallbu u qtiltu:

24 Lil Alla qajmu, wara li maħlul l-uġigħ tal-mewt, għax ma kienx possibbli li hu għandu jinżamm minnha.
25 Għax David jitkellem dwaru, Jien dejjem kont rajt quddiem wiċċi lill-Mulej, għax hu fuq il-lemin tiegħi, biex ma nqanqalx;
26 Għalhekk qalbi ferħet, u lsieni ferħan; barra minn hekk ġismi għandu jistrieħu fit-tama:
27 Għax ma tħallix ruħi fl-infern, lanqas ma tħalli lill-Qaddis tiegħek jara l-korruzzjoni.
28 Int għarraftli l-modi tal-ħajja; tagħmilni mimlija ferħ b'wiċċek.
29 Irġiel u ħuti, ħallini nkellimkom bil- libertà dwar il-patrijarka David, li hu mejjet u midfun, u l- sepulkru tiegħu jinsab magħna sal- lum.
30 Għalhekk, billi kien profeta, u kien jaf li Alla ħalef b'ġurament lilu, li mill-frott ta' ġenbejh, skond il-ġisem, kien se jqajjem lil Kristu biex ipoġġi fuq it-tron tiegħu;
31 Hu ra dan qabel tkellem dwar il-qawmien ta' Kristu, li ruħu ma tħalliex fl-infern, u lanqas ġismu ma ra t-tħassir.
32 Alla qajjem lil dan Ġesù, li aħna lkoll xhieda tiegħu.
33 Għalhekk, billi ġie mgħolli fuq il-lemin ta' Alla, u wara li rċieva mill-Missier il-wegħda ta' l-Ispirtu s-Santu, xerred dan, li intom issa taraw u tisimgħu.
34 Għax David ma telax fis-smewwiet, imma hu jgħid lilu nnifsu: Il-Mulej qal lill-Mulej tiegħi, Oqgħod fuq il-lemin tiegħi,
35 Sakemm nagħmel lill- għedewwa tiegħek l- għaref tas-saqajk.
36 Għalhekk, id-dar kollha ta' Iżrael tkun taf b'ċertezza, li Alla għamel lil dak l-istess Ġesù li intom sallbu, kemm Sid kif ukoll Kristu.
37 Issa meta semgħu dan, kienu mniżżla f'qalbhom, u qalu lil Pietru u lill-bqija tal-appostli: Irġiel ħuti, x'għandna nagħmlu?
38 Imbagħad Pietru qalilhom: "Indmu, u tgħammdu kull wieħed minnkom f'isem Ġesù Kristu għall-maħfra tad-dnubiet, u intom tirċievi d-don ta' l-Ispirtu s-Santu.
39 Għax il-wegħda hi għalikom, u għal uliedkom, u għal dawk kollha li huma 'l bogħod, kemm se jsejjaħ il-Mulej Alla tagħna.
40 U b'ħafna kliem ieħor xehed u ħeġġeġ, u qal, Isalvaw lilkom infuskom minn din il-ġenerazzjoni ħażina.
41 Imbagħad dawk li rċevew il-kelma tiegħu bil-ferħ tgħammdu, u dakinhar ġew miżjuda magħhom madwar tlett elef ruħ.
42 U baqgħu sodi fid-duttrina u s-sħubija ta' l-appostli, u fil-qsim tal-ħobż, u fit-talb.
43 U l-biża' ġie fuq kull ruħ: u ħafna għeġubijiet u sinjali saru mill-appostli.
44 U dawk kollha li jemmnu kienu flimkien, u kellhom kollox komuni;
45 U biegħu l-possedimenti u l-oġġetti tagħhom, u qasmuhom lill-bnedmin kollha, kif kull bniedem kellu bżonn.
46 U huma, u baqgħu kuljum flimkien fit-tempju, u qassmu l-ħobż minn dar għal dar, kielu l-laħam tagħhom bil-ferħ u bil-qalb waħda,
47 Infaħħru lil Alla, u jkollok grazzja mal-poplu kollu. U l-Mulej żied mal-knisja kuljum dawk li għandhom jiġu salvati.

KAPITOLU 3

1 Issa Pietru u Ġwanni telgħu flimkien fit-tempju fis-siegħa tat-talb, li kienet id-disa' siegħa.
2 U ġie mġarrab ċertu raġel zopp minn ġuf ommu, li kuljum kienu jpoġġuh fil-bieb tat-tempju li jissejjaħ is-Sabiħ, biex jitlob l-elemna lil dawk li daħlu fit-tempju;
3 Li ra lil Pietru u lil Ġwanni kienu se jidħlu fit-tempju talab l-elemna.
4 U Pietru, ma' Ġwanni, ra għajnejh fuqu, qal: "Ara lejna.
5 U ta kashom, stenna li jirċievi xi ħaġa minnhom.
6 Imbagħad Pietru qal, Fidda u deheb m'għandi xejn; imma dak li għandi nagħtikom: F'isem Ġesù Kristu ta' Nazaret qum u imxi.
7 U qabad minn idu l-leminija, u għollih, u minnufih saqajh u għadam għaksa ħadu s-saħħa.
8 U qabeż qagħad u mexa, u daħal magħhom fit-tempju, mexa, jaqbeż, u jfaħħar lil Alla.
9 U n-nies kollha rawh miexi u jfaħħar lil Alla:
10 U kienu jafu li kien hu li qagħad għall-elemna fil-bieb is-sabiħ tat-tempju: u mtlew b'għaġeb u mistagħġba b'dak li kien ġaralu.
11 U waqt li r-raġel zopop li kien fieqet żamm lil Pietru u lil Ġwanni, in-nies kollha ġrew flimkien lejhom fil-portal li jissejjaħ ta' Salamun, stagħġeb ħafna.
12 U Pietru meta ra dan, wieġeb lill-poplu: Intom irġiel ta' Iżrael, għala tistgħġbu b'dan? jew għaliex tħarsu lejna b'mod qawwi, bħallikieku bil-qawwa jew il-qdusija tagħna stess konna għamilna lil dan ir-raġel jimxi?
13 Alla ta' Abraham, u ta' Iżakk, u ta' Ġakobb, Alla ta' missirijietna, igglorifika lil Ibnu Ġesù; li intom tajtuh, u ċaħduh quddiem Pilatu, meta kien determinat li jħallih imur.
14 Imma intom ċaħdu lill- Qaddis u lill- Ġust, u ridtu li jingħatalkom qattiel;
15 U qatel lill-Prinċep tal-ħajja, li Alla qajjem mill-imwiet; tiegħu aħna xhieda.
16 U ismu permezz tal-fidi f'ismu għamel lil dan ir-raġel b'saħħtu, li intom taraw u tafu: iva, il-fidi li hija minnu tatu din is-sod perfetta fil-preżenza ta'kom ilkoll.
17 U issa, ħuti, naf li bl-injoranza għamiltu dan, kif għamlu wkoll il-ħakkiema tagħkom.
18 Imma dak li Alla qabel kien wera b'fomm il-profeti kollha tiegħu, li Kristu kellu jbati, hekk wettaq.
19 Indmu għalhekk, u ikkonvertu, biex dnubietkom ikunu mħassra, meta jiġu ż-żminijiet ta' rifresju mill-preżenza tal-Mulej;
20 U għandu jibgħat lil Ġesù Kristu, li qabel kien ippridkat lilkom:
21 Min is-sema jrid jirċievi saż-żminijiet tar-restituzzjoni ta' kollox, li Alla qal b'fomm il-profeti qaddisin kollha tiegħu sa mill-bidu tad-dinja.
22 Għax Mosè qal tassew lill- missirijiet: Il-Mulej Alla tagħkom iqajjimilhom profeta minn ħutkom, bħali; lilu tisimgħu f'kull ħaġa li jgħidilkom.
23 U jiġri li kull ruħ, li ma tisma' lil dak il- profeta, tinqered minn fost il- poplu.
24 Iva, u l-profeti kollha minn Samwel u dawk li jsegwu warajhom, dawk kollha li tkellmu, bassru bl-istess mod dwar dawn il-jiem.

25 Intom ulied il-profeti, u l-patt li Alla għamel ma' missirijietna, billi qalu lil Abraham, U f'niselek jiġu mbierka l-familja kollha ta' l-art.
26 L-ewwel lilkom Alla, wara li qajjem lil Ibnu Ġesù, bagħtu biex iberikkom, billi jbiegħed lil kull wieħed minnkom mill-iżbalji tiegħu.

KAPITOLU 4

1 U waqt li kienu jitkellmu man-nies, ġew fuqhom il-qassisin, il-kap tat-tempju u s-Sadduċej,
2 Huma mnikktin li għallmu lin-nies, u ppriedkaw permezz ta' Ġesù l-qawmien mill-imwiet.
3 U poġġew idejhom fuqhom, u żammewhom għall-għada, għax issa kien filgħaxija.
4 Madankollu ħafna minn dawk li semgħu l-kelma emmnu; u n-numru tal-irġiel kien madwar ħamest elef.
5 U ġara li l-għada, li l-ħakkiema, u x-xjuħ, u l-kittieba tagħhom,
6 U Anna l-qassis il-kbir, u Kajfa, u Ġwanni, u Alessandru, u dawk kollha li kienu mill-familja tal-qassis il-kbir, inġabru flimkien f'Ġerusalemm.
7 U meta poġġewhom f'nofshom, staqsew, B'liema qawwa, jew b'liema isem, għamiltu dan?
8 Imbagħad Pietru, mimli bl-Ispirtu s-Santu, qalilhom: "Intom ħakkiema tal-poplu u xjuħ ta' Israel,
9 Jekk illum niġu eżaminati dwar l-għemil tajjeb li sar lill-bniedem impotenti, b'liema mezz huwa msaħħa;
10 Ikunu magħrufa lilkom ilkoll, u lill-poplu kollu ta' Iżrael, li bl-isem ta' Ġesù Kristu ta' Nazaret, li intom sallbuh, li Alla qajmu mill-imwiet, bih dan ir-raġel qiegħed hawn quddiemkom sħiħ.
11 Din hi l-ġebla li tneħħiet xejn minnkom il-bennejja, li saret il-kap tal-kantuniera.
12 Lanqas m'hemm salvazzjoni f'xi ħadd ieħor, għax m'hemm ebda isem ieħor taħt is-sema mogħti fost il-bnedmin, li bih irridu nkunu salvati.
13 Issa meta raw il-qlubija ta' Pietru u Ġwanni, u raw li kienu rġiel bla tagħlim u injoranti, stagħġbu; u ħadu għarfien dwarhom, li kienu ma' Ġesù.
14 U raw lir-raġel li kien imfejjaq wieqaf magħhom, ma setgħu jgħidu xejn kontrih.
15 Imma meta kienu ikkmandawhom biex iwarrbu mill-kunsill, kellmu bejniethom,
16 Qal, X'għandna nagħmlu lil dawn l-irġiel? għax tabilħaqq li sar miraklu notevoli minnhom jidher għal dawk kollha li jgħammru f'Ġerusalemm; u ma nistgħux niċħduha.
17 Imma biex ma tinfirex iktar fost in- nies, ejjew inhedduhom b'mod strett, biex minn issa 'l quddiem ma jitkellmu ma' ħadd f'dan l- isem.
18 U sejħuhom, u ordnawlhom biex ma jitkellmu xejn u lanqas jgħallmu f'isem Ġesù.
19 Imma Pietru u Ġwanni wieġbu u qalulhom: "Jekk hux sewwa quddiem Alla li jisimgħukom iktar milli lil Alla, tiġġudikaw intom.
20 Għax ma nistgħux ma nitkellmux dak li rajna u smajna.
21 Għalhekk, meta komplew heddewhom, ħallewhom imorru, ma sabu xejn kif jistgħu jikkastigawhom, minħabba n-nies, għax il-bnedmin kollha glorifikaw lil Alla għal dak li sar.
22 Għax ir-raġel kellu iktar minn erbgħin sena, li fuqu intwera dan il-miraklu tal-fejqan.
23 U ħallew, marru għand il-kumpanija tagħhom stess, u rrappurtaw dak kollu li qalulhom il-qassisin il-kbar u l-anzjani.
24 U meta semgħu dan, għollew leħinhom lejn Alla flimkien u qalu: Mulej, int Alla, li għamilt is-sema, l-art, u l-baħar, u dak kollu li fihom.
25 Min minn fomm il-qaddej tiegħek David qal, Il-ġnus għala rrabjaw, u n-nies jimmaġinaw affarijiet vani?
26 Is-slaten tal-art qamu, u l-ħakkiema inġabru flimkien kontra l-Mulej, u kontra Kristu tiegħu.
27 Għax fil-verità kontra t-tifel qaddis tiegħek Ġesù, li inti midluk, kemm Erodi kif ukoll Ponzju Pilatu, mal-Ġentili u l-poplu ta' Iżrael, inġabru flimkien,
28 Għax tagħmel dak kollu li idek u l-pariri tiegħek iddeterminaw qabel li jsir.
29 U issa, Mulej, ara t-theddid tagħhom: u agħti lill-qaddejja tiegħek, li bil-kuraġġ kollu jitkellmu kelmtek,
30 Billi tiġġebbed idek biex tfejjaq; u li s-sinjali u l-għeġubijiet ikunu jistgħu jsiru f'isem it-tifel qaddis tiegħek Ġesù.
31 U meta talbu, il-post tħawwad fejn kienu miġbura flimkien; u kollha mtlew bl-Ispirtu s-Santu, u qalu l-kelma ta' Alla bil-kuraġġ.
32 U l-kotra ta' dawk li emmnu kienu ta' qalb waħda u ta' ruħ waħda: la ebda wieħed minnhom ma qal li dak li kellu mill- affarijiet li kellu kien tiegħu; imma kellhom l-affarijiet kollha komuni.
33 U b'qawwa kbira taw l-appostli xhieda tal-qawmien tal-Mulej Ġesù: u grazzja kbira kienet fuqhom kollha.
34 Lanqas ma kien hemm xi ħadd fosthom li kien neqsin, għax dawk li kellhom artijiet jew djar biegħuhom, u ġabu l-prezzijiet tal- affarijiet li nbiegħu,
35 U qegħduhom f'riġlejn l-appostli, u tqassmu lil kull bniedem skond kif kellu bżonn.
36 U Ġużeppi, li mill-appostli kien jismu Barnaba, (li huwa, jiġifieri, Bin il-konsolazzjoni), Levita, u mill-pajjiż ta' Ċipru,
37 Wara li kellu l-art, biegħha, u ġabu l-flus, u poġġieha f'riġlejn l-appostli.

KAPITOLU 5

1 Imma raġel jismu Ananija, flimkien ma' martu Sapphira, biegħu proprjetà,
2 U żammet lura parti mill-prezz, martu wkoll kienet taf bih, u ġabet parti mill-prezz, u poġġieha f'riġlejn l-appostli.
3 Imma Pietru qal: "Ananija, għala mlielek qalbek Satana biex tigdeb lill-Ispirtu s-Santu, u biex iżżomm lura parti mill-prezz tal-art?
4 Sakemm baqa', ma kienx tiegħek? u wara li nbiegħ, ma kienx f'idejk? għaliex ħsibt din il-ħaġa f'qalbek? ma gidebx lill-bnedmin, imma lil Alla.
5 U Ananija, meta sema dan il-kliem, waqa' u qata' l-ispirtu, u biża' kbir ġie fuq dawk kollha li semgħu dan.
6 U ż-żgħażagħ qamu, ħarġuh, ħarġuh, u difnu.
7 U kien madwar tliet sigħat wara, meta martu, ma kinitx taf x'kien sar, daħlet.
8 U Pietru wieġeb: Għidli jekk biegħtx l-art għal daqshekk? U qalet, Iva, għal tant.
9 Imbagħad Pietru qalilha: "Kif ftiehmu flimkien biex tittantaw lill-Ispirtu tal-Mulej? ara, saqajn dawk li difnu lil żewġek huma fil-bieb, u għandhom iġorruk.

10 Imbagħad waqgħet mill-ewwel f'riġlejh, u ċediet l-ispirtu, u ż-żgħażagħ daħlu, sabuha mejta, u, iġorruha 'l barra, difnuha ma' żewġha.
11 U biża' kbir ġie fuq il- knisja kollha, u fuq dawk kollha li semgħu dawn l- affarijiet.
12 U b'idejn l-appostli saru ħafna sinjali u għeġubijiet fost in-nies; (u kienu kollha flimkien fil-porch ta' Salamun.
13 U mill-bqija ħadd ma rau jingħaqad magħhom, imma n-nies kabbarhom.
14 U dawk li jemmnu kienu l-aktar miżjuda mal-Mulej, kotra kemm ta' rġiel kif ukoll ta' nisa.)
15 Tant li ħarġu l- morda fit- toroq, u poġġewhom fuq sodod u divani, biex ta' l- inqas id- dell ta' Pietru li kien jgħaddi minn hemm jista' jgħatti xi wħud minnhom.
16 Kien hemm ukoll kotra mill-bliet ta' madwaru lejn Ġerusalemm, u ġabu nies morda, u dawk li kienu mnikktin bl-ispirti mhux nodfa, u kienu fiequ kulħadd.
17 Imbagħad il-qassis il-kbir qamu, u dawk kollha li kienu miegħu, (li hija s-setta tas-Sadduċej), u mtlew b'għadab,
18 U poġġew idejhom fuq l-appostli, u poġġewhom fil-ħabs komuni.
19 Imma l-anġlu tal-Mulej bil-lejl fetaħ il-bibien tal-ħabs, u ħariġhom, u qal:
20 Mur, wieqaf u kellem lin-nies fit-tempju l-kliem kollu ta' din il-ħajja.
21 U meta semgħu dan, filgħodu kmieni daħlu fit-tempju u għallmu. Imma ġie l-qassis il-kbir u dawk li kienu miegħu, sejjaħ il-kunsill u s-Senat kollu ta' wlied Israel, u bagħtu l-ħabs biex jinġiebu.
22 Imma meta l-uffiċjali ġew, u ma sabuhomx fil-ħabs, reġgħu lura u qalu:
23 Qal, Il-ħabs tassew sibna li aħna magħluqin bis-sigurtà kollha, u l-gwardjani weqfin barra quddiem il-bibien, imma meta ftaħna, ma sibna ebda bniedem ġewwa.
24 Issa meta l-qassis il-kbir u l-kap tat-tempju u l-qassisin il-kbar semgħu dawn l-affarijiet, iddubitaw minnhom għalxiex se jikber dan.
25 Imbagħad ġie wieħed u qalilhom, u qal: "Araw, l-irġiel li intom tqiegħdu l-ħabs qegħdin fit-tempju, u jgħallmu lin-nies."
26 Imbagħad il-kaptan mar mal-uffiċjali, u ġabhom mingħajr vjolenza, għax kienu jibżgħu min-nies, biex ma jitħaġġrux.
27 U meta ġabuhom, poġġewhom quddiem il-kunsill, u l-qassis il-kbir staqsiehom:
28 Għid, Ma kmandajnikomx aħna bil-qawwa li ma tgħallmux f'dan l-isem? u, araw, intom imlejtu Ġerusalemm bid-duttrina tagħkom, u bi ħsiebek iġibu d-demm ta' dan ir-raġel fuqna.
29 Imbagħad Pietru u l-appostli l-oħra wieġbu u qalu: "Għandna nobdu lil Alla aktar milli lill-bnedmin.
30 Alla ta missirijietna qajmu lil Ġesù, li intom qtiltuh u mdendlu fuq siġra.
31 Alla għollah b'idu l-leminija biex ikun Prinċep u Salvatur, biex jagħti l-indiema lil Iżrael u l-maħfra tad-dnubiet.
32 U aħna x-xhieda tiegħu ta' dawn l-affarijiet; u hekk hu wkoll l-Ispirtu s-Santu, li Alla ta lil dawk li jobduh.
33 Meta semgħu dan, qatgħu qalbhom, u ħadu parir biex joqtluhom.
34 Imbagħad qagħad hemm wieħed fil-kunsill, Fariżej, jismu Gamaljel, duttur tal-liġi, li kellu reputazzjoni fost il-poplu kollu, u ordna biex iwarrbu ftit spazju lill-appostli;
35 U qalilhom: Intom rġiel ta' Iżrael, oqogħdu attenti għalkom infuskom x'bi ħsiebkom tagħmel dwar dawn l-irġiel.
36 Għax qabel dawn il-jiem qam Tewda, u ftaħar li kien xi ħadd; li magħhom ingħaqdu numru ta' rġiel, madwar erba' mija: min inqatel; u kollha, dawk li obduh, inxterdu u nġiebu fix-xejn.
37 Wara dan ir-raġel qam Ġuda tal-Galilija fi żmien it-taxxa, u ġibed ħafna nies warajh; u kollha, anki dawk li jobduh, tferrxu.
38 U issa ngħidilkom, Ibqgħu lura minn dawn l-irġiel, u ħalluhom waħedhom, għax jekk dan il-parir jew dan ix-xogħol ikun tal-bnedmin, ma jsir xejn;
39 Imma jekk tkun ta' Alla, ma tistgħux twaqqgħuha; biex ma tinstabx saħansitra tiġġieled kontra Alla.
40 U qablu miegħu: u meta sejħu lill-appostli, u sawwtuhom, ordnaw li ma jitkellmux f'isem Ġesù, u ħallihom imorru.
41 U telqu minn quddiem il-kunsill, ferħu li tqiesu denji li jbatu l-mistħija għal ismu.
42 U kuljum fit-tempju, u f'kull dar, ma waqfux jgħallmu u jippritkaw lil Ġesù Kristu.

KAPITOLU 6

1 U f'dawk il-jiem, meta n-numru tad-dixxipli kien immultiplikat, qamet tgergir tal-Griegi kontra l-Lhud, għax ir-romol tagħhom kienu traskurati fil-ministeru ta' kuljum.
2 Imbagħad it-tnax sejħu lilhom il-kotra tad-dixxipli, u qalu: Mhijiex raġuni li nħallu l-kelma ta Alla, u naqdu l-imwejjed.
3 Għalhekk, ħuti, oqgħodu attenti fostkom seba' rġiel ta' rapport onest, mimlijin bl- Ispirtu s-Santu u bl- għerf, li aħna nistgħu naħtru fuq dan ix- xogħol.
4 Imma aħna dejjem nagħtu lilna nfusna għat-talb, u għall-ministeru tal-kelma.
5 U dan il-kliem għoġob lill-kotra kollha, u għażlu lil Stiefnu, raġel mimli bil-fidi u bl-Ispirtu s-Santu, u Filippu, u Prokor, u Nikanur, u Timon, u Parmena, u Nikola, proselit ta' Antjokja.
6 Lilhom poġġew quddiem l-appostli, u meta talbu, qiegħdu idejhom fuqhom.
7 U l-kelma t'Alla żdiedet; u n-numru tad-dixxipli kabbar ħafna f'Ġerusalemm; u grupp kbir tas-saċerdoti kienu ubbidjenti għall-fidi.
8 U Stiefnu, mimli fidi u qawwa, għamel għeġubijiet u mirakli kbar fost in-nies.
9 Imbagħad qamu uħud mis-sinagoga, li tissejjaħ is-sinagoga tal-Libertini, u Ċirenjani, u Lixandrani, u minnhom miċ-Ċiliċja u mill-Asja, tilment ma' Stiefnu.
10 U ma setgħux jirreżistu l- għerf u l- ispirtu li bihom tkellem.
11 Imbagħad huma ssuborned irġiel, li qal, Smajna lilu jitkellem kliem blasphemous kontra Mosè, u kontra Alla.
12 U qajmu lin- nies, u lix- xjuħ u lill- kittieba, u ġew fuqu, qabduh u ġabuh quddiem il- kunsill.
13 U waqqaf xhieda foloz, li qalu: "Dan ir-raġel ma jieqafx jitkellem kontra dan il-post qaddis u l-liġi;

14 Għax smajnieh jgħid, li dan Ġesù ta' Nazaret se jeqred dan il-post, u jibdel id-drawwiet li ħelisna Mosè.
15 U dawk kollha li kienu bilqiegħda fil-kunsill, iħarsu lejh, raw wiċċu bħalma kien wiċċ anġlu.

KAPITOLU 7

1 Imbagħad il-qassis il-kbir qal: "Dawn huma hekk?
2 U qal, Irġiel, ħuti u missirijiet, isimgħu; L-Alla tal-glorja deher lil missierna Abraham, meta kien fil-Mesopotamia, qabel ma jgħammar f'Charan,
3 U qallu: "Oħroġ minn pajjiżek u minn familja tiegħek, u idħol fl-art li se nurik.
4 Imbagħad ħareġ mill- art tal- Kaldejin, u jgħammar f'Karran: u minn hemm, meta missieru miet, neħħah f'din l- art, li fiha intom issa tgħixu.
5 U ma tah ebda wirt fiha, le, mhux daqshekk biex ipoġġi siequ fuqu, iżda wiegħed li se jagħtih bħala proprjetà, u lil nislu warajh, meta għadu ma kellu l-ebda wild. .
6 U Alla tkellem b'dan l-għaqal, Li nisel tiegħu għandu joqgħod f'art barranija; u li għandhom iġibuhom fil-jasar, u jitolbuhom ħażen erba 'mitt sena.
7 U l-ġens li għalih għandhom ikunu fil-jasar jien se niġġudika, qal Alla: u wara dan għandhom joħorġu, u jaqdu lili f'dan il-post.
8 U tah il-patt taċ-ċirkonċiżjoni, u hekk Abraham nissel lil Iżakk, u ċ-ċirkonċiżjoni fit-tmien jum; u Iżakk nissel lil Ġakobb; u Ġakobb nissel it-tnax-il patrijarka.
9 U l-patrijarki, imqanqla bl-għira, biegħu lil Ġużeppi fl-Eġittu, imma Alla kien miegħu,
10 U ħelisu mill- tbatija kollha tiegħu, u tah grazzja u għerf f'għajnejn il- Fargħun, sultan ta' l- Eġittu; u għamillu gvernatur fuq l-Eġittu u daru kollha.
11 Issa kien hemm nuqqas fuq l- art kollha ta' l- Eġittu u ta' Kangħan, u tbatija kbira, u missirijietna ma sabu l- ebda għajxien.
12 Imma meta Ġakobb sema' li kien hemm qamħirrum fl-Eġittu, l- ewwel bagħat lil missirijietna.
13 U fit-tieni darba Ġużeppi ġie mgħarraf lil ħutu; u l-familja ta' Ġużeppi ġiet magħrufa lill-Fargħun.
14 Imbagħad bagħat lil Ġużeppi, u sejjaħ lil missieru Ġakobb, u lil sħabu kollha, u sittin u ħmistax-il ruħ.
15 Għalhekk, Ġakobb niżel l-Eġittu, u miet, hu u missirijietna,
16 U ġew trasferiti lejn Sikem, u mqiegħda fil-qabar li Abraham xtara għal somma ta' flus minn ulied Emmor missier Sikem.
17 Imma meta wasal iż-żmien tal-wegħda, li Alla kien ħalef lil Abraham, il-poplu kiber u mmultiplika fl-Eġittu,
18 Sakemm qam sultan ieħor, li ma kienx jaf lil Ġużeppi.
19 L- istess aġixxa b'mod sottili ma' qraba tagħna, u l- ħażen talab lil missirijietna, biex ikeċċu lil uliedhom żgħar, sa l- aħħar ma jgħixux.
20 F'dak iż-żmien Mosè twieled, u kien sabiħ ħafna, u trabba tliet xhur f'dar missieru:
21 U meta tkeċċa 'l barra, bint il- Fargħun ħadtu u rabtitu għal binha stess.
22 U Mosè tgħallem fl- għerf kollu ta' l- Eġizzjani, u kien qawwi fil- kliem u fl- għemil.
23 U meta kellu erbgħin sena, ġie f'qalbu li jżur lil ħutu ulied Israel.
24 U ra li wieħed minnhom ibati l-ħażin, iddefendih, u vvendika lil dak li kien maħkum, u laqat lill-Eġizzjan.
25 Għax ħaseb li ħutu kienu se jifhmu kif Alla b'idu kien se jeħlishom, imma huma ma fehmux.
26 U l-għada wera lilu nnifsu lilhom waqt li kienu qed jiġġieldu, u ried iġibhom wieħed mill-ġdid, u qal, Sinjuri, intom aħwa; għaliex tiżbaljaw lil xulxin?
27 Imma min għamel ħażin lill-proxxmu tiegħu keċċieh, u qal, Min għamilkom ħakkiem u imħallef fuqna?
28 Trid toqtolni, bħalma għamilt lill- Eġizzjan ilbieraħ?
29 Imbagħad Mosè ħarab b'dan il- kliem, u kien barrani fl- art ta' Madjan, fejn nissel żewġ subien.
30 U meta skadew erbgħin sena, deherlu fid-deżert tal-muntanja Sina anġlu tal-Mulej fi fjamma tan-nar f'arbuxxell.
31 Meta raha Mosè, stagħġeb bil-vista, u kif resaq qrib biex jaraha, leħen il-Mulej ġie għandu,
32 Qal, Jien Alla ta missirijietek, Alla ta Abraham, u Alla ta Iżakk, u Alla ta Ġakobb. Imbagħad Mosè twerwer, u ma darax jara.
33 Mbagħad qallu l-Mulej: Neħħi ż-żraben minn riġlejk, għax il-post fejn toqgħod hu art qaddisa.
34 Rajt, rajt it-tbatija tal-poplu tiegħi li hemm fl-Eġittu, u smajt it-tgergir tagħhom, u niżlet biex jeħlishom. U issa ejja, nibgħatek l-Eġittu.
35 Dan Mosè li huma rrifjutaw, u qal, Min għamel int ħakkiem u imħallef? l-istess Alla bagħat biex ikun ħakkiem u ħeles permezz ta' l-anġlu li deherlu fl-arbuxxell.
36 Hu ħareġħom, wara li kien wera għeġubijiet u sinjali fl-art ta' l- Eġittu, u fil- baħar l- Aħmar, u fid- deżert erbgħin sena.
37 Dan hu dak Mosè, li qal lil ulied Iżrael: "Il-Mulej Alla tagħkom iqajjimilhom profeta minn ħutkom, bħali; lilu tisimgħu.
38 Dan hu, li kien fil-knisja fid-deżert mal-anġlu li kellimlu fuq il-muntanja Sina, u ma missirijietna: li rċieva l-orakli ħajjin biex jagħtuna:
39 Lilhom missirijietna ma ridux jobdu, imma warrbuh minn fuqhom, u f'qalbhom reġgħu lura fl-Eġittu,
40 Qal lil Aron: "Agħmilna allat biex immorru quddiemna, għax għal dan Mosè, li ħareġna mill-art ta' l-Eġittu, ma nafux x'sar minnu.
41 U f'dawk il- jiem għamlu għoġol, u offrew sagrifiċċju lill- idolu, u ferħu bl- għemejjel ta' idejhom stess.
42 Imbagħad Alla daru, u tahom biex iqimu l-armata tas-sema; kif inhu miktub fil-ktieb tal-profeti, O dar ta' Israel, offrejtuli bhejjem maqtulin u sagrifiċċji fi żmien erbgħin sena fid-deżert?
43 Iva, ħadtu t-tabernaklu ta' Molok, u l-kewkba ta' l-alla tagħkom Remphan, figuri li għamiltu biex tqimuhom, u jiena nġorrkom lil hinn minn Babilonja.
44 Missirijietna kellhom it- tabernaklu tax- xhieda fid-deżert, kif kien ħatar hu, billi kellem lil Mosè, biex jagħmelha skond il- moda li kien ra.
45 Li wkoll missirijietna li ġew wara ġabu ma' Ġesù fil-pussess tal- Ġentili, li Alla keċċa minn quddiem missirijietna, sa żmien David;
46 Li sab il-grazzja quddiem Alla, u xtaq isib tabernaklu għal Alla ta' Ġakobb.
47 Imma Salamun benalu dar.
48 Madankollu l-Għoli ma jgħammarx f'tempji magħmula bl-idejn; kif jgħid il-profeta,

49 Is-sema hi t-tron tiegħi, u l-art l-arf tas-saqajn tiegħi: liema dar se tibnuni? jgħid il-Mulej: jew x'inhu l-post tal-mistrieħ tiegħi?
50 Ma għamiltx idi dawn l-affarijiet kollha?
51 Intom b'għonqu iebes u mhux ċirkonċiżi fil-qalb u fil-widnejn, intom dejjem tirreżisti l-Ispirtu s-Santu: bħalma għamlu missirijietkom, hekk tagħmlu intom.
52 Liema mill-profeti ma ppersegwitawx missirijietkom? u qatlu lil dawk li wrew qabel il-miġja tal-Ġust; li intom issa kontu t-traditur u l-qattiela:
53 Li rċevew il-liġi bil-ħsieb tal-anġli, u ma żammewhiex.
54 Meta semgħu dawn l-affarijiet, qatgħu qalbhom, u għajġuh bi snienhom.
55 Imma hu, mimli bl-Ispirtu s-Santu, ħares 'l fuq fis-sema, u ra l-glorja ta' Alla, u Ġesù wieqaf fuq il-lemin ta' Alla,
56 U qal, Ara, nara s-smewwiet miftuħa, u Bin il-bniedem wieqaf fuq il-lemin ta 'Alla.
57 Imbagħad għajtu b'leħen qawwi, u waqfu widnejhom, u ġrew fuqu flimkien,
58 U keċċieh barra mill-belt, u ħaġġruh, u x-xhieda qiegħdu ħwejjiġhom f'riġlejn żagħżugħ, li kien jismu Sawl.
59 U ħaġġru lil Stiefnu, u sejjaħ lil Alla, u qal, Mulej Ġesù, ħu l-ispirtu tiegħi.
60 U niżel għarkobbtejh, u għajjat b'leħen għoli, Mulej, tpoġġix dan id-dnub f'idejnhom. U meta qal dan, raqad.

KAPITOLU 8

1 U Sawl kien qed jagħti l-kunsens tiegħu għall-mewt tiegħu. U dak iż-żmien kien hemm persekuzzjoni kbira kontra l-knisja li kienet f'Ġerusalemm; u kollha kienu mxerrdin madwar l-inħawi tal-Lhudija u s-Samarija, ħlief l-appostli.
2 U rġiel devoti ġarrbu lil Stiefnu għad-difna tiegħu, u għamlu lament kbir fuqu.
3 Fir-rigward ta' Sawl, għamel ħasra lill- knisja, u daħal f'kull dar, u qabad lill- irġiel u n- nisa daħħalhom il- ħabs.
4 Għalhekk dawk li kienu mxerrdin marru kullimkien jippritkaw il-kelma.
5 Imbagħad Filippu niżel fil-belt tas-Samarija, u ppriedka lil Kristu.
6 U n-nies flimkien taw kashom għal dak l-affarijiet li kien qal Filippu, u semgħu u raw il-mirakli li għamel.
7 Għax spirti mhux nodfa, jgħajtu b'leħen qawwi, ħarġu minn ħafna li kienu fil-pussess tagħhom, u ħafna li ttieħdu bil- paraliżi, u li kienu zopop, ġew imfejqa.
8 U kien hemm ferħ kbir f'dik il-belt.
9 Imma kien hemm raġel, jismu Xmun, li qabel, fl-istess belt, kien juża s-seħer, u għaxxaq lin-nies tas-Samarija, billi qal li hu kien xi wieħed kbir.
10 Lilhom kollha taw kashom, mill-iżgħar sal-akbar, u qalu: "Dan il-bniedem hu l-qawwa kbira ta' Alla.
11 U lejh kienu jqisuh, għax għal żmien twil kien għożżilhom bis-sħaħ.
12 Imma meta emmnu lil Filippu li kien qed jippriedka l-affarijiet dwar is-saltna ta' Alla, u l-isem ta' Ġesù Kristu, tgħammdu, kemm irġiel u kemm nisa.
13 Imbagħad Xmun innifsu emmen ukoll: u meta tgħammed, baqa' ma' Filippu, u stagħġeb, ra l-mirakli u s-sinjali li kienu saru.
14 Issa meta l-appostli li kienu Ġerusalemm semgħu li s-Samarija kienet irċeviet il-kelma t'Alla, bagħtuhom lil Pietru u lil Ġwanni:
15 Li, meta niżlu, talbu għalihom, biex ikunu jistgħu jirċievu l-Ispirtu s-Santu:
16 (Għax għadu ma waqa' fuq ħadd minnhom: huma biss tgħammdu f'isem il-Mulej Ġesù.)
17 Imbagħad poġġew idejhom fuqhom, u rċevew l-Ispirtu s-Santu.
18 U meta Xmun ra li permezz tat- tqegħid ta' idejhom l- appostli ngħata l- Ispirtu s- Santu, offrahom il- flus,
19 Qal, Agħtini wkoll din is-setgħa, biex kull min inqiegħed idejh, jirċievi l-Ispirtu s-Santu.
20 Imma Pietru qallu: "Flusek jitħassru miegħek, għax ħsibt li d-don ta' Alla jista' jinxtara bil-flus.
21 La għandek sehem u lanqas xorti f'din il-kwistjoni, għax qalbek mhix sewwa quddiem Alla.
22 Indem għalhekk minn dan il-ħażen tiegħek, u itlob lil Alla, jekk forsi l-ħsieb ta' qalbek jiġi maħfur.
23 Għax jiena nagħraf li int fil-marrara tal-imrar, u fir-rabta tal-ħażen.
24 Imbagħad Xmun wieġeb u qal: "Tolbu għalija lill-Mulej, li xejn minn dawn l-affarijiet li tkellimtu ma tiġi fuqi.
25 U huma, meta xehdu u ppriedkaw il-kelma tal-Mulej, reġgħu lura Ġerusalemm, u ppriedkaw l-Evanġelju f'ħafna rħula tas-Samaritani.
26 U l-anġlu tal-Mulej kellem lil Filippu, u qal: "Qum, u mur lejn in-nofsinhar għat-triq li tinżel minn Ġerusalemm għal Gaża, li hija deżert.
27 U qam u mar, u ara, raġel mill-Etjopja, ewnuku ta' awtorità kbira taħt Kandaċi, ir-reġina ta' l-Etjopjani, li kellu l-inkarigu tat-teżor kollu tagħha, u kien ġie Ġerusalemm biex iqimu,
28 Kien sejjer lura, u bilqiegħda fil-karru tiegħu qara l-profeta Isaija.
29 Imbagħad l-Ispirtu qal lil Filippu: "Mur qrib, u ingħaqad ma' dan il-karru.
30 U Filippu ġera lejh, u semgħu jaqra lill-profeta Isaija, u qal, Tifhem dak li taqra?
31 U hu qal, Kif nista, jekk xi bniedem ma jiggwidani? U xtaq lil Filippu li jitla' u joqgħod miegħu.
32 Il-post tal-Iskrittura li qara kien dan, Hu ġie mmexxi bħala nagħaġ għall-qatla; u bħal ħaruf immut quddiem min iqallah, hekk ma fetaħx fommu:
33 Fl-umiljazzjoni tiegħu ttieħdet il-ġudizzju tiegħu: u min għandu jiddikjara lill-ġenerazzjoni tiegħu? għax ħajtu hija meħuda mill-art.
34 U l-ewnuku wieġeb lil Filippu, u qal, Nitlobk, dwar min jitkellem dan il-profeta? minnu nnifsu, jew ta' xi bniedem ieħor?
35 Imbagħad Filippu fetaħ fommu, u beda mill-istess Iskrittura, u ppriedka lilu Ġesù.
36 U waqt li kienu sejrin fi triqthom, waslu f'ċertu ilma, u l-ewnuku qal: "Ara, hawn l-ilma; x'jfixkelni biex nitgħammed?
37 U Filippu qal: "Jekk temmen b'qalbek kollha, tista'. U hu wieġeb u qal, Nemmen li Ġesù Kristu hu l-Iben ta' Alla.
38 U ordna lill-karru biex joqgħod wieqfa, u niżlu t-tnejn fl-ilma, kemm Filippu kif ukoll l-ewnuku; u għammdu.
39 U meta telgħu mill-ilma, l-Ispirtu tal-Mulej qabad lil Filippu, biex l-ewnuku ma rawhx aktar, u baqa' sejjer ferħan.

40 Imma Filippu nstab f'Ażotu, u kien għaddej minnu ppriedka fil-bliet kollha, sakemm wasal Ċesarija.

KAPITOLU 9

1 U Sawl, iżda nefaħ it-theddid u l-qatla kontra d-dixxipli tal-Mulej, mar għand il-qassis il-kbir,
2 U talab minnu ittri lil Damasku lis-sinagogi, biex jekk isib xi ħadd minn din it-triq, kemm jekk kienu irġiel jew nisa, iġibhom marbutin Ġerusalemm.
3 U waqt li kien qed jivvjaġġa, wasal ħdejn Damasku, u f'daqqa waħda idda madwaru dawl mis-sema.
4 U waqa' l-art, u sema' leħen jgħidlu: " Sawl, Sawl, għala tippersegwitani?
5 U qal, Min int, Mulej? U l-Mulej qal: " Jiena Ġesù li inti tippersegwita; diffiċli għalik li tagħti daqqa ta' sieq kontra x-xewk".
6 U hu riegħed u mistagħġeb qal, Mulej, xi tridni nagħmel? U l-Mulej qallu: " Qum, mur fil-belt, u jingħadlek x'għandek tagħmel".
7 U l-irġiel li vjaġġaw miegħu baqgħu bla kliem, semgħu leħen, imma ma raw lil ħadd.
8 U Sawl qam mill-art; u meta għajnejh infetħu, ma ra lil ħadd, imma wassluh b'idu u ġabuh f'Damasku.
9 U dam tlett ijiem bla dawl, u la kiel u lanqas ixrob.
10 U kien hemm dixxiplu f'Damasku, jismu Ananija; u l-Mulej qallu f'viżjoni, Ananija. U qal: "Ara, jien hawn, Mulej.
11 U l-Mulej qallu: " Qum, u mur fit-triq li tissejjaħ id-Dritt, u staqsi fid-dar ta' Ġuda għal wieħed imsejjaħ Sawl, ta' Tarsu, għax ara hu jitlob,
12 U f'viżjoni ra raġel jismu Ananija dieħel, u jpoġġi idu fuqu, biex ikun jista' jirċievi għajnejh.
13 Imbagħad Ananija wieġeb: "Mulej, smajt minn ħafna minn dan ir- raġel, kemm għamel ħażen lill- qaddisin tiegħek f'Ġerusalemm;
14 U hawnhekk għandu l-awtorità mill-qassisin il-kbar li jorbot lil dawk kollha li jsejħu ismek.
15 Imma l-Mulej qallu: " Mur, għax hu bastiment magħżul għalija, biex inġorr ismi quddiem il-Ġentili, u s-slaten, u wlied Israel;
16 Għax jiena nurih kemm għandu jbati minħabba ismi.
17 U Ananija telaq, u daħal fid-dar; u poġġa idejh fuqu qal: "Ħuna Sawl, il-Mulej, Ġesù, li deherlek fit-triq kif ġejt, bagħatni, biex int tkun tista' tieħu għajnejk u timtela bl-Ispirtu s-Santu.
18 U mill-ewwel waqa minn għajnejh bħallikieku mwieżen: u rċieva d-dehra minnufih, u qam u tgħammed.
19 U meta rċieva laħam, ġie msaħħaħ. Imbagħad Sawl kien xi jiem mad-dixxipli li kienu f'Damasku.
20 U mill-ewwel ippriedka lil Kristu fis-sinagogi, li hu Bin Alla.
21 Imma dawk kollha li semgħuh baqgħu mistagħġbin, u qalu; Mhux dan hu li qered lil dawk li sejjaħ dan l-isem f'Ġerusalemm, u ġie hawn għal dan il-għan, biex iġibhom marbuta għand il-qassisin il-kbar?
22 Imma Sawl żdied aktar fis-saħħa, u ħawwad lil-Lhud li kienu jgħammru f'Damasku, u wera li dan hu Kristu stess.
23 U wara li twettqu ħafna jiem, il-Lhud ħadu parir biex joqtluh:
24 Imma Sawl kien magħruf li kienu qed jistennew. U kienu jaraw il-bibien lejl u nhar biex joqtluh.
25 Imbagħad id- dixxipli ħaduh bil- lejl, u niżżlu ħdejn il- ħajt f'basket.
26 U meta Sawl wasal Ġerusalemm, qal li jingħaqad mad-dixxipli, imma kollha beżgħu minnu, u ma emmnux li kien dixxiplu.
27 Imma Barnaba ħaduh u ġabu għand l-appostli, u qalilhom kif kien ra lill-Mulej fit-triq, u li kien kellimlu, u kif kien ippriedka bil-kuraġġ f'Damasku f'isem Ġesù.
28 U kien magħhom dieħel u ħiereġ f'Ġerusalemm.
29 U hu tkellem bil-kuraġġ f'isem il-Mulej Ġesù, u kkontesta kontra l-Greċja, imma dawn marru biex joqtluh.
30 Meta l-aħwa għarfu, niżlu Ċesarija u bagħtuh Tarsu.
31 Imbagħad il-knejjes kienu jistrieħu madwar il-Lhudija kollha u l-Galilija u s-Samarija, u ġew imwaqqfa; u l-mixi fil-biża 'tal-Mulej, u fil-faraġ ta' l-Ispirtu s-Santu, kienu multiplikati.
32 U ġara li, waqt li Pietru għadda mill-inħawi kollha, niżel ukoll għand il-qaddisin li kienu jgħammru f'Lidda.
33 U hemmhekk sab raġel jismu Eneja, li kien ilu tmien snin iżomm sodu, u kien marid bil- paraliżi.
34 U Pietru qallu: "Enea, Ġesù Kristu jsaħħek: qum u agħmel is-sodda tiegħek. U qam minnufih.
35 U dawk kollha li kienu jgħammru f'Lidda u f'Saron rawh, u daru lejn il-Mulej.
36 Issa kien hemm f'Ġoppa ċertu dixxiplu jisimha Tabita, li b'interpretazzjoni tissejjaħ Dorka: din il-mara kienet mimlija b'għemejjel tajbin u b'għemil ta' l-elemosna li għamlet.
37 U ġara f'dawk il-jiem, li kienet marida, u mietet;
38 U peress li Lidda kienet qrib Ġoppa, u d-dixxipli semgħu li Pietru kien hemm, bagħtu żewġt irġiel, u talbuh biex ma jdumx jasal lejhom.
39 Imbagħad Pietru qam u mar magħhom. Meta wasal, ġabuh fil-kamra ta' fuq, u r-romol kollha qagħdu ħdejh jibku u juru l-ġwejjeġ u l-ilbies li għamel Dorka waqt li kienet magħhom.
40 Imma Pietru keċċiehom kollha 'l barra, niżel għarkobbtejhom u talab; u dawwar lejn il-ġisem qal, Tabita, qum. U fetħet għajnejha, u meta rat lil Pietru, qamet bilqiegħda.
41 U taha idu, għolliha, u meta sejjaħ lill-qaddisin u r-romol, ippreżentaha ħajja.
42 U kien magħruf f'Ġoppa kollu; u ħafna emmnu fil-Mulej.
43 U ġara li dam ħafna jiem f'Ġoppa ma' wieħed Xmun ikkunzar.

KAPITOLU 10

1 Kien hemm raġel f'Ċesarija jismu Kornelju, ċenturjun tal-banda msejħa l-banda Taljana,
2 Bniedem devot, u li kien jibża' minn Alla ma' daru kollha, li ta ħafna elmozji lin-nies, u talab lil Alla dejjem.
3 Hu ra f'viżjoni evidenti, madwar id-disa' siegħa tal-ġurnata, anġlu ta' Alla dieħel għandu, u qallu, Kornelju.
4 U meta ħares lejh, beża' u qal: "X'inhu, Mulej? U qallu, It-talb tiegħek u l-elemna tiegħek telgħu għal tifkira quddiem Alla.
5 U issa ibgħat irġiel Ġoppa, u sejjaħ lil wieħed Xmun, li kunjomu Pietru.
6 Jgħix ma' Xmun ikkunzar, li d-dar tiegħu hija ħdejn il-baħar: jgħidlek x'għandek tagħmel.

7 U meta l-anġlu li tkellem lil Kornelju telaq, sejjaħ tnejn mill-qaddejja tad-dar tiegħu, u suldat devot minn dawk li kienu jistennewh kontinwament;
8 U meta kien iddikjaralhom dawn l-affarijiet kollha, bagħathom Ġoppa.
9 L-għada, waqt il-vjaġġ tagħhom u resqu qrib il-belt, Pietru tela' fuq il-bankina biex jitlob għall-ħabta tas-sitt siegħa.
10 U sar bil-ġuħ ħafna, u ried jiekol, imma waqt li kienu lesti, waqa' fi stat ta' trance,
11 U raw is-sema miftuħa, u ċertu reċipjent nieżel lejh, bħalma kienet folja kbira maħduma mal-erba' kantunieri, u niżlet sa l-art:
12 Fihom kien hemm kull xorta ta' bhejjem b'erba' saqajhom ta' l- art, u bhejjem selvaġġi, u ħwejjeġ li jitkaxkru, u tjur ta' l- ajru.
13 U wie[ed le[u: "Qum, Pietru; joqtlu, u jieklu.
14 Imma Pietru qal: "Mhux hekk, Mulej; għax qatt ma kilt xi ħaġa komuni jew mhux nadifa.
15 U l-leħen reġa' qallu għat-tieni darba, "Dak li Alla naddaf, ma jsejħux komuni.
16 Dan sar tliet darbiet: u l-bastiment reġa' ġie riċevut fis-sema.
17 Issa filwaqt li Pietru ddubita fih innifsu x'kienet tfisser din il- viżjoni li kien ra, ara, l- irġiel li ntbagħtu mingħand Kornelju kienu staqsew id- dar ta' Xmun, u qagħdu quddiem il- bieb,
18 U sejjaħ, u staqsa jekk Xmun, li kien jismu Pietru, kienx alloġġjat hemmhekk.
19 Waqt li Pietru ħaseb fil-viżjoni, l-Ispirtu qallu: "Ara, tlett irġiel ifittxuk.
20 Qum mela, u inżel, u mur magħhom, mingħajr ma tiddubita xejn, għax jien bgħatthom.
21 Imbagħad Pietru niżel għand l-irġiel li ntbagħtu lilu mingħand Kornelju; u qal: "Ara, jien dak li intom tfittxu;
22 U huma qalu, Kornelju ċ-ċenturjun, raġel ġust, u li jibża' minn Alla, u ta' rakkonti tajba fost il-ġens kollu tal-Lhud, ġie mwissi minn Alla minn anġlu qaddis biex jibgħatlek f'daru u jisma'. kliemek.
23 Imbagħad sejjaħhom, u alloġġahom. U l-għada Pietru telaq magħhom, u ġew akkumpanjati minn xi aħwa minn Ġoppa.
24 U l-għada wara daħlu Ċesarija. U Kornelju stenniehom, u sejjaħ flimkien lill-qraba tiegħu u lill-ħbieb qrib tiegħu.
25 U waqt li Pietru kien dieħel, Kornelju ltaqa' miegħu, u waqa' f'riġlejh u qimah.
26 Imma Pietru qabad u qallu: "Qum; Jien ukoll jien bniedem.
27 U waqt li kien jitkellem miegħu, daħal, u sab ħafna li kienu ġew flimkien.
28 U qalilhom: "Intom tafu li hija ħaġa illegali għal raġel Lhudi li jżomm kumpanija, jew jiġi għand xi ħadd minn ġens ieħor; imma Alla wrieni li ma għandi nsejjaħ lil ħadd komuni jew mhux nadif.
29 Għalhekk ġejt għandkom mingħajr ma kont nikkontestajt, hekk kif ġejt mibgħut: Jiena nistaqsi għalhekk għal liema intenzjoni bgħattu għalija?
30 U Kornelju qal: Erbat ijiem ilu kont insawm sa din is-siegħa; u fid-disa' siegħa tlabt f'dari, u, ara, raġel wieqaf quddiemi b'ilbies jgħajjat,
31 U qal, Kornelju, it-talb tiegħek instema', u l-elemna tiegħek tfakkar quddiem Alla.
32 Għalhekk ibgħat Ġoppa, u sejjaħ hawn lil Xmun, li kunjomu Pietru; hu mimli fid-dar ta' Xmun konzatur ħdejn il-baħar, li meta jiġi jkellimek.
33 Minnufih għalhekk bgħatt lilek; u għamilt sew li ġejt. Issa aħna lkoll hawn quddiem Alla, biex nisimgħu dak kollu li hu ordnat lilek minn Alla.
34 Imbagħad Pietru fetaħ fommu, u qal, Tassew, jiena naħs li Alla ma jirrispettax il-persuni;
35 Imma f'kull ġens min jibża minnu, u jaħdem is-sewwa, jiġi aċċettat miegħu.
36 Il-kelma li Alla bagħat lil ulied Israel, ippriedka l-paċi permezz ta' Ġesù Kristu: (huwa Sid ta' kulħadd:)
37 Dik il-kelma, ngħid, tafu, li ġiet ippubblikata fil-Lhudija kollha, u bdiet mill-Galilija, wara l-magħmudija li ppriedka Ġwanni;
38 Kif Alla dilek lil Ġesù ta' Nazaret bl-Ispirtu s-Santu u bil-qawwa: li kien għaddej jagħmel il-ġid u jfejjaq lil dawk kollha maħqurin mix-xitan; għax Alla kien miegħu.
39 U aħna xhieda ta' dak kollu li għamel kemm fl-art tal-Lhud, kif ukoll f'Ġerusalemm; qatluhom u mdendlin ma' siġra:
40 Alla qajmuh it-tielet jum, u wrieh fil-miftuħ;
41 Mhux lill-poplu kollu, imma lil xhieda magħżulin minn qabel minn Alla, anki lilna, li kilna u xrobna miegħu wara li qam mill-mewt.
42 U ordnalna biex nippritkaw lin- nies, u nixhdu li hu li ġie ordnat minn Alla biex ikun l- Imħallef tal- mejtin u tal- mejtin.
43 Lilu jagħtu xhieda lill-profeti kollha, li permezz ta' ismu kull min jemmen fih għandu jirċievi maħfra tad-dnubiet.
44 Waqt li Pietru kien għadu qal dan il-kliem, l-Ispirtu s-Santu niżel fuq dawk kollha li semgħu l-kelma.
45 U dawk miċ-ċirkonċiżjoni li emmnu baqgħu mistagħġbin, dawk li ġew ma' Pietru, għax dak ukoll fuq il-Ġentili kien imxerred id-don ta' l-Ispirtu s-Santu.
46 Għax semgħuhom jitkellmu bl-ilsna, u jkabbru lil Alla. Imbagħad Pietru wieġeb,
47 Jista' xi ħadd jipprojbixxi l-ilma, biex dawn ma jitgħammdux, li rċevew l-Ispirtu s-Santu kif ukoll aħna?
48 U ordnalhom biex jitgħammdu f'isem il-Mulej. Imbagħad talbuh biex idum ċerti jiem.

KAPITOLU 11

1 U l-appostli u l-aħwa li kienu fil-Lhudija semgħu li l-Ġentili kienu rċevew ukoll il-kelma t'Alla.
2 U meta Pietru tela' Ġerusalemm, dawk li kienu miċ-ċirkonċiżjoni tħabtu miegħu,
3 Qal, Int dħalt għand irġiel mhux ċirkonċiżi, u kilt magħhom.
4 Imma Pietru qagħad il-kwistjoni mill-bidu, u spjegalhom bl-ordni, u qal:
5 I kien fil-belt ta Ġoppa nitlob: u fi trance rajt viżjoni, Ċertu bastiment jinżel, bħallikieku kien folja kbira, imniżżla mis-sema b erba kantunieri; u wasal anki lili:
6 Fuqu, meta kont għamilt għajnejja, qist, u rajt bhejjem ta' l- art b'erba' saqajhom, u bhejjem selvaġġi, u ħwejjeġ li jitkaxkru, u tjur ta' l- ajru.
7 U smajt leħen jgħidli, Qum, Pietru; qatlet u tiekol.
8 Imma jien għedt, Mhux hekk, Mulej, għax xejn komuni jew mhux nadif qatt ma daħal f'ħalqi.

9 Imma l-leħen wieġeb mill-ġdid mis-sema, Dak li Alla mnaddaf, dak ma jsejjaħx komuni.
10 U dan sar tliet darbiet: u kollha ġew miġbuda mill-ġdid fis-sema.
11 U, ara, mill-ewwel kien hemm tliet irġiel diġà ġew fid-dar fejn kont, mibgħuta għandi minn Ċesarija.
12 U l-Ispirtu qalli mmur magħhom, mingħajr ma niddubita xejn. Barra minn hekk dawn is-sitt aħwa kienu akkumpanjati, u dħalna fid-dar tar-raġel:
13 U wriena kif kien ra anġlu f'daru, li kien wieqaf u qallu: "Ibgħat irġiel Ġoppa, u sejjaħ lil Xmun, li kunjomu Pietru;
14 Min jgħidlek kliem, li bih int u d-dar tiegħek kollha jiġu salvati.
15 U hekk kif bdejt nitkellem, l-Ispirtu s-Santu niżel fuqhom, bħal fuqna fil-bidu.
16 Imbagħad ftakart fil-kelma tal-Mulej, kif qal, Ġwanni tassew mgħammed bl-ilma; imma intom tkunu mgħammdin bl-Ispirtu s-Santu.
17 Għalhekk, peress li Alla tahom l-istess rigal bħalma għamel lilna, li emmnu fil-Mulej Ġesù Kristu; x'kien jien, li stajt niflaħ lil Alla?
18 Meta semgħu dawn l-affarijiet, żammew is-sliem, u glorifikaw lil Alla, billi qalu: "Imbagħad Alla wkoll lill-Ġentili ta l-indiema għall-ħajja.
19 Issa dawk li kienu mxerrdin fuq il-persekuzzjoni li qamet dwar Stiefnu vvjaġġaw sa Feniċja, Ċipru u Antjokja, ippridkaw il-kelma lil ħadd ħlief lil-Lhud biss.
20 U xi wħud minnhom kienu rġiel ta' Ċipru u Ċirene, li meta waslu Antijokja, kellmu lill- Griegi, u jippritkaw lill-Mulej Ġesù.
21 U l-id tal-Mulej kienet magħhom: u għadd kbir emmnu, u daru lejn il-Mulej.
22 Mbagħad waslet l-aħbar ta' dawn l-affarijiet f'widnejn il-knisja li kienet f'Ġerusalemm, u bagħtu lil Barnaba biex imur sa Antjokja.
23 Li, meta ġie, u kien ra l-grazzja ta 'Alla, ferħan, u ħeġġeġhom kollha, li bil-ħsieb tal-qalb huma jeħlu mal-Mulej.
24 Għax kien bniedem twajjeb, mimli bl-Ispirtu s-Santu u bil-fidi, u ħafna nies żdiedu mal-Mulej.
25 Imbagħad Barnaba telaq lejn Tarsu, biex ifittex lil Sawl:
26 U meta sab lilu, ġabu Antjokja. U ġara li sena sħiħa nġabru mal-knisja, u għallmu ħafna nies. U d-dixxipli kienu jissejħu Kristjani l-ewwel f'Antjokja.
27 U f'dawn il- jiem ġew profeti minn Ġerusalemm għal Antjokja.
28 U kien hemm wieħed minnhom jismu Agabus, u wera bl-Ispirtu li għandu jkun hemm nuqqas kbir fid-dinja kollha, li ġara fi żmien Klawdju Ċesari.
29 Imbagħad id-dixxipli, kull wieħed skond il-ħila tiegħu, iddeċidew li jibagħtu serħan lill-aħwa li kienu jgħammru fil-Lhudija:
30 Dan għamlu wkoll, u bagħtuh lill-anzjani b'idejn Barnaba u Sawl.

KAPITOLU 12

1 Issa, madwar dak iż-żmien, is-sultan Erodi fetaħ idejh biex iwerwer lil xi wħud mill-knisja.
2 U qatel lil Ġakbu ħu Ġwanni bis-sejf.
3 U għax ra li kien jogħġob lil-Lhud, kompla jieħu lil Pietru wkoll. (Imbagħad kienu ż-żmien tal-ħobż bla ħmira.)
4 U wara li qabdu, tefgħuh il-ħabs, u tah f'erba' kwaternjoni ta' suldati biex iżommuh; bil-ħsieb li wara l-Għid iġibuh lin-nies.
5 Għalhekk Pietru nżamm il-ħabs, imma talb mill-knisja għal Alla għalih bla waqfien.
6 U meta Erodi ried iġibu 'l barra, fl-istess lejl Pietru kien jorqod bejn żewġ suldati, marbut b'żewġ ktajjen, u l-gwardjani quddiem il-bieb żammew il-ħabs.
7 U, ara, l-anġlu tal-Mulej ġie fuqu, u dawl tiddi fil-ħabs: u hu daqq lil Pietru fuq il-ġenb, u qajmu, u qal, Qum malajr. U l-ktajjen tiegħu waqgħu minn idejh.
8 U l-anġlu qallu: "Ħinżek, u orbot is-sandlijiet tiegħek. U hekk għamel. U qallu: "Itfa l-libsa tiegħek madwarek, u warajja".
9 U ħareġ u mar warajh; u ma għarafx li kien veru dak li sar mill-anġlu; imma ħaseb li ra viżjoni.
10 Meta qabżu l- ewwel u t- tieni sala, waslu ħdejn il- bieb tal- ħadid li jwassal għall- belt; li fetħilhom minn jeddhom: u ħarġu u għaddew minn triq waħda; u minnufih l-anġlu telaq minnu.
11 U meta Pietru ġie f'idejh, qal: "Issa naf b'ċertezza, li l-Mulej bagħat lill-anġlu tiegħu, u ħelisni minn id Erodi, u minn kull stennija tal-poplu tal-Lhud.
12 U meta qies il-ħaġa, wasal id-dar ta' Marija omm Ġwanni, li kunjomha kien Mark; fejn ħafna kienu miġbura flimkien jitolbu.
13 U waqt li Pietru ħabbat il-bieb tal-bieb, ġiet żagħżugħa biex tisma', jisimha Roda.
14 U meta għarfet il- leħen ta' Pietru, ma fetħitx il- bieb għall- ferħ, imma daħlet u qalet kif Pietru kien qiegħed quddiem il- bieb.
15 U qalulha, Int ġenn. Iżda hija kontinwament affermat li kien anke hekk. Imbagħad qalu: Hu l-anġlu tiegħu.
16 Imma Pietru baqa' jħabbat, u meta fetħu l-bieb, u rawh, baqgħu mistagħġbin.
17 Imma hu, sejjaħhom b'idejhom biex iżommu paċi, iddikjaralhom kif il-Mulej kien ħareġ mill-ħabs. U qal: "Mur uri dawn l-affarijiet lil Ġakbu u lill-aħwa. U telaq, u mar f'post ieħor.
18 Issa malli sar il-jum, ma kienx hemm taqlib żgħir fost is-suldati, x'sar minn Pietru.
19 U meta Erodi fittex għalih, u ma sabx, eżamina lill-gwardjani u ordna biex jinqatlu. U niżel mil-Lhudija għal Ċesarija, u baqa' hemmhekk.
20 U Erodi kien dispjaċir ħafna bihom ta' Tir u Sidon, imma ġew flimkien miegħu, u wara li għamlu ħabib tagħhom lil Blastu l- kamra tas- sultan, xtaqu l- paċi; għax pajjiżhom kien mitmugħ minn pajjiż is-sultan.
21 U f'jum stabbilit, Erodi, liebes ilbies rjali, poġġa bilqiegħda fuq it-tron tiegħu, u qalilhom.
22 U n-nies għajtu, u qalu, Hu leħen ta' alla, u mhux ta' bniedem.
23 U mill-ewwel l-anġlu tal-Mulej laqtu, għax ma tahx il-glorja lil Alla, u ttiekel mid-dud, u ta l-ispirtu.
24 Imma l-kelma t'Alla kibret u mmultiplikat.
25 U Barnaba u Sawl reġgħu lura minn Ġerusalemm, meta jkunu wettqu l-ministeru tagħhom, u ħadu magħhom lil Ġwanni, li kunjomu Marku.

KAPITOLU 13

1 Issa kien hemm fil-knisja li kienet f'Antjokja ċerti profeti u għalliema; bħal Barnaba, u Simeon li kien jissejjaħ in-Niġer, u Luċiju ta' Ċirene, u Managħen, li kien trabba ma' Erodi t-tetrarka, u Sawl.
2 Hekk kif jaqdu lill-Mulej u sawmu, l-Ispirtu s-Santu qal: "Aħrabni lil Barnaba u lil Sawl għax-xogħol li għalih sejjaħtilhom.
3 U meta sawmu u talbu, u poġġew idejhom fuqhom, bagħtuhom.
4 Għalhekk, huma, mibgħuta mill-Ispirtu s-Santu, telqu lejn Selewċja; u minn hemm baħħru lejn Ċipru.
5 U meta kienu Salamina, ippridkaw il-kelma t'Alla fis-sinagogi tal-Lhud, u kellhom ukoll lil Ġwanni għall-ministru tagħhom.
6 U meta għaddew mill-gżira lejn Pafos, sabu ċertu saħħar, profeta falz, Lhudi, li jismu Barġesu;
7 Li kien mad-deputat tal-pajjiż, Serġju Pawlu, raġel prudenti; li sejjaħ lil Barnaba u lil Sawl, u xtaq jisma' l-kelma ta' Alla.
8 Imma Elima s-saħħar (għax hekk hu ismu b'interpretazzjoni) qagħad għalihom, fittex li jwarrab lid-deputat mill-fidi.
9 Imbagħad Sawl, (li wkoll jissejjaħ Pawlu), mimli bl-Ispirtu s-Santu, tefa' għajnejh fuqu,
10 U qal, O mimli b'kull subtility u kull ħtija, int iben ix-xitan, inti ghadu ta' kull tjieba, mhux se tieqaf tgħawweġ it-toroq tajbin tal-Mulej?
11 U issa, ara, id il-Mulej fuqek, u int tkun agħma, ma tarax ix-xemx għal xi staġun. U immedjatament waqgħet fuqu ċpar u dlam; u mar ifittex lil xi ħadd biex imexxih minn idu.
12 Imbagħad id-deputat, meta ra dak li kien sar, emmen, stagħġib bid-duttrina tal-Mulej.
13 Issa, meta Pawlu u l-kumpanija tiegħu ħelsu minn Pafos, waslu Perga fil-Pamfilja, u Ġwanni telaq minnhom mar lura Ġerusalemm.
14 Imma meta telqu minn Perga, waslu Antijokja fil-Pisidja, u daħlu fis-sinagoga f'jum is-Sibt, u qagħdu bilqiegħda.
15 U wara l-qari tal-liġi u l-profeti, il-mexxejja tas-sinagoga bagħtuhom jgħidu: "Intom ħuti, jekk ikollkom xi kelma ta' eżortazzjoni għall-poplu, għidu.
16 Imbagħad Pawlu qam, u b'idu għamel sinjal: "Irġiel ta' Iżrael, u intom li tibżgħu minn Alla, agħtu udjenza.
17 Alla ta' dan il- poplu ta' Israel għażel lil missirijietna, u għolla lill- poplu meta jgħammru bħala barranin fl- art ta' l- Eġittu, u b'fergħa għolja ħareġhom minnha.
18 U madwar iż- żmien ta' erbgħin sena sofra l- manjieri tagħhom fid- deżert.
19 U meta qered seba' ġnus fl- art ta' Kangħan, qassilhom arthom bix- xorti.
20 U wara dan tahom imħallfin madwar erba' mija u ħamsin sena, sa Samwel il- profeta.
21 U wara xtaqu sultan, u Alla tahom Sawl bin Ċis, raġel mit- tribù ta' Benjamin, għal żmien erbgħin sena.
22 U meta neħħieh, qajjem għalihom lil David biex ikun is-sultan tagħhom; lilu wkoll ta xhieda, u qal, Sibt lil David bin Ġesse, raġel skond qalbi, li għandu jwettaq ir-rieda kollha tiegħi.
23 Minn nisel dan ir-raġel Alla skond il-wegħda tiegħu qajjem Salvatur lil Iżrael, Ġesù:
24 Meta Ġwanni kien ippriedka l- ewwel qabel il- miġja tiegħu l- magħmudija ta' l- indiema lill- poplu kollu ta' Israel.
25 U hekk kif Ġwanni wettaq il-kors tiegħu, qal, Intom min taħsbu li jien? Jien mhux hu. Imma, ara, ġej wieħed wara lili, li ż-żarbun ta' riġlejh jien mhux denju li nħallih.
26 Irġiel u ħuti, ulied nisel Abraham, u kull min fostkom jibża minn Alla, lilkom hija mibgħuta l-kelma ta din is-salvazzjoni.
27 Għax dawk li jgħammru Ġerusalemm, u l-ħakkiema tagħhom, għax ma għarfuhx, u lanqas l-ilħna tal-profeti li jinqraw kull jum tas-Sibt, wettquhom billi kkundannawh.
28 U għalkemm ma sabu ebda kawża ta' mewt fih, xorta xtaqu lil Pilatu li jinqatel.
29 U meta wettqu dak kollu li kien miktub dwaru, niżlu minn fuq is-siġra, u poġġewh f'qabar.
30 Imma Alla qajmu mill-mewt:
31 U deher għal ħafna jiem minn dawk li telgħu miegħu mill-Galilija lejn Ġerusalemm, li huma x-xhieda tiegħu għan-nies.
32 U aħna nistqarrukom l- aħbar it-tajba, kif il- wegħda li saret lill- missirijiet,
33 Alla wettaq l-istess għalina uliedhom, billi reġa qajjem lil Ġesù; kif hemm ukoll miktub fit-tieni salm, Int Ibni, illum jien nissiltek.
34 U dwar li hu qajjem mill-mewt, issa biex ma jerġax lura għall-korruzzjoni, hu qal b'dan l-għaqal, Jiena nagħtikom il-ħniena żgur ta' David.
35 Għalhekk hu jgħid ukoll f'salm ieħor: Tħallix li l-Qaddis tiegħek jara t-tħassir.
36 Għax David, wara li kien serva lill-ġenerazzjoni tiegħu stess bir-rieda t'Alla, waqa' rqad, u tpoġġi f'idejn missirijietu, u ra t-tħassir;
37 Imma hu, li Alla qajjem mill-ġdid, ma ra l-ebda korruzzjoni.
38 Għalhekk, inkunu magħrufa lilkom, irġiel u ħuti, li permezz ta' dan ir-raġel tiġi mħabbra lilkom il-maħfra tad-dnubiet;
39 U bih dawk kollha li jemmnu huma ġġustifikati minn kollox, li minnu ma stajtux tkunu ġġustifikati bil-liġi ta' Mosè.
40 Oqogħdu attenti għalhekk, biex ma jiġix fuqkom dak li jissemma fil-profeti;
41 Araw, intom disprezzaturi, u stagħġbu, u tħassru: għax jien naħdem xogħol fi żmienkom, xogħol li bl-ebda mod ma temmnu, għalkemm bniedem jiddikjarah.
42 U meta l-Lhud ħarġu mis-sinagoga, il-Ġentili talbu biex dan il-kliem ikun imxandarlhom fis-Sibt ta' wara.
43 Issa meta l-ġemgħa tqassmet, ħafna mil-Lhud u l-proseliti reliġjużi marru wara Pawlu u Barnaba, li, u kellmuhom, ikkonvinċewhom biex jibqgħu fil-grazzja t'Alla.
44 U l-jum ta' wara s-Sabat, kważi l-belt kollha ġiet flimkien biex tisma' l-kelma t'Alla.
45 Imma meta l-Lhud raw il-kotra, huma mtlew bl-għira, u tkellmu kontra dawk l-affarijiet li kienu mitkellma minn Pawlu, jikkontradixxu u dagħa.
46 Imbagħad Pawlu u Barnaba qamu kuraġġużi, u qalu: "Kien meħtieġ li l-kelma t'Alla l-ewwel tkun ġiet mitkellma lilkom; .

47 Għax hekk ikkmandana l-Mulej, billi qal, Jien għamiltlek dawl tal-Ġentili, biex tkun għas-salvazzjoni sa truf l-art.
48 U meta l-Ġentili semgħu dan, ferħu, u glorifikaw il-kelma tal-Mulej: u dawk li kienu ordnati għall-ħajja ta' dejjem emmnu.
49 U l-kelma tal-Mulej ġiet ippubblikata fir-reġjun kollu.
50 Imma l-Lhud qanqlu lin-nisa devoti u onorevoli, u lill-irġiel ewlenin tal-belt, u qajmu persekuzzjoni kontra Pawlu u Barnaba, u keċċewhom minn xtuthom.
51 Imma huma ħarġu t-trab ta' saqajhom kontrihom, u waslu f'Ikonju.
52 U d-dixxipli mtlew bil-ferħ, u bl-Ispirtu s-Santu.

KAPITOLU 14

1 U ġara f'Ikonju, li daħlu t-tnejn flimkien fis-sinagoga tal-Lhud, u tkellmu hekk, li emmnu kotra kbira kemm mil-Lhud kif ukoll mill-Griegi.
2 Imma l- Lhud li ma jemmnux qanqlu lill- Ġentili, u għamlu moħħhom ħażin kontra l- aħwa.
3 Mela żmien twil kienu joqogħdu jitkellmu bil-kuraġġ fil-Mulej, li ta xhieda tal-kelma tal-grazzja tiegħu, u ta s-sinjali u l-għeġubijiet li jsiru b'idejhom.
4 Imma l-kotra tal-belt kienet maqsuma: u parti miżmuma mal-Lhud, u parti mal-appostli.
5 U meta sar attakk kemm tal-Ġentili, kif ukoll tal-Lhud mal-ħakkiema tagħhom, biex jużawhom bi skoraġġu u jħaġġruhom,
6 Huma kienu attenti minnu, u ħarbu lejn Listra u Derbe, bliet ta' Likaonja, u lejn ir-reġjun li hemm madwaru;
7 U hemmhekk ippridkaw l-Evanġelju.
8 U kien hemm xi raġel bilqiegħda f'Listra, bla saħħa f'saqajh, li kien idgħajjef minn ġuf ommu, li qatt ma kien mexa;
9 L-istess sema' lil Pawlu jitkellem, li kien qiegħed iħares lejh, u ra li kellu l-fidi biex jitfejjaq,
10 Qal b'leħen għoli, Qiegħed fuq saqajk. U qabeż u mexa.
11 U meta n-nies raw dak li għamel Pawlu, għollew leħinhom, u qalu fid-diskors tal-Likaonja: L-allat niżlu għandna b'xebh il-bnedmin.
12 U sejħu lil Barnaba, Ġove; u Pawlu, Merkurju, għax kien il-kelliem ewlieni.
13 Imbagħad il- qassis ta' Ġove, li kien quddiem il-belt tagħhom, ġab il- barri u l- girlandi lejn il-bibien, u ried jagħmel sagrifiċċju man- nies.
14 L-appostli, Barnaba u Pawlu, meta semgħu bih, kirru ħwejjiġhom, u ġrew qalb in-nies jgħajtu,
15 U qal, Sinjuri, għaliex intom tagħmel dan? Aħna wkoll irġiel ta' passjonijiet simili magħkom, u nxandrulkom biex minn dawn il-vanitajiet iduru għal Alla l-ħaj, li għamel is-sema, l-art, u l-baħar, u dak kollu li hemm fihom.
16 Li fl-imgħoddi ħallew lill-ġnus kollha jimxu fi triqithom.
17 Madankollu hu ma ħalla lilu nnifsu mingħajr xhieda, għax għamel il-ġid, u tana x-xita mis-sema, u staġunijiet produttivi, u mlejna qalbna bl-ikel u l-ferħ.
18 U b'dawn il- kliem bil- kemm żammew lill- poplu, li ma kinux għamlu sagrifiċċju lilhom.
19 U ġew hemm xi Lhud minn Antjokja u Ikonju, li pperswadew lin-nies, u wara li ħaġġru lil Pawlu, ġibduh barra mill-belt, billi ħasbu li kien mejjet.
20 Madankollu, waqt li d-dixxipli kienu madwaru, qam u daħal fil-belt, u l-għada telaq ma' Barnaba lejn Derbe.
21 U meta ppriedkaw l-Evanġelju f'dik il-belt, u għallmu lil ħafna, reġgħu lura lejn Listra, u Ikonju u Antjokja,
22 Li nikkonfermaw l-erwieħ tad-dixxipli, u nħeġġuhom biex jibqgħu fil-fidi, u li permezz ta' ħafna tribulazzjoni rridu nidħlu fis-saltna ta' Alla.
23 U meta ordnawhom anzjani f'kull knisja, u talbu bis-sawm, faħħruhom lill-Mulej, li emmnu fih.
24 U wara li għaddew minn Pisidja, waslu l-Pamfilja.
25 U meta ppriedkaw il-kelma f'Perga, niżlu f'Attalja.
26 U minn hemm baħħru lejn Antijokja, minn fejn kienu rrakkomandati lill-grazzja t'Alla għax-xogħol li wettqu.
27 U meta ġew, u ġabru l-knisja flimkien, ippruvaw dak kollu li Alla kien għamel magħhom, u kif kien fetaħ il-bieb tal-fidi lill-Ġentili.
28 U hemmhekk baqgħu għal żmien twil mad- dixxipli.

KAPITOLU 15

1 U ċerti rġiel li niżlu mil-Lhudija għallmu lill-aħwa, u qalu: "Jekk ma tiġu ċirkonċiżi skond il-mod ta' Mosè, ma tistgħux issalvaw.
2 Għalhekk, meta Pawlu u Barnaba kellhom nuqqas ta' qbil u tilwima żgħir magħhom, iddeċidew li Pawlu u Barnaba, u xi wħud minnhom, jitilgħu Ġerusalemm għand l- appostli u l- anzjani dwar din il- kwistjoni.
3 U ġew miġjuba mill-knisja, għaddew minn Feniċja u s-Samarija, u ddikjaraw il-konverżjoni tal-Ġentili, u għamlu ferħ kbir lill-aħwa kollha.
4 U meta waslu Ġerusalemm, ġew milqugħa mill- knisja, u mill- appostli u x-xjuħ, u ddikjaraw dak kollu li Alla kien għamel magħhom.
5 Imma qamu xi wħud mis-setta tal-Fariżej li emmnu, u qalu, Li kien hemm bżonn li jiġu ċirkonċiżi, u li jordnawhom iżommu l-liġi ta' Mosè.
6 U l-appostli u l-anzjani ngħaqdu flimkien biex jikkunsidraw din il-kwistjoni.
7 U meta kien hemm ħafna tilwim, Pietru qam u qalilhom: "Irġiel, ħuti, intom tafu kif Alla għażel fostna ftit żmien ilu, biex b'fommi l-Ġentili jisimgħu l-kelma tal-Evanġelju; u jemmnu.
8 U Alla, li jaf il-qlub, tahom xhieda, u tahom l-Ispirtu s-Santu, bħalma għamel magħna;
9 U ma tqiegħdu ebda differenza bejnietna u bejniethom, billi ssaffu qalbhom bil-fidi.
10 Issa għalhekk għala tħajjar lil Alla biex tpoġġi madmad fuq għonq id-dixxipli, li la missirijietna u lanqas aħna ma stajna nġorru?
11 Imma aħna nemmnu li permezz tal-grazzja tal-Mulej Ġesù Kristu aħna se nsalvaw, bħalhom.
12 Imbagħad il-kotra kollha żammet silenzju, u taw udjenza lil Barnaba u Pawlu, u ddikjaraw liema mirakli u għeġubijiet Alla kien wettaq fost il-Ġentili permezz tagħhom.
13 U wara li qamu silen, Ġakbu wieġeb, u qal, Irġiel ħuti, ismagħni.
14 Simegħon iddikjara kif Alla għall- ewwel żar lill-Ġentili, biex jieħu minnhom poplu għal ismu.
15 U ma' dan jaqbel il-kliem tal-profeti; kif inhu miktub,

16 Wara dan se nerġa' lura, u nerġa' nibni t- tabernaklu ta' David, li waqa' għal isfel; u nerġa' nibni l-fdalijiet tiegħu, u nwaqqafha:
17 Biex il-bqija tal-bnedmin ikunu jistgħu jfittxu lill-Mulej, u lill-Ġentili kollha, li fuqhom jissejjaħ ismi, jgħid il-Mulej, li jagħmel dawn l-affarijiet kollha.
18 Magħrufa minn Alla huma l-għemejjel kollha tiegħu mill-bidu tad-dinja.
19 Għalhekk is-sentenza tiegħi hi, li aħna ma nfixklux lil dawk li minn fost il-ġnus inbiddlu lejn Alla;
20 Imma li niktbuhom, li jastjenu mit-tniġġis ta 'l-idoli, u miż-żína, u minn affarijiet strangled, u mid-demm.
21 Għax Mosè ta' żmien il- qodma għandu f'kull belt lil dawk li jippridkawh, li jinqraw fis- sinagogi kull jum ta' Sibt.
22 Imbagħad għoġbu lill-appostli u x-xjuħ, mal-knisja kollha, li bagħtu rġiel magħżulin mill-grupp tagħhom stess f'Antjokja ma' Pawlu u Barnaba; jiġifieri, Ġuda bil-kunjom Barsaba, u Sila, irġiel ewlenin fost l-aħwa.
23 U kitbu ittri minnhom b'dan il-mod; L-appostli u x-xjuħ u l-aħwa jibagħtu tislima lill-aħwa li huma mill-Ġentili f'Antjokja u fis-Sirja u fiċ-Ċiliċja:
24 Minħabba li smajna, dawk li ħarġu minna ħarġukom bil-kliem, u sawwru r-ruħkom, u qalu: "Għandkom tkunu ċirkonċiżi, u żżommu l-liġi;
25 Dehrilna, li aħna miġbura f'daqqa waħda, li nibagħtulkom irġiel magħżulin flimkien mal-maħbubin tagħna Barnaba u Pawlu,
26 Irġiel li pperikolaw ħajjithom għall-isem ta' Sidna Ġesù Kristu.
27 Għalhekk bgħatna lil Ġuda u lil Sila, li wkoll jgħidulkom l-istess affarijiet bil-fomm.
28 Għax deher tajjeb lill-Ispirtu s-Santu, u lilna, li ma npoġġux fuqkom piż akbar minn dawn l-affarijiet meħtieġa;
29 Li intom tastjenu mill-ikel offruti lill-idoli, u mid-demm, u minn affarijiet maħnumin, u miż-żína: li minnhom jekk iżżommu infuskom, tagħmlu tajjeb. Tajjeb.
30 Għalhekk, meta tkeċċew, waslu Antijokja, u meta ġabru l-kotra flimkien, taw l-ittra:
31 Li meta qraw, ferħu għall-faraġ.
32 U Ġuda u Sila, li kienu wkoll profeti nfushom, ħeġġew lill-aħwa b'ħafna kliem, u kkonfermawhom.
33 U wara li damu ftit hemm, inħallew fil-paċi mingħand l-aħwa għall-appostli.
34 Minkejja dan, Sila għoġbu jibqa' hemm.
35 Pawlu u Barnaba wkoll baqgħu f'Antjokja, jgħallmu u jippridkaw il-kelma tal-Mulej, ma' ħafna oħrajn ukoll.
36 U xi jiem wara Pawlu qal lil Barnaba: "Ejjew nerġgħu mmorru nżuru lil ħutna f'kull belt fejn ippriedna l-kelma tal-Mulej, u naraw kif jagħmlu.
37 U Barnaba ddeċieda li jieħu magħhom lil Ġwanni, li kunjomu kien Mark.
38 Imma Pawlu ma ħasibx tajjeb li jieħu magħhom, li telaq minnhom mill-Pamfilja, u ma marx magħhom għax-xogħol.
39 U l-ġlied kien qawwi bejniethom, li telqu separati wieħed mill-ieħor, u għalhekk Barnaba ħa lil Marku u salpa lejn Ċipru;
40 U Pawlu għażel lil Sila, u telaq, irrakkomandat mill-aħwa għall-grazzja t'Alla.
41 U għadda mis-Sirja u ċ-Ċiliċja, u kkonferma l-knejjes.

KAPITOLU 16

1 Imbagħad wasal Derbe u Listra, u ara, kien hemm dixxiplu, jismu Timoteu, bin mara, li kienet Lhudija u emmnet; imma missieru kien Grieg:
2 Dan kien rappurtat tajjeb mill- aħwa li kienu f'Listra u f'Ikonju.
3 Lilu Pawlu kellu joħroġ miegħu; u ħadu u ċirkonċiżih minħabba l-Lhud li kienu f'dawk l-inħawi, għax kienu jafu kollox li missieru kien Grieg.
4 U waqt li kienu għaddejjin mill- bliet, tawhom id- digrieti biex iżommu, li kienu ordnati mill- appostli u x-xjuħ li kienu f'Ġerusalemm.
5 U hekk kienu stabbiliti l-knejjes fil-fidi, u żdiedu fin-numru kuljum.
6 Issa meta kienu marru madwar il-Friġja u r-reġjun tal-Galazja, u ġew projbiti mill-Ispirtu s-Santu milli jippritkaw il-kelma fl-Asja,
7 Wara li waslu l-Misja, qalu li jmorru fil-Bitinja, imma l-Ispirtu ma ħallihomx.
8 U għaddew mill-Misja, niżlu Troas.
9 U Pawlu dehret viżjoni bil-lejl; Kien hemm raġel mill-Maċedonja, u talab, u qal: "Ejjew il-Maċedonja u għinna".
10 U wara li ra l- viżjoni, mill- ewwel ippruvajna mmorru l- Maċedonja, b'ċertezza niġbru li l- Mulej kien sejħilna biex inxandrulhom l- Evanġelju.
11 Għalhekk, tlaqna minn Troas, ġejna b'rotta dritta lejn Samotraċja, u l-għada lejn Neapolis;
12 U minn hemm lejn Filippi, li hija l-belt ewlenija ta' dik il-parti tal-Maċedonja, u kolonja;
13 U nhar is-Sibt ħriġna mill-belt maġenb ix-xmara, fejn kien isir it-talb; u poġġejna bilqiegħda, u tkellimna man-nisa li marru hemm.
14 U waħda mara jisimha Lydia, bejjiegħa tal-vjola, mill-belt ta Thyatira, li qima Alla, semgħet: li l-Mulej fetaħ qalbha, li hija tattendi għall-affarijiet li kienu mitkellma minn Pawlu.
15 U meta tgħammdet, u d-dar tagħha, talbitna, u qaltlu: "Jekk iġġudikajtuni bħala leali lejn il-Mulej, idħol f'dari u oqgħod hemm. U hi kostrinġitna.
16 U ġara li, waqt li morna nitolbu, iltaqgħet magħna ċerta żagħżugħa li kellha spirtu ta' divinazzjoni, li ġabet ħafna gwadann lil sidien tagħha billi qaltlu:
17 L-istess mar wara Pawlu u magħna, u għajjat, u qal, Dawn l-irġiel huma l-qaddejja ta' Alla l-għoli, li juruna t-triq tas-salvazzjoni.
18 U hekk għamlet ħafna jiem. Imma Pawlu, imnikket, dar u qal lill-ispirtu: "Jien nikkmandak f'isem Ġesù Kristu biex toħroġ minnha. U ħareġ fl-istess siegħa.
19 U meta s-sidien tagħha raw li t-tama tal-qligħ tagħhom kienet spiċċat, qabdu lil Pawlu u lil Sila, u ġibduhom fis-suq għand il-ħakkiema,
20 U ġabhom quddiem il-maġistrati, u qalilhom: "Dawn l-irġiel, li huma Lhud, ifixklu ħafna lil beltna,
21 U għallmu d-drawwiet, li m'humiex leġittimi għalina li nirċievu, u lanqas li nħarsu, bħala Rumani.
22 U l- kotra qamet kontrihom, u l- maġistrati qatgħu ħwejjiġhom, u ordnaw biex isawtuhom.
23 U meta tefgħuhom ħafna strixxi fuqhom, tefgħuhom il-ħabs, u talbu lill-ħabs biex iżommhom fis-sigurtà:
24 Li, wara li rċieva tali akkuża, tefgħuhom fil-ħabs ta' ġewwa, u qagħdu saqajhom fil-ħażniet.

25 U f'nofsillejl Pawlu u Sila talbu, u kantaw tifħir lil Alla, u l-priġunieri semgħuhom.
26 U f'daqqa waħda kien hemm terremot kbir, tant li l-pedamenti tal-ħabs tħawwdu: u minnufih il-bibien kollha nfetħu, u l-istrixxi ta' kulħadd inħallu.
27 U l-kustodju tal-ħabs qam mill-irqad tiegħu, u ra l-bibien tal-ħabs miftuħin, ħareġ is-sejf, u ried joqtol lilu nnifsu, billi ħaseb li l-priġunieri kienu ħarbu.
28 Imma Pawlu għajjat b'leħen għoli, u qal, Tagħmilx ħsara lilek innifsek, għax aħna lkoll hawn.
29 Imbagħad sejjaħ għal dawl, u niżel ġewwa, u daħal tregħid, u waqa' quddiem Pawlu u Sila,
30 U ħarġuhom 'il barra, u qalilhom, Sinjuri, x'għandi nagħmel biex insalva?
31 U huma qalu: "Emmnu fil-Mulej Ġesù Kristu, u inti salvati, u d-dar tiegħek."
32 U qalulu l-kelma tal-Mulej, u lil dawk kollha li kienu f'daru.
33 U ħadhom fl-istess siegħa tal-lejl, u ħaselhom l-istrixxi; u tgħammed, hu u kollha tiegħu, minnufih.
34 U meta daħħalhom f'daru, poġġa l-ikel quddiemhom, u feraħ, jemmen f'Alla ma' daru kollha.
35 U meta sar il-jum, il-maġistrati bagħtu lis-surġenti jgħidu: Ħalli dawk l-irġiel imorru.
36 U l-kustodju tal-ħabs qal dan lil Pawlu: Il-maġistrati bagħtu biex iħalluk tmur;
37 Imma Pawlu qalilhom: "Sawtuna fil-miftuħ, mingħajr ma ġew ikkundannati, bħala Rumani, u tefgħuna l-ħabs; u issa jkeċċuna b'mod segret? nay tassew; imma ħallihom jiġu huma stess u jġibulna.
38 U s-serġenti qalu dan il-kliem lill-maġistrati: u beżgħu meta semgħu li kienu Rumani.
39 U ġew u talbuhom, u ħarġuhom, u talbuhom jitilqu mill-belt.
40 U ħarġu mill-ħabs u daħlu fid-dar ta' Lidja, u meta raw lill-aħwa, qagħduhom qalbhom u telqu.

KAPITOLU 17

1 Issa, meta għaddew minn Amphipolis u Apollonia, waslu Tessalonika, fejn kien hemm sinagoga tal-Lhud.
2 U Pawlu, kif kien, daħal lejhom, u tlett ijiem sabat irraġuna magħhom mill-Iskrittura,
3 Ftuħ u jallega, li Kristu jrid ikun sofra, u qam mill-imwiet; u li dan Ġesù, li jien inxandarkom, hu Kristu.
4 U wħud minnhom emmnu, u ngħaqdu ma' Pawlu u Sila; u mill-Griegi devoti kotra kbira, u min-nisa ewlenin mhux ftit.
5 Imma l-Lhud li ma emmnux, imqanqla bl-għira, ħadu magħhom xi sħabi moħbija, u ġabru grupp, u qajmu l-belt kollha, u attakkaw id-dar ta' Ġasun, u fittxew li joħorġuhom. lill-poplu.
6 U meta ma sabuhomx, ġibdu lil Ġasun u lil ċerti aħwa lejn il-ħakkiema tal-belt, u jgħajtu, Dawn li qalbu d-dinja ta' taħt fuq ġew hawn ukoll;
7 Lil Ġasun irċieva, u dawn kollha jmorru kontra d-digrieti ta' Ċesari, billi jgħidu li hemm sultan ieħor, Ġesù wieħed.
8 U ħarġu n-nies u l-ħakkiema tal-belt, meta semgħu dawn l-affarijiet.
9 U meta ħadu sigurtà minn Ġasun u mill-ieħor, ħallewhom imorru.
10 U l-aħwa mill-ewwel bagħtu lil Pawlu u lil Sila bil-lejl lejn Berea, li ġew hemmhekk, marru fis-sinagoga tal-Lhud.
11 Dawn kienu aktar nobbli minn dawk f'Tessalonika, peress li rċevew il-kelma b'kull prontezza tal-moħħ, u fittxew l-Iskrittura kuljum, jekk dawn l-affarijiet kinux hekk.
12 Għalhekk ħafna minnhom emmnu; ukoll ta' nisa onorevoli li kienu Griegi, u ta' rġiel, mhux ftit.
13 Imma meta l- Lhud ta' Tessalonika kienu jafu li l-kelma ta' Alla kienet ippriedkata minn Pawlu f'Berea, ġew hemm ukoll, u qajmu lin- nies.
14 U mbagħad mill-ewwel l-aħwa bagħtu lil Pawlu biex imur bħallikieku lejn il-baħar, imma Sila u Timotheus baqgħu hemmhekk.
15 U dawk li mexxew lil Pawlu ġabuh Ateni, u wara li rċevew kmandament lil Sila u lil Timoteju biex jaslu għandu bil-ħeffa kollha, telqu.
16 Issa, waqt li Pawlu stenniehom f'Ateni, l-ispirtu tiegħu tqanqal fih, meta ra l-belt mogħtija għal kollox għall-idolatrija.
17 Għalhekk, hu kien jilmenta fis-sinagoga mal-Lhud, u mal-persuni devoti, u fis-suq kuljum ma' dawk li jiltaqgħu miegħu.
18 Imbagħad iltaqgħu miegħu ċerti filosfi ta' l- Epikur u ta' l- Istojki. U xi wħud qalu, X'se jgħid dan il-babbler? uħud oħrajn, Jidher li hu setter ta' allat strambi, għax ippriedka lilhom Ġesù, u l-qawmien.
19 U ħaduh u ressqu għand l-Areopagu, u qalu: "Nistgħu nafu x'inhi din id-duttrina l-ġdida li int titkellem dwarha?
20 Għax int tressaq ċerti affarijiet strambi f'widnejna: għalhekk irridu nkunu nafu xi jfissru dawn l-affarijiet.
21 (Għax l-Atenijani u l-barranin kollha li kienu hemm qattgħu l-ħin tagħhom f'xi ħaġa oħra, ħlief biex jgħidu, jew biex jisimgħu xi ħaġa ġdida.)
22 Imbagħad Pawlu qagħad f'nofs l-għolja ta' Mars, u qal, Intom irġiel ta' Ateni, jiena nagħraf li f'kollox intom superstizzjużi wisq.
23 Għax waqt li kont għaddejt u rajt id-devozzjonijiet tagħkom, sibt artal b'din l-iskrizzjoni, LIL ALLA MHUX MAGĦRUF. Lil għalhekk intom injoraw li qimaw, jiena nistqarrilkom.
24 Alla li għamel id-dinja u kull ħaġa fiha, billi jara li hu Sid tas-sema u l-art, ma jgħammarx f'tempji magħmula bl-idejn;
25 Lanqas ma hu meqjum b'idejn il-bnedmin, bħallikieku kellu bżonn xi ħaġa, peress li jagħti lil kulħadd il-ħajja, u n-nifs, u kollox;
26 U għamel minn demm wieħed il-ġnus kollha tal-bnedmin biex jgħammru fuq wiċċ l-art kollha, u stabbilixxa ż-żminijiet stabbiliti qabel, u l-limiti tal-abitazzjoni tagħhom;
27 Li jfittxu lill-Mulej, jekk aktarx iħossu warajh, u jsibuh, għalkemm ma jkunx 'il bogħod minn kull wieħed minna:
28 Għax fih ngħixu, u nimxu, u nkunu aħna; kif qalu wkoll xi wħud mill-poeti tiegħek stess, Għax aħna wkoll nislu.
29 Għalhekk, peress li aħna nisel Alla, m'għandniex naħsbu li l-Dia tixbah id-deheb, jew il-fidda, jew il-ġebla, imnaqqxa bl-arti u l-għemil tal-bniedem.
30 U ż-żminijiet ta' din l-injoranza Alla ċċarat; imma issa jordna lill-bnedmin kollha kullimkien biex jindem:

31 Għax ħatar jum, li fih jiġġudika lid-dinja bil-ġustizzja minn dak il-bniedem li hu ordna; dwarha ta assigurazzjoni lill-bnedmin kollha, billi qajmu mill-imwiet.
32 U meta semgħu bl-irxoxt tal-mejtin, uħud mocked, u oħrajn qalu, Aħna nerġgħu nisimgħuk dwar din il-kwistjoni.
33 Għalhekk Pawlu telaq minn fosthom.
34 Madankollu, xi rġiel qabdu miegħu u emmnu: fosthom kien hemm Dijonisju l-Areopaġita, u mara jisimha Damaris, u oħrajn magħhom.

KAPITOLU 18

1 Wara dawn l-affarijiet Pawlu telaq minn Ateni u wasal Korintu;
2 U sab lil ċertu Lhudi jismu Akwila, imwieled fil-Pont, li dan l-aħħar ġie mill-Italja, ma' martu Priscilla; (għax Klawdju kien ikkmanda lil-Lhud kollha biex jitilqu minn Ruma:) u ġie lejhom.
3 U peress li kien ta' l- istess sengħa, baqa' magħhom, u ħadem, għax bil- xogħol tagħhom kienu jagħmlu t- tined.
4 U kien jirraġuna fis-sinagoga kull Sibt, u jipperswadi lil-Lhud u lill-Griegi.
5 U meta Sila u Timotheus ġew mill-Maċedonja, Pawlu kien magħfus fl-ispirtu, u xehed lil-Lhud li Ġesù kien Kristu.
6 U meta opponu lilhom infushom, u dagħa, hu ħawwad ilbies tiegħu u qalilhom, Demmkom ikun fuq raskom stess; Jien nadif: minn issa 'l quddiem immur għand il-Ġentili.
7 U telaq minn hemm, u daħal f'dar ta' ċertu raġel, jismu Ġust, wieħed li kien jadura lil Alla, li d-dar tiegħu ngħaqdet bis-sħiħ mas-sinagoga.
8 U Krispus, il-kap tas-sinagoga, emmen fil-Mulej ma' daru kollha; u ħafna mill-Korintin li semgħu emmnu, u tgħammdu.
9 Imbagħad il-Mulej qal lil Pawlu bil-lejl b'viżjoni: " Tibżax, imma kellem, u żommx sieket;
10 Għax jien miegħek, u ħadd m'għandu jpoġġi fuqek biex iweġġgħek, għax għandi ħafna nies f'din il-belt.
11 U baqa' hemmhekk sena u sitt xhur, jgħallem il-kelma ta' Alla fosthom.
12 U meta Gallion kien id-deputat ta' l-Akajja, il-Lhud qawmu flimkien kontra Pawlu, u ġabuh fis-sedil tal-ġudizzju,
13 Qal, Dan il-bniedem jipperswadi lill-bnedmin biex iqimu lil Alla kontra l-liġi.
14 U meta Pawlu issa kien se jiftaħ fommu, Galljun qal lil-Lhud: "Kieku kienet kwistjoni ta' ħżiena jew qlubija ħażina, O intom Lhud, nixtieq inġorr magħkom;
15 Imma jekk tkun kwistjoni ta' kliem u ismijiet, u ta' liġi tagħkom, ħares lejha; għax jien ma nkunx imħallef ta' affarijiet bħal dawn.
16 U keċċihom mis-siġġu tal-ġudizzju.
17 Imbagħad il-Griegi kollha ħadu lil Sostene, il-ħakkiem ewlieni tas-sinagoga, u sawwtuh quddiem is-seġġ tal-ġudizzju. U Gallio ma ħa ħsieb xejn minn dawk l-affarijiet.
18 U wara dan Pawlu baqa' hemm għal żmien twil, u mbagħad ħalla mill- aħwa, u minn hemm salpa lejn is-Sirja, u miegħu Priscilla u Akwila; wara li qaxxar rasu f'Kenkrea, għax kellu wegħda.
19 U wasal Efesu, u ħalliehom hemmhekk, imma hu stess daħal fis-sinagoga u raġuna mal-Lhud.
20 Meta xtaquh idum aktar magħhom, hu ma aċċettax;
21 Imma qalilhom: Ikolli b'kull mod inżomm din il-festa li tiġi f'Ġerusalemm, imma nerġa' nirritorna għandkom, jekk Alla jrid. U salpa minn Efesu.
22 U wara li niżel Ċesarija, u tela' u sellem lill- knisja, niżel Antjokja.
23 U wara li qatta' xi żmien hemmhekk, telaq, u mar il-pajjiż kollu tal- Galazja u l- Friġja bl- ordni, saħħaħ lid-dixxipli kollha.
24 U ċertu Lhudi jismu Apollo, imwieled f'Lixandra, raġel elokwenti, u qawwi fl-Iskrittura, ġie Efesu.
25 Dan ir-raġel ġie mgħallem fit-triq tal-Mulej; u bil-ħeġġa fl-ispirtu, tkellem u għallem bil-ħerqa l-affarijiet tal-Mulej, billi kien jaf biss il-magħmudija ta' Ġwanni.
26 U beda jitkellem bil-qlubija fis-sinagoga: li meta Akwila u Priscilla semgħu, ħaduh magħhom u spjegawlu t-triq t'Alla b'mod iktar perfett.
27 U meta kien dispost li jgħaddi fl-Akaja, l-aħwa kitbu, u jħeġġu lid-dixxipli biex jilqgħuh, li, meta ġie, għenhom ħafna li kienu emmnu permezz tal-grazzja:
28 Għax hu kkonvinċa lil-Lhud bil-qawwa, u dan pubblikament, billi wera bl-Iskrittura li Ġesù kien Kristu.

KAPITOLU 19

1 U ġara li, waqt li Apollo kien Korintu, Pawlu, wara li għadda mill-xtut ta' fuq, wasal Efesu, u sab ċerti dixxipli,
2 Qalilhom: Irċevejt l-Ispirtu s-Santu minn meta emmintu? U huma qalulu: Lanqas smajna jekk hemmx xi Spirtu s-Santu.
3 U qalilhom: "Mela x'tgħammdu? U huma qalu, Għall-magħmudija ta' Ġwanni.
4 Imbagħad qal Pawlu, Ġwanni tassew tgħammed bil-magħmudija tal-indiema, u qal lin-nies biex jemmnu fi dak li kellu jiġi warajh, jiġifieri fi Kristu Ġesù.
5 Meta semgħu dan, tgħammdu f'isem il-Mulej Ġesù.
6 U meta Pawlu poġġa idejh fuqhom, l-Ispirtu s-Santu ġie fuqhom; u tkellmu bl-ilsna, u pprofetizzaw.
7 U l-irġiel kollha kienu madwar tnax.
8 U daħal fis-sinagoga, u tkellem bil-kuraġġ għal tliet xhur, ikkontesta u jipperswadi l-affarijiet dwar is-saltna t'Alla.
9 Imma meta l-għaddasa kienu mwebbsa, u ma emmnux, imma qalu l-ħażin dwar dak it-triq quddiem il-kotra, telaq minnhom, u fired lid-dixxipli, u jiltaqgħu kuljum fl-iskola ta' wieħed Tirannu.
10 U dan baqa' għaddej għal sentejn; sabiex dawk kollha li kienu jgħammru fl-Asja semgħu l-kelma tal-Mulej Ġesù, kemm Lhud kif ukoll Griegi.
11 U Alla għamel mirakli speċjali b'idejn Pawlu:
12 Hekk li minn ġismu nġiebu lill-morda imkatar jew fradal, u l-mard telaq minnhom, u l-ispirti ħżiena ħarġu minnhom.
13 Imbagħad xi wħud mil-Lhud vagabondi, l-eżorċisti, ħadu fuqhom li jsejħu l-isem tal-Mulej Ġesù lil dawk li kellhom spirti ħżiena, u qalu: "Ninġurukom b'Ġesù li Pawlu jippriedka.
14 U kien hemm seba' wlied Skeva waħda, Lhudi, u kap tal- qassisin, li għamlu hekk.
15 U l-ispirtu ħażin wieġeb u qal, Ġesù naf, u Pawlu naf; imma intom min int?
16 U r- raġel li fih kien hemm l- ispirtu ħażin qabeż fuqhom, u għelbuhom, u rebaħ kontrihom, u għalhekk ħarbu minn dik id- dar għarwien u midrubin.

17 U dan kien magħruf mil-Lhud u l-Griegi kollha li kienu jgħammru f'Efesu; u l-biża' waqa' fuqhom kollha, u l-isem tal-Mulej Ġesù tkabbar.
18 U ħafna li emmnu ġew, u stqarru, u wrew għemilhom.
19 Ħafna minnhom ukoll li użaw arti kurjużi ġabru l- kotba tagħhom flimkien, u ħarquhom quddiem il- bnedmin kollha: u għoddu l- prezz tagħhom, u sabu ħamsin elf biċċa tal-fidda.
20 Hekk kibret bil- qawwa l- kelma t'Alla u rebħet.
21 Wara li spiċċaw dawn l-affarijiet, Pawlu ħaseb fl-ispirtu, meta kien għadda mill-Maċedonja u l-Akajja, biex imur Ġerusalemm, u qal: "Wara li kont hemm, irrid nara wkoll Ruma.
22 Għalhekk bagħat il-Maċedonja tnejn minn dawk li jaqduh, Timotheus u Erastus; imma hu stess baqa' l- Asja għal staġun.
23 U fl-istess ħin qamet ħawwad mhux żgħir dwar dak il-mod.
24 Għax ċertu raġel jismu Demetriju, arġentier, li għamel shrines tal-fidda għal Diana, ġab qligħ mhux żgħir lis-sengħa;
25 Lilhom sejjaħ flimkien mal-ħaddiema ta' l-istess xogħol, u qal: Sinjuri, intom tafu li b'din is-sengħa għandna l-ġid tagħna.
26 Barra minn hekk, taraw u tisimgħu li mhux f'Efesu waħdu, imma kważi fl-Asja kollha, dan Pawlu pperswada u warrab ħafna nies, billi qal li m'humiex allat, li huma magħmula bl-idejn;
27 Biex mhux biss din is-sengħa tagħna tinsab fil-periklu li tiġi mwaqqfa fix-xejn; imma wkoll li t-tempju tal-alla l-kbira Diana għandu jiġi disprezzat, u tinqered il-magnitud tagħha, li l-Asja kollha u d-dinja jqimu.
28 U meta semgħu dan il-kliem, kienu mimlijin b'rabja, u għajtu, u qalu: "Kbira hi Diana tal-Efesin.
29 U l-belt kollha kienet mimlija bil-konfużjoni, u wara li qabdu lil Gaius u Aristarchus, irġiel tal-Maċedonja, sħabu ta' Pawlu fil-vjaġġ, ħarġu flimkien fit-teatru.
30 U meta Pawlu ried jidħol għan-nies, id-dixxipli ma ħallewx.
31 U xi wħud mill-kapijiet ta' l- Asja, li kienu ħbiebu, bagħtu għandu, u qalulu li ma jmurx ruħu fit- teatru.
32 Uħud għalhekk għajtu ħaġa, u oħrajn oħra: għax il-ġemgħa kienet konfuża; u l-parti l-kbira ma kinux jafu għala ġew flimkien.
33 U ġibdu lil Alessandru mill-kotra, u l-Lhud ressqu quddiemu. U Alessandru sejjaħ b'idu, u ried jiddefendih lin-nies.
34 Imma meta kienu jafu li kien Lhudi, ilkoll b'leħen wieħed għal madwar sagħtejn għajtu, "Kbira hi Diana ta' l-Efesin.
35 U meta l-iskrivan tal-belt kien ikkalma lin-nies, qal, Intom irġiel ta' Efesu, liema raġel hemm li ma jafx kif il-belt ta' l-Efesin hija adoratur ta' l-alla l-kbira Diana, u tax-xbieha li niżlet minn fuq Ġove. ?
36 Ladarba taraw li dawn l-affarijiet ma jistgħux jiġu mitkellma kontrihom, intom għandkom toqogħdu kwieti, u ma tagħmlu xejn bl-għaqal.
37 Għax intom ġibtu hawn lil dawn l-irġiel, li la huma ħallelin tal-knejjes, u lanqas blasfematuri tal-alla tagħkom.
38 Għalhekk, jekk Demetriju, u s-sengħa li huma miegħu, għandhom xi kwistjoni kontra xi ħadd, il-liġi hija miftuħa, u hemm deputati: ħallihom jimxu lil xulxin.
39 Imma jekk tinvestigaw xi ħaġa dwar affarijiet oħra, dan għandu jiġi determinat f'assemblea legali.
40 Għax aħna qegħdin fil-periklu li niġu f'dubju għat-taħwid ta' din il-ġurnata, peress li m'hemm l-ebda raġuni li biha nistgħu nagħtu rendikont ta' dan it-taħdit.
41 U meta qal hekk, keċċa lill- assemblea.

KAPITOLU 20

1 U wara li waqfet it-taqlib, Pawlu sejjaħ lid-dixxipli u ħaddanhom u telaq biex imur il-Maċedonja.
2 U wara li għadda minn dawk il-partijiet, u tahom ħafna eżortazzjoni, daħal il-Greċja,
3 U hemm qagħad tliet xhur. U meta l-Lhud qagħdu jistennewh, waqt li kien se jsalpa lejn is-Sirja, ħa ħsieb li jerġa' lura mill-Maċedonja.
4 U kien hemm miegħu fl-Asja Sopater ta Berea; u tat-Tessalonikin, Aristarku u Secundus; u Gaju ta' Derbe, u Timoteu; u tal-Asja, Tychicus u Trophimus.
5 Dawn li kienu sejrin quddiem damu għalina Troas.
6 U tbaħħru minn Filippi wara l-jiem tal-ħobż bla ħmira, u wasalna lejhom Troas f'ħamest ijiem; fejn noqogħdu sebat ijiem.
7 U fl-ewwel jum tal-ġimgħa, meta d-dixxipli ġew flimkien biex jaqsmu l-ħobż, Pawlu ppriedilhom, lest biex jitilqu l-għada; u kompla d-diskors tiegħu sa nofs il-lejl.
8 U kien hemm ħafna dwal fil-kamra ta' fuq, fejn kienu miġbura flimkien.
9 U kien hemm qagħad fit-tieqa żagħżugħ jismu Ewtiku, li waqa' fi rqad fil-fond;
10 U Pawlu niżel u waqa' fuqu, u jħaddan u qal: "Tinkwitawx infuskom; għax ħajtu tinsab fih.
11 Għalhekk, meta reġa tela', qasam il-ħobż, kiel, u tkellem għal żmien twil, sal-ħabta tal-jum, allura telaq.
12 U ġabu liż- żagħżugħ ħaj, u ma kinux ftit imfarrka.
13 U morna qabel fuq il-vapur, u baħħru lejn Assos, hemmhekk bl-intenzjoni li nilqgħu lil Pawlu, għax hekk kien ħatar, billi ħaseb lilu nnifsu li jimxi.
14 U meta ltaqa' magħna f'Assos, ħadnih u ġejna Mitilene.
15 U baħħru minn hemm, u l-għada wasalna kontra Chios; u l-għada wasalna Samos, u ddejna f'Trogilju; u l-għada wasalna lejn Miletus.
16 Għax Pawlu kien iddeċieda li jbaħħar lejn Efesu, għax ma kienx se jqatta' l- ħin fl- Asja, għax għaġġel, jekk kien possibbli għalih, li jkun Ġerusalemm fil- jum ta' Pentekoste.
17 U minn Miletu bagħat Efesu, u sejjaħ lix-xjuħ tal-knisja.
18 U meta waslu lejh, qalilhom: "Intom tafu, mill-ewwel jum li ġejt l-Asja, kif ġejt magħkom f'kull żmien,
19 Naqdi lill-Mulej bl-umiltà kollha tal-moħħ, u b'ħafna dmugħ u tentazzjonijiet, li ġratli bil-mimduda tal-Lhud:
20 U kif jien ma żammejt lura xejn li kien ta' ġid għalikom, imma wrejkom, u għallimkom pubblikament, u minn dar għal dar,
21 Nixhdu kemm lil-Lhud, kif ukoll lill-Griegi, indiema lejn Alla, u fidi lejn Sidna Ġesù Kristu.
22 U issa, ara, immur marbut fl-ispirtu lejn Ġerusalemm, bla ma naf x'inhu dak li se jiġrili hemmhekk:
23 Ħlief li l-Ispirtu s-Santu jagħti xhieda f'kull belt, billi jgħid li r-rabtiet u t-tbatija jibqgħu miegħi.
24 Imma xejn minn dawn ma jqanqalni, u lanqas inqis ħajti għażiża għalija nnifsi, sabiex inkun nista' nsir il-kors tiegħi

bil-ferħ, u l-ministeru li rċevejt mingħand il-Mulej Ġesù, biex nixhed l-Evanġelju tal-grazzja t'Alla. .
25 U issa, ara, naf li intom ilkoll, li fostkom mort nippridkaw is-saltna t'Alla, ma tarawx wiċċi aktar.
26 Għalhekk nieħukom biex tirreġistraw dan il-jum, li jien safi mid-demm tal-bnedmin kollha.
27 Għax jien ma ħriġtx li nistqarrilkom il- parir kollu t'Alla.
28 Oqogħdu attenti għalkom infuskom u għall-merħla kollha li fuqha l-Ispirtu s-Santu għamilkom indokraturi, biex tirgħu l-knisja ta' Alla, li hu xtara b'demmu stess.
29 Għax jien naf dan, li wara li nitlaq tiegħi jidħlu fostkom ilpup koroh, li ma jeħilsux lill-merħla.
30 Ukoll minnkom infuskom għandhom iqumu rġiel, li jitkellmu affarijiet perversi, biex jiġbdu dixxipli warajhom.
31 Għalhekk oqgħod attent, u ftakar, li sa tliet snin ma waqaftx inwissi lil kulħadd lejl u nhar bid-dmugħ.
32 U issa, ħuti, infaħħarkom lil Alla, u lill-kelma tal-grazzja tiegħu, li tista' tibnikom, u tagħtikom wirt fost dawk kollha li huma mqaddsa.
33 Jien ma xtaqtx fidda, jew deheb, jew ilbies ta' ħadd.
34 Iva, intom infuskom tafu, li dawn l-idejn qdew għall-bżonnijiet tiegħi, u għal dawk li kienu miegħi.
35 Urejkom kollox, kif hekk intom taħdmu għandkom tappoġġaw lid-dgħajjef, u tiftakru fi kliem il-Mulej Ġesù, kif qal, Hi iktar hienja li tagħti milli tirċievi.
36 U meta qal hekk, niżel għarkopptejh, u talab magħhom kollha.
37 U lkoll bdew jibku, u waqgħu fuq għonqu Pawlu u bewsuh,
38 Niket fuq kollox għall-kliem li qal, biex ma jarawx aktar wiċċu. U huma akkumpanjawh sal-bastiment.

KAPITOLU 21

1 U ġara li wara li ġejna mingħandhom, u tlaqna, wasalna b'rotta dritta lejn Koos, u l-għada lejn Rodi, u minn hemm lejn Patara:
2 U sibna vapur li jbaħħar lejn il- Feniċja, morna abbord u tlaqna.
3 Issa meta konna skoprejna Ċipru, ħallejna fuq in-naħa tax-xellug, u baħħru lejn is-Sirja, u niżlu f'Tir, għax hemmhekk il-bastiment kellu jħoll it-tagħbija tagħha.
4 U meta sibna dixxipli, bqajna hemmhekk sebat ijiem, li qal lil Pawlu permezz tal-Ispirtu, li ma jitlax Ġerusalemm.
5 U meta għamilna dawk il-jiem, tlaqna u morna; u lkoll wassluna fi triqitna, man-nisa u t-tfal, sakemm konna noħorġu mill-belt;
6 U meta konna tlaqna lil xulxin, ħadna l-bastiment; u reġgħu lura d-dar.
7 U meta spiċċajna l-kors tagħna minn Tir, wasalna lejn Ptolemajda, u sellmu lill-aħwa, u qagħdu magħhom jum wieħed.
8 U l-għada aħna, li konna mill-grupp ta' Pawlu, tlaqna u wasalna Ċesarija; u qagħad miegħu.
9 U l-istess raġel kellu erba' bniet, verġni, li pprofetizzaw.
10 U hekk kif qgħadna hemm ħafna jiem, niżel mill-Lhudija ċertu profeta, jismu Agabu.
11 U meta wasal għandna, ħa ċ-ċinturin ta' Pawlu, rabat idejh u saqajh, u qal: "Hekk qal l-Ispirtu s-Santu, Hekk il-Lhud f'Ġerusalemm għandhom jorbtu lir-raġel li għandu dan iċ-ċinturin, u jagħtuh f'idejh. l-idejn tal-Ġentili.
12 U meta smajna dan, kemm aħna, kif ukoll dawk ta' dak il- post, tlabnieh biex ma jitlax Ġerusalemm.
13 Imbagħad Pawlu wieġeb: "Xi tfisser li tibku u tkissru qalbi? għax jien lest li mhux marbut biss, imma wkoll li mmut f'Ġerusalemm għall-isem tal-Mulej Ġesù.
14 U meta ma riedx konvint, aħna waqfu, ngħidu, Ir-rieda tal-Mulej issir.
15 U wara dawk il- jiem, qabdu l- karrijiet tagħna u telgħu Ġerusalemm.
16 Marru magħna wkoll xi wħud mid-dixxipli ta' Ċesarija, u ġabu magħhom wieħed Mnason ta' Ċipru, dixxiplu antik, li miegħu għandna nilqgħu.
17 U meta ġejna Ġerusalemm, l-aħwa laqgħuna bil-ferħ.
18 U l-għada Pawlu daħal magħna għand Ġakbu; u l-anzjani kollha kienu preżenti.
19 U meta sellemhom, iddikjara b'mod partikolari x'affarijiet Alla kien għamel fost il-Ġentili bil-ministeru tiegħu.
20 U meta semgħuha, igglorifikaw lill-Mulej, u qalulu: "Int tara, ħu, kemm hemm eluf ta' Lhud li jemmnu; u kollha huma żelużi tal-liġi:
21 U huma mgħarrfa dwarek, li tgħallem lil-Lhud kollha li huma fost il-Ġentili biex iabbandunaw lil Mosè, billi tgħid li m'għandhomx jagħmlu ċ-ċirkonċiżjoni lil uliedhom, la jimxu wara d-drawwiet.
22 X'inhu għalhekk? il-kotra għandha bżonn tingħaqad flimkien, għax se jisimgħu li int ġejt.
23 Mela agħmel dan li ngħidulek: Għandna erba' rġiel li għandhom wegħda fuqhom;
24 Ħuhom, u purifika lilek innifsek magħhom, u kun inkarigati magħhom, biex ikunu jistgħu jqaxxru rashom: u kulħadd ikun jaf li dawk l-affarijiet, li ġew infurmati dwarek, mhuma xejn; imma li int ukoll timxi bl-ordni, u żżomm il-liġi.
25 Rigward il- Ġentili li jemmnu, ktibna u kkonkludejna li ma josservaw xejn bħal dan, ħlief biss li jżommu lilhom infushom minn affarijiet offruti lill- idoli, u mid- demm, u mit- strangled, u miż- żína.
26 Imbagħad Pawlu ħa lill-irġiel, u l-għada, purifika lilu nnifsu magħhom, daħal fit-tempju, biex juri t-tlestija tal-jiem tal-purifikazzjoni, sakemm tiġi offruta offerta għal kull wieħed minnhom.
27 U meta s-sebat ijiem kienu kważi spiċċaw, il-Lhud li kienu mill-Asja, meta rawh fit-tempju, qajmu lill-poplu kollu, u tefgħu idejh fuqu,
28 Għajjat, Irġiel ta' Israel, għinu: Dan hu r-raġel, li jgħallem lill-bnedmin kollha kullimkien kontra l-poplu, u l-liġi, u dan il-post;
29 (Għax qabel kienu raw miegħu fil-belt lil Trofimu Efesin, li ħasbu li Pawlu kien daħħal fit-tempju.)
30 U l-belt kollha tqanqal, u n-nies ġrew flimkien;
31 U waqt li kienu se joqtluh, waslet l-aħbar lill-kap tal-banda, li Ġerusalemm kollha kienet f'qawwi.
32 Min minnufih ħa s-suldati u ċ-ċenturjuni, u ġrew lejhom;
33 Imbagħad il-kaptan prinċipali resaq qrib, qabad u ordnalu biex jintrabat b'żewġ ktajjen; u talab min kien, u x'kien għamel.
34 U xi wħud għajtu ħaġa waħda, xi ħadd ieħor, fost il-kotra: u meta ma setax jaf iċ-ċertezza għat-taqlib, ordna li jinġarr fil-kastell.
35 U meta wasal fuq it-taraġ, hekk ġara, li tnissel mis-suldati għall-vjolenza tan-nies.

36 Għax il-kotra tan-nies imxew warajhom, jgħajtu, 'Away miegħu.
37 U kif Pawlu kellu jiġi mmexxi fil-kastell, qal lill-kaptan ewlieni: Nista' nitkellem miegħek? Min qal, Tista' titkellem bil-Grieg?
38 M'intix int dak l- Eġizzjan, li qabel dawn il- jiem għamilt taqlib, u wassal għal erba' elef raġel fid- deżert li kienu qattiela?
39 Imma Pawlu qal: "Jien raġel li jien Lhudi ta' Tarsu, belt fiċ- Ċiliċja, ċittadin ta' belt xejn qarrieqa;
40 U meta tah il-liċenzja, Pawlu qagħad fuq it-taraġ, u b'idu sejjaħ lin-nies. U meta sar skiet kbir, qalilhom bl-ilsien Ebrajk, u qal:

KAPITOLU 22

1 Irġiel, ħuti u missirijiet, isimgħu intom id-difiża tiegħi li jiena nagħmel lilkom issa.
2 (U meta semgħu li kellimhom bl-ilsien Ebrajk, żammew aktar silenzju, u qal:)
3 Tassew jien raġel li jien Lhudi, imwieled f'Tarsu, belt fiċ-Ċiliċja, imma trabba f'din il-belt f'riġlejn Gamaljel, u għallimt skond il-manjiera perfetta tal-liġi tal-missirijiet, u kont żeluż lejn Alla, kif intom ilkoll illum.
4 U jien ppersegwitajt b'dan il- mod sal- mewt, billi torbot u tajt il- ħabs kemm lill- irġiel kif ukoll lin- nisa.
5 Bħalma wkoll jagħtini xhieda l-qassis il-kbir, u l-istat kollu tax-xjuħ, mingħandhom ukoll irċevejt ittri lill-aħwa, u mort Damasku, biex inġib lil dawk li kienu hemm marbuta Ġerusalemm biex jiġu kkastigati.
6 U ġara li, waqt li kont għamilt il-vjaġġ tiegħi, u wasalt qrib Damasku għall-ħabta ta' nofsinhar, f'daqqa waħda daqq mis-sema dawl kbir madwari.
7 U waqajt fl-art, u smajt leħen jgħidli, Sawl, Sawl, għala tippersegwitani?
8 U jien weġibt, Min int, Mulej? U qalli, Jien Ġesù ta' Nazaret, li int tippersegwita.
9 U dawk li kienu miegħi raw tassew id-dawl, u beżgħu; imma ma semgħux leħen dak li kellimni.
10 U jien għedt, X'għandi nagħmel, Mulej? U l-Mulej qalli , Qum u mur Damasku; u hemmhekk jingħadlek b'kull ħaġa maħtura għalik li tagħmel.
11 U meta ma stajtx nara għall-glorja ta' dak id-dawl, immexxi minn id dawk li kienu miegħi, ġejt f'Damasku.
12 U wieħed Ananija, raġel devot skond il-liġi, li kellu rapport tajjeb tal-Lhud kollha li kienu jgħixu hemmhekk,
13 Ġie għandi, u qagħad u qalli, Ħuna Sawl, ħu d-dehra tiegħek. U fl-istess siegħa ħarist fuqu.
14 U qal, Alla ta missirijietna għażlek, biex tkun taf ir-rieda tiegħu, u tara lil dak il- Ġust, u tisma' leħen fommu.
15 Għax int tkun xhud tiegħu mal-bnedmin kollha ta' dak li rajt u smajt.
16 U issa għala tieqaf? qum, u mgħammdin, u aħsel dnubietek, billi sejjaħ l-isem tal-Mulej.
17 U ġara li, meta erġajt ġejt Ġerusalemm, anki waqt li tlabt fit-tempju, kont f'trance;
18 U rajtu jgħidli: " Agħmel għaġġla, u oħroġ malajr minn Ġerusalemm, għax mhux se jirċievu x-xhieda tiegħek dwari."
19 U jien għedt, Mulej, jafu li f'kull sinagoga għamilt il-ħabs u sawwat lil dawk li emmnu fik.
20 U meta nxerred id-demm tal-martri tiegħek Stiefnu, jien ukoll kont qiegħed ħdejn, u nagħmilha l-kunsens tiegħu għall-mewt tiegħu, u żammejt l-ilbies ta' dawk li qatluh.
21 U qalli: " Tlaq, għax jiena nibgħatlek 'il bogħod għand il-Ġentili.
22 U tawh udjenza għal din il-kelma, u mbagħad għollew leħinhom, u qalu, 'L bogħod minn raġel bħal dan mill-art, għax mhux xieraq li jgħix.
23 U hekk kif għajtu, nefgħu ħwejjiġhom, u tefgħu t-trab fl-arja,
24 Il-kap kaptan ikkmandah biex jiddaħħal fil-kastell, u qal li għandu jiġi eżaminat bil-flaġell; biex ikun jaf għaliex għajtu hekk kontrih.
25 U waqt li rabtuh biċ-ċingi, Pawlu qal liċ-ċenturjun li kien hemm, "Huwa leġittimu għalik li tfellel raġel li hu Ruman u mhux ikkundannat?
26 Meta ċ-ċenturjun sema' dan, mar u qal lill-kaptan ewlieni, u qal: "Oqgħod attent x'tagħmel, għax dan ir-raġel hu Ruman.
27 Imbagħad ġie l-kaptan ewlieni u qallu: Għidli, int Ruman? Huwa qal, Iva.
28 U l-kaptan ewlieni wieġeb, B'somma kbira ksibt din il-libertà. U Pawlu qal, Imma jien twelidt ħieles.
29 Imbagħad minnufih telqu minnu li kellu jeżaminah: u l-kaptan ewlieni wkoll beża, wara li kien jaf li kien Ruman, u għax kien rabat.
30 L-għada, għax ried ikun jaf iċ-ċertezza għala kien akkużat mil-Lhud, ħeleslu mill-meded tiegħu, u ordna lill-qassisin il-kbar u lill-kunsill kollu tagħhom biex jidhru, u waqqa' lil Pawlu u poġġieh quddiemhom.

KAPITOLU 23

1 U Pawlu, waqt li ħares bil-ħerqa lill-kunċilju, qal, Irġiel ħuti, jien għext bil-kuxjenza tajba kollha quddiem Alla sa llum.
2 U l- qassis il- kbir Ananija ordna lil dawk li kienu ħdejh biex jolqtuh f'ħalqu.
3 Mbagħad qallu Pawlu: "Alla se jolqtek, ħajt abjad;
4 U dawk li kienu ħdejhom qalu: Int tgħajjir lill-qassis il-kbir t'Alla?
5 Imbagħad Pawlu qal: Ma kontx naf, ħuti, li hu kien il-qassis il-kbir, għax hemm miktub, Tkellimx ħażin lill-ħakkiem tal-poplu tiegħek.
6 Imma meta Pawlu nduna li naħa waħda kienu Sadduċej, u l-oħra Fariżej, hu għajjat fil-kunsill: Irġiel ħuti, jien Fariżej, bin Fariżej; in kwistjoni.
7 U meta qal hekk, qamet tilwima bejn il-Fariżej u s-Sadduċej, u l-kotra kienet maqsuma.
8 Għax is-Sadduċej jgħidu li m'hemm l-ebda qawmien, la anġlu, u lanqas spirtu, imma l-Fariżej jistqarru t-tnejn.
9 U qamet għajta kbira: u l-kittieba li kienu min-naħa tal-Fariżej qamu, u tħabtu, u qalu: "Ma nsibu ebda ħażen f'dan ir-raġel; Alla.
10 U meta qam dissens kbir, il-kaptan, beża' li Pawlu ma kienx jinġibed f'biċċiet minnhom, ordna lis-suldati biex jinżlu, u jeħduh bil-forza minn fosthom u jdaħħluh fil-kastell.
11 U l-lejl ta' wara l-Mulej kien ħdejh u qal: " Kun ta' ferħ, Pawlu;

12 U meta sar jum, xi wħud mil-Lhud ingħaqdu flimkien, u rabtu taħt saħta, u qalu li la jieklu u lanqas jixorbu sakemm joqtlu lil Pawlu.
13 U kienu aktar minn erbgħin li kienu għamlu din il-konfoffa.
14 U resqu għand il-qassisin il-kbar u x-xjuħ, u qalulna: "Intrabtu taħt saħta kbira, li ma nieklu xejn sakemm noqtlu lil Pawlu.
15 Għalhekk, intom, flimkien mal-kunsill, turi lill-kaptan ewlieni li għada jinżel għandkom, bħallikieku tfittxu xi ħaġa iktar perfettament dwaru: u aħna, jew kull meta jersaq qrib, lesti noqtluh.
16 U meta bin oħt Pawlu sema' bil-mimduda tagħhom, mar u daħal fil-kastell, u qal lil Pawlu.
17 Imbagħad Pawlu sejjaħ wieħed miċ-ċenturjuni u qallu: "Ġibu lil dan iż-żagħżugħ għand il-kaptan ewlieni, għax għandu xi ħaġa xi jgħidlu.
18 Għalhekk qabad, u ġibu għand il-kaptan ewlieni, u qal: "Pawlu l-priġunier sejjaħni għandu, u talabni biex inġiblek lil dan iż-żagħżugħ, li għandu xi jgħidlek.
19 Imbagħad il-kaptan ewlieni ħadu minn idu, u mar miegħu fil-ġenb, u staqsieh, X'inhu dak li għandek xi tgħidli?
20 U qal, Il-Lhud qablu li jixtieqruk li għada tinżel lil Pawlu fil-kunċilju, bħallikieku kienu se jistaqsu minnu b'mod iktar perfett.
21 Imma taqdix lilhom, gax hemm qieg[ed g[alih mag[hom aktar minn erbg[in bniedem, li rabtu lilhom infushom b';urament, li la jieklu u lanqas jixorbu sakemm joqtluh: u issa huma lesti, tfittex wegħda mingħandek.
22 Għalhekk, il-kaptan ewlieni ħalla liż-żagħżugħ jitlaq, u ordnah: "Ara ma tgħid lil ħadd li wrejtni dawn l-affarijiet."
23 U sejjaħlu żewġ ċenturjuni, u qal: "Lestu mitejn suldat biex imorru Ċesarija, u sittin u għaxra żiemel, u mitejn lanza, fit-tielet siegħa tal-lejl;
24 U agħtihom bhejjem, biex ikunu jistgħu jpoġġu lil Pawlu, u jġibuh salv għand Feliċ il-gvernatur.
25 U kiteb ittra hekk:
26 Klawdju Lisija jibgħat tislima lill-aqwa gvernatur Feliċ.
27 Dan ir-raġel ittieħdet mil-Lhud, u kellu jinqatel minnhom;
28 U meta ridt naf il-kawża li għaliha akkużawh, ħarġitu fil-kunsill tagħhom:
29 Li kont inħares li kien akkużat bi kwistjonijiet tal- liġi tagħhom, imma li ma kellu xejn imqiegħed taħt l- akkuża tiegħu denju tal- mewt jew ta' rabtiet.
30 U meta qaluli kif il-Lhud qagħdu jistennew lir-raġel, jiena bgħatt mill-ewwel għandkom, u ordnajt lill-akkużati tiegħu wkoll biex jgħidu quddiemek dak li kellhom kontrih. Adieu.
31 Imbagħad is-suldati, kif kien ordnathom, ħadu lil Pawlu u ġabuh Antipatris bil-lejl.
32 L-għada ħallew liż-żiemel imorru miegħu, u marru lura lejn il-kastell:
33 Li, meta waslu Ċesarija, u taw l-ittra lill-gvernatur, ippreżenta lil Pawlu wkoll quddiemu.
34 U meta l-gvernatur qara l-ittra, staqsa dwar liema provinċja kien. U meta fehem li kien miċ-Ċiliċja;
35 Jiena nismagħkom, qal hu, meta jiġu wkoll l-akkużaturi tiegħek. U ordna li jinżamm fis-sala tal-ġudizzju ta' Erodi.

KAPITOLU 24

1 U wara ħamest ijiem niżel Ananija l-qassis il-kbir flimkien max-xjuħ, u ma' xi oratur jismu Tertullu, li għarraf lill-gvernatur kontra Pawlu.
2 U meta ġie msejjaħ, Tertullu beda jakkużah, u qal: "Ladarba bik ingawdu kwiet kbir, u li għemejjel denji ħafna saru lil dan il-ġens bil-providenza tiegħek.
3 Naċċettawh dejjem, u f'kull post, Feliċ l-aktar nobbli, b'kull gratitudni.
4 Minkejja dan, biex ma nkunx aktar tedjanti għalik, nitlob li tismagħna bil-klemenza tiegħek ftit kliem.
5 Għax dan ir-raġel sibna bħala pestilenti, u li jmexxi s-sedizzjoni fost il-Lhud kollha madwar id-dinja, u mexxej tas-setta tan-Nazzareni;
6 Li wkoll mar biex jipprofana t-tempju: li ħadna, u ridna niġġudikaw skond il-liġi tagħna.
7 Imma l-kaptan ewlieni Lisija ġie fuqna, u bi vjolenza kbira neħħielu minn idejna,
8 Ikmanda lill-akkuzaturi tiegħu biex jiġu għandek: billi teżamina minn min int stess tista' tagħraf dawn l-affarijiet kollha, li bihom nakkużawh.
9 U l-Lhud ukoll aċċettaw, u qalu li dawn l-affarijiet kienu hekk.
10 Imbagħad Pawlu, wara li l-gvernatur kien sejjaħlu biex jitkellem, wieġeb: Peress li naf li int ilek għal ħafna snin imħallef għal dan il-ġens, jiena nwieġeb bil-ferħ għalija nnifsi;
11 Għax biex tifhem, li għad fadal tnax-il jum minn mindu tlajt Ġerusalemm biex inqima.
12 U la sabuni fit-tempju nitilwima ma' ħadd, la nqajjem lin-nies, la fis-sinagogi, u lanqas fil-belt;
13 Lanqas ma jistgħu jipprovaw l- affarijiet li issa jakkużawni bihom.
14 Imma dan nistqarr untok, li skond it-triq li huma jsejħu ereżija, hekk jiena nqima lil Alla ta missirijieti, nemmen dak kollu li hu miktub fil-liġi u fil-profeti:
15 U jkollhom tama lejn Alla, li huma stess jippermettu wkoll, li jkun hemm irxoxt tal-mejtin, kemm tal-ġusti u kemm dawk inġusti.
16 U hawnhekk neżerċita ruħi, biex dejjem ikolli kuxjenza bla offiża lejn Alla, u lejn il-bnedmin.
17 Issa wara ħafna snin ġejt biex inġib l-elemna lill-ġens tiegħi, u offerti.
18 Meta xi Lhud mill-Asja sabuni purifikat fit-tempju, la bil-kotra, u lanqas bit-taqlib.
19 Min kellu jkun hawn quddiemek, u joġġezzjona, kieku kellhom xi ħaġa kontrija.
20 Jew inkella ħa jgħidu dawn l-istess hawn, jekk sabu xi ħaġa ħażina fija, waqt li kont qiegħed quddiem il-kunsill,
21 Ħlief għal dan il-leħen wieħed, li jien għajjat bil-wieqfa fosthom, Waqt li tmiss il-qawmien tal-mejtin, illum inkun imsejjaħ inkwistjoni minnkom.
22 U Feliċ sema' dawn l- affarijiet, li kellu għarfien iktar perfett ta' dak it- triq, pposponihom, u qal: "Meta jinżel il- kaptan Lisija, jien inkun naf l- aħħar nett tal- ħaġa tiegħek.
23 U ordna lil ċenturjun biex iżomm lil Pawlu, u jħallih ikollu l- libertà, u li ma jipprojbixxi lil ħadd mill-konoxxenti tiegħu biex jaqdih jew jiġi għandu.

24 U wara ċerti jiem, meta Feliċ ġie ma' martu Drusilla, li kienet Lhudija, bagħat lil Pawlu u semgħu dwar il-fidi fi Kristu.
25 U waqt li kien irraġuna dwar is-sewwa, it-temperanza u l-ġudizzju li ġej, Feliċ twerwer u wieġeb: "Mur għal dan iż-żmien; meta jkolli staġun konvenjenti, insejjaħlek.
26 Huwa ttama wkoll li l-flus kellhom jingħatawlu minn Pawlu, biex iħallih;
27 Imma wara sentejn Porċju Festu daħal fil-kamra ta' Feliċ, u Feliċ, lest li juri pjaċir lil-Lhud, ħalla lil Pawlu marbut.

KAPITOLU 25

1 Issa, meta Festu wasal fil-provinċja, wara tlett ijiem tela' minn Ċesarija lejn Ġerusalemm.
2 Imbagħad il-qassis il-kbir u l-kap tal-Lhud għarrfuh kontra Pawlu, u talbuh,
3 U xtaq il- favur kontrih, biex jibgħatlu Ġerusalemm, u jistennew fit- triq biex joqtlu.
4 Imma Festu wieġeb, li Pawlu kellu jinżamm f'Ċesarija, u li hu kien se jitlaq dalwaqt hemmhekk.
5 Għalhekk, qal hu, dawk li jistgħu fostkom, jinżlu miegħi u jakkużaw lil dan ir-raġel, jekk ikun hemm xi ħażen fih.
6 U meta dam bejniethom iktar minn għaxart ijiem, niżel Ċesarija; u l-għada bilqiegħda fuq is-seġġu tal-ġudizzju ordna li jinġieb lil Pawlu.
7 U meta wasal, il-Lhud li niżlu minn Ġerusalemm qamu madwaru, u għamlu ħafna ilmenti kbar kontra Pawlu, li ma setgħux jippruvaw.
8 Waqt li hu wieġeb għalih innifsu, La kontra l-liġi tal-Lhud, la kontra t-tempju, u lanqas kontra Ċesari, jien ma offenda xejn.
9 Imma Festu, li ried jagħmel pjaċir lil-Lhud, wieġeb lil Pawlu u qal: "Trid int titla' Ġerusalemm, u hemmhekk tiġi ġġudikat minn dawn l-affarijiet quddiemi?
10 Imbagħad Pawlu qal: "Jien qiegħed fuq is-seġġu tal-ġudizzju ta' Ċesari, fejn għandi niġi ġġudikat: lil-Lhud ma għamiltx ħażin, kif taf sew int.
11 Għax jekk jien ħati, jew għamilt xi ħaġa denja tal-mewt, ma nirrifjutax li ma mmut: imma jekk ma jkun hemm xejn minn dawn l-affarijiet li bihom dawn jakkużawni, ħadd ma jista' jagħtini lilhom. Nappella lil Ċesari.
12 Imbaghad Festu, wara li kellem lill-kunsill, wiegeb: "Int appellat lil Caesar? għand Ċesari tmur.
13 U wara ċerti jiem is-sultan Agrippa u Bernice ġew Ċesarija biex isellmu lil Festu.
14 U meta kienu ilhom hemm għal ħafna jiem, Festu ddikjara l-kawża ta' Pawlu lis-sultan, u qal: "Feliċ baqa' xi raġel marbut;
15 Dwaru, meta kont Ġerusalemm, il-qassisin il-kbar u x-xjuħ tal-Lhud għarrfuni, u xtaqu li jkollhom ġudizzju kontrih.
16 Lil min weġibt, Mhix il-mod tar-Rumani li jeħilsu lil xi ħadd biex imut, qabel ma l-akkużat ikollu l-akkużat wiċċ imb wiċċ, u jkollu l-liċenzja biex iwieġeb għalih innifsu dwar id-delitt imqiegħed kontrih.
17 Għalhekk, meta ġew hawn, mingħajr ebda dewmien l-għada qagħad fuq is-siġġu tal-ġudizzju, u ordnajt lir-raġel biex jinġieb.
18 Meta l-akkużati qamu kontrihom, ma ressqu l-ebda akkuża dwar affarijiet bħalma kont naħseb jien:
19 Imma kellhom ċerti mistoqsijiet kontrih dwar is-superstizzjoni tagħhom stess, u dwar Ġesù wieħed, li kien mejjet, li Pawlu stqarr li kien ħaj.
20 U għax iddubitajt minn mistoqsijiet bħal dawn, staqsejtu jekk kienx se jmur Ġerusalemm, u hemm jiġi ġġudikat minn dawn il-kwistjonijiet.
21 Imma meta Pawlu appella biex jiġi riżervat għas-smigħ ta' Awgustu, ordnajt li jinżamm sakemm nibgħath għand Ċesari.
22 Imbagħad Agrippa qal lil Festu: "Jien ukoll nisma' lir-raġel. Għada, qal hu, tismagħlu.
23 U l-għada, meta ġew Agrippa, u Bernice, b'pompa kbira, u daħlu fil-post tas-smigħ, mal-kaptani ewlenin u l-irġiel prinċipali tal-belt, fuq kmandament ta' Festu inħareġ Pawlu.
24 U Festu qal: "Sultan Agrippa, u l-bnedmin kollha li qegħdin hawn magħna, taraw lil dan ir-raġel, li dwaru l-kotra kollha tal-Lhud ttrattaw miegħi, kemm f'Ġerusalemm kif ukoll hawn, jgħajtu li m'għandux jagħmel. tgħix aktar.
25 Imma meta sibt li ma wettaq xejn denju tal-mewt, u li hu stess appella lil Awgustu, iddeċidejt li nibgħatu.
26 M'għandix xi ħaġa ċerta x'nikteb lil sidi. Għalhekk ġibtu quddiemek, u b'mod speċjali quddiemek, O sultan Agrippa, biex wara li nkun eżamina, ikolli xi ftit x'nikteb.
27 Għax jidhirli mhux raġjonevoli li tibgħat priġunier, u mhux b'dana biex turi d-delitti miġjuba kontrih.

KAPITOLU 26

1 Imbagħad Agrippa qal lil Pawlu: "Int permess titkellem għalik innifsek. Imbagħad Pawlu ġedded id u wieġeb għalih innifsu:
2 Jiena naħseb lili nnifsi ferħan, sultan Agrippa, għax illum quddiemek se nwieġeb għalija nnifsi dwar dak kollu li jien akkużat mil-Lhud.
3 Speċjalment għax naf li int espert fid-drawwiet u l-kwistjonijiet kollha li hemm fost il-Lhud: għalhekk nitlobkom tismagħni bil-paċenzja.
4 Il-mod tal-ħajja tiegħi minn żgħożiti, li kien għall-ewwel fost in-nazzjon tiegħi f'Ġerusalemm, naf lil-Lhud kollha;
5 Li kienu jafuni mill-bidu, kieku kienu jixhdu, li wara l-aktar setta stretta tar-reliġjon tagħna jien għext Fariżej.
6 U issa jien ninsab u nkun iġġudikat għat-tama tal-wegħda magħmula minn Alla lil missirijietna:
7 Għal liema wegħda t-tnax-il tribù tagħna, istantanjament jaqdu lil Alla lejl u nhar, jittamaw li jiġu. Għal din it-tama, sultan Agrippa, jien akkużat mil-Lhud.
8 Għala għandu jitqies bħala ħaġa inkredibbli miegħek, li Alla għandu jqajjem lill- mejtin?
9 Tassew ħsibt miegħi nnifsi, li għandi nagħmel ħafna affarijiet kuntrarji għall-isem ta' Ġesù ta' Nazaret.
10 Liema għamilt ukoll f'Ġerusalemm: u ħafna mill-qaddisin għamilt il-ħabs, wara li rċevejt l-awtorità mingħand il-qassisin il-kbar; u meta nqatlu, jien tajt leħni kontrihom.
11 U kkastigajthom spiss f'kull sinagoga, u ġegħġilhom jidgħajmu; u billi ġenn ħafna kontrihom, ppersegwitajthom sa bliet barranin.
12 Għalhekk, waqt li mort Damasku b'awtorità u inkarigu mingħand il-qassisin il-kbar,
13 F'nofsinhar, O sultan, rajt fit-triq dawl mis-sema, fuq id-dija tax-xemx, jiddi madwari u lil dawk li vjaġġaw miegħi.

14 U meta konna lkoll waqgħu fuq l-art, smajt leħen jitkellem miegħi, u jgħid bl-ilsien Ebrajk, Sawl, Sawl, għaliex tippersegwitani? huwa diffiċli għalik li tagħti kick kontra l-pricks.
15 U jien għedt, Min int, Mulej? U hu qal, Jien Ġesù li inti tippersegwita.
16 Imma qum, u wieqaf fuq saqajk, għax jien derejtlek għal dan l-iskop, biex nagħmlek ministru u xhud kemm ta' dawn l-affarijiet li rajt, kif ukoll ta' dawk li fihom jien se nidherlek;
17 Neħlisek mill-poplu, u mill-Ġentili, li lilhom issa nibgħatlek,
18 Biex jiftħu għajnejhom, u jbiddluhom mid-dlam għad-dawl, u mill-qawwa ta' Satana għal Alla, biex ikunu jistgħu jirċievu maħfra tad-dnubiet, u wirt fosthom li huma mqaddsa bil-fidi li hi fija.
19 Għalhekk, o sultan Agrippa, ma kontx diżubbidjenti għall-viżjoni tas-sema:
20 Imma l- ewwel wrew lil dawk ta' Damasku, u f'Ġerusalemm, u mal- kosta kollha tal- Lhudija, u mbagħad lill- Ġentili, li għandhom jindmu u jduru lejn Alla, u jagħmlu xogħlijiet tajbin għall- indiema.
21 Għal dawn il-kawżi l-Lhud qabduni fit-tempju, u marru biex joqtluni.
22 Għalhekk, wara li ksibt l-għajnuna ta' Alla, sal-lum nibqa' nagħti xhieda kemm liż-żgħar u kemm lill-kbar, u ma ngħid xejn ħlief dawk li l-profeti u Mosè qalu li għandhom jiġu:
23 Li Kristu għandu jbati, u li hu l-ewwel li għandu jqum mill-imwiet, u għandu juri d-dawl lill-poplu u lill-Ġentili.
24 U hekk kif tkellem għalih innifsu, Festu qal b'leħen għoli: "Pawlu, int ħdejk; ħafna tagħlim jagħmillek ġenn.
25 Imma hu qal, Jien m'iniex miġnun, l-aktar nobbli Festu; imma kellem kliem il-verità u s-soberness.
26 Għax is-sultan jaf b'dawn l-affarijiet, li quddiemu wkoll nitkellem b'mod ħieles; għax din il-ħaġa ma saritx f'rokna.
27 Sultan Agrippa, temmen int lill-profeti? Naf li int temmen.
28 Imbagħad Agrippa qal lil Pawlu: "Kważi int tipperswadini biex inkun Nisrani.
29 U Pawlu qal, Nixtieq lil Alla, li mhux biss int, imma wkoll dawk kollha li jisimgħuni llum, kienu kemm kważi, u għalkollox bħali, ħlief dawn ir-rabtiet.
30 U meta qal hekk, qamu s-sultan, u l-gvernatur, u Bernice, u dawk li qagħdu magħhom:
31 U meta telqu, tkellmu bejniethom, u qalu: "Dan ir-raġel ma jagħmel xejn denju tal-mewt jew tal-irbit.
32 Imbagħad Agrippa qal lil Festu: "Dan ir-raġel seta' jkun il-ħelsien, kieku ma appellax lil Ċesari.

KAPITOLU 27

1 U meta kien deċiż li nbaħħru lejn l-Italja, wasslu lil Pawlu u lil xi priġunieri oħra lil wieħed jismu Ġulju, ċenturjun tal-banda ta' Awgustu.
2 U dħalna f'vapur ta' Adramitju, tlaqna, jiġifieri li nbaħħru mal-kosta tal-Asja; wieħed Aristarku, Maċedonjan ta' Tessalonika, qiegħed magħna.
3 U l-għada tmissna f'Sidon. U Ġulju talab lil Pawlu bil-korteżija, u tah il-libertà li jmur għand sħabu biex jiffriska ruħu.
4 U meta konna tlaqna minn hemm, baħħru taħt Ċipru, għax l-irjieħ kienu kuntrarji.
5 U meta konna nbaħħru fuq il-baħar taċ-Ċiliċja u l-Pamfilja, wasalna f'Mira, belt ta' Liċja.
6 U hemm iċ-ċenturjun sab bastiment ta' Lixandra li kien qed ibaħħar lejn l-Italja; u poġġejna fiha.
7 U meta konna nbaħħru bil-mod għal ħafna jiem, u ftit li xejn wasalna kontra Knidu, ir-riħ ma sofrax, baħħna taħt Kreta, lejn Salmone;
8 U, bilkemm għadda minnha, wasal f'post li jissejjaħ Ir-rifuġji ġusti; qrib fejn kienet il-belt ta' Lasea.
9 Issa meta qatta' ħafna ħin, u meta t-tbaħħir issa kien perikoluż, għax is-sawm kien diġà għadda, Pawlu wissa,
10 U qalilhom: Sinjuri, jiena naħs li dan il-vjaġġ se jkun bi weġgħat u ħafna ħsara, mhux biss tat-tagħbija u tal-bastiment, imma wkoll ta' ħajjitna.
11 Madankollu, iċ-ċenturjun emmen lill-kaptan u lil sid il-bastiment, iktar minn dak li kien qal Pawlu.
12 U peress li l-kenn ma kienx faċli għax-xitwa, il-parti l-kbira tat parir biex titlaq minn hemm ukoll, jekk b'xi mezz setgħu jaslu għall-Fenice, u hemmhekk għax-xitwa; li hija kenn ta' Kreta, u tinsab lejn il-Lbiċ u l-Majjistral.
13 U meta r-riħ tan-nofsinhar nefaħ bil-mod, billi ħasbu li kisbu l-iskop tagħhom, tilfu minn hemm, baqgħu qrib Kreta.
14 Imma ftit wara qam kontriha riħ tempestuż, imsejjaħ Euroklidon.
15 U meta l-bastiment inqabad, u ma setax jiflaħ fir-riħ, inħalluha ssuq.
16 U niġru taħt ċerta gżira li tissejjaħ Klawda, kellna ħafna xogħol x'nimxu bid-dgħajsa:
17 Li, meta qabdu, użaw l-għajnuna, u jdawru l-bastiment; u, jibżgħu li ma jaqgħux fil- quicksands, strake qlugħ, u hekk kienu misjuqa.
18 U aħna konna miġbura ħafna bit-tempesta, l-għada ħaffef il-bastiment;
19 U t-tielet jum nefgħu b'idejna t-tackling tal-bastiment.
20 U meta la x-xemx u lanqas il-kwiekeb ma dehru f'ħafna jiem, u tempesta mhux żgħira kienet fuqna, imbagħad ittieħdet kull tama li għandna nsalvaw.
21 Imma wara astinenza twila, Pawlu ħareġ f'nofshom u qal: "Sinjiet, kellek tismagħni, u ma tlaqtux minn Kreta, u ksibt din il-ħsara u t-telfa.
22 U issa nħeġġiġkom biex tkunu ta' ferħ, għax m'għandu jkun hemm ebda telf ta' ħajtu fostkom, ħlief tal- vapur.
23 Għax kien hemm ħdejni dan il-lejl l-anġlu t'Alla, li jiena u li naqdih,
24 Qal, Tibżax, Pawlu; trid titressaq quddiem Ċesari: u, ara, Alla tak lil dawk kollha li jbaħħru miegħek.
25 Għalhekk, Sinjuri, kunu ta' ferħ, għax jien nemmen lil Alla, li jkun hekk kif qalli.
26 Madankollu rridu nitfgħu fuq ċertu gżira.
27 Imma meta wasal l-erbatax-il lejl, waqt li konna misjuqa 'l fuq u 'l isfel f'Adria, għal nofs il-lejl il-baħħara qiesu li waslu qrib xi pajjiż;
28 U qasmu, u sabuha għoxrin fathom;
29 Imbagħad, bil-biża' li ma naqasniex fuq il-blat, tefgħu erba' ankri mill-poppa, u xtaqu l-ġurnata.
30 U hekk kif il-baħħara kienu se jaħarbu minn fuq il-bastiment, meta niżlu d-dgħajsa fil-baħar, taħt kulur bħallikieku kienu se jitfgħu l-ankri mill-bastiment ta' quddiem,

31 Pawlu qal liċ-ċenturjun u lis-suldati: Jekk dawn jibqgħu fil-bastiment, ma tistgħux issalvaw.
32 Imbagħad is-suldati qatgħu l-ħbula tad-dgħajsa, u ħallewha taqa'.
33 U waqt li kien ġej il-jum, Pawlu talabhom kollha biex jieħdu l-laħam, u qal, Dan il-jum huwa l-erbatax-il jum li qagħdu u komplejtu sawm, billi ma ħadtu xejn.
34 Għalhekk nitlobkom tieħdu ftit laħam, għax dan hu għal saħħtek, għax ma jaqa' xagħar minn ras xi ħadd minnkom.
35 U meta qal hekk, ħa l-ħobż, u radd ħajr lil Alla quddiemhom kollha, u meta qasam, beda jiekol.
36 Imbagħad kienu kollha ferħanin, u ħadu wkoll ftit laħam.
37 U b'kollox konna fil-bastiment mitejn u sittin u sittax ruħ.
38 U meta kielu biżżejjed, ħaffef il-bastiment, u tefgħu l-qamħ fil-baħar.
39 U meta sar jum, ma kinux jafu l-art: imma skoprew ċertu qala b'xatt, li fih kienu jaħsbu li, jekk kien possibbli, jitfgħu d-dgħajsa.
40 U meta qabdu l-ankri, qabdu lilhom infushom lejn il-baħar, u ħallew l-istrixxi tat-tmun, u għollew il-qlugħ prinċipali għar-riħ, u marru lejn ix-xatt.
41 U waqgħu f'post fejn żewġ ibħra jiltaqgħu, inkaljaw il-bastiment; u l-parti ta 'quddiem mwaħħla mgħaġġla, u baqgħet ma tiċċaqlaqx, iżda l-parti ta' xkiel kienet miksura bil-vjolenza tal-mewġ.
42 U l-parir tas-suldati kien li joqtlu l-priġunieri, biex ħadd minnhom ma jgħum barra u jaħrab.
43 Imma ċ-ċenturjun, lest li jsalva lil Pawlu, żammhom mill-iskop tagħhom; u ordna li dawk li setgħu jgħumu jitfgħu lilhom infushom l-ewwel fil-baħar u jaslu l-art:
44 U l-bqija, xi wħud fuq bordijiet, u oħrajn fuq biċċiet tal-bastiment miksura. U hekk ġara, li ħarbu kollha bla periklu għall-art.

KAPITOLU 28

1 U meta ħarbu, allura kienu jafu li l-gżira kienet tissejjaħ Melita.
2 U n-nies barbaru wrewna mhux ftit qalb tajba, għax qabdu n-nar, u laqgħuna lil kulħadd, minħabba x-xita preżenti, u minħabba l-kesħa.
3 U meta Pawlu ġabar mazz bsaten u poġġahom fuq in-nar, ħarġet vipera mis-sħana, u twaħħlet fuq idu.
4 U meta l-barbari raw il-bhima velenuża mdendla ma' idu, qalu bejniethom: "M'hemmx dubju li dan ir-raġel huwa qattiel, li għalkemm ħarab mill-baħar, iżda l-vendetta ma tħallix jgħix.
5 U neħħa l-kruha fin-nar, u ma ħass l-ebda ħsara.
6 Madanakollu ħaresu meta kellu jintefaħ, jew waqa' mejjet f'daqqa, imma wara li ħarsu ftit, u ma raw l-ebda ħsara tiġi lilu, bidlu fehmhom, u qalu li kien alla.
7 Fl-istess inħawi kien hemm proprjetà tar-raġel ewlieni tal-gżira, li kien jismu Publju; li laqagħna, u alloġġuna tlett ijiem b'korteżija.
8 U ġara, li missier Publiju kien marid bid-deni u b'xi demm;
9 Għalhekk, meta sar dan, ġew ukoll oħrajn, li kellhom il-mard fil-gżira, u fiequ;
10 Li wkoll onorana b'ħafna unuri; u meta tlaqna, għabbewna b'affarijiet li kienu meħtieġa.
11 U wara tliet xhur tlaqna f'vapur ta' Lixandra, li kien għamel xitwa fil-gżira, li s-sinjal tiegħu kien Kastur u Polluċi.
12 U niżlu f'Sirakuża, qagħna hemmhekk tlett ijiem.
13 U minn hemm ġibna boxxla, u wasalna Reġju, u wara ġurnata waħda r-riħ tan-nofsinhar nefaħ, u l-għada wasalna Puteoli.
14 Fejn sibna ħutna, u ġejna mitluba li nibqgħu magħhom sebat ijiem, u għalhekk morna lejn Ruma.
15 U minn hemm, meta l-aħwa semgħu minna, ġew jiltaqgħu magħna sal-forum Appii, u It-tliet taverni: li meta ra Pawlu, radd ħajr lil Alla, u ħa kuraġġ.
16 U meta wasalna Ruma, iċ-ċenturjun ta l-priġunieri lill-kap tal-gwardjani, imma Pawlu tħalla jgħammar waħdu ma' suldat li żammeh.
17 U ġara li wara tlett ijiem Pawlu sejjaħ lill- kap tal-Lhud flimkien, u meta ġew flimkien, qalilhom: "Irġiel u ħutna, għalkemm ma għamilt xejn kontra l- poplu jew id-drawwiet ta' missirijietna. , iżda kont ħelset priġunier minn Ġerusalemm f'idejn ir-Rumani.
18 Min, meta kienu eżaminawni, kienu jħalluni mmur, għax fija ma kien hemm ebda kawża tal-mewt.
19 Imma meta l-Lhud tkellmu kontriha, kont imġiegħel nappella lil Ċesari; mhux li kelli kelli nakkuża lin-nazzjon tiegħi bih.
20 Għalhekk sejjaħtkom, biex narak u nitkellmu magħkom, għax għat-tama ta' Iżrael jien marbut b'din il-katina.
21 U qalulu: "Aħna la rċevejna l-ittri mill-Lhudija dwarek, la ebda wieħed mill-aħwa li ġew ma wera jew ma qallek xi ħsara.
22 Imma aħna nixtiequ nisimgħu minnek dak li taħseb, għax dwar din is-setta, nafu li kull fejn tiġi mitkellma.
23 U meta ħatrulu ġurnata, ġew ħafna lejh fl-alloġġ tiegħu; lilu spjega u xehed is-saltna ta' Alla, u pperswadihom dwar Ġesù, kemm mil-liġi ta' Mosè, kif ukoll mill-profeti, minn filgħodu sa filgħaxija.
24 U xi wħud emmnu l-affarijiet li kienu mitkellma, u xi wħud ma emmnux.
25 U meta ma qablux bejniethom, telqu, wara li Pawlu kien qal kelma waħda, L-Ispirtu s-Santu qal tajjeb lil missirijietna permezz ta' Isaija l-profeta.
26 Tgħid, Mur għand dan il-poplu, u għid, Tisma', u ma tifhimx; u taraw, taraw, u ma tarawx:
27 Għax il-qalb ta' dan il-poplu hija mqaxxra, u widnejnhom ma jisimgħuhom, u għajnejhom għalqu; biex ma jarawx b'għajnejhom, u jisimgħu b'widnejhom, u jifhmu b'qalbhom, u jikkonvertu, u jien infejjaqhom.
28 Ikunu mgħarrfa lilkom, li s-salvazzjoni ta' Alla hi mibgħuta lill-Ġentili, u li se jisimgħuha.
29 U meta qal dan il-kliem, il-Lhud telqu, u kellhom raġunament kbir bejniethom.
30 U Pawlu dam jgħammar sentejn sħaħ fid- dar mikrija tiegħu stess, u rċieva dak kollu li daħal għalih,
31 Jippridkaw is-saltna ta' Alla, u jgħallem dawk l-affarijiet li jikkonċernaw lill-Mulej Ġesù Kristu, b'kunfidenza kollha, u ħadd ma jipprojbixxih.